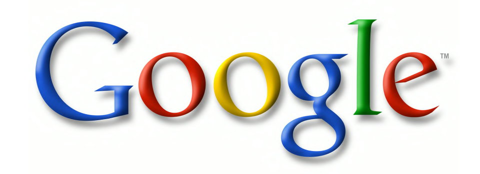
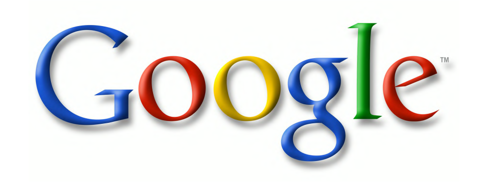
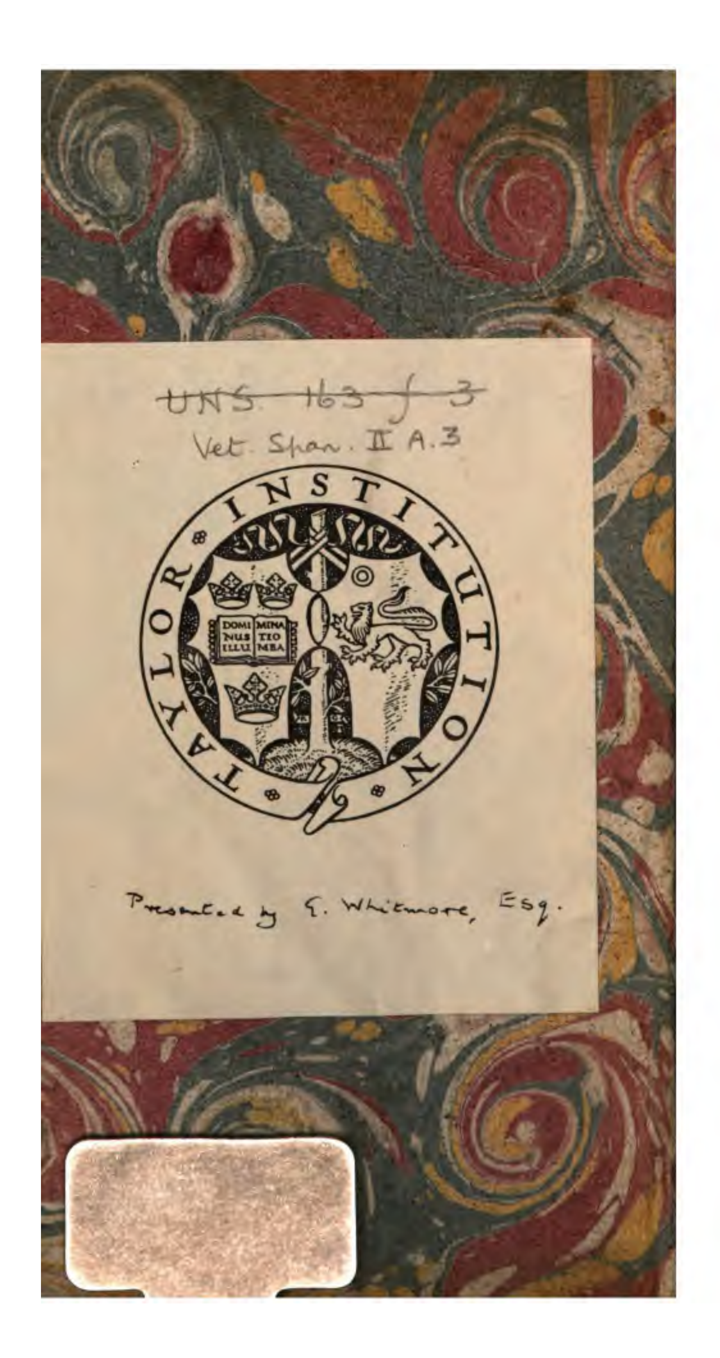
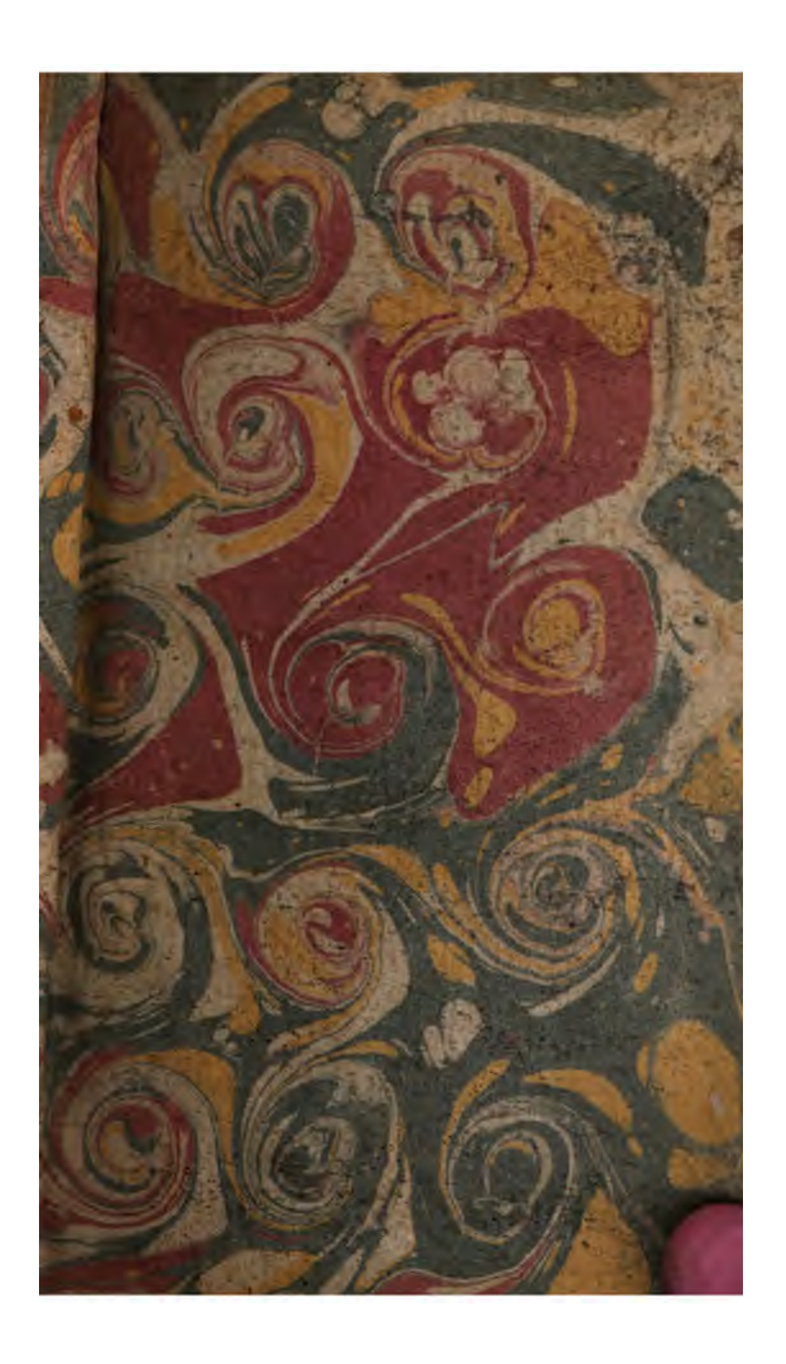

Google







TAYLOR INSTITUTION
DOMI NUS ILLU MINA TIO MEA






TAYLOR INSTITUTION
DOMI NUS ILLU MINA TIO MEA





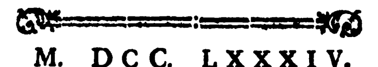
GRAMMATICA NUEVA ESPAÑOLA Y FRANCESA,

Por FRANCISCO SOBRINO, *Maeſtro que fue de la Lengua Eſpañola en la Corte de Bruſelas.*

Nueva Edicion, reviſta y corregida por una Perſona muy verſada en ambos idiomas.



EN LEON DE FRANCIA,
En caſa de PEDRO BRUYSET PONTHUS; entrada de Calla de Santo Domingo, junte al Clauſtro de los RR. PP. Dominicos.



M. DCC. LXXXIV.
Con Aprobacion y Privilegio.

GRAMMAIRE
NOUVELLE
ESPAGNOLE
ET
FRANÇOISE,

Par FRANÇOIS SOBRINO, Maître de la Langue Espagnole en la Cour de Bruxelles.

Nouvelle Edition, revue & corrigée par une personne fort versée dans les deux Langues.



A LYON,

Chez PIERRE BRUYSET PONTHUS, à l'entrée de la rue S. Dominique, près du Cloître des RR. PP. Jacobins.

M. DCC. LXXXIV.

Avec Approbation & Privilege.

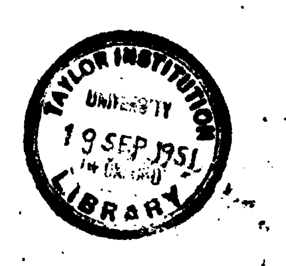


TABLE DU CONTENU EN CETTE GRAMMAIRE.

Fin de la Table.

APPROBATION.

J'Ai lu par ordre de Monseigneur le Chancelier, une *Grammaire Nouvelle Espagnole & Françoise du Sieur Sobrino*, & je n'y ai rien trouvé qui puisse empêcher que l'on en donne une nouvelle Edition. A Paris ce 7 Juillet 1769.

D'HERMILLY.

PRIVILEGE GÉNÉRAL.

LOUIS, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE : A nos amés & féaux Conseillers, les Gens tenans nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand Conseil, Prévôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres, nos Justiciers qu'il appartiendra : SALUT. Notre amé le Sieur BRUYSET PONTHUS, Libraire à Lyon, Nous a fait exposer, qu'il désireroit faire imprimer & donner au Public un Ouvrage intitulé, *Grammaire nouvelle Espagnole & Françoise, par le Sieur FRANÇOIS SOBRINO*, s'il nous plaisoit lui accorder nos Lettres de Privilege pour ce nécessaires. A ces Causes, voulant favorablement traiter l'Exposant, Nous lui avons permis & permettons, par ces Présentes, de faire imprimer ledit Ouvrage autant de fois que bon lui semblera, & de le vendre, faire vendre & débiter par tout notre Royaume pendant le temps de six années consécutives, à compter du jour de la date des Présentes; Faisons défenses à tous Imprimeurs, Libraires, & autres personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangere dans aucun lieu de notre obéissance : comme aussi d'imprimer, ou faire imprimer, vendre, faire vendre, débiter, ni contrefaire ledit Ouvrage, ni

n'en faire aucuns extraits, sous quelque prétexte que ce puisse être, sans la permission expresse & par écrit dudit Exposant, ou de ceux qui auront droit de lui, à peine de confiscation des Exemplaires contrefaits, de trois mille livres d'amende contre chacun des contrevenants, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, & l'autre tiers audit Exposant, ou à celui qui auroit droit de lui, & de tous dépens, dommages & intérêts; à la charge que ces Présentes seront enrégistrées tout au long sur le Registre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, dans trois mois de la date d'icelles; que l'impression dudit ouvrage sera faite dans notre Royaume, & non ailleurs, en beau papier & beaux caracteres, conformément aux Réglemens de la Librairie, & notamment à celui du dix Avril mil sept cent vingt-cinq, à peine de déchéance du présent Privilege; qu'avant de l'exposer en vente, le Manuscrit qui aura servi de copie à l'impression dudit Ouvrage, sera remis, dans le même état où l'Approbation y aura été donnée, ès mains de notre très-cher & féal Chevalier, Chancelier Garde des Sceaux de France, le Sieur DE MAUPEOU; qu'il en sera ensuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliothéque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, & un dans celle dudit Sieur DE MAUPEOU; le tout à peine de nullité des Présentes; du contenu desquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Exposant, & ses ayans causes, pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons que la copie des Présentes, qui sera imprimée tout au long, au commencement ou à la fin dudit Ouvrage, soit tenue pour duement signifiée, & qu'aux copies collationnées par l'un de nos amés & féaux Conseillers, Secrétaires, foi soit ajoutée comme à l'original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent sur ce requis, de faire, pour l'exécution d'icelles, tous Actes requis & nécessaires, sans demander autre permission, & nonobstant clameur de Haro, Charte Normande & Lettres à ce contraires; Car tel est notre plaisir. Donné à Compiegne, le mercredi deuxieme jour du mois d'Août, l'an de grace mil sept cent soixante-neuf, & de notre Regne le cinquante-quatrieme. Par le Roi en son Conseil.

LEBEGUE.

Registré sur le Registre XVII. de la Chambre Royale & Syndicale des Libraires & Imprimeurs de Paris, N°. 267. fol. 778, conformément au Réglement de 1723. A Paris, ce 12 Septembre 1769.

BRIASSON, *Syndic.*



NOUVELLE GRAMMAIRE ESPAGNOLE ET FRANÇOISE.

Des Lettres & de leur prononciation.

JE n'ai pas jugé nécessaire d'amuser le Lecteur par des détails de Grammaire ; je commence par l'Alphabet Espagnol.

A b c ç d e f g h i k l ll m n ñ o p q r s t u x y z.

Toutes les lettres de l'Alphabet Espagnol sont du genre féminin. La difficulté & la différence qu'il y a de la langue Espagnole avec les autres, consistent en ces lettres, *b*, *ç*, *e*, *g*, *h*, *ll*, *ñ*, *u* voyelle, & *v* consonne, *x*, *z* ; & en ces deux, *ch*, jointes ensemble.

La premiere est le *b*, lequel s'écrivant indifféremment pour l'*v* consonne, & réciproquement l'un pour l'autre, n'a que la même prononciation, non toutefois comme le *b*, ou *v* François, qui ont une différence remarquable,

mais ainsi que les Gascons le prononcent comme les *u* des Allemands. Pour le bien noncer, il faut prendre garde de ne batt lèvres l'une contre l'autre, mais laisser un d'espace libre entr'elles. Pour preuve de on trouve souvent l'une & l'autre en m dictions indifféremment, comme *sabana* & *vana*, un linceuil, ou drap de lit; *sabio* & *s* sage; & ainsi presque tous les autres n mais cette remarque n'a lieu qu'avant la v le, & non pas avant les consonnes liquid & *r*; car on ne mettroit pas *havlar*, *hablar*; parler; ni *homvre*, au lieu de *ho* homme; parce qu'on pourroit faire voyel qui dans ces mots est consonne; néanmoin faut pas laisser de faire sonner la lettre *b*, me avant une voyelle.

Du ç.

Le *ç*, appellé en Espagnol *cé non ced* ne se met qu'avant *a*, *o*, & *u*, & vaut a que le *c* ordinaire mis avant *e* & *i*, & se nonce en grasseyant, & non pas si rude que l'*s*, encore qu'en François il se pron de même; comme nous voyons en ces m *François*, *sçavoir*, & autres, dans lesq ledit *ç* vaut *s*; & ceux-là se trompent q écrivant l'Espagnol mettent ledit *ç* devant *i*, où il est superflu.

De la prononciation de sc.

On trouve des mots Espagnols mal par *sc* & *c* simple; mais la prononciati est semblable; comme *merescer* & *mere padescer*, *conoscer*, *perescer*, *guarnescer*, *cer*, & beaucoup d'autres, qui doivent s'éc *padecer*, *conocer*, *perecer*, *guarnecer*, *cr*

comme l'on verra dans la liste des verbes après le verbe *merecer*.

De l'e.

Les Espagnols ne prononcent jamais leur *e* que fermé, c'est-à-dire, comme on le prononce en François, quand il est accentué; & ils ne lui donnent point le son d'*ai*, ou *ei*, qui est beaucoup plus ouvert.

Du g.

Le *g* avant *e* & *i*, se prononce comme le jota, plus rudement qu'en François, & se forme au palais de la bouche, repliant le bout de la langue en haut, & la poussant vers le gosier: mais avant *a*, *o*, *u*, il a la même prononciation qu'en François.

De l'h.

L'*h*. ne s'aspire jamais, bien que quelques-uns voulant subtiliser contre l'ordinaire, aient voulu dire, que l'aspiration s'observe en ces mots, *hombre* & *hembra*; mais les Espagnols savans regardent cette subtilité comme une rêverie.

De l'j.

L'*j* consonne, que nous appellons *jota*, se prononce presque comme *Khota*, remontant la pointe de la langue vers le haut du palais, & au dehors de la gorge, & non pas comme *yota*, en faisant trois syllabes.

De la ressemblance entre l'x, le jota & le g.

Il faut remarquer qu'il y a grande ressemblance, ou plutôt qu'il n'y a aucune différence

de prononciation entre le *g*, mais avant *e*, avant *i*; le *jota* se met avant *a*, *o* & *u*, rare ment avant *e*, & jamais avant *i*, & l'*x* (qu nous nommons *equis*) qui se joint à toutes l voyelles : car j'ai remarqué des mots écrits i différemment par ces trois lettres; comme *tix ras*, *tijeras*, des ciseaux; *trabajo*, je l'ai lu *travaxo* & *trabaxo*. Et cette affinité, au moin du *g* & du *jota*, se peut connoître en ce qu quand le mot se trouve écrit par *g* devant *e* ou *i* en quelques modes des verbes, & qu la voyelle immédiatement suivante se chang en une autre, savoir en *a*, ou en *o*, en d'autres modes desdits verbes, il faut pareillemen changer le *g* en *jota*: par exemple, le verb *coger*, ayant *g* en son Infinitif, fait à l'Optati & au Comparatif *coja*, & non pas *coga*; *elegir*, se change en *elija*; *regir* en *rija*, & plusieurs autres convertissent le *g* en *jota*.

De l'y & de l'i.

Je dirai en passant, touchant les deux autres, *i* & *y*, qu'on ne doit pas les confondre en écrivant l'un pour l'autre; mais il faut savoir que l'*i* simple se joint toujours aux consonnes en même syllabe avant ou après, comme en ce mot *infinito*; quelquefois aussi il fait syllabe à part, comme en la premiere de ce verbe *imitar*, & ne se met point en diphtongue, si ce n'est ensuite de quelque consonne, comme en *gratia* & *gloria*. Mais l'*y* se joint aux autres voyelles pour faire diphtongue; comme en *yazer*, *yugo*, *mayor* & autres, & quelquefois il fait syllabe à part; comme en *leydo* & *oydo*, qui sont trisyllabes; quelquefois aussi il se met avec la consonne, mais ce doit être avant elle; & au commencement du mot, comme en *yzquierdo*, *ycar*, *yr*, & quelque peu d'autres.

De la double ll.

La double *ll* a une prononciation grasse, telle que les mots François qui ont un *i* avant cette double *ll*, comme *fille*, *quille*, *pareille*, *bataille*, *canaille*, & autres, où il faut bien remarquer, que quand le mot Espagnol commence par la double *ll*, il ne la faut pas prendre comme s'il y avoit un *i* auparavant, mais suivant le son qu'elle pourroit avoir étant séparée dudit *i*. Ainsi *llaga*, dissyllabe, ne s'exprimera pas comme ayant *i* avant soi; car on diroit *illaga* trissyllabe: mais comme la seconde syllable du mot François, *fille*, ainsi divisé, *fi-lle*.

Il faut excepter quelques mots plutôt Latins ou Italiens qu'Espagnols, comme *Illustre*, *Excellence*, *Camillo*, *Tullio*, *Isabella*, *Sibilla* & autres, dans lesquels ladite *ll* ne sonne que comme *l*; & même ceux qui écrivent bien, les mettent par *l* simple en cette sorte, *Ilustre*, *Excelence*, *Camilo*, *Tulio*, *Sibila*, *Isabela*, ce qui est beaucoup mieux

De l'ñ.

L'ñ, appellée *n tildé*, ou bien *n con tildé*; qui signifie *ñ* tirée, vaut autant que *gn*, en François, & s'appelle par quelques-uns en Espagnol *gné*, qui se prononce comme la derniere syllabe de *accompagné*, *enseigné*. Exemple, *señor*, se lit comme *seignor*. Quelquefois il se trouve dês mots écrits par deux *nn*; mais c'est faute de ce caractere *ñ*: aussi ce n'est que dans les livres qui sont imprimés hors d'Espagne: joint que les Espagnols ne redoublent point les consonnes, sinon *l*, *r* & *ſ*, &c. & quelquefois *m*, avant laquelle ils mettent

le plus souvent une *n*, comme *enmena* lieu de *emmendar*.

Les Espagnols prononcent le Latin c leur langue le porte, ou plutôt leur pr ciation, & quand un mot se termine en *n* y mettent une *n* à la place, comme *vobi* *vobiscun* : *Dominum*, *Dominun*. Ils pron *Irraël* pour *Israël*; *iten*, pour *item*, &c.

De l'u voyelle.

L'*u* voyelle, en Espagnol, comme dans que toute les autres langues étrangere prononce *ou*.

De l'v consonne.

L'*v* consonne n'est en rien différent du *b* la prononciation, comme j'ai dit ci-dessus, lant dudit *b*.

De l'x.

L'*x*, au commencement d'un mot, se nonce toujours comme le *j*. Quand elle est deux voyelles, on la prononce aussi com *j*, si la syllabe commence aussi par elle, me aux mots ci-après. *Auxiliar*. *Au* *Axorca*. *Axuar*. *Axufayna*. *Axundia*. *Exedo*. *Execrable*. *Execrado*. *Execucion*. *cutado*. *Executar*. *Executor*. *Exemplar*. *E* *plo*. *Exercitar*. *Exercitado*. *Exercito*. *Ex* *cio*. Car en tous ces mots & autres sembla la seconde syllabe commence par elle, me s'ils étoient écrits ; *Au-xiliar*. *Au-* *A-xorca*. *A-xuar*. *A-xufayna*. *A-xundia*. *E-xedo*. *E-xecrable*. *E-xecrado*. *E-xec* *E-xecutado*. *E-xecutar*, *E-xecutor*. *E-xe* *E-xemplo*. *E-xercitar*. *E-xercitado*. *E-xe* *E-xercicio*. En ces mots qui suivent, on la

nonce comme deux *ſſ*. *Examen*. *Examinar*. *Examinado*. *Exactamente*. *Exacto*. *Exactitud*. *Exageracion*. *Exagerado*. *Exagerar*. *Exaltado*. *Exaltar*. *Exaltacion*, comme ſi ces mots étoient écrits, *Eſſamen*. *Eſſaminar*. *Eſſaminado*. *Eſſactamente*. *Eſſacto*. *Eſſactitud*. *Eſſageracion*. *Eſſagerado*, &c.

Quand elle eſt avant une conſonne, on la prononce toujours comme une *ſ*, c'eſt-à-dire, quand il y a une voyelle avant elle, & une conſonne après, comme on voit ci-deſſous.

Excepto. *Exceſſo*. *Excitado*. *Excitar*. *Exhalar*. *Exhalacion*. *Exhortacion*. *Exhortado*. *Exhortar*. *Excluyr*. *Excluydo*. *Exterior*. *Exterminar*, &c. Comme s'ils étoient écrits, *Eſcepto*. *Eſceſſo*. *Eſcitado*. *Eſcitar*. *Eſhalar*. *Eſhalacion*. *Eſhortar*. *Eſhortacion*. *Eſhortado*. *Eſcluyr*. *Eſcluydo*. *Eſterior*. *Eſterminar*.

Toutes ces explications ſont très-bonnes & fort néceſſaires pour ceux qui voudront bien prononcer la langue Eſpagnole.

Du z.

Le *z* quelquefois ſe prononce plus rudement que le *ç*, mais le plus ſouvent il a le même ſon; car j'ai vu bien ſouvent *haçer*, pour *hazer*; *lienço*, pour *lienzo*; *baço*, la rate, ou *baço* bis, que j'ai vu écrit *vazo*, mettant l'*v* pour *b*, & le *z* pour *ç*: & ſi on le conſidere dans la fin des mots, on trouvera qu'il ne differe guere de l'*s* finale, qu'en ce qu'il ſe prononce avec un accent grave: & pour preuve de cette reſſemblance, voyez *Covarruvias*, en *ſon Teſoro*, qui renvoie au *ç*, les mots qui commencent par *z*.

Du ch.

Le *ch* ſe prononce preſque comme *tch*, en faiſant battre la pointe de la langue contre le

palais de la bouche, & ferrant plus les dents & les levres que les François en prononçant *ch*; comme *mucho*, qui se prononce *moutcho*: toutefois il faut se donner garde de faire sonner le *t* séparément, ce qui feroit une syllabe de plus.

Il y a quelques mots Espagnols, dans lesquels le *ch* se prononce *k*, comme *machina*, *anichilar*, *charidad*, & autres, qui se doivent prononcer *maquina*, *aniquilar*, *caridad*; aussi quelques-uns les écrivent ainsi pour ôter l'ambiguïté: on doit observer la même chose aux noms étrangers, comme en *Chariclea*, &c.

Quant au reste des lettres, je n'y trouve aucune différence de prononciation avec les autres langues: seulement le *q* se prononce *cou* & non *cu* comme en François.

De gn.

Il ne sera pas inutile de dire ici que l'Espagnol ne prononce pas *gn* comme le François; parce qu'il n'y auroit point de différence avec l'*ñ*: mais, comme si le *g* étoit séparé d'avec l'*n*, on lira *dig-no* pour *digno*; & même les Espagnols ôtent souvent le *g*, mettant *dino* pour *digno*; *sinificar*, au lieu de *significar*.

De l'r, du t, & de l's.

L'*r* se prononce fort rude, comme *érre*; & l'*s*, comme *esse*. J'ajouterai ici que les Espagnols ne mettent jamais le *t*, pour suivre la nature du *c*; comme en ces mots, *gracia*, *accion*, *diccion*, *intencion*, & autres; vous n'y trouverez point le *t* devant l'*i*, parce qu'il se prononce toujours suivant sa nature propre, comme dans ces mots *Titiro*, *Tiberio*, *Tirano*, &c.

De l'ſ.

Il faut ajouter que l'*ſ* ſimple ſe prononce comme l'*ſſ*; & ſouvent les Eſpagnols les emploient indifféremment comme *ſoſiego*, & *ſoſſiego*, *peſar* & *peſſar*, *paſo* & *paſſo*, & beaucoup d'autres.

De gue & gui, que & qui.

Après avoir parlé des lettres ſimples, il ne faut pas omettre la prononciation de ces ſyllabes *gue* & *gui*, & *que* & *qui*, d'autant qu'elles ne ſe prononcent pas comme aux autres langues étrangeres, mais comme en François; & ainſi que les Italiens écrivent & prononcent leur *ghe* & *ghi*, pour *gue* & *gui*, & *che* & *chi*, pour *que* & *qui*. Il ne ſe trouve aucune exception de *que* ou *qui*, ſinon *eloqüencia*, *eloqüente*, qui ſont dérivés du Latin : mais il y en a de *güe*, auxquels on entend diſtinctement l'*u*, comme *agüelo*, aïeul; *antigüedad*, antiquité; *ungüedo*, onguent; *cigüeña*, cigogne; *agüero*, augure; *güero*, un œuf couvé; *vergüenza*, vergogne; *Sigüenca*, nom propre d'une Ville en Eſpagne; *gargüera*, le goſier ou la gorge; *pedigüeño*, importun, pétulant; *pigüela*, piege ou attache d'oiſeaux de proie; *regüeldo*, rot, ou je rote; *degüello*, je tranche la tête, ou j'égorge, leſquels viennent de *regoldar* & de *degollar*; *ungüento*, onguent, *qüenta* & *cinqüenta*, comme auſſi *qüento* ſont de ce nombre, quand ils ſe trouvent écrits par *q*, contre la regle de la bonne orthographe; car il faut écrire *cuenta*, *cincuenta*, *cuento*, qui eſt leur propre & vraie orthographe.

La même exception s'étend ſur les verbes qui ont *guar* à l'infinitif, lorſqu'en leurs con-

jugaisons, ils se rencontrent avoir *gue*; comme *menguár*, *mengüe*; *aguar*, *agüe*; *fraguar*, *fragüe*; *avertiguar*, *avertigüe*, & autres, lesquels se prononcent tous en faisant sonner l'*u*, comme il a été dit.

De *gui*, je n'ai remarqué que *arguyr*, qui soit excepté, & se prononce *argou-yr*.

Il faut aussi noter qu'il y a quelques mots écrits par *qua*, comme *quasi* & *qualidad*, auxquels l'*u* ne se prononce point; mais *casi* & *calidad*; & c'est aussi leur vraie orthographe.

De l'Article.

AYant parlé des lettres, il faut venir aux parties de l'oraison; la premiere desquelles est l'article, qui seul se décline & sert à la déclinaison des autres, savoir: des Noms, Pronoms & Participes, dont il marque la variation des cas.

Notez que dans les langues vulgaires, l'article est compté pour une partie d'oraison; tellement que nous en trouverons neuf, ce qui est une de plus que parmi les Latins, d'autant que l'article Latin est plutôt pronom démonstratif, qu'article: nous expliquerons, par exemple, *hic homo* en François, par *cet homme*: car *homo* seul signifie *l'homme*.

Il faut donc savoir qu'il y a trois articles dans la langue Espagnole, & de trois genres comme les Noms, bien que quant aux noms des langues vulgaires, il ne s'en remarque que de deux genres, le masculin & le féminin: pour ce qui est du neutre, les Allemands l'ont: quant aux Espagnols, ils n'en ont que l'article, mais point de noms, au moins qui soient substantifs. Le masculin est *el*, le féminin *la*, & le neutre *lo*: ils se déclinent comme s'en suit.

Déclinaison de l'Article Masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*el*, le.	*los*, les.
Gén.	*del*, du.	*de los*, des.
Dat.	*al*, au.	*à los*, aux
Accus.	*el*, le.	*los*, les.
Ablat.	*del*, du.	*de los*, des.

De l'Article Féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*la*, la.	*las*, les.
Gén.	*de la*, de la.	*de las*, des.
Dat.	*à la*, à la.	*à las*, aux.
Accus.	*la*, la.	*las*, les.
Ablat.	*de la*, de la.	*de las*, des.

Neutre.

Nom.	*lo*, le.	Accus.	*lo*, le.
Gén.	*de lo*, du.	Ablat.	*de lo*, du.
Dat.	*à lo*, au.		

Il n'a point de Pluriel.

Quant à ce neutre, *lo*, il ne peut s'appliquer à aucun nom; il semble être plutôt pronom démonstratif ou relatif, qu'article, puisqu'il ne se joint à aucun nom substantif ni adjectif en une langue qui n'a point de noms neutres. En parlant des Pronoms en général, on montrera qu'il est tantôt démonstratif, & tantôt relatif.

De l'usage de l'Article, & premièrement du Masculin el.

L'Article *el* se met toujours avec les noms du genre masculin, soit qu'ils commencent par une voyelle ou par une consonne.

Quelquefois il se joint aux noms féminins, principalement à ceux qui commencent par *a*, & cela pour éviter le mauvais son de la rencontre de deux *a*, comme : *el anima*, *el agua*; qui sonnent mieux que ne feroient *la anima*, *la agua*, auxquels il seroit besoin de redoubler l'*a* ; cette regle n'est cependant pas générale ; car on dit bien *la antiguedad* pour *el antiguedad*, & beaucoup d'autres.

Le même article *el* renversé, se met souvent à la fin du verbe, & alors il est relatif, comme *llamadle*, *dezidle*, appellez-le, dites-lui. Il est aussi souvent démonstratif, comme *el que dize esto*, celui qui dit ceci : on le trouve aussi pour pronom relatif, comme *el me dixo esto*, il m'a dit ceci.

De l'Article féminin, la.

L'Article *la* se met toujours avec les noms féminins, comme *la muger*, *la casa*, excepté ceux qui commencent par *a*, comme il a été dit, lesquels ont l'article masculin *el*.

Cet article mis après le verbe, prend la nature du pronom relatif, aussi-bien que l'article masculin *le* : & cela dans les cas obliques.

La est aussi pronom démonstratif, & signifie celle ; comme *la que yo veo*, celle que je vois ; & dans cette façon de parler il participe du relatif aussi-bien que du démonstratif.

De l'Article lo.

Encore que j'aye dit ci-dessus que *lo* n'est pas proprement article, n'y ayant dans l'Espagnol point de noms neutres substantifs auxquels il se puisse appliquer ; cependant il y a quelques noms adjectifs substantifs, auxquels

il s'ajoute, comme *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*, le bon ou ce qui eſt bon, le mauvais ou ce qui eſt mauvais, le grand ou ce qui eſt grand.

Il ſe met auſſi avec le verbe, où il ſemble être alors ſuperflu, & alors il eſt relatif & démonſtratif; Exemple: *Quanto dixeres, todo lo apruevo*, j'approuve tout ce que tu diras; ou pour rendre la même phraſe: tout ce que tu diras, je l'approuve tout: où l'on voit deux fois la force de *lo*; car au lieu de *quanto*, il ſe pourroit dire, *todo lo que dixeres apruevo*, tout ce que tu diras, je l'approuve: & cela parce que *lo* ſignifie *ce que*, & le démonſtratif & relatif.

Des Noms & de leurs Genres.

MOn intention n'étant pas de donner une Grammaire avec toutes ſes parties, je ne m'arrêterai pas à expliquer les différences des noms, ſoit propres ou appellatifs; ni ce que c'eſt que ſubſtantif & adjectif, pour les raiſons que j'ai déjà touchées: je parlerai ſeulement de quelques-uns de leurs accidents; & premiérement des genres, qui ſont deux, bien que quelques-uns en reconnoiſſent un troiſieme, faiſant un maſculin, un féminin, & un neutre.

Les deux premiers ſe connoîtront de deux manieres; l'un par les articles *el* & *la*, l'autre par les adjectifs (je dis quant aux ſubſtantifs, qui ont preſque toujours l'article ou l'adjectif avec ſoi;) car il ſeroit fort difficile de les pouvoir diſcerner par la terminaiſon; d'autant qu'il y a des noms de deux genres, qui ont une même terminaiſon, comme *el Profeta*, *el Poëta*, *el Planeta*, *el Mapa*, *la cabeça*, *la boca*, & une infinité d'autres: toutefois

ceux qui se terminent en *a*, sont presque tous masculins, & je n'en ai remarqué que deux féminins, qui sont, *la mano*, & *la nao*.

Quant aux autres terminaisons, soit par voyelles ou consonnes, elles sont toutes communes aux deux genres; c'est pourquoi, comme on ne pourroit aisément les discerner, je les abandonne à l'usage & à l'étude de ceux qui seront plus diligens.

Je dirai ici en même temps que les noms des lettres sont tous du genre féminin, comme l'*a*, la *b*, la *c*, la *d*, &c. sans aucune exception.

Des terminaisons du nombre pluriel.

ON sait assez ce que c'est que le nombre dans la Grammaire; il suffira de nommer la terminaison des noms au pluriel: car le singulier se connoîtra facilement par le discours ou par quelque article ajouté, finissant la plûpart par voyelles, & autres par certaines consonnes, qui se verront ci-après. Il faut donc savoir que tous les noms Espagnols qui se terminent par voyelle au singulier, forment leur pluriel, en y ajoutant simplement un *s*; comme *hombre*, *hombres*; *cavallo*, *cavallos*, &c.

Mais ceux qui finissent par consonne au singulier, prennent *es*, au pluriel, entre lesquels sont aussi compris ceux qui se terminent en *y*: pour les mieux connoître, il faut remarquer les consonnes finales, qui sont les suivantes: *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *x*, & *z* dont nous donnerons des exemples, ainsi que de l'*y*.

En *d*.

Singulier.	Pluriel.
Verdad, vérité.	*verdades*, vérités.
merced, grace.	*mercedes*, graces.

lid,	débat.	*lides*,	débats.
virtud,	vertu.	*virtudes*,	vertus.

En *l*.

Singulier.		Pluriel.	
Animal,	animal.	*animales*,	animaux.
batel,	bateau.	*bateles*,	bateaux.
badil,	pelle à feu.	*badiles*,	pelles à feu.
caracol,	limaçon.	*caracoles*,	limaçons.

En *n*.

Singulier.		Pluriel.	
Pan,	pain.	*panes*,	pains.
almazen,	magasin.	*almazenes*,	magasins.
celemin,	picotin.	*celemines*,	picotins.
blason,	blason.	*blasones*,	blasons.

En *r*.

Singulier.		Pluriel.	
Pesar,	ennui.	*pesares*,	ennuis.
muger,	femme.	*mugeres*,	femmes.
martyr,	martyr.	*martyres*,	martyrs.
dolor,	douleur.	*dolores*,	douleurs.

En *s*.

Singulier.		Pluriel.	
Dios,	Dieu.	*Dioses*,	les Dieux.
feligrés,	paroissien.	*feligréges*,	paroissiens.
mies,	moisson.	*mieses*,	moissons.
mes,	mois.	*meses*,	mois.

En *x*.

Les noms terminés en *x*, changent quelquefois cette lettre en *g* au pluriel ; comme :

Singulier.		Pluriel.	
Carcax,	carquois.	*carcages*,	carquois.
relox,	horloge.	*reloges*,	horloges.

En *y*.

Singulier.		Pluriel.	
Buéy,	bœuf.	*buéyes*,	bœufs.
Réy,	Roi,	*Réyes*,	Rois.

En *z*.

Singulier.		Pluriel.	
Juez,	juge.	*jueges*,	juges.
perdiz,	perdrix.	*perdizes*,	perdrix.
boz,	voix.	*bozes*,	voix.
cruz,	croix.	*cruzes*,	croix.

Enfin l'on voit que tous les pluriels finissent en *s*, & il ne se trouve que bien peu de singuliers qui l'aient.

De la déclinaison des Noms substantifs, tant propres que communs.

QUoiqu'il suffise de savoir décliner les articles, pour savoir la déclinaison des noms, qui ne se varient point dans leurs cas, mais seulement par les articles, comme il est dit ci-dessus; toutefois il sera bon de donner quelques exemples de la déclinaison des Noms tant Propres que Communs, Substantifs & Adjectifs; & de ceux qui semblent être Neutres, auxquels se joint l'Article *lo*; il faut observer que les Noms propres n'ont point d'article au nominatif, ni à l'accusatif, & qu'il semble aussi qu'ils ne s'en servent point dans les autres cas; mais de certaines particules qui sont véritables prépositions, comme au génitif *de*; au datif *à*, & de même à l'accusatif; au vocatif ils ont l'interjection *ô*, & à l'ablatif *de*, comme au génitif.

Exemples des Noms propres.

Nom. *Pedro*, Pierre.	*Catalina*, Catherine.
Gén. *de Pedro*, de Pierre.	*de Catalina*, de Catherine.
Dat. *à Pedro*, à Pierre.	*à Catalina*, à Catherine.
Ac. *Pedro*, ô *à Pedro*. Pierre *ou* à Pierre.	*Catalina*, ô *à Catalina*. Catherine, *ou* à Catherine.
Voc. *ô Pedro*, ô Pierre.	*ô Catalina*, ô Catherine.
Ablatif. *de Pedro*, de Pierre.	*de Catalina*, de Catherine.

Exemples des Noms communs.

Singulier.	Pluriel.
No. *El padre*, le pere.	*los padres*, les peres.
Gén. *del padre*, du pere.	*de los padres*, des peres.
Dat. *al padre*, au pere.	*à los padres*, aux peres.
Acc. *el padre*, ô *al padre*, le pere, *ou* au pere.	*los padres*, ô *à los padres*, les peres, *ou* aux peres.
Voc. *ô padre*, ô pere.	*ô padres*, ô peres.
Ablat. *del padre*, du pere.	*de los padres*, des peres.

Singulier.	Pluriel.
Nom. *La muger*, la femme.	*Las mugeres*, les femmes.
Gén. *de la muger*, de la femme.	*de las mugeres*, des femmes.
Dat. *à la muger*, à la femme.	*à las mugeres*, aux femmes.
Accus. *la muger*, ô *à la muger*, la femme, *ou* à la femme.	*las mugeres*, ô *à las mugeres*, les femmes, *ou* aux femmes.

Vocatif.	*ô muger*, ô femme.	*ô mugeres*, ô femmes.
Ablat.	*de la muger*, de la femme.	*de las mugeres*, des femmes.

Des Noms adjectifs, & de leurs déclinaisons.

Les noms adjectifs ont deux terminaisons; l'une en *o* au masculin, qui se change en *a* au féminin, comme, *bueno*, *buena*, bon, bonne: l'autre en *e*, qui est commune à l'un & à l'autre genre, comme, *grande*, qui signifie grand & grande.

J'ai dit ci-dessus, que quelques noms adjectifs deviennent substantifs, & qu'alors ils sont neutres; ils prennent l'article *lo*, & sont de deux terminaisons *o* & *e*, comme, *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*.

Voici leurs déclinaisons.

Masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*El bueno.*	*los buenos.*
Gén.	*del bueno.*	*de los buenos.*
Dat.	*al bueno.*	*à los buenos.*
Accus.	*el bueno*, ô *al bueno.*	*los buenos*, ô *à los buenos.*
Vocat.	*ô bueno.*	*ô buenos.*
Ablat.	*del bueno.*	*de los buenos.*

Féminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*La buena.*	*Las buenas.*
Gén.	*de la buena.*	*de las buenas.*
Dat.	*à la buena.*	*à las buenas.*

Accus.	*la buena*, ô *à la buena*.	*las buenas*, ô *à las buenas*.
Vocat.	*ô buena*.	*ô buenas*.
Ablat.	*de la buena*.	*de las buenas*.

Communs.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*El* ô *la grande*; le grand.	*los* ô *las grandes*; les grands.
Gén.	*del* ô *de la grande*.	*de los* ô *de las grandes*.
Dat.	*al* ô *à la grande*.	*à los* ô *à las grandes*.
Acc.	*el* ô *à la grande*, *al* ô *à la grande*.	*los* ô *las grandes*, *à los* ô *las grandes*.
Vocat.	*ô grande*.	*ô grandes*.
Ablat.	*del* ô *de la grande*.	*de los* ô *de las grandes*.

Les neutres se déclinent avec l'article *lo*, en cette maniere.

Singulier.

Nom.	*lo bueno*, ce qui est bon.	*lo grande*, ce qui est grand.
Gén.	*de lo bueno*.	*de lo grande*.
Dat.	*à lo bueno*.	*à lo grande*.
Accus.	*lo bueno*, ô *à lo bueno*.	*lo grande*, ô *à lo grande*.
Vocat.	*ô bueno*.	*ô grande*.
Ablat.	*de lo bueno*.	*de lo grande*.

Et ainsi des autres sans Pluriel.

Ils ont, comme vous voyez, les articles du datif *al* & *à los*, *à la* & *à las* en leur accusatif, selon les occurrences; ce qui dépend du verbe qui les régit.

Il faut prendre garde que ce mot *Grande*, mis avant un nom substantif qui commence par une consonne, perd la derniere syllabe. Exemple, *gran muger*, *gran tiempo*; mais il la conserve devant la voyelle. Exemple, *grande animo*, *grande hombre*.

Le mot *santo* suit la même regle, au masculin seulement & avant un nom propre, comme *san Pedro*, *san Francisco*, &c. excepté *santo Domingo*, *santo Thomas* & *santo Toribio*; car on ne dit jamais, *san Domingo*, ni *san Thomas*, ni *san Toribio*.

Le mot *Bueno*, quand il est immédiatement avant son substantif, rejette la voyelle finale, comme *el buen hombre*; mais quand il est mis après, il la retient, comme *el hombre bueno*. *Malo* suit la même regle, car on dit *mal hombre*, & *hombre malo*. J'ai dit immédiatement, parce qu'en interposant quelqu'autre mot, la voyelle demeure en sa force.

Tanto & *Quanto*, perdent aussi leur derniere syllabe, étant mis avant l'Adjectif & l'Adverbe, & quelquefois avant le Substantif, comme *Tan grande*, *tan bueno*, *tan tarde*, *tan solamente*, *tan puta vieja era tu madre como yo* : *Quan mal parece ay essa color de esperança. Quan bien lo haze v. m.* Mais s'ils se trouvent avant ces deux adverbes comparatifs *mas* & *menos*, ils restent en leur entier, comme *quando mas*, *tanto menos*, & de même avant les noms comparatifs, *mayor* & *menor*; Exemple : *Quanto mayor es la fortuna*, *tanto es menor segura*.

Les Espagnols, en interrogeant, emploient souvent ces deux mots, *que tanto*, au lieu de *quanto* : comme *que tanto ay de aqui alla?* pour *quanto ay de aqui alla?* combien y a-t-il d'ici là? Notez aussi que *tanto* & *quanto* reçoivent le genre féminin, *tanta* & *quanta*, &

sont tous également déclinables : car on dit *tantos* & *tantas*, *quantos* & *quantas*.

Il faut ajouter l'article à l'adjectif, lorsqu'il est joint à son substantif, comme *el buen hombre*, *la hermosa muger* : mais les pronons n'ont pas le même privilege, car si l'oraison commence par ces derniers, ils n'auront point d'article : les Italiens leur en donnent. Exemple, *vuestra hermosura es tal, que atrae à vuestra amor quantos la miran*. L'Italien diroit, *la vostra belezza è tale, che attrare al vostro amore quanti la riguardano* : & il ajoute toujours ainsi l'article au pronom.

Quant au nom adjectif neutre, il aura toujours son article *lo* ; car il semble plutôt être Substantif qu'Adjectif, comme sont *lo bueno*, *lo dulce*, *lo amargo*, *lo ageno*, *lo malo*. Excepté toutefois quand il se trouve avec le verbe *Ser* ; comme *Bueno es amar à Dios*, il est bon d'aimer Dieu ; *Malo es hurtar*, il est mauvais de dérober ; *Provechoso es enseñar*, il est profitable d'enseigner. On peut aussi quelquefois ajouter l'article *el* à l'infinitif. Exemple ; *Malo es el hurtar*, il est mauvais de dérober ; & en cette maniere l'infinitif devient substantif.

On fait des noms neutres possessifs de ces pronoms *lo mio*, *lo tuyo*, *lo suyo*, *lo nuestro*, *lo vuestro*, qui signifient le mien, ou ce qui est à moi, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre ; cela s'entend des biens qui appartiennent à quelqu'un. Exemple, *No quiero perder lo mio*, je ne veux pas perdre le mien. *Parta dios de lo suyo con tigo*. Dieu te fasse participant du sien, ou de ses graces.

On trouve des adjectifs terminés par une consonne : en *l*, comme *debil*, *fragil*, *fertil*, *util* ; soit en *z* ; comme *capaz*, *rapaz*, *pertinaz*, & quelques autres qui se remarqueront en lisant.

De la terminaison des noms diminutifs.

LEs noms diminutifs ont deux terminaisons ordinaires, qui sont *illo* & *ito* ; j'en ai remarqué en beaucoup de livres une troisieme, qui est *ico*.

Asnillo, ânon.

Cestillo & *cesteco*, corbillon, petit panier.

Mocito & *mocico*, petit garçon.

Loquillo, petit fou ou follet. *Lobito* & *lobillo*, louvet.

Montezillo, petite montagne, colline.

Les Espagnols les confondent assez souvent, & sans autres exemples que ces quatre mots ci-dessus : on les trouve avec les trois terminaisons ; car on dit *asnico*, aussi-bien qu'*asnillo* ; *loquito*, comme *loquillo* ; *montezico*, comme *montezillo*. Toutefois ceux d'une terminaison n'ont pas toujours toutes les autres ; car pour *loquillo* & *loquito*, on ne dira pas *loquico* : *cestico* se dit, mais non pas *cestito* ; & d'autres semblables qui pourront se remarquer.

Le féminin a aussi ses diminutifs.

Artezilla, petit art ou science.

Partezilla, parcelle ou petite part.

Damilla, Demoiselle ou petite Dame.

Bobilla, petite sotte ou niaise.

Les Espagnols, en flattant & caressant quelqu'un, usent de ces diminutifs en *ito* & *ico*, plutôt que de *illo*, qui sert à montrer la petitesse d'une chose, sans considération d'amitié ni de caresses.

Outre les terminaisons des noms diminutifs ci-dessus, il y en a encore une en *uelo*, comme *cuerpezuelo*, petit corps ; *boyezuelo*, bouvillon ; *borrachuelo*, petit ivrogne ; *hijuelo*, petit enfant, ou petit fils ; *moçuelo*, petit garçon ; *nacezuelo*, petit pot ; *pañizuelo*, petit mouchoir. Les féminins changent seulement l'o

final en *a*, comme *hijuela*, *moçuela*, *calabaçuela*, petite citrouille ou calebasse; *migajuela*, petite miette; *lagartijuela*, petite lesarde. J'ai trouvé aussi *Cigoñino*, qui a la terminaison différente de toutes les autres ci-dessus; c'est le diminutif de *Cigueña*, ou Cigogneau; & *Palomino*, pigeonneau, de *paloma*. Il s'en pourroit rencontrer encore d'autres, lesquels se connoîtront par leur signification; ceux-ci suffiront pour exemples.

Des Noms numéraux & de leurs terminaisons.

LEs Noms numéraux ont diverses terminaisons, encore qu'ils n'aient qu'un nombre; excepté le premier, qui est *Uno*, lequel admet le pluriel *unos*, qui vaut autant que *algunos*, & signifie aucuns, quelques-uns, & des; comme *avia unos hombres*, il y avoit des hommes, quelques hommes, ou aucuns hommes; *una* fait aussi pluriel *unas*, & vaut mieux que *algunas*. Le reste des nombres ne se trouve qu'au singulier, comme on a dit. Ce nom *uno* est de la même nature que *bueno*; car mettant *uno* avant le substantif ou adjectif masculin, il perd la voyelle finale, comme *un hombre*, un homme; *un vellaco*, un malicieux, un méchant homme. Il n'en est pas de même du féminin *una*, qui ne perd jamais son *a*.

Aussi (comme nous l'avons dit du mot *bueno*) si l'on interpose quelque mot entre *uno*, & son substantif, ou bien que *uno* soit mis après, alors il retient sa voyelle; comme *el uno es hombre de bien*; *destos dos el uno es bellaco*: l'un est homme de bien; de ces deux, l'un est méchant homme. Il en est de même quand il est du genre neutre: Exemple, *lo uno y lo otro va bien*, l'un & l'autre va bien, c'est-à-dire, tout va bien.

Noms numéraux.

Uno, una,	Un une.
dos,	deux.
tres,	trois.
quatro,	quatre.
cinco,	cinq.
ſéys,	ſix.
ſiéte,	ſept.
ocho,	huit.
nuéve,	neuf.
Diéz,	Dix.
onze,	onze.
doze,	douze.
tréze,	treize.
catorze,	quatorze.
quinze,	quinze.
diéz y ſéys,	ſeize.
diéz y ſiéte,	dix-ſept.
diéz y ocho,	dix-huit.
diéz y nuéve,	dix-neuf.
Véynte,	Vingt.
véynte y uno,	vingt-un.
véynte y dos, &c.	vingt-deux, *&c.*
Tréynta,	Trente.
quarenta,	quarante.
cincuénta,	cinquante.
ſeſenta,	ſoixante.
ſetenta,	ſoixante-dix.
ochenta,	quatre-vingt.
noventa,	quatre-vingt-dix.
Ciento,	Cent.
ciento y uno, &c.	cent un, *&c.*
ciento y diéz,	cent dix.
ciento y véynte, &c.	cent vingt, *&c.*
doſciéntos,	deux cents.
treſciéntos,	trois cents.
quatrociéntos;	quatre cents.

quiniéntos;

quiniéntos,	cinq cents.
seyscléntos,	six cents.
seteciéntos,	sept cents.
ochociéntos,	huit cents.
noveciéntos,	neuf cents.
mil,	mille.
dos mil,	deux mille.
tres mil,	trois mille.
cien mil,	cent mille.
dosciéntos mil,	deux cents mille.
quiniéntos mil, &c.	cinq cents mille, *&c.*
un millon,	un million.
un cuento,	un million.
dos millones.	deux millions.

Ces nombres *dosciéntos*, *tresciéntos*, &c. jusques à *novécientos*, inclusivement, prennent le genre féminin, lorsqu'ils sont mis devant un nom dudit genre, comme :

Dosciéntas mugeres,	deux cents femmes.
Tresciéntas doncellas,	trois cents filles.

Ce nombre *Ciento*, étant mis devant quelque nom, la seconde syllabe se retranche, & l'on dit, *cien hombres*, & non pas *ciento hombres*.

On dit bien *un ciento de ducados*; mais alors il a ce nombre *un* devant, & cette proposition *de* après ledit *ciento*; & on ne dira pas immédiatement *ciento ducados*. Il faut dire aussi un mille.

Il faut remarquer que les Espagnols font une distinction entre un *millon* & *cuento*; car *millon* se dit des écus, ou des ducats, comme un *millon de ducados* : *cuento* se dit de *maravédis*; car quand ils disent de quelqu'un, *que tiene tantos cuentos de renta*, il faut entendre que ce sont autant de millions de *maravédis*.

Outre les nombres ci-dessus, qui sont nombres Cardinaux, il y a les Ordinaux, savoir :

Primero, premier.
Segundo, second, *ou* deuxieme.
Tercero, tiers, *ou* troisieme.
Quarto, quatrieme.
Quinto, cinquieme.
Sexto, sixieme.
Septimo ô *seteno*; septieme.
Octavo, huitieme.
Nono ô *noveno*, neuvieme.
Decimo ô *deceno*; dixieme.

Quelques-uns cessent ici le nombre Ordinal; & prennent le Cardinal en sa place : comme pour dire, le chapitre onzieme, ils disent, *capitulo onze*, &c. Toutefois on trouve encore proprement ces cinq, savoir : *onzeno*, onzieme; *dozeno*, douzieme; *trezeno*, treizieme; *catorzeno*, quatorzieme; *quinzeno*, quinzieme. Et après ceux-là, il faut user du nombre cardinal pour l'ordinal. Toutefois j'ai lû *undecimo*, *duodecimo*, *decimo tertio*, *decimo quarto*, *decimo quinto*, *decimo sexto*, *decimo septimo*, *decimo octavo*, *decimo nono*. Aussi l'on trouve : *véynteno*, *tréynteno*, *quarenteno*, *cincuenteno*, *sessenteno*, *setenteno*, *ochenteno*, *noventeno* & *centeno* : Et encore autrement, presque selon le Latin, savoir : *vigesimo*, *trigesimo*, *quadragesimo*, *quinquagesimo* & *sinquentesimo*, *sexagesimo* & *sessentesimo*, *septuagesimo* & *setentesimo*, *octuagesimo* & *ochentesimo*, *nonagesimo* & *noventesimo*, *centesimo*, auxquels s'ajoutent en leur lieu; *primo*, *segundo*, *tercio*, *quarto*, *&c.* & non pas aux premiers : car on ne dit pas, *véynteno primo*, ni *tréynteno segundo*, mais bien *vigesimo primo*, *segundo*, &c. Il faut aussi observer que ce ne sera pas bien dit, *vigesimo primero*, ni *vigesimo tercero*, mais *primo* & *tercio*.

Des Pronoms & de leur nature.

LEs Pronoms sont certaines distinctions qui se mettent au lieu des Noms, ne servant que pour démontrer, sans nommer la personne ou la chose, ou pour la représenter, ayant été auparavant nommée. Il y en a de plusieurs sortes; Démonstratifs, Possessifs, Relatifs & Réciproques, autrement dits Réflexifs; parmi lesquels les uns sont Primitifs, & les autres Dérivés. Et comme ces différentes especes sont assez connues, il ne sera pas besoin de les définir davantage; & il suffira de dire quelque chose de leurs accidents, & d'en montrer l'usage.

Les Primitifs (comme tous les autres) ont deux genres, le masculin & le féminin: deux nombres aussi, comme les noms; mais ils ont trois personnes, & sont ceux-ci: *yo*, *tu*, & *de si* au génitif, qui n'a point de nominatif; *yo*, servant à la premiere personne, *tu* à la seconde, & *de si* à la troisieme. Le changement des voyelles qu'ils ont, se connoîtra par leur variation ou déclinaison, qui est ci-après.

Déclinaison du Pronom de la premiere personne.

SINGULIER.

Nom. *yo*;	Je *ou* moi.
Gén. *de mi*;	de moi.
Dat. *à mi*,	à moi.
Accus. *me ô por mi*;	moi *ou* pour moi.
Ablat. *de mi*,	de moi.

PLURIEL.

Nosotros;	Nous.
de nosotros;	de nous.
à nosotros,	à nous.
nosotros ô por nosotros;	nous *ou* pour nous.
de nosotros;	de nous.

Déclinaison du Pronom de la seconde personne.

SINGULIER.

Nom. *Tu*,	Toi.
Gén. *de ti*,	de toi.
Dat. *à ti*,	à toi.
Accus. *te ô por ti*,	toi *ou* pour toi.
Voc. *ô tu*,	ô toi.
Ablat. *de ti & para ti.*	de toi & pour toi.

PLURIEL.

Vos, vosotros,	Vous, vous autres.
de vos, de vosotros,	de vous.
à vos, à vosotros,	à vous.
vos, vosotros ô por vosotros,	vous *ou* pour vous.
ô vos, ô vosotros,	ô vous.
de vos, de vosotros.	de vous.

Ces deux servent au singulier pour les deux genres ; mais au pluriel, pour les faire féminins, il faut changer l'*o* de la derniere syllabe en *a*, & dire, *nosotras*, *vosotras*, au lieu de *nosotros* & *vosotros*.

Vous remarquerez en passant que *tu* se prend pour pronom possessif, étant mis avec le substantif, comme aussi *mi* & *su*, lesquels tous trois, font au pluriel, *mis*, *tus*, *sus*, se déclinant par les articles & par les cas, qui sont les mêmes que *mio*, *tuyo*, *suyo*, & se prennent pour eux ; mais ils sont plus démonstratifs que relatifs, étant toujours joints à leurs substantifs, de quoi l'on donnera des exemples, en parlant des possessifs.

Encore que l'on trouve au pluriel *nos* & *nosotros*, *vos* & *vosotros*, toutefois il ne faut pas user indifféremment de tous ; car *nos* ne se prend ordinairement que par grandeur ou par dignité

au nominatif, comme : *Nos Don Juan, por la gracia de Dios, Rey, &c.* & à l'accusatif en composition après le verbe : mais *nosotros* & *vosotros* s'emploient plus proprement au premier cas, & s'entendent toujours de plusieurs personnes ; ce qui n'est pas de *nos* & de *vos*, sans licence : comme *Nosotros entramos en Roma el die de san Juan, y vosotros ya haviades salido* : *Nous* entrâmes à Rome le jour de saint Jean, & vous en étiez déjà sortis. *Vos* se dit au premier cas, & aux autres, à une seule personne, au lieu que *tu* seroit trop abject ; & même plusieurs ne se veulent contenter de *vos*, l'estimant aussi bas que si nous disions en François *toi* : si-bien que par abus ou affectation, les Espagnols usent presque à l'endroit de tout le monde, de *usted*, sauf les titres qui se donnent aux personnes de plus grande qualité, comme *Señora*, *Excelencia*, *Alteza*, *Reverencia*, & autres. Et aux cas obliques en composition avec le verbe immédiatement avant ou après, l'on met *os* au lieu de *vos*, comme *Yo os digo*, je vous dis ; *Yo yré mañana à visitaros*. Je vous irai demain visiter ; mais avec la préposition, il faudra dire *vos*, & non *os* ; comme, *de vos yo non digo nada*, de vous je ne dis rien, *yo muera por vos*, je meurs pour vous.

Il faut dire en passant que les Espagnols construisent souvent l'article de la troisieme personne avec ces pronoms *nosotros* & *vosotros* au pluriel ; comme *Nosotros los Christianos*, nous autres Chrétiens ; *vosotros los que amáys*, vous qui aimez ; *vosotros los Philosophos de Cupido*, vous autres Philosophes de Cupidon : & aussi avec le verbe de la premiere ou seconde personne : comme, *Oyd pues amigos, (los, que lo fueredes) el mas estraño successo* : Ecoutez, amis, (ceux qui le serez) le plus étrange événement ; au lieu de dire, vous qui le serez.

Déclinaison du Pronom de la troisieme personne.

CE pronom n'a point de nominatif comme les deux précédents ; mais il suit le Latin, & sert pour tous les deux nombres, singulier & pluriel, en cette maniere :

Gén. *De si*,	de soi.
Dat. *à si*,	à soi.
Ac. *se*, *à si*, *y por si*,	soi, & par soi.
Ablat. *de si*, *y para si*,	de soi, & pour soi.

Il ne faut pas oublier de dire, que les génitifs de ces trois pronoms sont presque superflus : car voulant en user positivement, on dira au lieu du premier, *mio*, au lieu du second, *tuyo*, & pour le troisieme, *suyo* ; & ils servent seulement après le verbe, ce qui semble plutôt être à l'ablatif qu'au génitif, comme :

Que se dira de ti ?	que dira-t-on de toi ?
Que se dira de mi ?	que dira-t-on de moi ?
El habla de si.	il parle de soi.

Où l'on voit qu'il ne se peut prendre au génitif : car on ne dira pas, *El libro es de mi*, *el cavallo es de ti*, *el saya es de si* ; mais bien, *el libro es mio*, *el cavallo es tuyo*, *el saya es suyo*. Toutefois l'on peut bien interroger, *de quien es esta obra ?* mais on ne répondra pas proprement *de mi*, pour *mia* ; cependant sans pronom, parlant d'un autre, on dira fort bien : *de Pedro*, *de Boscan*.

En composition avec *mismo*, ils s'emploieront pour tous les cas, tant au singulier qu'au pluriel ; soit possessivement, réflexivement, ou réciproquement, ou bien par forme de démonstratif & relatif ; car on peut dire, *de mi mismo es el libro*, ce livre est de moi-même, *de ti mismo*

es el sayo, le saye est de toi-même ; *de si mismo es*, c'est de lui-même, ou de soi-même, & ainsi aux autres cas ; ou *de mi proprio*, *de tu proprio*, *de su proprio motu*, de mon, de ton, de son propre mouvement.

Leur. Déclinaison est comme il s'ensuit.

SINGULIER.

Nom. *Yo mismo ô proprio*,	moi-même.
Gén. *de mi mismo ô proprio*,	de moi-même.
Dat. *à mi mismo ô proprio*,	à moi-même.
Accus. *yo mismo ô à mi mismo*,	moi-même, & à moi-même.
Et ainsi du reste.	
Ablat. *de mi mismo.*	de moi-même.

PLURIEL.

Nosotros mismos,	Nous-mêmes.
de nosotros mismos,	de nous-mêmes.
à nosotros mismos,	à nous-mêmes.

SINGULIER.	PLUR. 2. Personne.
Nom. *Tu mismo*, toi-même.	*Vosotros mismos.*
Gén. *de ti mismo*, à toi-même.	*de vosotros mismos.*
Dat. *à ti mismo*, à toi-même.	*à vosotros mismos.*
Accus. *tu mismo ô à ti mismo.*	*vosotros mismos.*
Vocat. *ô tu mismo.*	*ô vosotros mismos.*
Ablat. *de ti mismo.*	*de vosotros mismos.*

SINGULIER.	PLUR. 3. Personne.
Nom. *El mismo*, lui-même.	*Ellos mismos.*
Gé. *de si mismo*, de soi-même.	*de si mismos.*
Dat. *à si mismo*, à soi-même.	*à si mismos.*
Accus. *si mismo.*	*si mismos.*
Ablat. *de si mismo.*	*de si mismos.*

Les Accusatifs du nombre pluriel auront aussi la préposition *à*, comme le singulier, & de même que les noms.

J'ai ajouté, en cet endroit, le premier cas à la troisieme personne, bien que le Sr. Miranda l'ait omis dans sa Grammaire; mais il faut savoir qu'il y a différence de signification entre *el* article, & *el* pronom relatif; l'un signifiant en François, le, & l'autre, lui: comme aussi que le pluriel de l'un fait *los*, & l'autre, *ellos*; & ledit *el* étant seul & séparé de *mismo*, il se déclinera par tous ses cas: savoir: *el*, *del*, *à el*; *el* ou *à el*, *del*, *ellos*, *dellos*, *à ellos*, *ellos*, ou *à ellos*, *dellos*, comme on verra ci-après; & non pas *el*, *de si*, *à si*: car hors la composition il n'a point de nominatif. Pour en faire le féminin, il ne faut que changer l'*o* en *a*, & dire *misma*, pour *mismo*; & au pluriel *mismas* pour *mismos*. Souvent au lieu de *mismo* & *misma*, on use de ces dictions; *proprio* & *propria*, comme *yo proprio*, *tu propria*, *de si proprio*, *el proprio*, *ella propria*, avec leur pluriel, y ajoutant une *s*. Les Espagnols écrivoient plus souvent *propio* & *propia*, que *proprio* & *propria*; cependant ces deux façons de parler sont à présent également en usage.

Des Pronoms possessifs qui dérivent des précédents.

CEs pronoms possessifs sont, *mio*, *tuyo*, *suyo*, *nuestro*, *vuestro*, & leurs féminins, *mia*, *tuya*, *suya*, *nuestra*, *vuestra*: ils ont aussi le genre neutre, y ajoutant l'article *lo*; mais immédiatement avant le substantif, au lieu de *mio*, *tuyo*, *suyo*, & de *mia*, *tuya*, *suya*, il faut dire *mi*, *tu*, *su*; & au pluriel, *mis*, *tus*, *sus*; lesquels servent au masculin & au féminin. Exemple: *Mi Padre escrivio à tu amo*, *por la*

que toca à los negocios de su casa; Mon pere a écrit à ton maître, touchant les affaires de sa maison; & c'est la même raison qu'en François, *mon*, *ton*, *ma*, *ta*, *sa*, au singulier, & *mes*, *tes*, *ses*, au pluriel.

J'ai remarqué une difficulté qu'il y a en l'acception du *su* singulier, & du *sus* pluriel, dans laquelle presque tous ceux qui lisent l'Espagnol se trompent; c'est que *su* signifie, son, sa, & leur, & *sus*, ses & leurs: chacun d'eux ayant une double signification. Or, pour les connoître, il faut prendre garde au possesseur & à la chose possédée: car si le possesseur est unique & la possession simple, il faudra dire *su*: exemple, *El padre con su hijo*, le pere avec son fils; *La madre con su hija*, la mere avec sa fille; & si la possession est au pluriel, on dira *sus*, comme, *La madre y sus hijas*, la mere & ses filles. Mais, si les possesseurs sont plusieurs, & la chose possédée unique, il faudra user de *su*; exemple: *Los soldados han de obedecer à su Capitan*, les soldats doivent obéir à leur Capitaine; & si l'un & l'autre sont en nombre pluriel, il sera bon de prendre *sus*; comme, *Yvan los hombres en compaña de sus mugeres*, les hommes alloient en la compagnie de leurs femmes.

Les Espagnols mettent quelquefois *su*, au lieu de l'article *el* ou *la*, qui est une façon étrange de parler, de mettre le relatif avant l'antécédent, lequel même s'exprime: *Vi que no te tenia su firma del Autor*; pour dire: Je vis que la signature de l'Auteur n'y étoit pas.

J'ai dit que *mio*, *tuyo*, *suyo*, *nuestro* & *vuestro*, se trouvent au genre neutre, quand ils ont l'article *lo*, médiatement ou immédiatement: & pour lors ils sont sans substantif; car ils le supposent: & c'est la même raison que nous avons dite, en parlant des noms neutres, où l'article *lo* signifie *ce que*; car en disant *lo mio*,

le mien, on entend *ce qui est mien*, ou *ce qui est à moi* : & ainsi des autres.

Cette remarque a lieu encore lors même que l'article *le* n'y est pas ajouté, mais qu'ils ont avec eux un pronom neutre, comme sont, *esto* & *esso*, desquels on parlera ci-après : toutesfois, en voici des exemples.

No quiero perder lo mio.	Je ne veux pas perdre le mien.
Cuyo es esto? mio ó tuyo?	A qui est ceci? à moi ou à toi?
De quien es esso? suyo es.	A qui est cela? il est à lui.

Quant à leur déclinaison, il n'y a aucune difficulté : car elle ne differe en rien de celle des noms, se faisant par l'article comme s'ensuit.

Nom. *El mio, la mia, lo mio.*	Le mien, la mienne, le mien.
Gén. *del tuyo, de la tuya, de lo tuyo.*	du tien, de la tienne, du tien.
Dat. *al suyo, à la suya, à lo suyo.*	au sien, à la sienne, au sien.
Accus. *el nuestro, la nuestra, lo nuestro.*	le nôtre, la nôtre, le nôtre.
Abl. *de vuestro, de la vuestra, de lo vuestro.*	le vôtre, de la vôtre, du vôtre.

Et ils se déclinent chacun de même par tous les cas.

De *Cuyo* & *Cuya*.

J'Ai touché en passant ce pronom *Cuyo*, duquel je dirai ici la signification. Il faut savoir qu'il est interrogatif & relatif, dont le féminin est *cuya* : ils font *cuyos* & *cuyas*, au nomb pluriel, & ont chacun séparément, en diver compositions, toutes les significations qui s'e n-

suivent, savoir : dont, de qui, ou à qui ; duquel, de laquelle, desquels & desquelles ; mais il se faut donner de garde de s'y tromper, en prenant l'un pour l'autre ; & il faut avoir égard en la Langue Espagnole, à la chose possédée, avec laquelle s'accordent *cuyo, cuya, cuyos* & *cuyas* : au contraire du François, qui regarde le possesseur, comme il se voit par le discours : mais pour les mieux entendre, en voici des exemples.

Et premièrement de l'Interrogatif.

Cuyo es esto cavallo ?	A qui, ou de qui est ce cheval-là ?
Cuya es essa casa ?	A qui est cette maison ?
Cuyos son essos guantes ?	A qui sont ces gants-là ?
Cuyas son essas camisas ?	A qui sont ces chemises-là ?

Du Rélatif pour le masculin François ; duquel & desquels.

La Virgen pariò un hijo, cuyo nombre es Jesus.	La Vierge a enfanté un fils, le nom duquel est Jesus.
Sigamos à nuestro Salvator y Redemptor, cuya muerte tan afrentosa fue nuestra vida.	Suivons notre Sauveur & Rédempteur, duquel la mort si honteuse fut notre vie.
Leamos à Ciceron, cuyos libros estan llenos de sentencias.	Lisons Cicéron, les livres duquel sont remplis de sentences.
Oygamos al Apostol, cuyas palabras son las que se siguen.	Ecoutons l'Apôtre ; les paroles duquel sont celles qui suivent.
Imitemos à los Santos de Dios, cuyo numero es infinito.	Imitons les Saints de Dieu, le nombre desquels est infini.

Consideremos à los grandes heroes, cuya fama es immortal.

Considérons les grands & vaillans hommes, la renommée desquels est immortelle.

Veamos à los antiguos Philosophos, cuyos dichos son tan memorables.

Voyons les anciens Philosophes, les bons mots desquels sont si mémorables.

Miremos à los varones illustres, cuyas vidas escrive Plutarco.

Regardons les hommes illustres, les vies desquels écrit Plutarque.

Pour le féminin, de laquelle & desquelles.

Escuchemos con atencion la sagrada Escritura, cuyo texto nos enseña.

Ecoutons avec attention la sainte Ecriture, le texte de laquelle nous enseigne.

Meditemos la Léy de Dios santa, cuya interpretacion, &c.

Méditons la Loi Ste. de Dieu, l'interpréta-tion de laquelle, &c.

Obedezcamos à la Yglesia, cuyos preceptos son cinco.

Obéissons à l'Eglise, les préceptes de laquelle sont cinq.

Estudiemos la Grammatica, cuyas partes son ocho.

Etudions la Grammaire, les parties de laquelle sont huit.

Las artes y sciencias, cuyo estudio es muy enfadoso à los negligentes y perezosos.

Les arts & les sciences, l'étude desquels est fort ennuyeuse aux négligents & paresseux.

Las Mathematicas, cuya perfecion consiste en la pratica y exercitio.

Les Mathématiques, la perfection desquelles consiste en la pratique & l'exercice.

Las Naciones y tierras estrangeras, cuyos ritos y costumbres.

Les nations & pays étrangers, les rits & coutumes desquels.

Las profundas y tempestuosas mares, cuyas navegaciones son tan peligrosas.	Les profondes & orageuses mers, les navigations desquelles sont si périlleuses.

Dans tous ces Exemples, on voit que l'Espagnol correspond à la chose possédée sans article, & le François au possesseur, ajoutant l'article à la chose qui se posséde, ou qui est relative, soit qu'elle aille avant ou après le pronom : cette particule, *dont*, pour les François, peut se prendre pour tous les autres relatifs, en l'appliquant toujours avant la chose possédée.

J'avois, en parlant de l'article *el*, fait mention de la maniere de parler des Espagnols, quand ils se servent de la troisieme personne pour la seconde ; & il ne sera pas inutile de dire encore ici, que pour la même raison ils usent de *suyo* pour *vuestro*, au lieu de dire *de vuesa merced*, qui seroit, comme il a été dit, un titre trop relevé pour tout chacun, & aussi que *vuestro* seroit au même degré que *vos*.

En passant je dirai un mot de la prononciation & de l'usage de *vuesa merced*, que j'ai écrit *vuestra merced*, ci-dessus, en traitant des articles. Il faut savoir qu'il importe peu qu'il s'écrive *vuestra* ou *vuesa*, quand il se met tout au long, bien que *vuestra* soit plus à propos ; mais en prononçant, j'en ai oui qui disoient entiérement *vuestra merced*, d'autres *vuesa merced* ; & quant à l'Ecriture, il n'y aura point de difficulté ; car ils écrivent par deux seules lettres, qui sont, *v. m.*

De quelques autres pronoms démonstratifs.

IL y a encore d'autres Pronoms démonstratifs ; *este*, *esse*, *aquel*, qui signifient, suivant le Latin, savoir : *este*, *hic* & *is* ; *esse*, *ipse* ; *aquel*, *ille*. En François, *esse* & *aquel* n'auroient qu'une signification, savoir : celui-là plus éloigné de nous ; & *este*, celui-ci : à moins qu'on ne voulût en former une particuliere pour le troisieme qui manque, & dire, *este*, celui-ci, *esse*, celui-là, *aquel*, celui-là, ce qui ne me semble pas mal-à-propos, comme par exemple :

Este hombre, cet homme-ci.
Essa muger, cette femme-là.
Aquel mancebo, ce jeune homme-là.

Mais je découvre ici une difficulté, qui est, que, si *aquel* est mis avant son substantif, il ne signifiera pas *celui* : car, pour traduire *aquel cavallo*, ce ne sera pas bien dit, *celui cheval* ; mais bien étant relatif ou interposant quelque autre diction, comme si je demande : *Qual es mi cavallo ? es aquel ?* lequel est mon cheval ? est-ce celui-la ? *buen cavallo es aquel*, celui-là est un bon cheval.

Pour les discerner il faut entendre que *este* se dit d'une chose qui est près de moi qui parle ; *esse*, de celle qui est près de celui à qui je parle ou j'écris (qui est la même chose :) & *aquel* se prend pour une chose séparée & éloignée de l'un & de l'autre, comme en un troisieme lieu.

Ces pronoms ont les trois genres & nombres comme les autres, seulement ils différent en terminaison ; car le masculin des deux premiers se finit en *e* qui au pluriel se change en *o*, & ajoute *s*, comme *este*, *esse*, *estos*, *essos* ; lequel troisieme finit en *el*, qui est *aquel*, & fait au-

pluriel *aquellos*; le féminin en *a*, & le neutre en *o*. C'est ce qui paroîtra par leur déclinaison, qui s'ensuit.

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
No.	*Este*, celui-ci.	*esta*, celle-ci.	*esto*, ceci.
G.	*de este* ô *deste*.	*de esta* ô *desta*.	*de esto* ô *desto*.
Dat.	*à este*.	*à esta*.	*à esto*.
Acc.	*este* ô *à este*.	*esta* ô *à esta*.	*esto*.
Abl.	*de este* ô *deste*.	*de esta* ô *desta*.	*de esto* ô *desto*.

Plur.	Masc.	Fém.
Nom.	*estos*, ceux-ci.	*estas*, celles-ci.
Gén.	*de estos*, ô *destos*.	*de estas*, ô *destas*.
Dat.	*à estos*.	*à estas*.
Accus.	*estos* ô *estos*.	*estas* ô *à estas*.
Ablat.	*de estos* ô *destos*.	*de estas* ô *destas*.

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
No.	*esse*, celui-là.	*essa*, celle-là.	*esso*, cela.
Gé.	*de esse* ô *desse*.	*de essa* ô *dessa*.	*de esso* ô *desso*.
Dat.	*à esse*.	*à essa*.	*à esso*.
Accus.	*esse* ô *à esse*.	*essa* ô *à essa*.	*esso*.
Abl.	*de esse* ô *desse*.	*de essa* ô *dessa*.	*de esso* ô *desso*.

Plur.	Masc.	Fém.
Nom.	*Essos*, ceux-là.	*essas*, celles-là.
Gén.	*de essos* ô *dessos*.	*de essas* ô *dessas*.
Dat.	*à essos*.	*à essas*.
Accus.	*essos* ô *à essos*.	*essas* ô *essas*.
Ablat.	*de essos* ô *dessos*.	*de essas* ô *dessas*.

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
N.	*Aquel*, celui-là.	*aquella*, celle-là.	*aquello*, cela.
Gén.	*de aquel*.	*de aquella*.	*de aquello*.
Dat.	*à aquel*.	*à aquella*.	*à aquello*.
Accus.	*aquel*.	*aquella*.	*aquello*.
Ablat.	*de aquel*.	*de aquella*.	*de aquello*.

Plur.	Masc.	Fém.
Nom.	*aquellos*, ceux-là.	*aquellas*, celles-là.
Gén.	*de aquellos*.	*de aquellas*.

Dat.	*à aquellos.*	*à aquellas.*
Accus.	*aquellos.*	*aquellas.*
Ablat.	*de aquellos.*	*de aquellas.*

Il sera bon de mettre ici la déclinaison de *el*, relatif & démonstratif, comme étant presque de même nature que *aquel*.

Sing.	Masc.	Fém.	Neut.
Nom.	*el*, il, lui.	*ella*, elle.	*ello*, cela.
Gén.	*de el* ô *del.*	*de ella* ô *della.*	*de ello* ô *dello.*
Dat.	*à el.*	*à ella.*	*à ello.*
Accus.	*el.* ô *à el.*	*ella* ô *à ella.*	*ello.*
Ablat.	*de el* ô *del.*	*de ella* ô *della.*	*de ello* ô *dello.*

Plur.	Masc.	Fém.
Nom.	*ellos*, ils, eux.	*ellas*, elles.
Gén.	*de ellos* ô *dellos.*	*de ellas* ô *dellas.*
Dat.	*à ellos.*	*à ellas.*
Accus.	*ellos* ô *à ellos.*	*ellas* ô *à ellas.*
Abl.	*de ellos* ô *dellos.*	*de ellas* ô *dellas.*

Les neutres n'ont point de pluriel, comme on a dit dans les noms, parce qu'ils ne se joignent à aucun substantif, mais semblent être eux-mêmes substantifs ; car *esto*, *esso*, *aquello*, signifient *ceci* & *cela*, qui ne spécifient rien, mais veulent dire, *cette chose-ci* & *cette chose-là*, quelle qu'elle soit, sans dénommer le substantif : car ce seroit improprement parler François, si l'on disoit ; *ceci homme*, *cela cheval* ; toutefois on peut dire *ceci*, en démontrant un livre qu'on tiendroit à la main, ou près de soi, & dire aussi *cela*, montrant une pierre ou une chose un peu plus éloignée ; mais ce seroit toujours sans exprimer le substantif.

La signification de *el*, n'étant article au nominatif, est autant qu'en François, il & lui ; *ella* signifie elle ; *aquello* vaut autant que cela, parlant d'une chose qui est éloignée de la personne qui parle, & de celle à qui l'on parle.

Ce mot *otro* s'ajoute aussi fort souvent, & bien à propos, à ces trois pronoms, & en tous les autres genres; savoir: *otro* pour le masculin & neutre, & *otra* pour le féminin. Exemple: *Estotro dia vino ut hombre por aca, el qual me diò nuevas de v. m.* L'autre jour il vint ici un homme, lequel me donna de vos nouvelles. *Essotra casa es muy linda*, cette autre maison-là est fort belle. *Essotro que v. m. dize, no me parece ser muy verdadero*; cette autre chose que vous me dites, ne me semble pas être fort véritable.

Il y a encore deux pronoms qui n'ont que le nombre pluriel: ce sont *ambos* & *entrambos*, pour le masculin; *ambas* & *entrambas* pour le féminin; qui se joignent aussi avec *dos*, faisant *ambos à dos*, & signifient en François autant que, tous deux, ou tous deux ensemble: on y ajoute quelquefois *juntos*, qui veut aussi dire ensemble. Exemple.

Si entrambos quereys venir, yo mos daré entrambas mis hijas; si no venis ambos à dos, no os los daré; y por esso digo, que vengays ambos juntos, que sera mejor para entrambos.

Si vous voulez venir tous deux, je vous donnerai mes deux filles; & si vous ne venez tous deux ensemble, je ne vous les donnerai pas, & partant je vous dis que vous veniez tous deux ensemble, ce qui sera le meilleur pour tous deux.

Des Pronoms relatifs.

IL y a trois autres Pronoms relatifs; savoir: *Quien*, *que*, *qual*, desquels le premier signifie qui, & est relatif & interrogatif. Exemple, *Quien dize esto*? qui dit ceci? *no ay quien lo haga*, il n'y a personne qui le fasse. *Que*, est pareillement interrogatif, & signifie aussi en François, que; mais il se prononoce en Es-

pagnol, comme s'il y avoit un accent aigu; ainsi que tous les autres *é*, excepté ceux qui sont avant la consonne double, lesquels se prononcent ouvertement, ou bien ainsi écrit : *Ké*: il veut aussi dire, quoi. Exemple : *Que es esso* ? qu'est-ce-là ? *De qua habla v. m.* ? de quoi parlez-vous ? *Que es lo que yo veo* ? qu'est-ce que je vois ? Etant relatif il signifie aussi *qui*, comme par exemple : *El hombre que yo digo, es el que estava cerca de mi*; l'homme que je dis, est celui qui étoit auprès de moi. *Que* se prend quelquefois pour *qual*, en François, *quoi*; comme, *que hombre es aquel* ? quel homme est-ce-là ? Le troisieme est *Qual*, qui n'est guere différent de *que*, & veut dire en François (comme j'ai dit) quel & quelle, & est interrogatif comme les autres. Exemple : *Qual hombre, ó qual muger puede sufrir esto* ? quel homme ou quelle femme peut souffrir ceci ?

Les Espagnols usent souvent de ces deux particules, *que tal*, au lieu de *qual*, qui veut dire quel. Quelquefois aussi il signifie comment, & principalement lorsqu'on interroge une personne sur sa disposition : comme *que tal se halla v. m. esta mañana* ? Comment vous trouvez-vous ce matin ? *Que tal esta v. m.* ? Comment vous portez-vous ? *Qual* reçoit pareillement ladite signification : comme, *O ! qual estoy en este dia*; pour dire, ô ! comment je suis fait aujourd'hui : ce qui se peut dire par forme d'interrogation, & aussi sans elle. *El qual*, *la qual* & *lo qual*, sont composés, & signifient en François, lequel, laquelle, pour le masculin & le féminin, & ce que, pour le neutre, qui équivaut à laquelle chose ou quoi, & se prend aussi pour ce qui; selon la composition & construction des mots. Ils se déclinent avec l'article comme les autres pronoms; mais *quien* & *que* n'en ont point au nominatif.

Quant à leurs genres, *quien* sert au masculin & féminin, parlant seulement des personnes, & *que* & *qual* à tous les trois indifféremment.

La déclinaison de quien, que, & qual, *simples.*

SINGULIER.

Nom. *quien*,	*que*, *qual*.
Gén. *de quien*,	*de que*, *de qual*.
Dat. *à quien*,	*à que*, *à qual*.
Acc. *quien*, ô *à quien*,	*que*, *qual*, ô *à qual*.
Ablat. *de quien*,	*de que*, *de qual*.

PLURIEL.

Nom. *Quienes*,	*quales*.
Gén. *de quienes*,	*de quales*.
Dat. *à quienes*,	*à quales*.
Ac. *quienes*, ô *à quienes*,	*quales*, ô *à quales*.
Ablat. *de quienes*,	*de quales*.

Que n'a point de pluriel, & *quienes* s'explique en François, de même que le singulier. Exemple : *quien es aquel hombre* ? qui est cet homme-là ? *quienes son aquellos* ? qui sont ceux-là ?

La Déclinaison de el qual, la qual, & lo qual.

SING. Masc.	Fém.	Neut.
Nom. *El qual*, lequel,	*la qual*, laquelle.	*lo qual*, ce que.
Gén. *del qual*,	*de la qual*,	*de lo qual*.
Dat. *al qual*,	*à la qual*,	*à la qual*.
Accus. *el qual*, ô *al qual*,	*à qual*, ô *la qual*,	*à lo qual*.
Ablat. *del qual*,	*de la qual*,	*de lo qual*.

PLUR. Masc.	Fém.
N. *los quales*, lesquels	*las quales*, lesquelles.
Gén. *de los quales.*	*de las quales.*
Dat. *à los quales.*	*à las quales.*
Accus. *los quales*, ô *à los quales.*	*las quales*, ô *à las quales.*
Ablat. *de los quales.*	*de las quales.*

Exemple de leurs significations.

Alli estava un hombre, el qual nos dixò muchas cosas, entre las quales, nos contò una historia, la qual otras vezes yo avia leydo: tambien nos mostro cosas maravillosas, pintadas en su Palacio; y demas de esto tenia en una recamara muchos lindos y muy ricos atavios, todo lo qual nos causò muy grande admiracion; y dello quedamos muy espantados; pero todo era hecho por encantamiento y arte magica, lo qual se viò claramente, despues que salimos fuera de alli, porque todo desapareciò, en un punto.

Il y avoit là un homme, lequel nous dit plusieurs choses, entre lesquelles il nous raconta une histoire, laquelle j'avois lue autrefois : il nous montra aussi des choses merveilleuses, peintes en son palais; & outre cela, il avoit en un cabinet plusieurs beaux & fort riches accoûtrements, toutes lesquelles choses nous causerent une grande admiration, & nous en demeurâmes fort étonnés; mais tout étoit fait par enchantement & art magique : ce qui se vit clairement après que nous fûmes sortis; car le tout disparut en un moment.

Ce mot *Quiera* (qui hors la composition seroit verbe) se met fort proprement en com-

position avec *quien* & *qual*, comme *quinquiera*, quiconque, *qualquiera*, quelconque ; & au pluriel de *quàl*, *qualesquiera*.

Des récipoques ou relatifs, me, te, se.

Il reste à dire un mot de ces trois pronoms réciproques ou proprement réfléchis, qui sont du quatrieme cas, servants quelquefois au datif, quand ils sont mis avec un verbe qui le requiert ; & quoi qu'il en soit, ils ne vont jamais sans verbe avant ou après. Exemple : *Di me lo que quisieres, y hazer te he cosa de què non gustes muco* ; Dis-moi ce que tu voudras, & je te ferai chose qui ne te plaira pas beaucoup. *No me maltrates assi* ; Ne me traite pas de la sorte. *El se va* ; Il s'en va. *Quexase mucho el hombre* ; L'homme se plaint beaucoup.

Les Espagnols usent de *se*, quand ils veulent dire lui, ou à lui, qui sembleroit être *le* : cependant ledit *le* n'est point réciproque ; mais relatif, comme j'ai dit au chapitre des articles ; & qui seroit aussi-bien accusatif que datif, comme *dile*, *llamàle* : & ils disent, *yo se lo dirè*, *yo se lo darè*, *yo se lo embiarè* ; qui équivaut à je lui dirai, je lui donnerai, je lui enverrai ; mais il faut sous-entendre la chose qui se pourroit exprimer, en y ajoutant, le ou la. Exemple.

Yo se lo darè muy bueno : Je lui donnerai fort bon.

Yo se la embiarè como es : Je la lui enverrai comme elle est.

Yo se lo dixe desta manera : Je le lui dis de cette façon.

Se sert quelquefois pour l'accusatif ; par exemple : *Matose con sus manos* : Il se tua de ses propres mains.

Il y a encore d'autres mêlanges de *se*, avec *me*, *te*, & *le*, comme aussi de *me* avec *te*, qui semble une façon de parler étrange, laquelle ne correspond guere au François : comme *No se me da nada*, je ne me soucie pas.

Deve algo para Pascua, y hazer se te ha corta la quaresma : Fais une dette à payer à Pâque, & tu trouveras le carême court.

No se le cueze el pan : On ne lui cuit pas du pain ; ce qui veut dire : il n'est pas à son aise.

Quien eres tu, que tu me vendes por discreto ? Qui es-tu, qui penses me faire accroire que tu es quelque habile homme ?

De même ; *Quien te me cubriò de dolor ?* Qui t'a ainsi couvert de douleur ?

O mi Señor ! y abonde os me llevan ? O mon Seigneur ! où vous emporte-t-on ?

Je pourrois encore alléguer beaucoup d'autres exemples ; mais les diligents les pourront remarquer en lisant les bons livres.

Les pronoms *mi*, *ti*, *si*, se mettent entre les syllabes, *con* & *go*, *con migo*, *con tigo*, *con sigo*, & signifient, avec moi, avec toi, avec soi, avec lui, ou avec elle.

On a assez parlé des pronoms : il faut venir aux Verbes.

Du Verbe.

LE Verbe est une partie de l'oraison qui signifie l'action & la passion, dont les verbes actifs & passifs reçoivent leur nom. Les Latins en ont encore d'autres especes ou genres ; mais les langues vulgaires n'en reconnoissent guère que ces deux. Quant à la conjugaison, il n'y a que l'actif qui se varie, d'autant que le passif n'a qu'une seule forme, ou voix, se servant seulement du verbe substan-

tif, *Soy*, pour sa variation, en tous ses temps, personnes & modes. Il faut donc seulement parler de l'actif, lequel même ne se peut conjuguer seul, sans l'aide du verbe auxiliaire, qui est *habere* en Latin, & en Espagnol se dit *haver*, à l'infinitif, servant aux prétérits & aux futurs, comme il se verra par les exemples. Or, il faudra conjuguer premiérement ledit verbe *haver*, pour servir aux autres; mais il sera bon, avant que de venir aux variations, de dire combien il y a de conjugaisons dans la Langue Espagnole, & ensuite démontrer les modes ou manieres, les temps & les personnes.

Il y a donc trois sortes de Conjugaisons; la premiere terminée en *ar*, la seconde en *er*, & la troisieme en *ir*; mais si l'on ne considéroit que les secondes personnes du présent de l'Indicatif, où la premiere conjugaison fait *as*, & les deux autres *es*; & si l'on ne considéroit aussi que les terminaisons des Optatifs & Conjonctifs, où la premiere conjugaison se termine toujours en *e*, & les deux autres en *a*, on se persuaderoit qu'il n'y a que deux conjugaisons; cependant, pour montrer leur différence, nous en mettrons trois.

Les modes ou manieres sont cinq, comme en Latin, savoir, l'Indicatif, l'Impératif ou Commandant; l'Optatif, dit désidératif ou souhaitant; le Conjonctif ou Subjonctif; & enfin l'Infinitif.

Les temps sont trois en premiere dénomination, savoir: le présent, le passé & le futur; & le passé se divisant encore en trois, l'imparfait, le parfait & le plusque parfait, il y en aura cinq; mais dans les langues vulgaires il y a encore une subdivision du parfait défini & indéfini, autrement, indéterminé & absolu; ou bien, selon quelques-uns, indéterminé &

composé. Il y a donc six temps en tout : le présent, le passé imparfait, le parfait défini, le parfait indéfini, le plusque parfait, le futur ou l'avenir.

Les personnes sont trois; la premiere qui parle, la seconde à qui l'on parle, & la troisieme de qui l'on parle.

Et d'autant que c'est une des plus considérables difficultés dans toutes les langues, que d'observer à propos tous les temps & les modes des verbes, il sera bon de s'étendre un peu pour en éclaircir une partie, attendu qu'il y a une grande confusion & différence sur leur sujet, entre les langues les plus communes de l'Europe, & principalement entre celles qui devroient se conformer plus qu'elles ne font, ayant une même origine, comme sont l'Italienne, l'Espagnole & la Françoise. Or, pour débrouiller un peu cette matiere, je ne m'amuserai pas tant à distinguer tous les temps, qu'aux significations, & principalement dans l'Optatif & le Conjonctif, lesquels sont presque semblables, n'ayant autre différence que certaines formules & dictions ajoutées, qui ont la force d'en démontrer la différence. Il ne sera pas mauvais de mettre la plûpart de ces formules séparément avec leur signification correspondante, afin qu'en les entendant fort bien, il ne soit pas toujours besoin de les répéter dans la variation de chaque verbe; & ce faisant, lesdits Optatifs & Conjonctifs marcheront de pair en conjuguant. Je mettrai aussi les conjugaisons tout au long, sans renvoyer (comme plusieurs font) chercher les prétérits, qu'ils mettent à la fin de leurs Grammaires; & afin que les Etudiants ne s'ennuient point aux discours qu'il seroit nécessaire de répéter en chaque variarion, j'en dirai la meilleure

partie

partie, dans la conjugaison des trois premiers Verbes.

REGLE.

Quand un Verbe est avant un substantif, & que le substantif est une créature raisonnable, il doit être mis au datif; exemple. *Amar à Dios, à Juan, &c. Ver à Pedro, Francisco; hallar à Maria, Théresa, &c. No he visto oy à mi Tio, al Duque, al Marqués, al Conde, al Baron, al Capitan, ni à la Madre de v. m.* Les Espagnols se servent du mot *usted*, qui est le pronom de la personne à qui l'on parle; & *ustedes*, quand on parle à plusieurs. Mais en écrivant ils mettent *v. m.* pour le singulier, qui veut dire *vuestra merced*, votre grace; & au pluriel *vs. ms.* qui vaut autant que *vuestras mercedes*; mais en parlant ils disent toujours *Usted* & *Ustedes*.

AUTRE REGLE.

Les Espagnols ne se servent guere de la seconde personne du singulier ni du pluriel, si ce n'est quand le Pere ou la Mere parle à ses enfans, le Mari à sa Femme, ou la Femme à son Mari, le Maître à son Valet, l'Oncle à son Neveu, &c. Mais parlant à quelqu'autre que ce soit, ils se servent de la troisieme personne du singulier; & quand on parle à plusieurs, de la troisieme du pluriel. Les Espagnols n'ont qu'un Verbe auxiliaire qui est *haver*, lequel est ci-dessous.

Haver.	Avoir.
Yo he,	J'ai.
tu as,	tu as.
el a,	il a.
nosotros avémos, ò hemos,	nous avons.
vosotros avéis,	vous avez.
ellos an,	ils ont.

Avia,	J'avois.
avias,	tu aveis.
avia,	il avoit.
aviamos;	nous avions.
aviades,	vous aviez.
avian,	ils avoient.
Quando;	Quand, après que
uve,	j'eus.
uviste,	tu eus.
uvo,	il eut.
uvimos,	nous eûmes.
uvisteis,	vous eûtes.
uviéron,	ils eurent.
Avré,	J'aurai.
avras,	tu auras.
avrá,	il aura.
avrémos;	nous aurons.
avréis,	vous aurez.
avrán,	ils auront.
Oxala	Dieu veuille que
aunque	encore que
es menestér que	il faut que
áya,	j'aye.
áyas,	tu ayes.
áya,	il ait.
ayámos;	nous ayons.
ayáis,	vous ayez.
áyan,	ils aient.
Si uviésse;	Si j'eusse.
uviésses,	tu eusses.
uviésse,	il eût.
uviéssemos;	nous eussions.
uviéssedes,	vous eussiez.
uviéssen,	ils eussent.

Si uviéra,	Si j'avois.
uviéras,	tu avois.
uviéra,	il avoit.
uviéramos;	nous avions.
uviérades,	vous aviez.
uviéran,	ils avoient.
Aun que	Encore que, quand même
uviéra,	j'aurois.
uviéras,	tu aurois.
uviéra,	il auroit.
uviéramos;	nous aurions.
uviérades,	vous auriez.
uviéran,	ils auroient.
Avría,	J'aurois.
avrías,	tu aurois.
avría,	il auroit.
avríamos;	nous aurions.
avríades,	vous auriez.
avrían,	Ils auroient.
Quando	Quand
uviére,	j'aurai.
uviéres,	tu auras.
uviére,	il aura.
uviéremos;	nous aurons.
uviéredes,	vous aurez.
uviéren,	ils auront.
Aviendo;	Ayant.

REGLE.

Les Espagnols ne se servent guere des pronoms de la premiere & troisieme personnes, au singulier, ni au pluriel; mais en parlant à quelqu'un, soit homme, soit femme ou fille, ils disent *usted*, qui vaut autant que, *vous*: & parlant à plusieurs personnes, ils disent *ustedes*.

Et si les personnes auxquelles on parle, sont titrées, on dit *vuestra Señoria*, *vuestra Excelencia*, *vuestra Alteza*, & aux Rois, *vuestra Magestad* : aux Barons, Vicomtes, Comtes, Marquis, & Conseillers des Conseils Suprêmes, on leur donne *Señoria*. Comme aussi aux Archevêques & Evêques, aux Grands d'Espagne, *Excelencia*, & aux Princes Souverains, *Alteza*. On donne aux femmes le même titre qu'aux hommes.

Conjugaison des Verbes estar *&* ser *qui ont la même signification en François.*

Nous dirons à la fin de ces deux Verbes, la différence qu'il y a dans l'usage de l'un & de l'autre.

Indicatif présent.

Yo estóy;	*sóy*,	Je suis;
tu estás,	*éres*,	tu es.
el está,	*és*,	il est.
nosotros estámos,	*sómos*,	nous sommes;
vosotros estáis,	*sóis*,	vous êtes.
ellos están,	*son*,	ils sont.

Passé imparfait.

Estáva;	*éra*,	J'étois;
estávas,	*éras*,	tu étois.
estáva,	*éra*,	il étoit.
estávamos;	*éramos*;	nous étions;
estávades,	*érades*,	vous étiez.
estávan,	*éran*,	ils étoient.

Parfait défini.

Estúve;	*fuí*,	Je fus.
estúviste,	*fuiste*,	tu fus.
estúvo,	*fué*,	il fut.
estúvimos;	*fuimos*;	nous fumes;

estuvistes,	*fuistes*,	vous futes.
estuviéron,	*fuéron*,	ils furent.

Parfait indéfini.

He estádo,	*sido*,	J'ai été.
as estádo,	*sido*,	tu as été.
a estádo,	*sido*,	il a été.
avémos estádo,	*sido*,	nous avons été.
avéis stádo,	*sido*,	vous avez été.
an estádo,	*sido*,	ils ont été.

Parfait troisieme.

Quando		Quand, après que
uve estádo,	*sido*,	j'eus été.
uviste estádo,	*sido*,	tu eus été.
uve estádo,	*sido*,	il eut été.
uvimos estádo,	*sido*,	nous eumes été.
uvistes estádo,	*sido*,	vous eutes été.
uvieron estádo,	*sido*,	ils eurent été.

Plus que parfait.

Avia estádo,	*sido*,	J'avois été.
avias estádo,	*sido*,	tu avois été.
avia estádo,	*sido*,	il avoit été.
avíamos estádo,	*sido*,	nous avions été.
avíades estádo,	*sido*,	vous aviez été.
avian estádo,	*sido*,	ils avoient été.

Futur.

Estare,	*seré*,	Je serai.
estarás,	*serás*,	tu seras.
estará,	*será*,	il sera.
estarémos,	*seremos*,	nous serons.
estaréis,	*seréis*,	vous serez.
estarán,	*serán*,	ils seront.

Second Futur.

He ò tengo de estár,	*sér*,	Je dois être.
has de stár,	*sér*,	tu dois être.

han de estár,	*sér,*	il doit être.
havémos de estár,	*sér,*	nous devons être.
havéis de estár,	*sér,*	vous devez être.
han de estár,	*sér,*	ils doivent être.

Deux temps composés fort nécessaires dans la Langue Espagnole.

Avía de estár,	*sér,*	Je devois être.
avías de estár,	*sér,*	tu devois être.
avía de estár,	*sér,*	il devoit être.
avíamos de estár,	*sér,*	nous devions être.
avíades de estár,	*sér,*	vous deviez être.
avían de estár,	*sér,*	ils devoient être.
Avré de estár,	*sér,*	Je devrai être.
avrás de estár,	*sér,*	tu devras être.
avrá de estár,	*sér,*	il devra être.
avrémos de estár,	*sér,*	nous devrons être.
avréis de estár,	*sér,*	vous devrez être.
avrán de estár,	*sér,*	ils devront être.

Impératif.

Está,	*sé,*	Sois-tu.
esté,	*séa,*	qu'il soit.
estémos,	*séamos,*	soyons.
estád,	*séd,*	soyez.
estén,	*séan,*	qu'ils soient.

Optatif & Conjonctif.

Oxala		Dieu veuille que
es menestér que		il faut que
aun que		encore que
esté,	*séa,*	je sois.
estés,	*séas,*	tu sois.
esté,	*séa,*	il soit.
estémos,	*séamos,*	nous soyons.
estéis,	*séais,*	vous soyez.
estén,	*séan,*	ils soient.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que		Il fallut que, il a fallu que
Aun que		Encore que
Estuviesse,	*fuésse*,	Je fusse.
estuviesses,	*fuésses*,	tu fusses.
estuviésse,	*fuésse*,	il fût.
estuviéssemos,	*fuéssemos*,	nous fussions.
estuviéssedes,	*fuéssedes*,	vous fussiez.
estuviéssen,	*fuéssen*,	ils fussent.

Le même.

Si *estuviéra*,	*fuéra*,	Si j'étois.
estuviéras,	*fuéras*,	tu étois.
estuviéra,	*fuéra*,	il étoit.
estuviéramos,	*fuéramos*,	nous étions.
estuviérades,	*fuérades*,	vous étiez.
estuviéran,	*fuéran*,	ils étoient.

Le même.

Aunque estuviéra, fuéra, &c. Encore que je serois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que		Encore que
áya estado,	*sido*,	J'aye été.
áyas estado,	*sido*,	tu ayes été.
áya estado,	*sido*,	il ait été.
ayámos estado,	*sido*,	nous ayons été.
ayáis estado,	*sido*,	vous ayez été.
áyan estado,	*sido*,	ils aient été.

Plus que parfait Conjonctif.

Si, aun que		Si, encore que
uviésse estado,	*sido*,	J'eusse été.
uviésses estado,	*sido*,	tu eusses été.
uviésse estado,	*sido*,	il eût été.
uviéssemos estado,	*sido*,	nous eussions été.
uviéssedes estado,	*sido*,	vous eussiez été.
uviéssen estado,	*sido*,	ils eussent été.

Le même.

Si uviéra estádo,	*sido,*	Si j'avois été.
uviéras estádo,	*sido,*	tu avois été.
uviéra estádo,	*sido,*	il avoit été.
uviéramos estádo,	*sido,*	nous avions été.
uviérades estádo,	*sido,*	vous aviez été.
uviéran estádo,	*sido,*	ils avoient été.

Le même.

Aunque	Encore que, ou quand même	
uviéra estádo,	*sido, &c.*	j'aurois été, &c.

Temps incertain.

Estaría,	*sería,*	Je serois,
estarías,	*serías,*	tu serois.
estaría,	*sería,*	il seroit.
estaríamos,	*seríamos,*	nous serions.
estaríades,	*seríades,*	vous seriez.
estarían,	*serían,*	ils seroient.

Futur Conjonctif.

Quando		Quand
estuviére,	*fuére,*	je serai.
estuviéres,	*fuéres,*	tu seras.
estuviére,	*fuére,*	il sera.
estuviéremos,	*fuéremos,*	nous serons.
estuviéredes,	*fuéredes,*	vous serez,
estuviéren,	*fuéren,*	ils seront.

Second Futur Conjonctif.

Quando		Quand
uviére estado,	*sido,*	j'aurai été.
uviéres estado,	*sido,*	tu auras été.
uviére estado,	*sido,*	il aura été.
uviéremos estado,	*sido,*	nous aurons été.
uviéredes estado,	*sido,*	vous aurez été.
uviéren estado,	*sido,*	ils auront été.

Estár,	*sér*,	Etre.
aver estádo,	*sido*,	avoir été.
aver de estar,	*sér*,	devoir être.
estando,	*siéndo*,	étant.
La estada,	Le séjour, le temps que l'on a demeuré en quelque lieu.	

Il me semble qu'il suffit de mettre les Pronoms dans le premier temps de chaque Verbe, sans les répéter dans tous les autres.

La différence qu'il y a en l'acception de *sér*, & *estar*, consiste en ce que *sér* signifie l'essence propre & inséparable de quelque chose, dénotant qualité ou quantité, comme *sér bueno*, *sér malo*, *sér grande*, *pequeño*, *tuerto*, *coxo*, *&c.* Mais *estar* signifie être en quelque lieu; comme, *Yo estóy en Roma*, *yo he estado en Paris*; Je suis à Rome, j'ai été à Paris.

Il faut noter ici qu'en demandant comment une personne se porte, les Espagnols usent de ce Verbe *estar*, & disent, *come está v. m.* ? comment vous portez-vous ? & répondent aussi par le même, disant *estóy bueno*, je me porte bien : *estóy malo*, je me porte mal ou je suis malade ; ou bien sans le Verbe *buena para servir à v. m.* bien pour vous servir : & quelquefois aussi en ajoutant le Verbe : comme *bueno estóy*, je me porte bien : *malo estóy*, je me porte mal. *No estóy muy bueno*, je ne me porte pas trop bien. Où l'on voit que *bueno* & *malo*, ne signifient pas en cet endroit, bon & mauvais, mais plutôt bien & mal, adverbes. Enfin l'on use de *estar* en tout ce qui concerne affection ou passion de l'ame, comme, *ayrádo está*, il est en colere. On en use ainsi quand il est question de quelque attribut qui n'est pas de l'essence d'une chose, parce que lorsqu'il s'entend de la propre essence inséparable, on usera du Verbe *sér*. Quant à l'attribut d'accident

& parties séparables, il faudra prendre le Verbe *estar*, comme, par exemple, en parlant d'un habit, on dira *éste bestido es bueno*, *pero está mal hecho*, cet habit est bon; mais il est mal fait; *los çapatos son demasiado grandes*, les souliers sont trop grands; *los çapatos están mal cosidos*; les souliers sont mal cousus : les studieux remarqueront soigneusement cette différence.

Conjugaison du Verbe Dar, *Donner*.

Indicatif présent.

Dòy,	Je donne.
dás,	tu donnes.
dá,	il donne.
dámos;	nous donnons.
dáis,	vous donnez.
dán,	ils donnent.

Passé Impératif.

Dáva,	Je donnois.
dávas,	tu donnois.
dáva,	il donnoit.
dávamos;	nous donnions.
dávades,	vous donniez.
dávan,	ils donnoient.

Parfait défini.

Di,	Je donnai.
diste,	tu donnas.
dió,	il donna.
dimos;	nous donnâmes.
disteis;	vous donnâtes.
diéron.	ils donnerent.

Parfait indéfini.

He dado;	J'ai donné.
has dado,	tu as donné.
ha dado,	il a donné.

hemos, ò havemos dado,	nous avons donné.
havéis dado,	vous avez donné.
han dado,	ils ont donné.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, ou après que
uve dado,	j'eus donné.
uviste dado,	tu eus donné.
uvo dado,	il eut donné.
uvímos dado,	nous eumes donné.
uvisteis dado,	vous eutes donné.
uviéron dado,	ils eurent donné.

Plus que Parfait.

Avia dado,	J'avois donné.
avias dado,	tu avois donné.
avía dado,	il avoit donné.
aviamos dado,	nous avions donné.
aviades dado,	vous aviez donné.
avian dado,	ils avoient donné.

Futur.

Daré,	Je donnerai.
darás,	tu donneras.
dará,	il donnera.
darémos,	nous donnerons.
daréis,	vous donnerez.
darán,	ils donneront.

Second Futur.

He ò tengo de dar,	Je dois donner.
has de dar,	tu dois donner.
ha de dar,	il doit donner.
hemos ò havemos de dar,	nous devons donner.
haveis de dar,	vous devez donner.
han de dar,	ils doivent donner.

Deux Temps composés, nécessaires à la Langue Espagnole.

Avia de dar,	Je devois donner.
avias de dar,	tu devois donner.
avia de dar,	il devoit donner.
aviámos de dar,	nous devions donner.
aviades de dar,	vous deviez donner.
avian de dar,	ils devoient donner.
Avré de dar,	Je devrai donner.
avrás de dar,	tu devras donner.
avrá de dar,	il devra donner.
avrémos de dar,	nous devrons donner.
avréis de dar,	vous devrez donner.
avrán de dar,	ils devront donner.

Impératif.

Dá,	Donne toi.
dé,	qu'il donne.
démos,	donnons.
dád,	donnez.
dén,	qu'ils donnent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
dé,	je donne.
dés,	tu donnes.
dé,	il donne.
démos,	nous donnions.
déis,	vous donniez.
dén,	ils donnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il fallut que
diésse,	je donnasse.
diésses,	tu donnasses.

diésse,	il donnât.
diéssemos,	nous donnassions.
diéssedes,	vous donnassiez.
diéssen,	ils donnassent.

Le même.

Si diéra,	Si je donnois.
diéras,	tu donnois.
diéra,	il donnoit.
diéramos,	nous donnions.
diérades,	vous donniez.
diéran,	ils donnoient.

Le même.

Aun que	Encore que
diéra, &c.	je donnerois, &c.

Parfait conjonctif.

Aun que	Encore que
áya dado,	j'aye donné.
áyas dado,	tu ayes donné.
áya dado,	il ait donné.
ayámos dado,	nous ayons donné.
ayáis dado,	vous ayez donné.
ayan dado,	ils aient donné.

Plus que parfait conjonctif.

Si uviésse dado,	Si j'eusse donné.
uviésses dado,	tu eusses donné.
uviésse dado,	il eût donné.
uviéssemos dado,	nous eussions donné.
uviéssedes dado,	vous eussiez donné.
uviéssen dado,	ils eussent donné.

Idem.

Si uviéra dado,	Si j'avois donné.
uviéras dado,	tu avois donné.
uviéra dado,	il avoit donné.
uviéramos dado,	nous avions donné.
uviérades dado,	vous aviez donné.

uviéran dado,	ils avoient donné.

Temps incertain.

Daria,	Je donnerois.
darias,	tu donnerois.
daria,	il donneroit.
dariamos,	nous donnerions.
dariades,	vous donneriez.
darian,	ils donneroient.

Futur conjonctif.

Quando diére,	Quand je donnerai.
diéres,	tu donneras.
diére,	il donnera.
diéremos,	nous donnerons.
diéredes,	vous donnerez.
diéreden,	ils donneront.

Second Futur conjonctif.

Quando	Quand
uviére dado,	j'aurai donné.
uviéres dado,	tu auras donné.
uviére dado,	il aura donné.
uviéremos dado,	nous aurons donné.
uviéredes dado,	vous aurez donné.
uviéren dado,	ils auront donné.

Dar,	Donner.
aver dado,	avoir donné.
estar par a dar,	être prêt à donner.
aver de dar,	devoir donner.
dando,	donnant.
dar cuenta,	rendre compte.
dar de palos,	donner des coups de bâton.
una dadiva,	un présent, un don.
un hombre dadivoso,	un homme libéral.
una muger dadivosa,	une femme libérale.
dal el ojo,	donner une œillade.

dar de comer,	donner à manger.
dar de bever,	donner à boire.
dar posada,	donner logement.
dar garrote,	étrangler quelqu'un sur un échafaud.
dar tormento;	donner la question.
darse à entender;	se faire entendre.
darse à conocer,	se faire connoître.
dar con la carga en el suelo,	jetter la charge par terre.
darse priessa,	se hâter.
dar bofetadas,	donner des soufflets.
dar puñaladas à alguno,	poignarder quelqu'un.
Julio Cesar fué morto à puñaladas en el Senado,	Jules César fut poignardé dans le Sénat.
dar papilla à alguno,	duper quelqu'un.
dar con la entretenita à alguno,	amuser quelqu'un.
dar los buenos dias à alguno,	souhaiter, ou donner le bon jour à quelqu'un.
dar las buenas noches à alguno,	souhaiter, ou donner le bon soir à quelqu'un.
dar perro à alguno,	tromper quelqu'un.
dar dado,	donner gratis, donner pour rien.
dar de culo,	tomber sur ses fesses.

Conjugaison du Verbe régulier hablar, *parler*.

Indicatif présent.

Yo hablo,	Je parle.
tu hablas,	tu parles.
el habla,	il parle.
nosotros hablamos,	nous parlons.

vosotros hablais,	vous parlez.
ellos hablan,	ils parlent.

Imparfait.

Hablàva,	Je parlois.
hablàvas,	tu parlois.
hablàva,	il parloit.
hablàvamos,	nous parlions.
hablàvades,	vous parliez.
hablàvan,	ils parloient.

Parfait défini.

Hablè,	Je parlai.
hablàste,	tu parlas.
habló,	il parla.
hablàmos,	nous parlâmes.
hablàstes,	vous parlâtes.
hablàron,	ils parlerent.

Parfait indéfini.

He hablado,	J'ai parlé.
as hablado,	tu as parlé.
a hablado,	il a parlé.
hemos, ò avemos hablado,	nous avons parlé.
haveis hablado,	vous avez parlé.
han hablado,	ils ont parlé.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, ou, après que
uve hablado,	j'eus parlé.
uviste hablado,	tu eus parlé.
uvo hablado,	il eut parlé.
uvimos hablado,	nous eumes parlé.
uvistes hablado,	vous eutes parlé.
uviéron hablado,	ils eurent parlé.

Plus que parfait.

Avía hablado,	J'avois parlé.
avías hablado,	tu avois parlé.

avia hablado,	il avoit parlé.
aviamos hablado,	nous avions parlé.
aviades hablado,	vous aviez parlé.
avian hablado,	ils avoient parlé.

Futur.

Hablaré,	Je parlerai.
hablarás,	tu parleras.
hablara,	il parlera.
hablárémos,	nous parlerons.
hablaréis,	vous parlerez,
hablaran,	ils parleront.

Second Futur.

He ô tengo de hablar,	Je dois parler.
has de hablar,	tu dois parler.
ha de hablar,	il doit parler.
hemos ô avémos de hablar,	nous devons parler.
havéis de hablar,	vous devez parler.
han de hablar,	ils doivent parler.

Deux temps composés nécessaires à la Langue Espagnole.

'Avia de hablar,	Je devois parler.
Avre de hablar,	Je devrai parler.

Voyez le Verbe *Dàr*, & vous y trouverez les temps ci-dessus tout au long.

Impératif.

Hábla,	Parle toi.
háble,	qu'il parle.
háblemos,	parlons.
hablad,	parlez.
háblen,	qu'ils parlent.
hábleme usted,	parlez-moi.
háblele usted,	parlez-lui.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que	Il faut que
aun que	encore que
Oxála	Dieu veuille que
Háble,	Je parle.
hábles,	tu parles.
háble,	il parle.
háblemos,	nous parlions.
hableis,	vous parlez.
hablen,	ils parlent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menestér que	Il falloit que
aun que	encore que
Habláſſe,	Je parlaſſe.
habláſſes,	tu parlaſſes.
habláſſe,	il parlât.
habláſſemos,	nous parlaſſions.
habláſſedes,	vous parlaſſiez.
habláſſen,	ils parlaſſent.

Le même.

Si hablára,	Si je parlois.
habláras,	tu parlois.
hablára,	il parloit.
habláramos,	nous parlions.
hablárades,	vous parliez.
habláran,	ils parloient.

Le même.

Aun que hablare, &c.	Encorequejeparlois&c.

Parfait conjonctif.

Aun que	Encore que
áya hablado,	j'aye parlé.
áyas hablado,	tu ayes parlé.
áya hablado,	il ait parlé.
áyamos hablado,	nous ayons parlé.
áyais hablado,	vous ayez parlé.
áyan hablado,	ils aient parlé.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse hablado,	Si j'eusse parlé.
uviésses hablado,	tu eusses parlé.
uviésse hablado,	il eût parlé.
uviéssemos hablado,	nous eussions parlé.
uviéssedes hablado,	vous eussiez parlé.
uviessen hablado,	ils eussent parlé.

Autrement.

Si uviéra hablado,	Si j'avois parlé.
uviéras hablado,	tu avois parlé.
uviéra hablado,	il avoit parlé.
uviéramos hablado,	nous avions parlé.
uviérades hablado,	vous eussiez parlé.
uviéran hablado,	ils eussent parlé.

Autrement.

Aun que uviéra hablado, &c.	Encore que j'aurois parlé.

Temps incertain.

Hablaria,	Je parlerois,
hablarias,	tu parlerois.
hablaria,	il parleroit.
hablariamos,	nous parlerions.
hablariades,	vous parleriez.
hablarian,	ils parleroient.

Futur Conjonctif.

Quando hablàre,	Quand je parlerai.
hablàres,	tu parleras.
hablàre,	il parlera.
hablàremos;	nous parlerons.
hablàredes,	vous parlerez.
hablàren,	ils parleront.

Second Futur Conjonctif.

Quando uviere hablado,	Quand j'aurai parlé.

uviéres hablado,	tu auras parlé.
uviére hablado,	il aura parlé.
uviéremos hablado,	nous aurons parlé.
uviéredes hablado,	vous aurez parlé.
uviéren hablado,	ils auront parlé.

Hablár,	Parler.
aver hablado;	avoir parlé.
aver de hablár,	devoir parler.
hablando,	parlant.

Liste des Verbes en ar, *qui se conjuguent comme le Verbe* hablar.

Llamar,	appeller.
ayunar,	jeûner.
comprar,	acheter.
recompensar;	récompenser.
apartar, *separar*,	séparer.
appartarse,	se séparer, s'écarter.
apelar,	appeller d'un Juge à un autre.
acomodar;	accommoder.
pelear,	combattre.
apagar,	éteindre.
apaziguar;	appaiser.
cantar,	chanter.
lloar,	pleurer.
approvechar;	profiter.
approvecharse,	se servir d'une chose.
cenar,	souper.
hallar, *topar*,	trouver.
ganar,	gagner.
contestar,	contester.
amagar,	faire semblant de fraper.
amargar,	rendre amer, dégoûter, causer de la peine, du dégoût.
despojar;	dépouiller.

arrastrar,	traîner.
fiar,	faire crédit.
fiarse,	se fier, avoir de la confiance.
fiarse en alguno,	se fier à quelqu'un ; avoir de la confiance en quelqu'un.
pagar,	payer.
saquear,	piller.
amenazar,	menacer.
injuriar,	injurier.
afrentar,	affronter.
averiguar,	vérifier, avérer.
aventurar,	hasarder, risquer.
matar,	tuer.
curar,	penser quelque blessé.
curar un herido,	guérir un blessé.
curar un enfermo,	guérir un malade.
sanar,	guérir.
amedrentar,	faire peur, intimider.
espantar,	épouvanter.
espantarse,	s'épouvanter, s'étonner.
medrugar,	se lever de grand matin.
manchar,	tacher, souiller.
alzar, levantar,	lever.
sudar,	suer.
levantarse,	se lever.
remediar,	remédier.
cortar,	couper.
atar,	lier.
azotar,	fouetter.
ahorcar,	pendre au gibet.
ahogar,	étrangler, noyer, suffoquer.
estimar,	estimer.
borrar,	effacer.
lavar,	laver.
nadar,	nager.
hurtar,	voler.

présentar,	présenter.
représentar,	remontrer, représenter.
desafiar,	défier, appeller en duel.
ayudar,	aider.
disfamar,	blâmer, diffamer.
honrar,	honorer.
tapar,	boucher.
sitiar,	assiéger.
énojarse,	se fâcher.
usar,	user.
casarse,	se marier.
amar,	aimer.
conformarse,	se conformer.
visitar,	visiter.
confrontar,	confronter.
comparar,	comparer.

andar, signifie aller ci & là errant, sans avoir dessein d'aller en aucun lieu. Ce Verbe est irrégulier dans le parfait indéfini, & se dit : *anduve*, *anduviste*, *anduvo*, *anduvimos*, *anduvisteis*, *anduvieron*; j'allai, tu allas, &c.

On dit en Espagnol, *andar à cavallo*, *andar en coche*, *andar à piè*, aller à cheval, en carrosse, à pied. *Anda siempre à cavallo*, *en coche*. Il va toujours à cheval, en carrosse.

Conjugaison du Verbe Almorzar, *irrégulier*, Déjeûner.

Indicatif présent.

Almuerzo,	Je déjeûne.
almuerzas,	tu déjeûnes.
almuerza,	il déjeûne.
almorzamos,	nous déjeûnons.
almorzáis,	vous déjeûnez.
almuerzan,	ils déjeûnent.

Passé imparfait.

Almorzàva,	Je déjeûnois.
almorzàvas,	tu déjeûnois.

almorzàva,

almorzáva,	il déjeûnoit.
almorzávamos,	nous déjeûnions.
almorzávades,	vous déjeûniez.
almorzávan,	ils déjeûnoient.

Parfait défini.

Almorcé,	Je déjeûnai.
almorzáste,	tu déjeûnas.
almorzò,	il déjeûna.
almorzámos,	nous déjeûnâmes.
almorzásteis,	vous déjeûnâtes.
almorzáron,	ils déjeûnerent.

Parfait indéfini.

He almorzado,	J'ai déjeûné.
has almorzado,	tu as déjeûné.
ha almorzado,	il a déjeûné.
hemos, & *avemos almorzado*,	nous avons déjeûné.
avéis almorzado,	vous avez déjeûné.
han almorzado,	ils ont déjeûné.

Parfait troisiéme.

Despues que, ô *quando*	Après que, *ou* quand
uve almorzado,	j'eus déjeûné.
uviste almorzado,	tu eus déjeûné.
uvo almorzado,	il eut déjeûné.
uvimos almorzado,	nous eumes déjeûné.
uvisteis almorzado,	vous eutes déjeûné.
uviéron almorzado,	ils eurent déjeûné.

Plus que parfait.

Avia almorzado,	J'avois déjeûné.
avias almorzado,	tu avois déjeûné.
avia almorzado,	il avoit déjeûné.
aviamos almorzado,	nous avions déjeûné.
aviades almorzado,	vous aviez déjeûné.
avian almorzado,	ils avoient déjeûné.

Futur.

Almorzaré,	Je déjeûnerai,
almorzarás,	tu déjeûneras,
almorzará,	il déjeûnera.
almorzarémos,	nous déjeûnerons.

almorzaréis,	vous déjeûnerez.
almorzarán,	ils déjeûneront.

Second Futur.

He ô tengo de almorzar,	Je dois déjeûner.
has de almorzar,	tu dois déjeûner.
ha de almorzar,	il doit déjeûner.
avemos de almorzar,	nous devons déjeûner.
avéis de almorzar,	vous devez déjeûner.
han de almorzar,	ils doivent déjeûner.
Avia de almorzar,	Je devois déjeûner.
avias de almorzar,	tu devois déjeûner.
avia de almorzar,	il devoit déjeûner.
aviamos de almorzar,	nous devions déjeûner.
aviades de almorzar,	vous deviez déjeûner.
avian de almorzar,	ils devoient déjeûner.
Avré de almorzar,	Je devrai déjeûner.
avrás de almorzar,	tu devras déjeûner.
avrá de almorzar,	il devra déjeûner.
avrémos de almorzar,	nous devrons déjeûner.
avréis de almorzar,	vous devrez déjeûner.
avrán de almorzar,	ils devront déjeûner.

Impératif.

Almuerza;	Déjeûne toi.
almuerce,	qu'il déjeûne.
almorcémos;	déjeûnons.
almorzád,	déjeûnez.
almuércen,	qu'ils déjeûnent.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
almuérce,	je déjeûne.
almuérces,	tu déjeûnes.
almuérce,	il déjeûne.
almorcémos;	nous déjeûnions.
almorcéis,	vous déjeûniez.
almuércen,	ils déjeûnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il fallut que

Aun que	Encore que
almorzàsse,	je déjeûnasse.
almorzàsses,	tu déjeûnasses.
almorzàsse,	il déjeûnât.
almorzàssemos;	nous déjeûnassions.
almorzàssedes.	vous déjeûnassiez.
almorzàssen,	ils déjeûnassent.

Autrement.

Si almorzàra;	Si je déjeûnois.
almorzàras,	tu déjeûnois.
almorzàra,	il déjeûnoit.
almorzàramos;	nous déjeûnions.
almorzàrades,	vous déjeûniez.
almorzàran,	ils déjeûnoient.

Autrement.

Aun que	Encore que
almorzàra, &c.	je déjeûnerois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya almorzado,	j'aye déjeûné.
ayas almorzado,	tu ayes déjeûné.
aya almorzado,	il ait déjeûné.
ayàmos almorzado;	nous ayions déjeûné.
ayàis almorzado,	vous ayiez déjeûné.
ayàn almorzado,	ils aient déjeûné.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse almorzado,	Si j'eusse déjeûné.
uviésses almorzado,	tu eusses déjeûné.
uviésse almorzado,	il eût déjeûné.
uviéssemos almorzado,	nous eussions déjeûné.
uviéssedes almorzado,	vous eussiez déjeûné.
uviéssen almorzado,	ils eussent déjeûné.

Autrement.

Si uviéra almorzado,	Si j'avois déjeûné.
uviéras almorzado,	tu avois déjeûné.
uviéra almorzado,	il avoit déjeûné.
uviéramos almorzado,	nous avions déjeûné.
uviérades almorzado,	vous aviez déjeûné.
uviéran almorzado,	ils avoient déjeûné.

Aun que	Encore que
uviéran almorzado,	j'eusse déjeûné.

Temps incertain.

Almorzaria,	Je déjeûnerois.
almorzarias,	tu déjeûnerois.
almorzaria,	il déjeûneroit.
almorzariámos;	nous déjeûnerions.
almorzariades,	vous déjeûneriez.
almorzarian,	ils déjeûneroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
almorzáre,	je déjeûnerai.
almorzáres,	tu déjeûneras.
almorzáre,	il déjeûnera.
almorzáremos;	nous déjeûnerons.
almorzáredes,	vous déjeûnerez.
almorzáren,	ils déjeûneront.

Second Futur-Conjonctif.

Quando	Quand
uviére almorzado,	j'aurai déjeûné.
uviéres almorzado,	tu auras déjeûné.
uviére almorzado,	il aura déjeûné.
uviéremos almorzado,	nous aurons déjeûné.
uviéredes almorzado,	vous aurez déjeûné.
uviéren almorzado,	ils auront déjeûné.

Almorzando,	Déjeûnant.

Ce Verbe *almorzar* eſt irrégulier dans les trois premieres perſonnes de l'Indicatif & la derniere ; dans l'Impératif & l'Optatif de même. Les Verbes qui ſuivent ont la même irrégularité.

Provar,	Prouver, eſſayer, goûter.
approvar,	approuver.
reprovar,	réprouver.
renovar,	renouveller.
rogar,	prier, ſupplier.
conſolar;	conſoler.

desconsolar,	désoler.
acordarse,	se souvenir.
soltar,	lâcher.
saltar un preso,	délivrer un prisonnier.
trocar,	troquer, changer.
regoldar,	rotter.
encontrar,	rencontrer.
forzar,	forcer.
mostrar,	montrer.
dessolar,	écorcher.
esforzarse,	s'encourager, faire un effort, ou prendre courage.
amolar,	aiguiser.
assolar,	ruiner un pays ou une ville.
volar,	voler avec des aîles.
apostar,	parier, gager, faire une gageure.
contar,	conter, raconter.
descontar,	déduire, rabattre.
colgar,	pendre quelque chose à un clou ou en quelque autre endroit.
jugar,	jouer.
holgarse,	être bien-aise, se réjouir, se divertir, se récréer.

Conjugaison du Verbe Confessar.

Confessar, Confesser, avouer.

Ce Verbe est irrégulier dans l'Indicatif, l'Impératif & l'Optatif, comme le Verbe, *Almozar*. Tous les autres temps sont réguliers.

Indicatif.

Confiésso,	Je confesse, j'avoue.
confiéssas,	tu confesses.
confiéssa,	il confesse.
confessamos,	nous confessons.
confessáis,	vous confessez.

confiéssan,	ils confessent.

Passé imparfait.

confessáva, *&c.*	Je confessois, &c.

Parfait défini.

Confessé,	Je confessai, j'avouai.
confessáste,	tu confessas.
confessó,	il confessa.
confessâmos,	nous confessâmes.
confessásteis,	vous confessâtes.
confessáron,	ils confesserent.

Parfait indéfini.

He confestado, *&c.*	J'ai confessé, avoué.

Parfait troisieme.

Quando ó despues que úve confessádo, *&c.*	Quand, après que j'eus confessé.

Plus que parfait.

'Avia confessado, *&c.*	J'avois confessé, &c.

Futur.

Confessaré,	Je confesserai.
confessáras, *&c.*	tu confesseras, &c.

Second Futur.

He de confessar,	Je dois confesser.
has de confessar, *&c.*	tu dois confesser, &c.
'Avía de confessar, *&c.*	Je devois confesser.
'Avré de confessar, *&c.*	Je devrai confesser.

Impératif.

Confiéssa,	Confesse.
confiésse,	qu'il confesse.
confessémos,	confessons.
confessad,	confessez.
confiéssen,	qu'ils confessent.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Aun-que	Encore que
confiésse,	je confesse.

confiésses, tu confesses.
confiésse, il confesse.
confessémos; nous confessions.
confesséis, vous confessiez.
confiéssen, ils confessent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que Il fallut que
Aun que Encore que
confessásse, je confessasse.
confessáses, tu confessasses.
confessáse, il confessât.
confessásemos; nous confessassions.
confessádes, vous confessassiez.
confessásen, ils confessassent.

Autrement.

Si confessára, *&c.* Si je confessois, &c.

Autrement.

Aun que Encore que
confessára ô *confessásse*. je confesserois *ou* avouerois.

Parfait Conjonctif.

Aun que Encore que
Oxala Plût à Dieu que
aya confessado, *&c.* j'aye confessé, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviera confessado, Si j'avois confessé, avoué.
uviéras confessado, *&c.* tu avois confessé, &c.

Le même.

Si uviésse confessado, *&c.* Si j'eusse confessé, &c.

Temps incertain.

Confessaria, *&c.* Je confesserois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando Quand
confessáre, je confesserai.
confessáres, *&c.* tu confesseras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand
uviére confessádo, *&c.* j'aurai confessé, avoué

Confessando,	Confessant, avouant.
la confession,	la confession.

Les Verbes suivants se conjuguent comme *Confessar*.

Despertar,	Eveiller, réveiller.
desterrar,	bannir, exiler.
merendar,	goûter l'après-midi.
remendar,	rapiécer.
encomendar,	recommander.
encomendarse,	se recommander.
emmendarse,	s'amander.
confessarse,	se confesser.
apretar,	presser.
empezar, *comenzar*,	commencer.
negar,	nier.
cerrar,	fermer.
serrar,	fier.

Conjugaison du Verbe Tenér, *Avoir & Tenir.*

Indicatif présent.

Tengo,	J'ai, je tiens.
tiénes,	tu as.
tiéne,	il a.
tenémos,	nous avons.
tenéis,	vous avez.
tienen,	ils ont.

Passé imparfait.

Tenía,	J'avois, je tenois.
tenías,	tu avois.
tenía,	il avoit.
teníamos,	nous avions.
teníades,	vous aviez.
tenían,	ils avoient.

Parfait défini.

Tuve,	J'eus, je tins.
tuviste,	tu eus.

tuvo,	il eut.
tuvimos,	nous eumes.
tuvisteis;	vous eutes.
tuvieron,	ils eurent.

Parfait indéfini.

He tenido,	J'ai eu, j'ai tenu.
has tenido,	tu as eu.
ha tenido,	il a eu.
avémos tenido,	nous avons eu.
avéis tenido,	vous avez eu.
han tenido,	ils ont eu.

Plus que parfait.

Avía tenido,	J'avois eu, j'avois tenu.
avias tenido,	tu avois eu.
avia tenido,	il avoit eu.
aviamos tenido,	nous avions eu.
aviades tenido,	vous aviez eu.
avian tenido,	ils avoient eu.

Futur.

Tendré,	J'aurai, je tiendrai.
tendrás,	tu auras.
tendrá,	il aura.
tendrémos,	nous aurons.
tendréis,	vous aurez.
tendrán,	ils auront.

Second Futur.

He de tenèr,	Je dois avoir, tenir.
has de tenèr,	tu dois avoir.
ha de tenèr,	il doit avoir.
avémos de tenèr,	nous devons avoir.
avéis de tenèr,	vous devez avoir.
han de tenèr,	ils doivent avoir.

Un temps composé.

Avia de tenèr,	Je devois avoir, tenir.
avias de tenèr,	tu devois avoir.
avia de tenèr,	il devoit avoir.
aviamos de tenèr,	nous devions avoir.
aviades de tenèr,	vous deviez avoir.
avian de tenèr,	ils devoient avoir.

Un autre temps composé.

Avré de tenèr,	Je devrai avoir, tenir.
avràs de tenèr,	tu devras avoir.
avrà de tenèr,	il devra avoir.
avrémos de tenèr.	nous devrons avoir.
avréis de tenèr,	vous devrez avoir.
avràn de tenèr,	ils devront avoir.

Impératif.

Ten,	Aye, tiens.
tenga,	qu'il ait.
tengámos;	ayons.
tened,	ayez.
tengan,	qu'ils aient.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Es menestèr que	Il faut que
Aun que	Encore que
tenga,	j'aye, je tienne.
tengas,	tu ayes.
tenga,	il ait.
tengamos;	nous ayions.
tengáis,	vous ayiez.
tengan,	ils aient.

Imparfait Conjonctif.

Si, aun que	Si, encore que
tuviésse,	j'eusse, je tinsse.
tuviésses,	tu eusses.
tuviésse,	il eut.
tuviéssemos;	nous eussions.
tuviéssedes,	vous eussiez.
tuviésseden,	ils eussent.

Le même.

Si tuviéra,	Si j'avois, je tenois.
tuviéras,	tu avois.
tuviéra,	il avoit.
tuviéramos;	nous avions.
tuviérades,	vous aviez.
tuviéran,	ils avoient.
Aun que	Encore que
tuviéra, *&c.*	j'aurois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
ayá tenido,	j'aye eu ou tenu.
ayás tenido,	tu ayes eu.
ayá tenido,	il ait eu.
ayámos tenido;	nous ayions eu.
ayáis tenido,	vous ayiez eu.
ayán tenido,	ils aient eu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra tenido,	Si j'avois eu ou tenu,
uviéras tenido,	tu avois eu.
uviéra tenido,	il avoit eu.
uviéramos tenido;	nous avions eu.
uviérades tenido,	vous aviez eu.
uviéran tenido,	ils avoient eu.

Le même.

Si uviésse tenido,	Si j'eusse eu ou tenu.
uviésses tenido,	tu eusses eu.
uviésse tenido,	il eût eu.
uviéssemos tenido,	nous eussions eu.
uviéssedes tenido,	vous eussiez eu.
uviéssen tenido,	ils eussent eu.

Temps incertain.

Tendría;	J'aurois ou je tiendrois.
tendrías,	tu aurois.
tendría,	il auroit.
tendríamos;	nous aurions.
tendríades,	vous auriez.
tendrían,	ils auroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
tuviére,	j'aurai ou je tiendrai.
tuviéres,	tu auras.
tuviére,	il aura.
tuviéremos;	nous aurons.
tuviéredes,	vous aurez.
tuviéren,	ils auront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que

uviére tenido ,	j'aurai eu *ou* tenu.
uviéres tenido ,	tu auras eu.
uviére tenido ,	il aura eu.
uviéremos tenido ,	nous aurons eu.
uviéredes tenido ,	vous aurez eu.
uviéren tenido ,	ils auront eu.

Gérondif.

Teniendo ,	Ayant , tenant.

Les infinitifs ci-dessous sont composés de *Tenèr*.

Retenér ,	Retenir.
retengo ,	je retiens.
Mantenér ,	Maintenir.
mantenérse ,	se maintenir.
me mantengo ,	je me maintiens.
me mantendré ,	je me maintiendrai.
Sostener ,	Soutenir.
sostengo ,	je soutiens.
Entretenér	Entretenir.
entretenérse ,	s'amuser *ou* passer le temps à quelque chose.
Detener à alguno ,	Retenir quelqu'un.

Conjugaison du Verbe Leér , *lire*.

Indicatif présent.

Leo ,	Je lis.
lées ,	tu lis.
leé ,	il lit.
leémos ,	nous lisons.
leéis ,	vous lisez.
leéen ,	ils lisent.

Passé imparfait.

Leía ,	Je lisois.
leías ,	tu lisois.
leía ,	il lisoit.
leíemos ,	nous lisions.
leíades ,	vous lisiez.
leían ,	ils lisoient.

Parfait défini.

Ley,	Je lus.
leiste,	tu lus.
leyó,	il lut.
leímos,	nous lumes.
leístes,	vous lutes.
leyéron,	ils lurent.

Parfait indéfini.

He leydo,	J'ai lu.
has leydo,	tu as lu.
ha leydo,	il a lu.
hemos leydo,	nous avons lu.
aveis leydo,	vous avez lu.
han leydo,	ils ont lu.

Parfait indéfini.

Quando	Après que
uve leydo,	j'eus lu.
uviste leydo,	tu eus lu.
uvo leydo,	il eut lu.
uvimos leydo,	nous eumes lu.
uvistes leydo,	vous eutes lu.
uviéron leydo,	ils eurent lu.

Plus que parfait.

Avía leydo,	J'avois lu.
avías leydo,	tu avois lu.
avía leydo,	il avoit lu.
avíamos leydo,	nous avions lu.
avíades leydo,	vous aviez lu.
avían leydo,	ils avoient lu.

Futur.

Leeré,	Je lirai.
leerás,	tu liras.
leera,	il lira.
leerémos,	nous lirons.
leeréis,	vous lirez.
leerán,	ils liront.

Second Futur.

Tengo de leér,	Je dois lire.
has de leér,	tu dois lire.

uviére leydo,	j'aurai lu.
uviéres leydo,	tu auràs lu.
uviére leydo,	il aura lu.
uviéremos leydo,	nous aurons lu.
uvièredes leydo,	vous aurez lu.
uviéren leydo,	ils auront lu.

Gérondif.

Leyendo,	Lisant.
La lectura,	la lecture.
Créer,	Croire.
creo,	je crois.
creia,	je croyois.
crey,	je crus.
he creyedo,	j'ai cru.

Tout le Verbe *Créer* se varie comme le Verbe *Leér.*

Conjugaison du Verbe Responder, *Répondre.*

Indicatif présent.

Respondo,	Je réponds.
respondes,	tu réponds.
responde,	il répond.
respondémos,	nous répondons.
respondéis,	vous répondez.
responden,	ils répondent.

Passé imparfait.

Respondia,	Je répondois.
respondias,	tu répondois.
respondia,	il répondoit.
respondiamos,	nous répondions.
respondiadès,	vous répondiez.
respondian,	ils répondoient.

Parfait défini.

Respondi,	Je répondis.
respondiste,	tu répondis.
respondió,	il répondit.
respondimos,	nous répondimes.

respondisteis,	vous répondites.
respondiéron,	ils répondirent.

Parfait indéfini.

'He respondido,	J'ai répondu.
has respondido,	tu as répondu.
ha respondido,	il a répondu.
avémos respondido,	nous avons répondu.
avéis respondido,	vous avez répondu.
han respondido,	ils ont répondu.

Parfait troisieme.

Quando, despues que	Quand, après que
uve respondido, &c.	j'eus répondu, &c.

Plus que parfait.

'Avia respondido, &c.	J'avois répondu, &c.

Futur.

Responderé,	Je répondrai.
responderás,	tu répondras.
responderá,	il répondra.
responderémos,	nous répondrons.
responderéis,	vous répondrez.
responderán,	ils répondront.

Second Futur.

Tengo de respondér,	Je dois répondre.
has de respondér,	tu dois répondre.
ha de respondér,	il doit répondre.
avémos de respondér,	nous devons répondre.
avéis de respondér,	vous devez répondre.
han de respondér,	ils doivent répondre.
'Avia de respondér, &c.	Je devrois répondre.
Avré de respondér, &c.	Je devrai répondre, &c.

Impératif.

Responde,	Réponds.
responda,	qu'il réponde.
respondamos,	répondons.
responded,	répondez.
respondan,	qu'ils répondent.

Optatif.

'Aun que	Encore que

Es Menestér que	Il faut que
responda ,	je réponde.
respondas ,	tu répondes.
responda ,	il réponde.
respondámos ;	nous répondions.
respondáis ,	vous répondiez.
respondan ,	ils répondent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Fué Menestér que	Il fallut que
respondiesse ,	je répondisse.
respondiesses ;	tu répondisses.
respondiesse ,	il repondît.
respondiessemos ;	nous répondissions.
respondiessedes ,	vous répondissiez.
respondiessen ,	ils répondissent.

Le même.

Si respondiéra ;	Si je répondois.
respondiéras ,	tu répondois.
respondiéra ,	il répondoit.
respondiéramos ;	nous répondions.
respondiérades ,	vous répondiez.
respondiéran ,	ils répondoient.

Le même.

Aun que	Encore que
respondiéra , *&c.*	je répondrois ,

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya respondido ,	j'aye répondu.
áyas respondido ,	tu ayes répondu.
áyan respondido ,	il ait répondu.
aydmos respondido ,	nous ayions répondu.
aydis respondido ,	vous ayiez répondu.
áyan respondido ,	ils aient répondu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si , aun que	Si , encore que
uviesse respondido ;	j'eusse répondu.
uviesses respondido ,	tu eusses répondu.
uviesses respondido ,	il eût répondu.

uviessemos respondido,	nous eussions répondu.
uviessedes respondido,	vous eussiez répondu.
uviessen respondido,	ils eussent répondu.

Le même.

Si uviera respondido, &c.	Si j'avois répondu.
Aun que	Encore que
uviera respondido,	j'aurois répondu.

Temps incertain.

Responderia,	Je répondrois.
responderias,	tu répondrois.
responderia,	il répondroit.
responderiamos,	nous répondrions.
responderiades,	vous répondriez.
responderian,	ils répondroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
respondiére,	je répondrai.
respondiéres,	tu répondras.
respondiére,	il répondra.
respondiéremos,	nous répondrons.
respondiéredes,	vous répondrez.
respondiéren,	ils répondront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviere respondido,	j'aurai répondu.
uviéres respondido, &c.	tu auras répondu.

Gerondif.

Respondiendo,	Répondant.
la respuesta,	la réponse.

Liste des Verbes comme *Respondér*.

Corresponder,	Correspondre.
comer,	manger, dîner.
beber,	boire.
correr,	courir.
meter,	mettre.
escorger, *escojo*,	choisir, je choisis.
coser,	coudre.

aprender,	apprendre.
temer,	craindre.
reprehender,	réprimander.
coger, cojo,	attraper, cueillir, j'attrape.
recoger, recojo,	ramasser, je ramasse.
barrer,	balayer.
prometer,	promettre.
pretender,	prétendre.
vender,	vendre.
vencer,	vaincre.
emprender,	entreprendre.
conceder,	accorder.
ofender,	offenser.
dever,	devoir.
acoger,	donner logement.
Esconderse,	se cacher.
me escondo,	je me caché.
Cometer,	commettre.
Acometer,	attraper quelqu'un.
Meterse en alguna cosa,	se mêler de quelque chose.
se mete siempre en cosas que no le van ni le vienen.	il se mêle toujours d'affaires qui ne l'intéressent point.
no me meto en nada.	je ne me mêle de rien.
no se meta v. m. en esso.	ne vous mêlez pas de cela.

Conjugaison du Verbe Querer, *qui signifie Vouloir & Aimer.*

Indicatif présent.

Quiéro,	Je veux, j'aime.
quiéres,	tu veux.
quiére,	il veut.
quéremos,	nous voulons.
queréis,	vous voulez.
quieren,	ils veulent.

Imparfait.

Quería,	Je voulois, j'aimois.
queriás,	tu voulois.
queriá,	il vouloit.
queríamos;	nous voulions.
queríades,	vous vouliez.
querían,	ils vouloient.

Parfait défini.

Quise,	Je voulus.
quisiste,	tu voulus.
quiso.	il voulut.
quisimos;	nous voulumes.
quisiestis;	vous voulutes.
quisieron,	ils voulurent.

Parfait indéfini.

He querido, *&c.*	J'ai voulu, &c

Plus que parfait.

Avia querido, *&c.*	J'avois voulu, &c.

Futur.

Querré,	Je voudrai.
querrás,	tu voudras.
querrá,	il voudra.
quérremos;	nous voudrons.
querréis,	vous voudrez.
querrán,	ils voudront.

Impératif.

Quiére;	Aime, veux.
quiéra,	qu'il aime, qu'il veuille.
queramos;	aimons.
quéred,	aimez.
quiéran,	qu'ils aiment.

Optatif.

Aun que	Encore que
quiéra,	je veuille.
quiéras,	tu veuilles.
quiera,	il veuille.
queramos;	nous voulions.
querάis,	vous vouliez.
quiréan;	ils veuillent.

Imparfait Conjonctif.

Si quisiéra,	Si je voulois.
quisiéras,	tu voulois.
quisiéra,	il vouloit.
quisiéramos;	nous voulions.
quisiérades,	vous vouliez.
quisiéran;	ils vouloient.

Le même.

Aun que	Encore que
quisiésse,	je voulusse
quisiésses,	tu voulusses.
quisiésse,	il voulût.
quisiéssemos;	nous voulussions.
quisiéssedes,	vous voulussiez.
quisiéssen,	ils voulussent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya querido, &c.	j'aye voulu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra querido,	Si j'eusse voulu.
uviéras querido, &c.	tu eusses voulu, &c.

Temps incertain.

Querrira & *quisiéra*,	Je voudrois.
querriras, *quisiéras*,	tu voudrois.
querrira, *quisiéra*,	il voudroit.
querriamos, *quisiéramos*,	nous voudrions.
querriades, *quisiérades*,	vous voudriez.
querrian, *quisiéran*,	ils voudroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
quisiere,	je voudrai.
quisiéres,	tu voudras.
quisiére,	il voudra.
quisiéremos;	nous voudrons.
quisieredes,	vous voudrez.
quisiéren,	ils voudront.

Gérondif.

Quériendo;	Voulant.

Conjugaison du Verbe Caér, *Tomber.*

Indicatif présent.

Càigo;	Je tombe.
caés,	tu tombes.
caé,	il tombe.
caémos;	nous tombons.
caéis,	vous tombez.
caén,	ils tombent.

Passé imparfait.

Caía;	Je tombois, &c.
caías, &c.	tu tombois, &c.

Parfait défini.

Caí,	Je tombai.
caíste;	tu tombas.
cayó,	il tomba.
caímos;	nous tombâmes.
caístes,	vous tombâtes.
cayéron,	ils tomberent.

Parfait indéfini.

He caido, &c.	J'ai tombé, &c.

Plus que parfait.

Avai caido, &c.	J'avois tombé,

Futur.

Caeré,	Je tomberai.
caerás,	tu tomberas.
caerá,	il tombera.
caerémos;	nous tomberons.
caeréis,	vous tomberez.
caerán,	ils tomberont.

Second Futur.

Tengo de caér,	Je dois tomber.
has de caér, &c.	tu dois tomber, &c.

Impératif.

Caé,	Tombe.
caiga,	qu'il tombe.
càigamos;	tombons.

caed;	tombez.
cáigan;	qu'ils tombent.

Optatif.

Aun que	Encore que
cáiga,	je tombe.
cáigas;	tu tombes.
cáiga,	il tombe.
cáigamos;	nous tombions.
caigáis,	vous tombiez.
cáigan,	ils tombent.

Imparfait Conjonctif.

Si cayésse,	Si je tombois.
cayésses,	tu tombois.
cayesse,	il tomboit.
cayéssemos;	nous tombions.
cayéssedes,	vous tombiez.
cayessen,	ils tomboient.

Le même.

Aun que	Encore que
cayéra,	je tomberois.
cayéras,	tu tomberois.
cayéra,	il tomberoit.
cayéramos;	nous tomberions.
cayérades,	vous tomberiez.
cayéran,	ils tomberoient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya caído,	j'aye tombé.
áyas caído, *&c.*	tu ayes tombé, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse caido, *&c.*	Si je fusse tombé, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra caído, *&c.*	je serois tombé, &c.

Temps incertain.

Caería,	Je tomberois.
caerías, *&c.*	tu tomberois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand

Cayére;

cayére ;	Je tomberai.
cayéres ,	tu tomberas.
cayére ,	il tombera.
cayéremos ;	nous tomberons.
cayéredes ,	vous tomberez.
cayéren ,	ils tomberont.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére cado ;	j'aurai tombé.
uviéres cado ,	tu auras tombé.

Gérondif.

Cayendo ;	Tombant.
una caida ;	une chûte.

Le Verbe Hazer , *Faire.*

Indicatif présent.

Hago ;	Je fais.
hazer ,	tu fais.
haze ,	il fait.
hazémos ;	nous faisons.
hazéis ,	vous faites.
hazen ,	ils font.

Passé imparfait.

hazia ;	Je faisois.
hazias ,	tu faisois.
hazia ,	il faisoit.
haziamos ;	nous faisions.
haziades ,	vous faisiez.
hazian.	ils faisoient.

Parfait défini.

Hize ;	Je fis.
hiziste ;	tu fis.
hizo ,	il fit.
hizimos ;	nous fimes.
hizisteis ,	vous fites.
hiziéron ;	ils firent.

Parfait indéfini.

He hecho ;	J'ai fait.

hàs hecho, &c.	tu as fait, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, après que
uvo hecho, &c.	j'eus fait, &c.

Plus que parfait.

avia hecho,	J'avois fait.
avias hechó, &c.	tu avois fait, &c.

Futur.

Hare,	Je ferai.
harás,	tu feras.
hará,	il fera.
harémos,	nous ferons.
haréis,	vous ferez.
haran,	ils feront.

Second Futur.

He de hazer,	Je dois faire.
has de hazér,	tu dois faire.
ha de hazér,	il doit faire.
hemos de hazér,	nous devons faire.
avéis de hazér,	vous devez faire.
han de hazér,	ils doivent faire.

Deux Temps composés.

Avia de hazér,	Je devois faire, &c.
avré de hazér,	Je devrai faire,

Impératif.

Haz,	Fais.
haga,	qu'il fasse.
hagamos,	faisons.
hazed,	faites.
hagan,	qu'ils fassent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
haga,	je fasse.
hagas,	tu fasses.
haga,	il fasse.
hagámos,	nous fassions.
hagáis,	vous fassiez.
hagan,	ils fassent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestêr que	Il fallut que
hiziésse,	je fisse.
hiziésses,	tu fisses.
hiziésse,	il fit.
hiziéssemos,	nous fissions.
hiziésseides,	vous fissiez.
hiziéssen,	ils fissent.

Le même.

Si hiziéra,	Si je faisois.
hiziéras, &c.	tu faisois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
hiziéra,	je ferois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya hecho,	j'aye fait.
ayas hecho, &c.	tu ayes fait, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra hecho,	Si j'avois fait.
uviéras hécho, &c.	tu avois fait, &c.

Le Même.

Si uviésse hecho,	Si j'eusse fait.
uviésses hecho, &c.	tu eusses fait, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra hecho, &c.	j'aurois fait, &c.

Temps incertain.

Haria,	je ferois.
harias,	tu ferois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
hiziére,	je ferai.
hiziéres, &c.	tu feras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére hecho, &c.	j'aurai fait, &c.

Gérondif.

Haziendo,	Faisant.

El hecho,	Le fait.
Satisfacer,	Satisfaire.
satisfecho,	satisfait.

Le Verbe Savér, *Savoir.*

Indicatif présent.

Sé,	Je sais.
saves.	tu sais.
savé,	il sait.
savémos,	nous savons.
savéis,	vous savez.
saven,	ils savent.

Passé imparfait.

Savia,	Je savois.
savias,	tu savois.
savia,	il savoit.
saviamos,	nous savions.
saviades,	vous saviez.
savian,	ils savoient.

Parfait défini.

Supe,	Je sus.
supiste,	tu sus.
supo,	il sut.
supimos,	nous sûmes.
supisteis,	vous sûtes.
supiéron,	ils surent.

Parfait indéfini.

He savido,	J'ai su,
has savido,	tu as su, &c.

Parfait troisieme.

Quando uve savido, *&c.*	Quand j'eus su, &c.

Plus que parfait.

Avia savido, *&c.*	j'avois su, &c

Futur.

Savre,	Je saurai.
savrás,	tu sauras.

ſavrá,	il ſaura.
ſavrémos,	nous ſaurons.
ſavréis,	vous ſaurez.
ſavrán,	ils ſauront.

Second Futur.

Tengo de ſaver,	Je dois ſavoir.
has de ſaver,	tu dois ſavoir.
ha de ſaver,	il doit ſavoir.
avémos de ſaver,	nous devons ſavoir.
avéis de ſaver,	vous devez ſavoir.
han de ſaver.	ils doivent ſavoir.

Deux temps compoſés.

'Avia de ſaver,	Je devois ſavoir.
avré de ſaver,	je devrai ſavoir.

Impératif.

Save,	Sache.
ſepa,	qu'il ſache.
ſepamos;	ſachons.
ſaved,	ſachez.
ſepan,	qu'ils ſachent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore
Es meneſtér que	Il faut que
ſépa,	je ſache.
ſépas,	tu ſaches.
ſépa,	il ſache.
ſépamos;	nous ſachions.
ſépáis,	vous ſachiez.
ſépan,	ils ſachent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
ſupieſſe,	je ſuſſe.
ſupieſſes,	tu ſuſſes.
ſupieſſe,	il ſût.
ſupieſſemos;	nous ſuſſions.
ſupieſſedes,	vous ſuſſiez.
ſupieſſen,	ils ſuſſent.

De même.

Si ſupiérá.	Si je ſavois.

ſupiéras,	tu ſavois.
ſupiéra,	il ſavoit.
ſupiéramos,	nous ſavions.
ſupiérades,	vous ſaviez.
ſupiéran,	ils ſavoient.

Le même.

Aun que	Encore que
ſupiéra, &c.	je ſaurois.

Temps incertain.

Savria,	Je ſaurois.
ſavrias,	tu ſaurois.
ſavria,	il ſauroit.
ſavriamos,	nous ſaurions.
ſavriades,	vous ſauriez.
ſavrian,	ils ſauroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya ſavido,	j'aye ſu, &c.
ayas ſavido,	tu ayes ſu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra ſavido,	Si j'avois ſu, &c.

Le même.

Si uviéſſe ſavido,	Si j'euſſe ſu.

Le même.

Aun que	Encore que.
uviéra ſavido,	j'aurois ſu.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
ſupiére,	je ſaurai.
ſupiéres,	tu ſauras.
ſupiére,	il ſaura.
ſupiéremos,	nous ſaurons.
ſupiéredes,	vous ſaurez.
ſupiéren,	ils ſauront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviere ſavido,	j'aurai ſu.
uviéres ſavido,	tu auras ſu.
uviére ſavido,	il aura ſu.

uviéremos savido,	nous aurons su.
uviéredes savido,	vous aurez su.
uviéren savido,	ils auront su.

Gérondif.

Saviendo,	Sachant.
La savidúria,	La sagesse.

Le Verbe Ver, *voir.*

Indicatif présent.

véo,	Je vois.
vés,	tu vois.
vé,	il voit.
vemos,	nous voyons.
véis,	vous voyez.
vén,	ils voient.

Passé imparfait.

Veía,	Je voyois.
veías,	tu voyois.
veía,	il voyoit.
veíamos,	nous voyions.
veíades,	vous voyiez.
veían,	ils voyoient.

Parfait défini.

Vi,	Je vis.
viste,	tu vis.
vió,	il vit.
vímos,	nous vîmes.
visteis,	nous vîtes.
viéron,	ils virent.

Parfait indéfini.

He visto,	J'ai vu.
has visto,	tu as vu, &c.

Plus que Parfait.

Avia visto, &c.	J'avois vu; &c.

Futur.

Veré,	Je verrai.
verás,	tu verras.
verá,	il verra.

verémos,	nous verrons.
veréis,	vous verrez.
verán,	ils verront.

Second Futur.

He ò tengo de ver,	Je dois voir.
has de ver, &c.	tu dois voir.

Deux temps composés.

'Avia de ver,	Je devois voir.
'Avré de ver,	Je devrai voir.
avrás de ver, &c.	tu devras voir, &c.

Impératif.

Vé,	Vois.
vea,	qu'il voie.
veamos,	voyons.
ved,	voyez.
vean,	qu'ils voient.

Optatif & Conjonctif.

Quando.	Dieu veuille que
Es menestér que.	Il faut que
Aun que	Encore que
vea,	je voie.
veas,	tu voies.
vea,	il voie.
veamos,	nous voyions.
veáis,	vous voyiez.
vean,	ils voient.

Parfait Conjonctif.

Fué menestér que.	Il a fallu que
viesse,	je visse.
viesses,	tu visses.
viesse,	il vît.
viessemos,	nous vissions.
viessedes,	vous vissiez.
viessen,	ils vissent.

Le même.

Si viéra,	Si je voyois.
viéras,	tu voyois.
viéra,	il voyoit.

viéramos,	nous voyions.
viérades,	vous voyiez.
viéran,	ils voyoient.

Le même.

Aun que	Encore que
viéra, &c.	je verrois, &c.

Parfait troisieme.

Aun que	Encore que
aya visto,	j'aye vu.
ayas visto,	tu ayes vu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse visto,	Si j'eusse vu.
uviesses visto, &c.	tu eusses vu, &c.

Le même.

Si uviéra visto,	Si j'avois vu,
uviéras visto, &c.	tu avois vu, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra visto, &c.	j'avois vu, &c.

Temps incertain.

Vería,	Je verrois.
verías,	tu verrois.
vería,	il verroit.
veríamos,	nous verrions.
veríades,	vous verriez.
verían,	ils verroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
viére,	je verrai.
viéres,	tu verras.
viére,	il verra.
viéremos,	nous verrons.
viéredes,	vous verrez.
viéren,	ils verront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére visto,	j'aurai vu.
uviéres visto, &c.	tu auras vu, &c.

Gérondif.

Viendo ;	Voyant.
La vista ,	La vue.

Le Verbe Poder , *Pouvoir.*

Indicatif présent.

Puédo ,	Je puis.
puédes ,	tu peux.
puéde ,	il peut.
podèmos ,	nous pouvons.
podeis ,	vous pouvez.
puéden ,	ils peuvent.

Passé Imparfait.

Podìa ,	Je pouvois.
podìas ,	tu pouvois.
podìa ,	il pouvoit.
podìamos ,	nous pouvions.
podìades ,	vous pouviez.
podìan ,	ils pouvoient.

Parfait défini.

Pùde ,	Je pus.
pudiste ,	tu pus.
púdo ,	il put.
pudímos ,	nous pumes.
pudisteis ,	vous putes.
pudiéron ,	ils purent.

Parfait indéfini.

He podído ,	J'ai pu.
has podido ,	tu as pu.

Plus que Parfait.

Avia podido ,	J'avois pu
avias podido ,	tu avois pu , &c.

Futur.

Podré ,	Je pourrai.
podrás ,	tu pourras.
podrá ,	il pourra.
podrémos ,	nous pourrons.

bolvimos,	nous revinmes.
bolvisteis,	vous revintes.
bolviéron,	ils revinrent.

Parfait défini.

He buelto;	Je suis revenu.
has buelto,	tu es revenu.
ha buelto,	il est revenu.
hemos buelto;	nous sommes revenus.
heveis buelto,	vous êtes revenus.
han buelto,	ils sont revenus.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, après que
uve buelto;	je fus revenus.
uvístes buelto;	tu fus revenu.
úvo buelto,	il fut revenu.
uvímos buelto;	nous fûmes revenus.
uvístes buelto,	vous fûtes revenus.
uvieron buelto,	ils furent revenus.

Plus que parfait.

Avia buelto,	J'étois revenu.
avias buelto,	tu étois révenu.
avia buelto,	il étoit revenu.
aviamos buelto;	nous étions revenus.
aviades buelto,	vous étiez revenus.
avian buelto,	ils étoient revenus.

Futur.

Bolverè;	Je reviendrai.
bolveras, *&c.*	tu reviendras.

Second Futur.

Tengo de bolver,	Je dois revenir.
has de bolver, *&c.*	tu dois revenir, &c.

Deux temps composés.

Avia de bolver,	Je devois revenir.
avias de bolver,	tu devois revenir.
Avrè de bolver;	Je devrai revenir.
avràs de bolver, *&c.*	tu devras revenir, &c.

Impératif.

Buélve;	Reviens.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra podido,	j'aurois pu.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
pudiére,	je pourrai.
pudiéres,	tu pourras.
pudiére,	il pourra.
pudiéremos,	nous pourrons.
pudiéredes,	vous pourrez.
pudiéren,	ils pourront.

Gérondif.

Pudiendo,	Pouvant.
El poder,	Le pouvoir.

Je mets ci-après l'explication du Verbe Caber, *afin que les Etudians puissent mieux le comprendre.*

Le Verbe *Caber* signifie écheoir en partage ; & pouvoir être contenu dans quelque lieu ou vaisseau : je donnerai quelques exemples de ce Verbe. *Toda el agua no cabe en el jarro*, toute l'eau ne peut tenir dans le pot : *los cavallos no caben en la cavalleriza*, les chevaux ne peuvent tenir dans l'écurie : *los zapatos no me caben*, les souliers me sont trop petits : *el sombrero no le cabe*, le chapeau lui est trop petit : *los guantes no le cabian, no le cabrán*, les gants lui étoient trop petits, lui seront trop petits. *Me caben cien doblones por mi parte*, il me revient cent pistoles pour ma part : *no le cupo nada*, il n'a rien eu pour sa part : *á nadie de los dos le cupo nada*, personne d'eux deux n'a eu rien pour sa part : *le ha cabido una casa por su parte*, il a eu une maison en partage, *ou* pour sa part : *es tan grande que no cabe por aquella puerta*, il est si grand qu'il ne peut entrer par cette porte : *todo mi dinero cabe en el dedo de un guante*, tout mon argent peut tenir dans le doigt d'un gant, *ou*

tout mon argent peut entrer dans le doigt d'un gant : *la gente no cabia en la Iglesia*, le monde ne pouvoit tenir dans l'Eglise, *ou* l'Eglise ne pouvoit contenir le monde qu'il y avoit : *à todos nos cabe parte de la desgracia de usted*, nous sommes tous participans de votre malheur : *no me cabe nada* ? ne me touche-t-il rien ? *no sé si le cabra algo a Juan*, je ne sais si Jean aura quelque chose pour sa part, *ou* en partage.

Voici le Verbe Caber, *qui a la signification de* Capi *ou* Contineri *en Latin.*

Indicatif présent.

Quepo,	Je suis contenu.
cabes,	tu es contenu.
cabe,	il est contenu.
cabemos,	nous sommes contenus.
cabéis,	vous êtes contenus.
caben,	ils sont contenus.

Passé imparfait.

Cabia,	J'étois contenu.
cabias,	tu étois contenu.
cabia,	il étoit contenu.
cabiamos,	nous étions contenus.
cabiades,	vous étiez contenus.
cabian,	ils étoient contenus.

Parfait défini.

Cúpe,	Je fus contenu.
cupíste,	tu fus contenu.
cúpo,	il fut contenu.
cupímos,	nous fumes contenus.
cupísteis,	vous futes contenus.
cupiéron,	ils furent contenus.

Parfait indéfini.

He cabido,	J'ai été contenu,

Plus que parfait.

Avia cabido,	J'avois été contenu.

Futur.

Cabré,	Je ſerai contenu.
cabrás,	tu ſeras contenu.
cabrà,	il ſera contenu.
cabrémos;	nous ſerons contenus.
cabreis,	vous ſerez contenus.
cabran,	ils ſeront contenus.

Imparfait Conjonctif.

Si cupiéra,	Si j'étois contenu, *ou* ſi jepouvois être contenu.

Le même.

Aun que cupieſſe,	Encore que je fuſſe contenu.

Temps incertain.

Cabria,	Je ſerois contenu, *ou* je pourrois être contenu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe, ô uviera cabido,	Si j'euſſe été contenu.

Futur Conjonctif.

Quando cupiere,	Quand je ſerai contenu, *ou* quand je pourrai être contenu.
cupieres, &c.	tu ſeras contenu, *ou* quand tu pourras être contenu, &c.
Cabiendo,	Etant contenu.

Le Verbe Atraverſe, *Oſer.*

Ce Verbe régit le datif dans ſes temps & perſonnes.

EXEMPLES.

Atraverſe à jugar,	Oſer jouer.
atraverſe à comer quatro libros de pan,	oſer manger quatre livres de pain
ſe atreverà à ſacar la ſpada contra dos.	Il oſera tirer l'épée contre deux.

Indicatif.

Me atrèvo,	J'ose.
te atreves,	tu oses.
se atreve,	il ose.
nos atrevemos,	nous osons.
os atreveis,	vous osez.
sa atreven,	ils osent.

Passé imparfait.

Me atrevia,	J'osois.
te atrevias, &c.	tu osois, &c.

Parfait défini.

Me atrevì,	J'osai.
te atreviste,	tu osas.
se atreviò,	il osa.
nos atrevìmos,	nous osâmes.
os atrevísteis,	vous osâtes.
se atrevieron,	ils oserent.

Parfait indéfini.

Me he atrevido,	J'ai osé, &c.
te has atrevido, &c.	tu as osé, &c.

Plus que parfait.

Me avia atrevido, &c.	J'avois osé, &c.

Futur.

Me atreverè,	J'oserai.
te atreveràs,	tu oseras.
se atreverà,	il osera.
nos atreverèmos,	nous oserons.
os atreverèis,	vous oserez.
se atreveràn,	ils oseront.

Impératif.

Atrèvete,	Ose.
atrèvase,	qu'il ose.
atrevámosnos,	osons.
atrevéos,	osez.
atrèvanse,	qu'ils osent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
me atréva,	j'ose,
te atrévas,	tu oses,

se atreva,	il ose.
nos atrevamos,	nous osions.
os atreváis,	vous osiez.
se atrevan,	ils osent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
me atrevieſſe,	j'osasse.
te atrevieſſes, &c.	tu osasses, &c.

Le même.

Si me atreviéra,	Si j'osois.
te atreviéras, &c.	tu osois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
me atreviera,	j'oserois.
te atrevieras, &c.	tu oserois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
me áya atrevido,	j'aye osé.
te ayas atrevido,	tu ayes osé.

Plus que parfait Conjonctif.

Si me uvieſſe atrevido,	Si j'eusse osé.
te uvieſſes atrevido, &c.	tu eusses osé, &c.

Le même.

Si me uviera atrevido,	Si j'avois osé.
tu uvieras atrevido, &c.	tu avois osé, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
me uviera atrevido,	j'aurois osé.
te uvieras atrevido, &c.	tu aurois osé, &c.

Temps incertain.

Me atreveria,	J'oserois.
te atreverias,	tu oserois.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me atreviere,	j'oserai.
te atrevieres,	tu oseras.
se atreviere,	il osera.
nos atrevieremos,	nous oserons.
atreviereders,	vous oserez.

Se atrevieren,	ils oseront.

Gérondif.

Atreviendose,	Osant.
El atrevimiento,	La hardiesse.

Le Verbe Entènder, *Entendre*.

Indicatif présent.

Entiende,	J'entends.
entiendes,	tu entends.
entiende,	il entend.
entendémos,	nous entendons.
entendeis,	vous entendez.
entienden,	ils entendent.

Passé imparfait.

Entendia,	J'entendois.
entendias,	tu entendois, &c.

Parfait défini.

Entendì,	J'entendis.
entendìste,	tu entendis.
entendiò,	il entendit.
entendìmos,	nous entendimes.
entendìsteis,	vous entendites.
entendièron,	ils entendirent.

Parfait indéfini.

He entendido,	J'ai entendu.
has entendido, *&c.*	tu as entendu.

Plus que parfait.

Avia entendido, *&c.*	J'avois entendu, &c.

Futur.

Entenderè,	J'entendrai.
entenderas, *&c.*	tu entendras, &c.

Second Futur.

He, ò tengo de entender,	Je dois entendre.
has de entender, *&c.*	tu dois entendre, &c.

Deux temps composés.

Avia de entender,	Je devois entendre.
avias de entender, *&c.*	tu devois entendre, &c.

Avrè de entender,	Je devrai entendre.
avràs de entender, &c.	tu devras entendre, &c.

Impératif.

Entiende;	Entends.
entienda,	qu'il entende.
entendàmos;	entendons.
entendad,	entendez.
entiendan,	qu'ils entendent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
entienda,	j'entende.
entiendas,	tu entendes.
entienda,	il entende.
entendàmos;	nous entendions.
entendàis,	vous entendiez.
entiendan,	ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
entendiesse,	j'entendisse.
entendiesses,	tu entendisses.
entendiesse,	il entendît.
entendiessemos,	nous entendissions.
entendiessedes,	vous entendissiez.
entendiessen,	ils entendissent.

Le même.

Si entendiéra,	Si j'entendois.
entendiéras, &c.	tu entendois.

Le même.

Aun que	Encore que
entendiéra; &c.	j'entendrois, &c.

Temps incertain.

Entenderìa,	J'entendrois.
entenderìas, &c.	tu entendrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
àya entendido;	j'aye entendu
àyas entendido;	tu ayes entendu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse entendido,	Si j'eusse entendu.
uviesses entendido, &c.	tu eusses entendu, &c.

Le même.

Si uviera entendido,	Si j'avois entendu.

Le même.

Aun que	Encore que
uviera entendido, &c.	j'aurois entendu, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
entendiere,	j'entendrai.
entendieres,	tu entendras.
entendiere,	il entendra.
entendieremos;	nous entendrons.
entendieredes,	vous entendrez.
entendieren,	ils entendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
uviere entendido,	j'aurai entendu.

Gerondif.

Entendiendo,	Entendant.
El entendimiento,	L'entendement ou l'esprit.
Estendér, *estiendo*;	Etendre, j'étends.
estenderse,	s'étendre.
me estiendo,	je m'étends.
Pierdo,	Je perds.
me pierdo,	je me perds.
se pierdo,	il se perd, elle se perd.
no se pierda usted,	ne vous perdez pas.
Perdér,	Perdre.
perderse,	se perdre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Entender*.

Le Verbe Traer, *qui signifie Amener*, & *Apporter*.

Indicatif présent.

Traygo,	J'apporte, j'amene,

traes,	tu amenes.
trae,	il amene.
traémos,	nous amenons.
traeis,	vous amenez.
traen,	ils amenent.

Passé imparfait.

Traìa,	J'amenois, j'apportois.
traìas,	tu amenois.
traìa,	il amenoit.
traìamos,	nous amenions.
traìades,	vous ameniez.
traìan,	ils amenoient.

Parfait défini.

Trúxe,	J'amenai, j'apportai.
truxiste,	tu amenas.
trúxo,	il amena.
truxímos,	nous amenâmes.
truxistes,	vous amenâtes.
truxéron,	ils amenerent.

Parfait indéfini.

He traydo,	J'ai amené, apporté.
has traydo, *&c.*	tu as amené, &c.

Plus que parfait.

Avìa traydo, *&c.*	J'avois amené, apporté, &c.

Futur.

Traeré,	J'amenerai, j'apporterai.
traerás, *&c.*	tu ameneras, &c.

Second Futur.

He, ô *tengo de traér*,	Je dois amener, apporter.

Deux temps composés.

Avìa de traér, *&c.*	Je devois amener, apporter, &c.
Avrè de traér, *&c.*	Je devrai amener, apporter, &c.

Impératif.

Trae,	Amene, apporte.
tráiga,	qu'il amene,
traigamos,	amenons.
traed,	amenez.
traigan,	qu'ils amenent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala;	Dieu veuille que
Fué menester que	Il faut que
tráiga,	j'amene, j'apporte.
tráigas,	tu amenes.
tráiga,	il amene.
tráigamos;	nous amenions.
tráigáis,	vous ameniez.
traigan,	ils amenent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
truxesse,	j'amenasse, j'apportasse.
truxesses;	tu amenasses.
truxesse,	il amenât.
truxessemos;	nous amenassions.
truxéssedes,	vous amenassiez.
truxessen,	ils amenassent.

Le même.

Si truxéra;	Si j'amenois, j'apportois.
truxeras,	tu amenois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
truxera,	j'amenerois, j'apporterois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya traydo;	j'aye amené, apporté.
ayas traydo;	tu ayes amené.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse traydo,	Si j'eusse amené, apporté.
uviesses traydo, &c.	tu eusses amené, &c.

Le même.

Si uviera traydo,	Si j'avois amené, apporté.
uviéras traydo,	tu avois amené, apporté.

Le même.

Aun que	Encore que
uviera traydo;	j'aurois amené, apporté.

Temps incertain.

Traeria;	J'amenerois, j'apporterois.
traerias,	tu amenerois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
truxére,	j'amenerai, apporterai,
truxéres,	tu ameneras.
truxére,	il amenera
truxerémos;	nous amenerons,
truxerédes,	vous amenerez.
truxéren,	ils ameneront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
uviére traydo;	j'aurai amené, apporté,
uviéres traydo, *&c.*	tu auras amené, &c.

Gérondif.

Trayendo;	Amenant, apportant.

Bolver à traer;	Rapporter, ramener.
Bolvera à traer mi capa,	Il rapportera mon manteau.
Bolvera à traer el cavallo,	Il ramenera le cheval.

Le Verbe Bolver, *qui signifie Revenir, Retourner, & Rendre.*

J'en donnerai des exemples à la fin du Verbe.

Indicatif présent.

Buélvo,	Je reviens, je retourne,
buélves;	tu reviens.
buélve,	il revient.
bolvémos;	nous revenons,
bolvéis,	vous revenez.
buelven,	ils reviennent.

Passé Imparfait.

Bolvia,	Je revenois.
bolvias, *&c.*	tu revenois, &c.

Parfait défini.

Bolvi,	Je revins.
bolviste,	tu revins.
bolviò,	il revint.

bolvimos,	nous revinmes.
bolvisteis,	vous revintes.
bolviéron,	ils revinrent.

Parfait défini.

He buelto;	Je suis revenu.
has buelto,	tu es revenu.
ha buelto,	il est revenu.
hemos buelto;	nous sommes revenus.
heveis buelto,	vous êtes revenus.
han buelto,	ils sont revenus.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, après que
uve buelto;	je fus revenus.
uvistes buelto;	tu fus revenu.
úvo buelto,	il fut revenu.
uvimos buelto;	nous fûmes revenus.
uvistes buelto,	vous fûtes revenus.
uvieron buelto,	ils furent revenus.

Plus que parfait.

Avia buelto,	J'étois revenu.
avias buelto,	tu étois révenu.
avia buelto,	il étoit revenu.
aviamos buelto;	nous étions revenus.
aviades buelto,	vous étiez revenus.
avian buelto,	ils étoient revenus.

Futur.

Bolverè;	Je reviendrai.
bolveras, *&c.*	tu reviendras.

Second Futur.

Tengo de bolver,	Je dois revenir.
has de bolver, *&c.*	tu dois revenir, &c.

Deux temps composés.

Avia de bolver,	Je devois revenir.
avias de bolver,	tu devois revenir.
Avrè de bolver;	Je devrai revenir.
avràs de bolver, *&c.*	tu devras revenir, &c.

Impératif.

Buélve,	Reviens.

buelva ;	qu'il revienne.
bolvamos ;	revenons.
bolved ,	revenez.
buelvan ,	qu'ils reviennent.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
Oxala	Dieu veuille que
buelva ,	je revienne.
buelvas ,	tu reviennes.
buelva ,	il revienne.
bolvámos ;	nous revenions.
bolvais ,	vous reveniez.
buelvan ,	ils reviennent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il fallut que
bolviesse ,	je revinsse.
bolviesses ;	tu revinsses.
bolviesse ,	il revînt.
bolviessemos ;	nous revinssions.
bolviessedes ,	vous revinssiez.
bolviessen ,	ils revinssent.

Le même.

Si bolviera ;	Si je revenois.
bolvieras , &c.	tu revenois , &c.

Le même.

Aun que	Encore que
bolviéra ,	je reviendrois.
bolviéras ;	tu reviendrois.
bolviéra ,	il reviendroit.
bolviéramos ;	nous reviendrions.
bolviérades ;	vous reviendriez.
bolviéran ,	ils reviendroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya buelto ;	je sois revenu.
áyas buelto ;	tu sois revenu.
áya buelto ,	il soit revenu.
ayamos buelto ;	nous soyons revenus.

ayais ;

ayais buelto,	vous soyez revenus.
ayan buelto,	ils soient revenus.

Plus que parfait conjonctif.

Si uviesse buelto,	Si je fusse revenu.
uviesses buelto,	tu fusses revenu.
uviesse buelto,	il fût revenu.
uviessemos buelto,	nous fussions revenus.
uviessedes buelto,	vous fussiez revenus.
uviessen buelto,	ils fussent revenus.

Le même.

Si uviéra buelto,	Si j'étois revenu.
uviéras buelto, *&c.*	tu étois revenu.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra buelto,	je serois revenu.
uvieras buelto, *&c.*	tu serois revenu, &c.

Temps incertain.

Bolveria,	Je reviendrois.
bolverias,	tu reviendrois.
bolveria,	il reviendroit.
bolveriamos,	nous reviendrions.
bolveriades,	vous reviendriez.
bolverian,	ils reviendroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
bolviére,	je reviendrai.
bolviéres,	tu reviendras.
bolviére,	il reviendra.
bolviéremos,	nous reviendrons.
bolvieredes,	vous reviendrez.
bolviéren,	ils reviendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére buelto,	je serai revenu.
uviéres buelto,	tu seras revenu.
uviére buelto,	il sera revenu.
uviéremos buelto,	nous serons revenus.
uviéredes buelto,	vous serez revenus.
uviéren buelto,	ils seront revenus.

Gérondif.

Bolviendo,	Revenant, retournant.
Bolver la palabra atrás,	Se dédire.
quando bolvera uſted à Paris?	quand retournerez-vous à Paris.
quando bolverá de Roma?	quand reviendra-t-il de Rome?
ayer bolviò de Gante,	il eſt revenu hier de Gand.
buelvame uſted el dinero que le he preſtado,	rendez-moi l'argent que je vous ai prêté.
mañana, le bolverè a uſted ſu libro,	je vous rendrai demain votre livre.
bolvamos à caſa,	retournons au logis.
quiere uſted bolver?	voulez-vous venir? voulez-vous retourner?
buelvaſe uſted,	tournez-vous.
Rebolver,	Remuer, troubler, révolter, brouiller, mettre en diſcorde.
rebolver la tierra,	remuer la terre.
rebolver la paja,	remuer la paille.
rebolverſe,	ſe remuer.
ſe rebuelve,	il ſe remue, elle ſe remue.
Reſolver,	Réſoudre.
Abſolver,	Abſoudre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Bolver.*

Le Verbe Ponér, *mettre.*

Indicatif préſent.

Pongo;	Je mets.
pones,	tu mets.

pone,	il met.
ponemos,	nous mettons.
poneis,	vous mettez.
ponen,	ils mettent.

Passé imparfait.

Ponia,	Je mettois.
ponias, &c.	tu mettois, &c.

Parfait défini.

Púse,	Je mis.
pusiste,	tu mis.
púso,	il mit.
pusimos,	nous mîmes.
pusisteis,	vous mîtes.
pusièron,	ils mirent.

Parfait indéfini.

He puesto,	J'ai mis.
has puesto, &c.	tu as mis, &c.

Parfait troisieme.

Quando uve puesto, &c.	Quand, après que j'eus mis, &c.

Plus que parfait.

'Avia puesto, &c.	J'avois mis, &c.

Futur.

Pondré,	Je mettrai.
pondrás,	tu mettras.

Second Futur.

He de ponèr,	Je dois mettre.
has de ponèr, &c.	tu dois mettre, &c.

Deux temps composés.

'Avia de ponèr, &c.	Je devois mettre, &c
avrè de ponèr, &c.	Je devrai mettre, &c.

Impératif.

Pon,	Mets.
ponga,	qu'il mette.
pongamos,	mettons.
poned,	mettez.
pongan,	qu'ils mettent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que

Es menester que	Il faut que
ponga,	je mette.
pongas,	tu mettes.
ponga,	il mette.
pongamos,	nous mettions.
pongáis,	vous mettiez.
pongan,	ils mettent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
pusiesse,	je misse.
pusiesses,	tu misses.
pusiesse,	il mît.
pusiessemos,	nous missions.
pusiessedes,	vous missiez.
pusiessen,	ils missent.

Le même.

Si pusièra,	Si je mettois.
Si pusiéras, &c.	tu mettois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
pusiera,	je mettrois.
pusieras, &c.	tu mettrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya puesto,	j'aye mis.
ayas puesto, &c.	tu ayes mis, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse puesto,	Si j'eusse mis.
uviesses puesto, &c.	tu eusses mis, &c.

Le même.

Si uviera puesto,	Si j'avois mis.
uvieras puesto, &c.	tu avois mis, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviera puesto,	j'aurois mis.
uvieras puesto, &c.	tu aurois mis, &c.

Temps incertain.

Pondría,	Je mettrois.

pondrias,	tu mettrois.
pondria,	il mettroit.
pondriamos,	nous mettrions.
pondriades,	vous mettriez.
pondrian,	ils mettroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
pusiere,	je mettrai.
pusieres,	tu mettras.
pusiere,	il mettra.
pusieremos,	nous mettrons.
pusieredes,	vous mettrez.
pusieren,	ils mettront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére puesto,	j'aurai mis.
uviéres puesto,	tu auras mis.
uviére puesto,	il aura mis.
uviéremos puesto,	nous aurons mis.
uviéredes puesto,	vous aurez mis.
uviéren puesto,	ils auront mis.

Gérondif.

Poniendo,	Mettant.

Proponer,	Proposer.
propongo,	je propose.
Disponer,	Disposer.
dispongo,	je dispose.
Anteponer,	Préférer.
antepongo,	je préfere.
Componer,	Composer.
compongo,	je compose.
Presuponer,	Présupposer.
presupongo,	je présuppose.
Oponerse,	s'Opposer.
me opongo,	je m'oppose.

Ces verbes ont la même variation que *poner*.

Le Verbe Oler, *Flairer*, *ou Sentir.*

Indicatif présent.

Húelo,	Je sens.
húeles,	tu sens.
húele,	il sent.
olemos,	nous sentons.
oleis,	vous sentez.
huelen,	ils sentent.

Passé imparfait.

Olìa,	Je sentois.
olìas, &c.	tu sentois.

Parfait défini.

Olì,	Je sentis.
oliste,	tu sentis.
oliò,	il sentit.
olìmos,	nous sentîmes.
olisteis,	vous sentîtes.
olièron,	ils sentirent.

Parfait indéfini.

He olido,	J'ai senti.
has olido, &c.	tu as senti, &c.

Parfait troisieme.

Quando, ò *despues que*	Quand, *ou* après que
uve olido,	j'eus senti.
uviste olido, &c.	tu eus senti, &c.

Plus que parfait.

Avìa olido, &c.	J'avois senti, &c.

Futur.

Olerè,	Je sentirai.
oleràs,	te sentiras.
olerà,	il sentira.
olerèmos,	nous sentirons.
olerèis,	vous sentirez.
oleràn,	ils sentiront.
He, ò *tengo de oler*,	Je dois sentir.
has de oler, &c.	tu dois sentir.

Avìa de oler, &c.	Je devois ſentir, &c.
Avré de oler, &c.	Je devrai ſentir, &c.

Impératif.

Húele,	Sens.
húela,	qu'il ſènte.
olámos,	ſentons.
oled,	ſentez.
húelan,	qu'ils ſentent.

Optatif & Conjonctif.

Es meneſtér que	Il faut que
húela,	je ſente.
húelas,	tu ſentes.
húela,	il ſente.
olámos,	nous ſentions.
olàis,	vous ſentiez.
huèlan,	ils ſentent.

Imparfait Conjonctif.

Fué meneſtér que	Il falloit que
olièſſe,	je ſentiſſe.
olièſſes,	tu ſentiſſe.
olièſſe,	il ſentît.
oliéſſemos,	nous ſentiſſions.
oliéſſedes,	vous ſentiſſiez.
oliéſſen,	ils ſentiſſent.

Le même.

Si olièra,	Si je ſentois, &c.
olieras, &c.	tu ſentois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
olièra,	je ſentirois.
olièras,	tu ſentirois.
olièra,	il ſentiroit.
olièramos,	nous ſentirions.
olièrades,	vous ſentiriez.
olièran,	ils ſentiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
ayàs olido,	j'aie ſenti.
aya olido, &c.	tu aies ſenti.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse olido,	Si j'eusse senti.
uviésses olido, &c.	tu eusses senti.

Le même.

Si uvièra olido,	Si j'avois senti.
uvieras olido, &c.	tu avois senti, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uvièra olido,	j'aurois senti.
uvieramos olido, &c.	nous aurions senti, &c.

Temps incertain.

Oleria,	Je sentirois.
olerias, &c.	tu sentirois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
olière,	je sentirai.
olières,	tu sentiras.
oliere,	il sentira.
olieremos;	nous sentirons.
olieredes,	vous sentirez.
olieren,	ils sentiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
uvière olido,	j'aurai senti.
uvières olido, &c.	tu auras senti, &c.

Gérondif.

Oliendo	Sentant.

Huele bien,	Il sent bon.
huele mal,	il sent mauvais.
olia bien.	il sentoit bon.
olia mal,	il sentoit mauvais.
el olòr,	la senteur, l'odeur.
Movèr,	Mouvoir, émouvoir.
Modèr,	Mordre.
Promovèr,	Promouvoir.
Cozèr,	Cuire.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Olèr*.

Le Verbe Mercer, ó Merescer, *Mériter*.

Indicatif présent.

Merezco,	Je mérite.
mereces,	tu mérites.
merece,	il mérite.
merecèmos,	nous méritons.
merecèis,	vous méritez.
merecen.	ils méritent.

Passé imparfait.

Merecia,	Je méritois.
merecias,	tu méritois.
merecia,	il méritoit.
mereciamos,	nous méritions.
mereciades,	vous méritiez.
merecian,	ils méritoient.

Parfait défini.

Merecì,	Je méritai.
merecisle,	tu méritas.
mereció,	il mérita.
merecimos,	nous méritâmes.
merecisteis,	vous méritâtes.
merecièron,	ils mériterent.

Parfait indéfini.

He merecido,	J'ai mérité,
has merecido, &c.	tu as mérité, &c.

Plus que parfait.

Avia merecido,	J'avois mérité.
avias merecido, &c.	tu avois mérité, &c.

Futur.

Merecerè,	Je dois mériter.
mereceràs, &c.	tu dois mériter, &c.

Second Futur.

Hé, ó tengo de merecér,	Je dois mériter.
has de merecér, &c.	tu dois mériter, &c.

Impératif.

Merece,	Mérite.

merezca,	qu'il mérite.
merezcamos,	méritons.
mereced,	méritez.
merezcan,	qu'ils méritent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
merezca,	je mérite.
merezcas,	tu mérites.
merezca,	il mérite.
merezcámos,	nous méritions.
merezcais,	vous méritiez.
merezcan,	ils méritent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
mereciésse,	je méritasse.
mereciésses,	tu méritasses.
mereciésse,	il méritât.
mereciéssemos,	nous méritassions.
mereciéssedes,	vous méritassiez.
mereciéssen,	ils méritassent.

Le même.

Si merecièra,	Si je méritois.
merecièras,	tu méritois.
merecièra,	il méritoit.
merecièramos,	nous méritions.
merecièrades,	vous méritiez.
merecièran,	Ils méritoient.

Le même.

Aun que	Encore que
mereciera &c.	je mériterois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya merecido,	j'aie mérité.
ayas merecido, *&c.*	tu aies mérité, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse merecido,	Si j'eusse mérité.
uviesses merecido, *&c.*	tu eusses mérité, &c.

Le même.

Si uviéra merecido,	Si j'avois mérité.
uviéras merecido, *&c.*	tu avois mérité, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra merecido, *&c.*	j'aurois mérité, &c.

Temps incertain.

Merecería,	Je mériterois.
merecerías, *&c.*	tu mériterois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
merecière,	je mériterai.
merecieres,	tu mériteras.
mereciere,	il méritera.
merecieremos,	nous mériterons.
merecieredes,	vous mériterez.
merecieren,	ils mériteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére merecido,	j'aurai mérité.
uvieres merecido, *&c.*	tu auras mérité, &c.

Gérondif.

Mereciendo,	Méritans.
el merito,	le mérite.
los meritos,	les mérites.

Liste des Verbes comme *M*...

Conocèr,	Connoître.
reconocer,	reconnoître.
crecer,	croître.
padecer,	pâtir.
ofrecer,	offrir.
perecer,	périr.
parecer,	paroître.
parecérse,	ressembler ou se ressembler.
guarnecèr,	garnir.
nacer,	naître.

fenecer,	finir, achever.
encarecèr,	enrichir, exagérer.
enflanquecèr,	devenir maigre, amaigrir, affoiblir,
enriquecér,	devenir riche, enrichir.
enpobrecèr,	devenir pauvre, appauvrir quelqu'un.
compadecérse,	avoir compassion.
endurecér.	endurcir, faire devenir dur.
endurecérse,	s'endurcir, devenir dur.
fallecér,	faillir & mourir,
engrandecér,	agrandir.
engrandecérse,	s'agrandir.
entristecérse,	devenir triste.
entristecer à alguno,	attrister quelqu'un.
ennoblecér,	ennoblir.
florecér,	fleurir.
fortalecér,	fortifier.
favorecér.	favoriser.
obedecér,	obéir.
desvanecérse,	s'évanouir.
ensoverbecérse,	s'énorgueillir, devenir superbe.
enmudecér,	devenir muet.
envegecer,	vieillir, devenir vieux.
establecér,	établir.
pacér,	pâturer.
pasto,	pâturage.

Après avoir mis beaucoup de Verbes en *ar* & en *er*, il est nécessaire d'en mettre quelques-uns en *ir*, qui est la troisieme Conjugaison, & la derniere; car dans la Langue Espagnole il n'y en a que trois, comme je l'ai dit. Nous commencerons par le Verbe *Dezir*, qui est fort en usage.

Conjugaison du Verbe Dezir, *Dire.*

Indicatif présent.

Digo,	Je dis.
dizes,	tu dis.
dize,	il dit.
dezimos,	nous disons.
dezis,	vous dites.
dizen,	ils disent.

Passé imparfait.

Dezia,	Je disois.
dezias,	tu disois.
dezía,	il disoit.
dezíamos,	nous disions.
dezíades,	vous disiez.
dezían,	ils disoient.

Parfait défini.

Dixe,	Je dis.
dixiste,	tu dis.
dixo,	il dit.
diximos,	nous dîmes.
dixísteis,	vous dîtes.
dixeron,	ils dirent.

Parfait indéfini.

He dicho,	J'ai dit.
has dicho,	tu as dit.
ha dicho,	il a dit.
hemos, ô *avemos dicho*,	nous avons dit.
avéis dicho,	vous avez dit.
han dicho,	ils ont dit.

Parfait troisieme.

Quando, ô *despues que*	Quand, après que
uve dicho,	j'eus dit.
uviste dicho,	tu eus dit.
úvo dicho,	il eut dit.
uvímos dicho,	nous eumes dit.
uvisteis dicho,	vous eutes dit.
uvieron dicho,	ils eurent dit.

Plus que Parfait.

Avìa dicho,	J'avois dit.
avìas dicho,	tu avois dit.
avìa dicho,	il avoit dit.
avìamos dicho;	nous avions dit.
avìades dicho,	vous aviez dit.
avìan dicho,	ils avoient dit.

Futur.

Dirè,	Je dirai.
diràs,	tu diras.
dirà,	il dira.
dirèmos;	nous dirons.
dirèis,	vous direz.
diràn,	ils diront.

Second Futur.

He, ô tengo de dezir,	Je dois dire.
has de dezir,	tu dois dire.
ha de dezir,	il doit dire.
hemos, ô avémos de dezir,	nous devons dire.
avèis de dezir,	vous devez dire.
han de dezir.	ils doivent dire.

Deux Temps composés.

Avìa de dezir,	Je devois dire.
avìas de dezir,	tu devois dire.
avìa de dezir,	il devoit dire.
aviamos de dezir;	nous devions dire.
aviades de dezir,	vous deviez dire.
avìan de dezir;	ils devoient dire.

Avré de dezir,	Je devrai dire.
avrás de dezir,	tu devras dire.
avrà de dezir,	il devra dire.
avrèmos de dezir,	nous devrons dire.
avréis de dezir,	vous devrez dire.
avràn de dezir,	ils devront dire.

Imparfait.

Dí,	Dis.
diga,	qu'il dise.
digámos,	disons.

dezid,	dites.
digan,	qu'ils disent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
diga,	je dise.
digas,	tu dises.
diga,	il dise.
digámos,	nous disions.
digais,	vous disiez.
digan,	ils disent.

Imparfait Conjonctif.

Si dixesse, dixéra,	Si je disois.
dixésses, dixéras,	tu disois.
dixesse, dixéra,	il disoit.
dixéssemos, dixéramos,	nous disions.
dixéssedes, dixèrades,	vous disiez.
dixessen, dixéran,	ils disoient.

Le même.

Aun que	Encore que
dixéra, dixésse, &c.	je dirois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya dicho,	j'ai dit.
áyas dicho,	tu aies dit.
áya dicho,	il ait dit.
ayámos dicho,	nous ayons dit.
ayáis dicho,	vous ayez dit.
ayan dicho,	ils aient dit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse dicho,	Si j'eusse dit.
uviésses dicho,	tu eusses dit.
uviesse dicho,	il eût dit.
uviéssemos dicho,	nous eussions dit.
uviéssedes dicho,	vous eussiez dit.
uviéssen dicho,	ils eussent dit.

Le même.

Si uviéra dicho,	Si j'avois dit.

uviéras dicho ,	tu avois dit.
uviéra dicho ,	il avoit dit.
uviéramos dicho ,	nous avions dit.
uviérades dicho ,	vous aviez dit.
uvieran dicho ,	ils avoient dit.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra dicho ,	j'aurois *ou* j'eusse dit.

Temps incertain.

Diria ,	Je dirois.
dirias ,	tu dirois.
diria ,	il diroit.
diriamos ,	nous dirions.
diriades ,	vous diriez.
dirian ,	ils diroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
dixére ,	je dirai.
dixéres ,	tu diras.
dixere ,	il dira.
dixéremos ,	nous dirons.
dixéredes ,	vous direz.
dixéren ,	ils diront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviere dicho ,	j'aurai dit.
uvieres dicho ,	tu auras dit.
uviére dicho ,	il aura dit.
uviéremos dicho ,	nous aurons dit.
uviéredes dicho ,	vous aurez dit.
uviéren dicho ,	ils auront dit.

Gérondif.

Diziendo ,	Disant.

Le Verbe Oir , *Ouïr , entendre.*

Indicatif présent.

Oigo ,	J'entends.
óyes ,	tu entends.

óye,	il entend.
oímos,	nous entendons.
ois,	vous entendez.
óyen,	ils entendent.

Passé imparfait.

Oìa,	J'entendois.
oìas,	tu entendois.
oìa,	il entendoit
oìamos,	nous entendions.
oìades,	vous entendiez.
oìan,	ils entendoient.

Parfait défini.

Oì,	J'entendis.
oiste,	tu entendis.
oyò,	il entendit.
oímos,	nous entendîmes.
oistes,	vous entendites.
oyéron,	ils entendirent.

Parfait indéfini.

He oido, &c.	J'ai entendu, &c.

Plus que Parfait.

Avia oido, &c.	J'avois entendu, &c.

Futur.

Oiré,	J'entendrai.
oiràs, &c.	tu entendras, &c.

Second Futur.

Tengo de oir, &c.	Je dois entendre, &c.

Deux temps composés.

Avia de oir, &c.	Je devois entendre.
avrè de oir, &c.	Je devrai entendre, &c.

Impératif.

Oye,	Entends.
oiga,	qu'il entende.
irigamos	entendons.
oid,	entendez.
oigan,	qu'ils entendent.

Optatif.

Es menester que	Il faut que

óiga ,	j'entende.
óigas ,	tu entendes.
óiga ,	il entende.
óigamos ,	nous entendions.
óigàis ,	vous entendiez.
óigan ,	ils entendent.
Parfait Conjonctif.	
Si oyéſſe ,	Si j'entendois.
oyéſſes ,	tu entendois.
oyéſſe ,	il entendoit.
oyéſſemos ,	nous entendions.
oyéſſedes ,	vous entendiez.
oyéſſen ,	ils entendoient.
Le même.	
Aun que	Encore que
oyéra ,	j'entendrois.
oyéras , &c.	tu entendrois.
Futur Conjonctif.	
Aun que	Encore que
aya oìdo , &c.	j'ai entendu , &c.
Plus que parfait Conjonctif.	
Si uviéſſe oìdo , &c.	Si j'euſſe entendu , &c.
Le même.	
Si uviéra oìdo , &c.	Si j'avois entendu , &c.
Le même.	
Aun que	Encore que
uviéra oido , &c.	j'aurois entendu , &c.
Temps incertain.	
Oiria ,	J'entendrois.
oiriàs , &c.	tu entendrois , &c.
Futur Conjonctif.	
Quando	Quand
oyère ,	j'entendrai.
oyères , &c.	tu entendras , &c.
Second Futur Conjonctif.	
Quando	Quand
uvière oido ,	j'aurai entendu.
uviéres oido , &c.	tu auras entendu , &c.

Gérondif.

Oyéndo,	Entendant.
oir missa,	entendre la messe.
oir el sermon,	entendre le sermon.
oir ruydo,	entendre du bruit.
oir gritar, ô dar gritos,	entendre crier.
oir algunas novedades,	entendre quelques nouvelles.
oir la artilleria,	entendre le canon.
oir la mosqueteria,	entendre la mousqueterie.
oir las trompetas,	entendre les trompettes.
oir las caxas,	entendre les tambours.
oir la confession.	entendre la confession.

Le Verbe Herir, *Blesser.*

Indicatif présent.

Hiero,	Je blesse.
hiéres,	tu blesses.
hiére,	il blesse.
hérimos,	nous blessons.
heris,	vous blessez.
hiéren,	ils blessent.

Passé imparfait.

Heria, &c.	Je blessois, &c.

Parfait défini.

Heri,	Je blessai.
heriste,	tu blessas.
heriò,	il blessa.
hérimos,	nous blessâmes.
herísteis,	vous blessâtes.
hirieron,	ils blesserent.

Parfait indéfini.

He herido, &c.	J'ai blessé, &c.

Plus que parfait.

Avia herido, &c.	J'avois blessé, &c.

Je dirai quelque chose en forme de discours au lieu d'achever ce Verbe.

Estóy herido,	Je suis blessé.
se hirio ella misma,	elle s'est blessée elle-même.
Juan hirio à Pedro,	Jean a blessé Pierre.
ambos están heridos,	ils sont blessés tous deux.
quien le hirio?	qui l'a blessé?
està herido de muerto,	il est blessé mortellement.
està herida de muerte,	elle est blessée mortellement.
està herido?	est-il blessé?
està herida?	est-elle blessée?
estàn heridos?	sont-ils blessés?
estàn heridas?	sont-elles blessées?
la herida es mortal,	la blessure est mortelle.
es mortal la herida?	la blessure est-elle mortelle?
no se hiera usted,	ne vous blessez pas.
usted se herirà,	vous vous blesserez.
hiriò à su hermano,	il a blessé son frere.
hiriò à su muger,	il a blessé sa femme.
no ay nadie herido,	il n'y a personne de blessé.
abonde està herido?	où est-il blessé?
està herido en la pierna, en la cabeza, en el brazo,	il est blessé à la jambe, à la tête, au bras.
hay muchos heridos,	il y a beaucoup de blessés.
hay muchos heridos?	y a-t-il beaucoup de blessés?
quando le hirieron?	quand l'a-t-on blessé?
tiene quatro heridas,	il a quatre blessures.
Maria està mal herida,	Marie est fort blessée.

le ha herido usted?	l'avez-vous blessé ?
no sé si le he herido ó no,	je ne sais si je l'ai blessé ou non.
mas vale que usted lo aya herido que no el á usted,	il vaut mieux que vous l'ayez blessé que s'il vous avoit blessé.

Conjugaison des Verbes Dormir *&* Morir, *Dormir & Mourir.*

Indicatif présent.

Duermo, muéro,	Je dors, je meurs.
duermes, muéres,	tu dors, tu meurs.
duerme, muére,	il dort, il meurt.
dormimos, morimos,	nous dormons, nous mourons.
dormis, moris,	vous dormez, vous mourez.
duérmen, muéren,	ils dorment, ils meurent.

Passé imparfait.

Dormia, moria,	Je dormois, je mourois.
dormias, morias, &c.	tu dormois, tu mourois.

Parfait défini.

Dormi, mori,	Je dormis, je mourus.
durmiste, moriste,	tu dormis, tu mourus.
durmió, murió,	il dormit, il mourut.
dormimos, morimos,	nous dormimes, nous mourumes.
dormisteis, moristeis,	vous dormites, vous mourutes.
durmiéron, muriéron,	ils dormirent, ils moururent.

Parfait indéfini.

He dormido, soy muerto,	J'ai dormi, je suis mort.
has dormido, eres muerto,	tu as dormi, tu es mort.
ha dormido, es muerto,	il a dormi, il est mort.

avémos dormido, somos muertos,	nous avons dormi, nous sommes morts.
avéis dormido, séis muertos,	vous avez dormi, vous êtes morts.
han dormido, son muertos,	ils ont dormi, ils sont morts.

Plus que parfait.

Avia dormido, era muerto,	J'avois dormi, j'étois mort.
avias dormido, eras muerto,	tu avois dormi, tu étois mort.
aviá dormido, era muerto,	il avoit dormi, il étoit mort.
aviamos dormido, eramos muertos,	nous avions dormi, nous étions morts.
aviades dormido, erades muertos,	vous aviez dormi, vous étiez morts.
avian dormido, éran muertos,	ils avoient dormi, ils étoient morts.

Futur.

Dormirè, moriré,	Je dormîrai, je mourrai.
dormirà, morirà, &c.	tu dormiras, tu mourras, &c.

Second Futur.

He ô tengo de dormir, morir,	Je dois dormir, mourir.
has de dormir, &c.	tu dois dormir, &c.

Deux Temps composés.

Avia de dormir, morir.	Je devois dormir, mourir.
avias de dormir, &c.	tu devois dormir, &c.
Avré de dormir, morir,	Je devrai dormir, mourir.
avras de dormir, &c.	tu devras dormir, &c.

Impératif.

Duérme, muere,	Dors toi, meurs toi.
duérma, muéra,	qu'il dorme, qu'il meure.

durmamos , muramos ,	dormons , mourons.
dormid , morid ,	dormez , mourez.
duérman , mueran ,	qu'ils dorment , qu'ils meurent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Es menester que	Il faut que
duerma , muera ,	je dorme , je meure.
duermas , mueras ,	tu dormes , tu meures.
duerma , muera ,	il dorme , il meure.
durmamos , muramos ,	nous dormions , nous mourions.
durmàis , muràis ,	vous dormiez , vous mouriez.
duerman , mueran ,	ils dorment , ils meurent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
durmiésse , muriésse ,	je dormisse , je mourusse.
durmiésses , muriésses ,	tu dormisses , tu mourusses.
durmiésse , muriésse ,	Il dormît , il mourût.
durmiéssemos , muriéssemos ,	nous dormissions , nout mourussions.
durmiéssedes , muriéssedes ,	vous dormissiez , vous mourussiez.
durmiessen , muriéssen ,	ils dormissent , ils mourussent.

Le même.

Si durmiera , muriera ,	Si je dormois , je mourois.
durmieras , murieras ,	tu dormois , tu mourois.

Le même.

Aun que	Encore que
durmiera , muriera , &c.	je dormois , je mourois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que

áya dormido, séa muerto,	j'aie dormi, je sois mort.
áyas dormido, séas muerto,	tu aies dormi, tu sois mort.
áya dormido, séa muerto,	il ait dormi, il soit mort.
ayámos dormido, séamos muertos,	nous ayons dormi, nous soyions morts.
ayás dormido, séais muertos,	vous ayiez dormi, vous soyiez morts.
áyan dormido, séan muertos,	ils aient dormi, ils soient morts.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse dormido, si fuesse muerto,	Si j'eusse dormi, si je fusse mort.
uviesses dormido, fuésses muerto, &c.	tu eusses dormi, tu fusses mort, &c.

Le même.

Si uviéra dormido, si fuéra muerto, &c.	Si j'avois dormi, si j'étois mort.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra dormido, fuéra muerto, &c.	j'aurois dormi, je ferois mort.

Temps incertain.

Dormiria, moriria,	Je dormirois, je mourrois.
dormirias, moririas,	tu dormirois, tu mourrois.
dormiria, moriria,	il dormiroit, il mourroit.
dormiriamos, moririamos,	nous dormirions, nous mourrions.
dormiriades, moririades,	vous dormiriez, vous mourriez.
dormirian, moririan,	ils dormiroient, ils mourroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand

dormiére,

durmiére, muriére,	je dormirai, je mourrai.
durmiéres, muriéres,	tu dormiras, tu mourras.
durmiére, muriére;	il dormira, il mourra.
durmiéremos, muriéremos,	nous dormirons, nous mourrons.
durmiéredes, muriéredes,	vous dormirez, vous mourrez.
durmiéren, muriéren,	ils dormiront, ils mourront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére dormido, fuére muerto,	j'aurai dormi, je serai mort.
uviéres dormido, fuéres muerto,	tu auras dormi, tu seras mort.
uviére dormido, fuere muerto,	il aura dormi, il sera mort.
uviéremos dormidos, fuéremos muertos,	nous aurons dormi; nous serons morts.
uviéredes dormidos, fuéredes muertos,	vous aurez dormi, vous serez morts.
uviéren dormidos, fuéren muertos,	ils auront dormi, ils seront morts.

Gérondif.

Durmiéndo, muriendo,	Dormant, mourant.
Me muero de hambre, ô me estòy muriendo de hambre.	Je meurs de faim, *ou* je suis mort de faim.
se muere de sed, ô se està muriendo de sed,	il meurt de soif.
nos morimos de frio, de hambre, de sed, &c.	nous mourons de froid, de faim, de soif, &c.
me moria de frio,	je mourois de froid, *ou* j'étois mort de froid.
se moria de tristeza,	il mouroit de chagrin, de tristesse.
me moriré de hambre y de frio,	je mourrai de faim & de froid.

se morirá de pesár,	il mourra de tristesse ; de chagrin.
se murió de pesadumbre,	il est mort de chagrin.

Le Verbe Servir, *Servir*.

Indicatif présent.

Sirvo;	Je sers.
sirves,	tu sers.
sirve,	il sert.
servimos;	nous servons.
servis,	vous servez.
sirven;	ils servent.

Passé imparfait.

Servìa;	Je servois.
servìas,	tu servois.
servìa,	il servoit.
servìamos;	nous servions.
servìades,	vous serviez.
servìan,	ils servoient.

Parfait défini.

Serví,	Je servis.
servíste;	tu servis.
serviò.	il servit.
servimos;	nous servîmes.
servisteis,	vous servites.
sirviéron,	ils servirent.

Parfait indéfini.

He servido,	J'ai servi.
has servido,	tu as servi.
ha servido,	il a servi.
hemos, ò avemos servido,	nous avons servi.
avéis servido,	vous avez servi.
han servido,	ils ont servi.

Parfait troisieme.

Quandò, despues que uve servido,	Quand, après que j'eus servi.

Uviste servido ,	tu eus servi.
uvo servido ,	il eut servi.
uvimos servido ;	nous eumes servi.
uvisteis servido ,	vous eutes servi.
uviéron servido ,	ils eurent servi.

Plus que parfait.

Avìa servido ,	J'avois servi.
avìas servido ,	tu avois servi.
avìa servido ,	il avoit servi.
avìamos servido ;	nous avions servi.
avìades servido ,	vous aviez servi.
avìan servido ,	ils avoient servi.

Futur.

Servirè ;	Je servirai.
serviràs ,	tu serviras.
servirà ,	il servira.
servirèmos ;	nous servirons.
servirèis ,	vous servirez.
serviràn ,	ils serviront.

Second Futur.

He , ò tengo de servìr ,	Je dois servir.
has de servir ,	tu dois servir.
han de servir ,	il doit servir.
avémos de servir ;	nous devons servir.
aveis de servir ,	vous devez servir.
han de servir ,	ils doivent servir.

Deux temps composés.

Avìa de servir ,	Je devois servir.
avìas de servir ,	tu devois servir.
avìa de servir ,	il devoit servir.
avìamos de servir ;	nous devions servir.
avìades de servir ,	vous deviez servir.
avìan de servir ,	ils devoient servir.
Avrè de servir ;	Je devrai servir.
avràs de servir ,	tu devras servir.
avrà de servir ,	il devra servir ,
avrèmos de servir ;	nous devrons servir.
avrèis de servir ,	vous devrez servir.

avràn de ſervir,	ils devront ſervir.

Impératif.

Sirve,	Sers toi.
ſirva,	qu'il ſerve.
ſirvamos,	ſervons.
ſervid,	ſervez.
ſirvan,	qu'ils ſervent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es meneſtér que,	Il faut que
ſirva,	je ſerve.
ſirvas,	tu ſerves.
ſirva,	il ſerve.
ſirvamos,	nous ſervions.
ſirvais,	vous ſerviez.
ſirvan,	ils ſervent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
ſirvièſſe,	je ſerviſſe.
ſirviéſſes,	tu ſerviſſes.
ſirviéſſe,	il ſervît.
ſirviéſſemos,	nous ſerviſſions.
ſirviéſſedes,	vous ſerviſſiez.
ſirviéſſen,	ils ſerviſſent.

Le même.

Si ſirviéra,	Si je ſervois.
ſirviéras,	tu ſervois.
ſirviéra,	il ſervoit.
ſirviéramos,	nous ſervions.
ſirviérades,	vous ſerviez.
ſirviéran,	ils ſervoient.

Le même.

Aun que	Encore que
ſirviéra,	je ſervirois.
ſirviéras, &c.	tu ſervirois, &c.

Parfait conjonctif.

Aun que	Encore que
aya ſervido,	j'aye ſervi.
áyas ſervido, &c.	tu ayes ſervi.

Plus que parfait conjonctif.

Si uviésse servido,	Si j'eusse servi.
uviésses servido, *&c.*	tu eusses servi, &c.

Le même.

Si uviéra servido,	Si j'avois servi,
uviéras servido, *&c.*	tu avois servi, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra servido; *&c.*	j'aurois servi, &c.

Temps incertain.

Serviria,	Je servirois.
servirias,	tu servirois.
serviria,	il serviroit.
serviriamos;	nous servirions.
serviriades,	vous serviriez.
servirian,	ils serviroient.

Futur conjonctif.

Quando	Quand, après que
sirviére,	je servirai.
sirviéres,	tu serviras.
sirviére,	il servira.
sirviéremos,	nous servirons.
sirviéredes,	vous servirez.
sirviéren;	ils serviront.

Second Futur conjonctif.

Quando	Quand
uviére servido,	j'aurai servi.
uviéres servido,	tu auras servi.
uviére servido,	il aura servi.
uviéremos servido;	nous aurons servi.
uviéredes servido,	vous aurez servi.
uviéren servido,	ils auront servi.

Gérondif.

Sirviendo,	Servant.

Les Infinitifs ci-dessous ont la même variation.

Pedir,	Demander.
gemir,	gémir.
seguir,	suivre.
proseguir,	poursuivre, continuer.

persequir,	persécuter.
bestirse, me bisto,	s'habiller, je m'habille.
reñir,	gronder, se battre,
medir,	mesurer.

Le Verbe Venir, *Venir.*

Indicatif présent.

Vengo,	Je viens.
viénes,	tu viens.
viéne,	il vient.
venímos,	nous venons.
venis,	vous venez.
vienen,	ils viennent.

Passé imparfait.

Venia,	Je venois.
venias,	tu venois.
venia,	il venoit.
veniamos,	nous venions.
veniades,	vous veniez.
venian,	ils venoient.

Parfait défini.

Vine,	Je vins.
veniste,	tu vins.
vino,	il vint.
venímos,	nous vinmes.
venísteis,	vous vintes.
viniéron,	ils vinrent.

Parfait indéfini.

He venido,	Je suis venu.
has venido,	tu es venu.
ha venido,	il est venu.
hemos ô avemos venido,	nous sommes venus.
avèis venido,	vous êtes venus.
han venido,	ils sont venus.

Plus que parfait.

Avià venido,	J'étois venu.
avìas venido,	tu ètois venu.
avia venido,	il étoit venu.

Aviamos venido,	nous étions venus.
aviades venido,	vous étiez venus.
avian venido,	ils étoient venus.

Parfait troisieme.

Quando, despues que	Quand, après que
uve venido,	je fus venu.
uviste venido,	tu fus venu.
uvo venido,	il fut venu.
uvimos venido;	nous fumes venus.
uvisteis venido,	vous futes venus.
uvieron venido,	ils furent venus.

Futur.

Vendrè,	Je viendrai.
vendràs,	tu viendras.
vendrà,	il viendra.
vendrémos;	nous viendrons.
vendréis,	vous viendrez.
vendràn,	ils viendront.

Second Futur.

He, ô *tengo de venir*,	Je dois venir.
has de venir,	tu dois venir.
ha de venir,	il doit venir.
avemos de venir,	nous devons venir.
avéis de venir,	vous devez venir.
han de venir,	ils doivent venir.

Deux temps composés.

Avia de venir,	Je devois venir.
avias de venir,	tu devois venir.
avia de venir,	il devoit venir.
aviamos de venir;	nous devions venir.
aviades de venir,	vous deviez venir.
avian de venir,	ils devoient venir.
Avrè de venir;	Je devrai venir.
avràs de venir,	tu devras venir.
avrà de venir,	il devra venir.
avrèmos de venir;	nous devrons venir.
avrèis de venir,	vous devrez venir.
avran de venir,	ils devront venir.

Impératif.

Ven,	Viens toi.
venga,	qu'il vienne.
vengamos,	venons.
venid,	venez.
vengan,	qu'ils viennent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
venga,	je vienne.
vengas,	tu viennes.
venga,	il vienne.
vengamos,	nous venions.
vengais,	vous veniez.
vengan,	ils viennent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il fallut que
Aun que	Encore que
viniésse,	je vinsse
viniésses,	tu vinsses.
viniésse,	il vînt.
viniéssemos,	nous vinssions.
viniéssedes,	vous vinssiez.
viniéssen,	ils vinssent.

Le même.

Si viniéra,	Si je venois
viniéras,	tu venois.
viniera,	il venoit.
vinieramos,	nous venions.
vinierades,	vous veniez.
vinieran,	ils venoient.

Le même.

Aun que	Encore que
viniera,	je viendrois.
viniéras, &c.	tu viendrois, &c.

Parfait conjonctif.

Aun que	Encore que
aya venido,	je sois venu.

ayas venido ,	tu sois venu.
aya venido ,	il soit venu.
ayámos venido ,	nous soyions venu.
ayáis venido ,	vous soyiez venus.
ayan venido ,	ils soient venus.

Plus que parfait conjonctif.

Si uviésse venido ,	Si je fusse venu.
uviesses venido ,	tu fusses venu.
uviésse venido ,	il fût venu.
uviéssemos venido ,	nous fussions venus.
uviéssedes venido ,	vous fussiez venus.
uviéssen venido ,	ils fussent venus.

Le même.

Si uviéra venido ,	Si j'étois venu.
uvieras venido , &c.	tu étois venu , &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra venido ,	je serois venu.
uvieras venido , &c.	tu serois venu.

Temps incertain.

Vendría ,	Je viendrois.
vendrías ,	tu viendrois.
vendría ,	il viendroit.
vendríamos. ,	nous viendrions.
vendríades ,	vous viendriez.
vendrían ,	ils viendroient.

Futur conjonctif.

Quando	Quand
viniére ,	je viendrai.
vinieres ,	tu viendras.
viniere ,	il viendra.
vinieremos ,	nous viendrons.
vinieredes ,	vous viendrez.
vinieren ,	ils viendront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére venido ,	je serai venu.
uviéres venido ,	tu seras venu.
uviere venido ,	il sera venu.

uviéremos venido ,	nous serons venus.
uviéredes venido ,	vous serez venus.
uviéren venido ,	ils seront venns.

Gérondif.

Veniendo ,	Venant.
La venida ,	La venue.

Ces trois Infinitifs qui sont ci-dessous ; ont la même variation que le Verbe *Venir.*

Convenir ,	Convenir.
intervenir ,	intervenir.
prevenir ,	prévenir.

Le Verbe Ir , *Aller.*

Ce Verbe régit le datif, comme l'on verrà par les exemples , à la fin du Verbe.

Indicatif présent.

Vòy ;	Je vais.
vás ,	tu vas.
va ,	il va.
vamos ;	nous allons.
váis ,	vous allez.
van ,	ils vont.

Passé imparfait.

Iva ;	J'allois.
ivas ,	tu allois.
íva ,	il alloit.
ivamos ;	nous allions.
ívades ,	vous alliez.
ívan ,	ils alloient.

Parfait défini.

Fuy ;	J'allai.
fuiste ;	tu allas.
fué ,	il alla.
fuimos ;	nous allâmes.
fuisteis ,	vous allâtes.
fuéron ,	ils allerent.

Passé imparfait.

He ido,	Je suis allé.
has ido,	tu es allé.
ha ido,	il est allé.
hemos, ò *avemos ido*,	nous sommes allés.
avéis ido,	vous êtes allés.
han ido,	ils sont allés.

Parfait troisieme.

Quando, despues que	Quand, après que
uve ido,	je fus allé.
uviste ido,	tu fus allé.
úvo ido,	il fut allé.
uvimos ido,	nous fumes allés.
uvisteis ido,	vous futes allés.
uviéron ido,	ils furent allés.

Plus que parfait.

Avia ido,	J'étois allé.
avias ido,	tu étois allé.
avía ido,	il étoit allé.
avíamos ido,	nous étions allés.
aviades ido,	vous étiez allés.
avían ido,	ils étoient allés.

Futur.

Iré,	J'irai.
irâs,	tu iras.
irá,	il ira.
irémos,	nous irons.
iréis,	vous irez.
irán,	ils iront.

Second Futur.

He, ô *tengo de ir*,	Je dois aller.
has de ir,	tu dois aller.
ha de ir,	il doit aller.
avémos de ir,	nous devons aller.
avéis de ir,	vous devez aller.
han de ir,	ils doivent aller.

Deux temps composés.

Avìa de hir,	Je devois aller.
avias de ir, &c.	tu devois aller, &c.

Avré de ir,	Je devrai aller.
avras de ir, &c.	tu devras aller, &c.

Impératif.

Ve,	Va toi.
váya,	qu'il aille.
vamos, vamonos,	allons, allons-nous-en.
id,	allez.
vayan,	qu'ils aillent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
váya,	j'aille.
váyas,	tu ailles.
váya,	il aille.
váyamos,	nous allions.
vayáis,	vous alliez.
váyan,	ils aillent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Fué menestér que	Il fallut que
fuésse,	j'allasse.
fuésses,	tu allasses.
fuésse,	il allât.
fuéssemos,	nous allassions.
fuéssedes,	vous allassiez.
fuéssen,	ils allassent.

De même.

Si fuéra,	Si j'allois.
fuéras,	tu allois.
fuéra,	il alloit.
fuéramos,	nous allions.
fuérades,	vous alliez.
fuéran,	ils alloient.

De même.

Aun que	Encore que
fuéra,	j'irois.
fuéras, &c.	tu irois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya ido,	je sois allé.
áyas ido,	tu sois allé.
áya ido,	il soit allé.
áyamos ido;	nous soyions allés.
ayáis ido,	vous soyiez allés.
áyan ido,	ils soient allés.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse ido,	Si je fusse allé.
uviésses ido,	tu fusses allé.
uviésse ido,	il fût allé.
uviéssemos ido;	nous fussions allés.
uviéssedes ido,	vous fussiez allés.
uviéssen ido,	ils fussent allés.

Impératif.

Si uviéra ido;	Si j'étois allé.
uviéras ido,	tu étois allé.
uviéra ido,	il étoit allé.
uviéramos ido;	nous étions allés.
uviérades ido,	vous étiez allés.
uviéran ido,	ils étoient allés.

De même.

Aun que	Encore que
uviéra ido,	je serois allé.
uviéras ido,	tu serois allé, &c.

Temps incertain.

Iria;	J'irois.
irias,	tu irois.
iria,	il iroit.
iriamos;	nous irions.
iriades,	vous iriez.
irian,	ils iroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
fuére,	j'irai.
fuéres,	tu iras.
fuére,	il ira.
fuéremos;	nous irons.

fuéredes,	vous irez.
fuéren,	ils iront.

Second Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
uviére ido,	je ferai allé.
uviéres ido,	tu feras allé.
uviére ido,	il fera allé.
uviéremos ido,	nous ferons allés.
uviéredes ido,	vous ferez allés.
uviéren ido,	ils feront allés.

Ir,	Aller.
aver ido,	être allé.
yendo,	allant.
la yda y la venida,	l'allée & la venue, c'eſt-à-dire, l'action d'aller & de venir.
ſus ydas y venida,	ſes démarches. ſes allées & venues.
ir à caſa,	aller au logis.
ir à comer,	aller dîner.
ir à Eſpaña,	aller en Eſpagne.
ir à Fráncia,	aller en France.
ir à Alemánia, à Dinamarca, à Suècia, &c.	aller en Allemagne, en Danemarck, en Suede, &c.
vamonos à caſa,	allons au logis.
voy à oir miſſa,	je vais entendre la meſſe.

Le Verbe Salir, *Sortir.*

Indicatif préſent.

Salgo,	Je fors.
ſáles,	tu fors.
ſale,	il fort.
ſalimos,	nous fortons.
ſaleis,	vous fortez.
ſalen,	ils fortent.

Passé imparfait.

Salìa;	Je sortois.
salìas,	tu sortois.
salìa,	il sortoit.
salìamos;	nous sortions.
salìades,	vous sortiez.
salìan,	ils sortoient.

Parfait défini.

Salì,	Je sortis.
salìste;	tu sortis.
salìo,	il sortit.
salìmos;	nous sortîmes;
salìsteis,	vous sortîtes.
saliéron,	ils sortirent.

Parfait indéfini.

He salido;	Je suis sorti.
has salido, &c.	tu es sorti, &c.

Parfait troisieme.

Quando, despues que	Quand, après que
uve salido,	je fus sorti.
uviste salido, &c.	tu fus sorti, &c.

Plus que parfait.

Avia salido,	J'étois sorti.
avias salido, &c.	tu étois sorti, &c.

Futur.

Saldré,	Je sortirai.
saldràs,	tu sortiras.
saldrà,	il sortira.
saldrèmos;	nous sortirons.
saldrèis,	vous sortirez.
saldràn,	ils sortiront.

Second Futur.

He, ò tengo de salir,	Je dois sortir.
has de salir, &c.	tu dois sortir, &c.

Deux temps composés.

Avià de salir,	Je devois sortir.
avias de salir, &c.	tu devois sortir, &c.
Avré de salir,	Je devrai sortir.

avràs de ſalir,	tu devras ſortir ; &c.

Impératif.

Sal,	Sors toi.
ſalga,	qu'il ſorte.
ſalgámos ;	ſortons.
ſalid.	ſortez.
ſalgan,	qu'ils ſortent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es meneſtér que	Il faut que
Sálga,	je ſorte.
ſálgas,	tu ſortes.
ſálga,	il ſorte.
ſalgámos ;	nous ſortions.
ſalgáis,	vous ſortiez.
ſálgan,	ils ſortent.

Imparfait conjonctif.

Fué Meneſtér que	Il fallut que
Aun que	Encore que
ſalièſſe,	je ſortiſſe.
ſalièſſes,	tu ſortiſſes.
ſalièſſe,	il ſortît.
ſalièſſemos ;	nous ſortiſſions.
ſalièſſedes,	vous ſortiſſiez.
ſalièſſen,	ils ſortiſſent.

Le même.

Si ſalièra ;	Si je ſortois,
ſaliéras, *&c.*	tu ſortois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
ſalièra,	je ſortirois.
ſalièras, *&c.*	tu ſortirois, &c.

Parfait conjonctif.

Aun que	Encore que
aya ſalido,	je ſois ſorti.
ayas ſalido, *&c.*	tu ſois ſorti, &c.

Plus que parfait conjonctif.

Si uviéſſe ſalido,	Si je fuſſe ſorti.

uviesses salido , &c. tu fusses sorti , &c.

Le même.

Si uviéra salido , Si j'étois sorti.
uviéras salido , &c. tu étois sorti , &c.

Le même.

Aun que Encore que
uviera salido , &c. je serois sorti , &c.

Temps incertain.

Saldría ; Je sortirois.
saldrias , &c. tu sortirois , &c.

Futur conjonctif.

Quando	Quand
saliere ,	je sortirai.
salières ,	tu sortiras.
saliere ,	il sortira.
salièremos ;	nous sortirons.
salièredes ,	vous sortirez.
salïeren ,	ils sortiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére salido ,	je serai sorti.
uviéres salido , &c.	tu seras sorti , &c.

Salir ,	Sortir.
aver salido ,	être sorti.
saliendo ,	sortant.
estar para salir ;	être prêt à sortir.
aver de salir ,	devoir sortir.
la salida ,	la sortie.

Les temps qui ne sont pas dans ce Verbe *Salir* , tout au long , se trouveront dans le Verbe *Venir*.

Le Verbe Recivir , *Recevoir*.

Indicatif présent.

Recivo ;	Je reçois.
recives ,	tu reçois ,

recive,	il reçoit.
recivimos,	nous recevons.
recivis,	vous recevez.
reciven,	ils reçoivent.

Imparfait.

Recivia,	Je recevois,
recivias, *&c.*	tu recevois, &c.

Parfait défini.

Recivi,	Je reçus.
recivifte,	tu reçus.
recivió,	il reçut.
recivímos,	nous reçumes.
recivifteis,	vous reçutes.
recivièron,	ils reçurent.

Parfait indéfini.

He recivido,	J'ai reçu.
has recivido, *&c.*	tu as reçu, &c.

Parfait troisieme.

Quando, despues que	Quand, après que
uve recivido,	j'eus reçu.
uvifte recivido, *&c.*	tu eus reçu, &c.

Plus que parfait.

Avia recivido,	J'avois reçu.
avias recivido, *&c.*	tu avois reçu, &c.

Futur.

Reciviré,	Je recevrai.
recivirás, *&c.*	tu recevras, &c.

Second Futur.

He, ò tengo de recivir,	Je dois recevoir.
has de recivir, *&c.*	tu dois recevoir, &c.
Avia de recivir, *&c.*	je devrois recevoir, &c.
Avré de recivir, *&c.*	je devrai recevoir, &c.

Impératif.

Recive,	Reçois.
reciva,	qu'il reçoive.
recivamos,	recevons.
recivid,	recevez.
recivan,	qu'ils reçoivent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuïlle que
Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
reciva,	je reçoive.
recivas,	tu reçoives.
reciva,	il reçoive.
recivamos;	nous recevions.
recivais,	vous receviez.
recivan,	ils reçoivent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
recivięsse,	je reçusse.
recivięsses,	tu reçusses.
recivięsse,	il reçût.
recivięssemos;	nous reçussions.
recivięssedeis,	vous reçussiez.
recivięssen,	ils reçussent.

Le même.

Si recivièra,	Si je recevois.
recivièras, *&c.*	tu recevois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
recivièra,	je recevrois.
recivièras, *&c.*	tu recevrois, &c.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya recivido,	j'aye reçu.
àyas recivido, *&c.*	tu ayes reçu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvięsse recivido,	Si j'eusse reçu.
uvięsses recivido, *&c.*	tu eusses reçu, &c.

Le même.

Si uvièra recivido,	Si j'avois reçu.
uvièras recivido, *&c.*	tu avois reçu, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uvièra recivido; *&c.*	j'aurois reçu, &c.

Temps incertain.

Reciviría,	Je recevrois.
recivirías, *&c.*	tu recevrois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
reciviére,	je recevrai.
reciviéres;	tu recevras.
reciviére,	il recevra.
reciviéremos;	nous recevrons.
reciviéredes,	vous recevrez.
reciviéren,	ils recevront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére recivido, *&c.*	j'aurai reçu, &c.

Reciviéndo,	Recevant.
El recevimiento;	La réception.

Le Verbe Reir, *Rire.*

Indicatif.

Me rio;	Je ris.
te ries,	tu ris.
se rie.	il rit.
nos reimos;	nous rions.
os reis,	vous riez.
se rien.	ils rient.

Imparfait.

Me reìa;	Je riois.
te reìas,	tu riois.
se rìea,	il rioit.
nos reìamos;	nous riïons.
os reìades,	vous riïez.
se reìan,	ils rioient.

Parfait indéfini.

Me reì,	Je ris, je me mis à rire.
te reìste,	tu ris.
se reyò,	il rit.
nos reimos;	nous rimes.

os reisteis ,	vous rites.
se reiyéron ,	ils rirent.

Parfait indéfini.

Me he reído ,	J'ai ri.
te has reído ,	tu as ri.
se ha reído ,	il a ri.
nos hemos reído ;	nous avons ri.
os avèis reído ,	vous avez ri.
se han reído ,	ils ont ri.

Plus que parfait.

Me avia reído , &c.	J'avois ri , &c.

Futur.

Me reirè ,	Je rirai.
te reiràs , &c.	tu riras , &c.

Second Futur.

Me tengo de reir ,	Je dois rire.
te has de reìr , &c.	tu dois rire , &c.
Me avia de reìr , &c.	Je devois rire , &c.

Impératif.

Riete ;	Ris toi.
riase ,	qu'il rie.
riámonos ;	rions.
reíos ,	riez.
rianse ,	qu'ils rient.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
me ria ,	je rie.
te rias , &c.	tu ries , &c.

Imparfait Conjonctif.

Si me riyésse ,	Si je riois.
te riyésses , &c.	tu riois , &c.

Le même.

Aun que	Encore que
me riyéra , &c.	je rirois , &c.

Temps incertain.

Me reiria ,	Je rirois.
te reirias , &c.	tu rirois , &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me riyéré,	je rirai.
te riyéres,	tu riras.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me uviére reido;	j'aurai ri.
te uviéres reido, &c.	tu auras ri, &c.

Riyendose;	Riant.
La risa,	La risée.

Le Verbe Subir, *régulier*, *Monter.*

Indicatif présent.

Subo;	Je monte.
subes,	tu montes.
sube,	il monte.
subimos;	nous montons.
subis,	vous montez.
suben,	ils montent.

Imparfait.

Subia;	Je montois.
subias,	tu montois.
subia,	il montoit.
subiamos;	nous montions.
subiadeis,	vous montiez.
subian,	ils montoient.

Parfait défini.

Subí;	Je montai.
subiste,	tu montas.
subiò,	il monta.
subimos;	nous montâmes.
subisteis,	vous montâtes.
subiéron,	ils monterent.

Parfait indéfini.

He subido;	J'ai monté.
has subido, &c.	tu as monté, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
Despues que	Après que
uve subido,	j'eus monté.
uviste subido, &c.	tu eus monté, &c.

Plus que parfait.

Avia subido, &c.	J'avois monté, &c.

Futur.

Subiré,	Je monterai.
subiras, &c.	tu monteras, &c.

Second Futur.

He, ò tengo de subir,	Je dois monter.
Avia de subir,	Je devois monter.
avias de subir, &c.	tu devois monter, &c.
Avrè de subir,	Je devrai monter.
avràs de subir, &c.	tu devras monter, &c.

Impératif.

Sube;	Monte toi.
suba,	qu'il monte.
subamos;	montons.
subid,	montez.
suban,	qu'ils montent.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
Suba,	Je monte.
subas,	tu montes.
suba,	il monte.
subamos;	nous montions.
subais,	vous monties.
suban,	ils montent.

Imparfait Conjonctif.

Fuè menestér que	Il fallut que
Aun que	Encore que
subiésse,	je montasse.
subiésses,	tu montasses.
subiésse,	il montât.
subiéssemos;	nous montassions.

subiéssedeis ,	vous montassiez.
subiéssen ,	ils montassent.

Le même.

Si subiéra ;	Si je montois.
subiéras , *&c.*	tu montois , &c.

Le Même.

Aun que	Encore que
subiéra ,	je monterois.
subiéras , *&c.*	tu monterois , &c.

Temps incertain.

Subiéra ,	Je monterois.
subiéras , *&c.*	tu monterois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya subido ,	j'aye monté.
ayas subido , *&c.*	tu ayes monté , &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse subido ,	Si j'eusse monté.
uviésses subido , *&c.*	tu eusses monté , &c.

Le même.

Si uviéra subido ,	Si j'avois monté ,
uviéras subido , *&c.*	tu avois monté , &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra subido , *&c.*	j'aurois monté , &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
subiére ,	je monterai.
subiéres ,	tu monteras.
subiére ,	il montera.
subiéremos ;	nous monterons.
subiéredeis ,	vous monterez.
subiéren ,	ils monteront.

Second Futur conjonctif.

Quando	Quand
uviére subido ,	j'aurai monté.
uviéres subido , *&c.*	tu auras monté , &c.

Gérondif.

Subiéndo ,	Montant.

Le

La subida,	la montée.
la subida es mas deficil que la baxada,	la montée est plus difficile que la descente.
Permitir,	Permettre.
sufrir,	souffrir, endurer.
fingir,	feindre, faire semblant.
consumir,	consommer.
tundir,	tondre.
hinchir,	emplir, remplir.
añadir,	ajouter.
presumir,	présumer.
escrimir,	faire des armes.

Tous les Verbes ci-dessus sont réguliers & se conjuguent comme le Verbe *Subir.*

Ces quatre autres Verbes, qui sont ci-dessous, sont aussi réguliers comme *Subir*, hormis les prétérits indéfinis; car *abrir*, fait *abrieto*, & on dit, *he habrieto*, j'ai ouvert: *he cubierto*, j'ai couvert: *he descubierto*, j'ai découvert: *he escrito*, j'ai écrit.

abrir,	Ouvrir.
cubrir,	couvrir.
descubrir,	découvrir.
escrivir,	écrire.

Conjugaison du Verbe Introduzir. *Introduire.*

Indicatif présent.

Introduzco,	J'introduis.
introdúzes,	tu introduis.
introdúze,	il introduit.
introduzimos,	nous introduisons.
introduzis,	vous introduisez.
introdúzen,	ils introduisent.

Passé Imparfait.

Introduzía,	J'introduisois.
introduzías,	tu introduisois.
introduzía,	il introduisoit.
introduzíamos,	nous introduisions.
introduzíadeis,	vous introduisiez.
introduzían,	ils introduisoient.

Parfait défini.

Introdúxe,	J'introduisis.
introduxíste,	tu introduisis.
introduxo,	il introduisit.
introduxímos,	nous introduisîmes.
introduxísteis,	vous introduisîtes.
introduxéron,	ils introduisirent.

Parfait indéfini.

He introduzido,	J'ai introduit.
has introduzido,	tu as introduit.
ha introduzido,	il a introduit.
avemos introduzido,	nous avons introduit.
aveis introduzido,	vous avez introduit.
han introduzido,	ils ont introduit.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
Despues que	Après que
uve introduzido,	j'eus introduit.
uviste introduzido,	tu eus introduit.
úvo introduzido,	il eut introduit.
úvimos introduzido,	nous eumes introduit.
uvisteis introduzido,	vous eutes introduit.
uviéron introduzido,	ils eurent introduit.

Plus que parfait.

Avía introduzido,	J'avois introduit.
avías introduzido,	tu avois introduit.
avía introduzido,	il avoit introduit.
avíamos introduzido,	nous avions introduit.
avíades introduzido,	vous aviez introduit.
avían introduzido,	ils avoient introduit.

Futur.

Introduziré,	J'introduirai.
introduziràs,	tu introduiras.
introduzirà,	il introduira.
introduzirèmos,	nous introduirons.
introduzirèis,	vous introduirez.
introduziràn,	ils introduiront.

Second Futur.

He, ô *tengo de introduzir*,	Je dois introduire ;
has de introduzir,	tu dois introduire.
ha de introduzir,	il doit introduire.
hemos, ô *avemos de introduzir*,	nous devons introduire.
avéis de introduzir,	vous devez introduire.
han de introduzir,	ils doivent introduire.

Deux temps composés.

Avia de introduzir,	Je devois introduire.
avias de introduzir,	tu devois introduire.
avia de introduzir,	il devoit introduire.
aviamos de introduzir,	nous devions introduire.
aviades de introduzir,	vous deviez introduire.
avian de introduzir,	ils devoient introduire.
Avré de introduzir,	Je devrai introduire.
avràs de introduzir,	tu devras introduire.
avrà de introduzir,	il devra introduire.
avrèmos de introduzir,	nous devrons introduire.
avréis de introduzir,	vous devrez introduire.
avran de introduzir,	ils devront introduire.

Troisieme Temps Composé.

Avria de introduzir,	Je devrois introduire.
avrias de introduzir,	tu devrois introduire.
avria de introduzir,	il devroit introduire.
avriamos de introduzir,	nous devrions introduire.

avriades de introduzir,	vous devriez introduire.
avrian de introduzir,	ils devroient introduire.

Impératif.

Introduze,	Introduis.
introduzca,	qu'il introduiſe.
introduzcamos,	introduiſons.
introduzid,	introduiſez.
introduzcan,	qu'ils introduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es meneſtér que	Il faut que
introduzca,	j'introduiſe.
introduzcas,	tu introduiſes.
introduzca,	il introduiſe.
introduzcamos,	nous introduiſions.
introduzcias,	vous introduiſiez.
introduzcan,	ils introduiſent.

Imparfait Conjonctif.

Si introduxeſſe,	Si j'introduiſois.
introduxeſſes,	tu introduiſois.
introduxeſſe,	il introduiſoit.
introduxeſſemos,	nous introduiſions.
introduxeſſedes,	vous introduiſiez.
introduxeſſen,	ils introduiſoient.

Le même.

Fué meneſtér que	Il fallut que
introduxéra,	j'introduiſiſſe.
introduxeras,	tu introduiſiſſes.
introduxera,	il introduiſit.
introduxeramos,	nous introduiſiſſions.
introduxerades,	vous introduiſiſſiez.
introduxeran,	ils introduiſiſſent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya introduzido,	j'aye introduit.

ayas introduzido,	tu ayes introduit.
aya introduzido,	il ait introduit.
ayamos introduzido,	nous ayions introduit.
ayáis introduzido,	vous ayiez introduit.
ayan introduzido,	ils aient introduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse introduzido,	Si j'eusse introduit.
uviesses introduzido,	tu eusses introduit.
uviesse introduzido,	il eût introduit.
uviessemos introduzido,	nous eussions introduit.
uviessedes introduzido,	vous eussiez introduit.
uviessen introduzido,	ils eussent introduit.

Le même.

Si uviera introduzido,	Si j'avois introduit.
uvieras introduzido,	tu avois introduit.
uviera introduzido,	il avoit introduit.
uvieramos introduzido,	nous avions introduit.
uvierades introduzido,	vous aviez introduit.
uvieran introduzido,	ils avoient introduit.

Le même.

Aun que	Quand même
uviera introduzido;	j'aurois introduit.

Temps incertain.

Introduziria,	J'introduirois.
introduzirias,	tu introduirois.
introduziria,	il introduiroit.
introduziriamos,	nous introduirions.
introduziriades,	vous introduiriez.
introduzirian,	ils introduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
introduxère,	j'introduirai.
introduxeres,	tu introduiras.
introduxere,	il introduira.
introduxéremos,	nous introduirons.

introduxéredes, vous introduirez.
introduxeren, ils introduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand
uviére introduzido, j'aurai introduit.
uviéres introduzido, tu auras introduit.
uviére introduzido, il aura introduit.
uviéremos introduzido, nous aurons introduit.
uviéredes introduzido, vous aurez introduit.
uviéren introduzido, ils auront introduit.

Introduzir, Introduire.
avèr introduzido, avoir introduit.
avèr de introduzir, devoir introduire.
introduziendo, introduisant.
la introduccion, l'introduction.
un introduzidor, ô *introductor*, un introducteur.

Conjugaison du Verbe Conduzir, *Conduire.*

Indicatif présent.

Conduzco, Je conduis.
conduzés, tu conduis.
conduze, il conduit.
conduzimos, nous conduisons.
conduzis, vous conduisez.
conduzen, ils conduisent.

Passé imparfait.

Conduzia, Je conduisois.
conduzias, tu conduisois.
conduzia, il conduisoit.
conduziamos, nous conduisions.
conduziades, vous conduisiez.
conduzian, ils conduisoient.

Parfait défini.

Conduxe,	Je conduisis.
conduxiste,	tu conduisis.
conduxo,	il conduisit.
conduximos,	nous conduisîmes.
conduxisteis,	vous conduisîtes.
conduxeron,	il conduisirent.

Parfait indéfini.

He conduzido,	J'ai conduit.
has conduzido,	tu as conduit.
ha conduzido,	il a conduit.
hemos, ò *avemos conduzido*,	nous avons conduit.
aveis conduzido,	vous avez conduit.
han conduzido,	ils ont conduit.

Parfait troisième.

Quando	Quand
uve conduzido,	j'eus conduit.
uviste conduzido,	tu eus conduit.
uvo conduzido,	il eut conduit.
uvimos conduzido,	nous eûmes conduit.
uvisteis conduzido,	vous eûtes conduit.
uvieron conduzido,	ils eurent conduit.

Plus que parfait.

Avia conduzido,	J'avois conduit.
avias conduzido,	tu avois conduit.
avia conduzido,	il avoit conduit.
aviamos conduzido,	nous avions conduit.
aviades conduzido,	vous aviez conduit.
avian conduzido,	ils avoient conduit.

Futur.

Conduzirè,	Je conduirai,
conduziras,	tu conduiras.
conduzira,	il conduira.
conduziremos,	nous conduirons.

conduzireis,	vous conduirez.
conduziran,	ils conduiront.

Futur.

He, ò tengo de conduzir,	Je dois conduire.
has de conduzir,	tu dois conduire.
ha de conduzir,	il doit conduire.
avemos de conduzir,	nous devons conduire.
aveis de conduzir,	vous devez conduire.
han de conduzir,	ils doivent conduire.

Deux Temps composés.

Avìa de conduzir,	Je devois conduire.
avias de conduzir,	tu devois conduire.
avia de conduzir,	il devoit conduire.
aviamos de conduzir,	nous devions conduire.
aviades de conduzir,	vous deviez conduire.
avian de conduzir,	ils devoient conduire.
Avrè de conduzir,	Je devrai conduire.
avras de conduzir,	tu devras conduire.
avra de conduzir,	il devra conduire.
avremos de conduzir,	nous devrons conduire.
avrèis de conduzir,	vous devrez conduire.
avran de conduzir,	ils devront conduire.

Le même.

Avrìa de conduzir,	Je devrois conduire.
avrias de conduzir,	tu devrois conduire.
avria de conduzir,	il devroit conduire.
avriamos de conduzir,	nous devrionsconduire.
aviades de conduzir,	vous devriez conduire.
avrian de conduzir,	ils devroient conduire.

Impératif.

Conduze,	Conduis.
conduzca,	qu'il conduise.
conduzcamos,	conduisons.
conduzid,	conduisez.
conduzcan,	qu'ils conduisent.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
conduzca,	je conduise.
conduzcas,	tu conduises.
conduzca,	il conduise.
conduzcamos,	nous conduisions.
conduzcàis,	vous conduisiez.
conduzcan,	ils conduisent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il fallut que
conduxèsse,	je conduisisse.
conduxesses,	tu conduisisses.
conduxesse,	il conduisît.
conduxessemos,	nous conduisissions.
conduxessedeis,	vous conduisissiez.
conduxessen,	ils conduisissent.

Le même.

Si conduxèra,	Si je conduisois.
conduxeras,	tu conduisois.
conduxera,	il conduisoit.
conduxeramos,	nous conduisions.
conduxerades,	vous conduisiez.
conduxeran,	ils conduisoient.

Le même.

Aun que	Quand même
conduxèra,	je conduirois.
conduxeras,	tu conduirois.
conduxera,	il conduiroit.
conduxeramos,	nous conduirions.
conduxerades,	vous conduiriez.
conduxeran,	ils conduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya conduzido,	j'aye conduit.
ayas conduzido,	tu ayes conduit.
aya conduzido,	il ait conduit.

ayàmos conduzido,	nous ayions conduit.
ayàis conduzido,	vous ayiez conduit.
ayan conduzido,	ils aient conduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse conduzido,	Si j'eusse conduit.
uvieffes conduzido,	tu eusses conduit.
uviesse conduzido,	il eût conduit.
uviessemos conduzido,	nous eussions conduit.
uviessedes conduzido,	vous eussiez conduit.
uviessen conduzido,	ils eussent conduit.

Le même.

Si uviera conduzido,	Si j'avois conduit.
uvieras conduzido,	tu avois conduit.
uviera conduzido,	il avoit conduit.
uvieramos conduzido,	nous avions conduit.
uvierades conduzido,	vous aviez conduit.
uvieran conduzido,	ils avoient conduit.

Temps incertain.

Conduziria,	Je conduirois.
conduzirias,	tu conduirois.
conduziria,	il conduiroit.
conduziriamos,	nous conduirions.
conduziriades,	vous conduiriez.
conduzirian,	ils conduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
conduxere,	je conduirai.
conduxeres,	tu conduiras.
conduxere,	il conduira.
conduxéremos,	nous conduirons.
conduxéredes,	vous conduirez.
conduxeren,	ils conduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviere conduzido,	j'aurai conduit.
uvieres conduzido,	tu auras conduit.

uviere conduzida,	il aura conduit.
uvieremos conduzido,	nous aurons conduit.
uvieredes conduzido,	vous aurez conduit.
uvieren conduzido,	ils auront conduit.

Conduzir,	Conduire.
aver conduzido,	avoir conduit.
aver de conduzir,	devoir conduire.

Gérondif.

Conduziendo,	Conduisant.

Conjugaison du Verbe Traduzir, *Traduire.*

Indicatif présent.

Traduzco,	Je traduis.
traduzes,	tu traduis.
traduze,	il traduit.
traduzimos,	nous traduisons.
traduzis,	vous traduisez.
traduzen,	ils traduisent.

Passé imparfait.

Traduzia,	Je traduisois.
traduzias,	tu traduisois.
traduzia,	il traduisoit.
traduziamos,	nous traduisions.
traduziadas,	vous traduisiez.
traduzian,	ils traduisoient.

Parfait défini.

Traduxe,	Je traduisis.
traduxiste,	tu traduisis.
traduxo,	il traduisit.
traduximos,	nous traduisimes.
traduxisteis,	vous traduisites.
traduxeron,	ils traduisirent.

Parfait indéfini.

He traduzido,	J'ai traduit.
has traduzido,	tu as traduit.
ha traduzido,	il a traduit.
avemos, ô hemos traduzido,	nous avons traduit.
aveis traduzido,	vous avez traduit.
han traduzido,	ils ont traduit.

Parfait troisieme.

Quando,	Quand
uve traduzido,	j'eus traduit.
uviste traduzido,	tu eus traduit.
uvo traduzido,	il eut traduit.
uvimos traduzido,	nous eumes traduit.
uvisteis traduzido,	vous eutes traduit.
uvieron traduzido,	ils eurent traduit.

Plus que parfait.

Avia traduzido,	J'avois traduit.
avias traduzido,	tu avois traduit.
avia traduzido,	il avoit traduit.
aviamos traduzido,	nous avions traduit.
aviades traduzido,	vous aviez traduit.
avian traduzido,	ils avoient traduit.

Futur.

Traduzirè,	Je traduirai.
traduziràs,	tu traduiras.
traduzirà,	il traduira.
traduziremos,	nous traduirons.
traduziréis,	vous traduirez.
traduziran,	ils traduiront.

Second Futur.

He, ô tengo de traduzir,	Je dois traduire.
has de traduzir,	tu dois traduire.
ha de traduzir,	il doit traduire.
hemos, ô avemos de traduzir,	nous devons traduire.
aveis de traduzir,	vous devez traduire.
han de traduzir,	ils doivent traduire.

Deux Temps composés.

Avia de traduzir,	Je devois traduire.
avias de traduzir,	tu devois traduire.
avia de traduzir,	il devoit traduire.
aviamos de traduzir,	nous devions traduire.
aviades de traduzir,	vous deviez traduire.
avian de traduzir,	ils devoient traduire.
Avrè de traduzir,	Je devrai traduire.
avras de traduzir,	tu devras traduire.
avra de traduzir,	il devra traduire.
avremos de traduzir,	nous devrons traduire.
avreis de traduzir,	vous devrez traduire.
avran de traduzir,	ils devront traduire.
Avria de traduzir;	Je devrois traduire.
avrias de traduzir,	tu devrois traduire.
avria de traduzir,	il devroit traduire.
avriamos de traduzir,	nous devrions traduire.
avriades de traduzir,	vous devriez traduire.
avrian de traduzir,	ils devroient traduire.

Impératif.

Traduze;	Traduis.
traduzca,	qu'il traduise.
traduzcamos;	traduisons.
traduzia,	traduisez.
traduzan,	qu'ils traduisent.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que.	Il faut que
Aun que	Encore que
traduzca,	je traduise.
traduzcas,	tu traduises.
traduzca,	il traduise.
traduzcamos,	nous traduisions.
traduzcais,	vous traduisiez.
traduzcan,	ils traduisent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il fallut que
traduxesse ,	je traduisisse ,
traduxesses ,	tu traduisisses.
traduxesse ,	il traduisît.
traduxessemos ,	nous traduisissions.
traduxessedes ,	vous traduisissiez.
traduxessen ,	ils traduisissent.

Le même.

Si traduxéra ,	Si je traduisois.
traduxeras ,	tu traduisois
traduxera ,	il traduisoit.
traduxeramos ,	nous traduisions.
traduxerades ,	vous traduisiez.
traduxeran ,	ils traduisoient.

Le même.

Aun que	Quand même
traduxéra ,	je traduirois.
traduxeras ,	tu traduirois.
traduxera ,	ils traduiroit.
traduxeramos ,	nous traduirions.
traduxerades ,	vous traduiriez.
traduxeran ,	ils traduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya traduzido ,	j'aie traduit.
ayas traduzido ,	tu aies traduit.
aya traduzido ,	il ait traduit.
ayamos traduzido ,	nous ayions traduit.
ayais traduzido ,	vous ayiez traduit.
ayan traduzido ,	ils aient traduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse traduzido ,	Si j'eusse traduit.
uviesses traduzido ,	tu eusses traduit.
uviesse traduzido ,	il eût traduit.
uviessemos traduzido ,	nous eussions traduit.
uviessedes traduzido ,	vous eussiez traduit.
uviessen traduzido ,	ils eussent traduit.

Le même.

Si uviéra traduzido,	Si j'avois traduit.
uviéras traduzido,	tu avois traduit.
uviéra traduzido,	il avoit traduit.
uvieramos traduzido,	nous avions traduit.
uvierades traduzido,	vous aviez traduit.
uvieran traduzido,	ils avoient traduit.

Le même.

Aun que	Quand même
uviéra traduzido,	j'aurois traduit.
uviéras traduzido,	tu aurois traduit.
uviéra traduzido,	il auroit traduit.
uvieramos traduzido,	nous aurions traduit.
uvierades traduzido,	vous auriez traduit.
uviéran traduzido,	ils auroient traduit.

Temps incertain.

Traduziria,	Je traduirois.
traduzirias,	tu traduirois.
traduziria,	il traduiroit.
traduziriamos,	nous traduirions.
traduziriades,	vous traduiriez.
traduzirian,	ils traduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
traduxére,	je traduirai.
traduxéres,	tu traduiras.
traduxére,	il traduira.
traduxéremos,	nous traduirons.
traduxéredes,	vous traduirez.
traduxéren,	ils traduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére traduzido,	j'aurai traduit.
uviéres traduzido,	tu auras traduit.
uviére traduzido,	il aura traduit.
uviéremos traduzido,	nous aurons traduit.
uviéredes traduzido,	vous aurez traduit.
uviéren traduzido,	ils auront traduit.

Traduzir,	Traduire.
avèr traduzido,	avoir traduit.
aver de traduzir,	devoir traduire.
la traduccion,	la traduction.

Gérondif.

Traduziendo,	Traduisant.

Conjugaison du Verbe Inducir, Persuadir, *Induire, Persuader.*

Indicatif présent.

Induzco,	J'induis.
induces,	tu induis.
induce,	il induit.
inducimos,	nous induisons.
inducis,	vous induisez.
inducen,	ils induisent.

Parfait troisieme.

Inducia,	J'induisois.
inducias,	tu induisois.
inducia,	il induisoit.
induciamos,	nous induisions.
induciades,	vous induisiez.
inducian,	ils induisoient.

Parfait défini.

Indùxe,	J'induisis.
induxiste,	tu induisis.
induxo,	il induisit.
induximos,	nous induisimes.
induxisteis,	vous induisites.
induxeron,	ils induisirent.

Parfait indefini.

He inducido,	J'ai induit.
has inducido, &c.	tu as induit.

Parfait troisieme.

Quando	Après que
uve inducido,	j'eus induit.
uviste inducido,	tu eus induit.

uvo inducido ,	il eut induit.
uvimos inducido ,	nous eumes induit
uvisteis inducido ,	vous eutes induit.
uvieron inducido ,	ils eurent induit.

Plus que parfait.

'Avia inducido ,	J'avois induit.
avias inducido ,	tu avois induit.
avia inducido ,	il avoit induit.
aviamos inducido ,	nous avions induit.
aviades inducido ,	vous aviez induit.
avian inducido ,	ils avoient induit.

Futur.

Inducirè ,	J'induirai.
no inducire à usted ,	je ne vous induirai pas.
no le inducire ,	je ne l'induirai pas.
Induciremos , &c.	nous induirons , &c.

Second Futur.

Tengo de inducir ,	Je dois induire.
avemos de inducir ,	nous devons induire.

Temps composés.

'Avia de inducir , &c.	Je devois induire , &c.
Avrè de inducir , &c.	Je devrai induire , &c.
Avria de inducir , &c.	Je devrois induire, &c.

Impératif.

Induzcale usted ,	Induisez-le.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que le in-duzca ,	Il faut que je l'induise.
aunque que le induzca ,	Encore que je l'indui-se.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que le in-duxesse ,	Il fallut que je l'indui-sisse.
Si pudiesse inducirle ,	Si je pouvois l'induire.

Parfait Conjonctif.

Aun que le aya inducido,	Encore que je l'aie induit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si le uvieſſe inducido,	Si je l'euſſe induit.
ſi le uviéra inducido,	ſi je l'avois induit.

Temps incertain.

Le induciria,	Je l'induirois.
Los induciriamos,	Nous les induirions.

Futur Conjonctif.

Quando le induxère,	Quand je l'induirai.
Quando me induxère,	Quand il m'induira.

Second Futur Conjonctif.

Quando le aya inducido,	Quand je l'aurai induit.
Quando me avran inducido,	Quand ils m'auront induit.
Inducir,	Induire.
Avèr inducido,	Avoir induit.

Gérondif.

Induciendo,	Induiſant.
La induccion,	L'induction.

Les trois Verbes ci-deſſous ſe conjuguent comme les précédens.

Deducir,	Déduire.
deduzco,	je déduis.
Reducir,	Réduire.
reduzco,	je réduis.
Seducir,	Séduire.
ſeduzco,	je ſéduis.

Le Verbe Bastàr, *Suffire.*

Basta,	Il suffit.
bastàva,	il suffisoit.
bastò,	il suffit.
ha bastada,	il a suffi.
bastarà,	il suffira.
si bastàsse, si bastára,	s'il suffisoit.
aun que bastarà,	quand même il suffiroit.
bastaria,	il suffiroit.
quando bastare.	quand il suffira.

Le Verbe Ser Menestér, *Falloir.*

Es menestér,	Il faut.
éra menestér,	il falloit
fué menestér,	il fallut.
ha sido menestér,	il a fallu.
será menestér,	il faudra.
si fuéra menestér,	s'il falloit.
aun que fuéra menestér,	encore qu'il faudroit.
si uviéra sido menestér,	s'il eût fallu.
quando sea menestér, ò quando fuere menestér,	quand il faudra, *ou* quand il sera besoin.

Le Verbe impersonnel Haver, *Avoir.*

Ay,	Il y a
avia,	il y avoit.
úvo,	il y eut.
ha avido,	il y a eu.
avia avido,	il y avoit eu.
avrà,	il y aura.
ha de aver,	il y doit avoir.
es menestér que áya,	il faut qu'il y aie.
si uviésse, si uviéra,	s'il y avoit.
aun que uviéra,	encore qu'il y auroit.
si uviéra avido,	s'il y eût eu.

avria,	il auroit.
quando áya, ô *quando uviére*,	quand il y aura.
aviendo,	ayant.

Le Verbe Llovér, *Pleuvoir*.

Lluéve, *está lloviendo*,	Il pleut.
llovia, *estáva lloviendo*,	il pleuvoit.
llovió,	il plut.
ha llovido,	il a plu.
avia llovido,	il avoit plu.
lloverá,	il pleuvra,
que llueva,	qu'il pleuve.
es menestér que llueva,	il faut qu'il pleuve.
*si llovi*e*ra*, *si llovi*é*sse*,	s'il pleuvoit.
aun que lloviéra,	encore qu'il pleuvroit.
aun que ayá llovido,	encore qu'il ait plu.
si uviéra llovido,	s'il eût plu.
si uviesse llovido,	s'il avoit plu.
lloveria,	il pleuvroit.
quando llueva, ô *quando lloviére*,	quand il pleuvra.
en aviendo llovido,	quand il aura plu.
está lloviendo à cantaros,	il pleut à verse.
la lluvia,	la pluie.
agur llovediza,	eau de pluie.
lloviznar,	pleuvoir peu.
tiempo lluvioso.	temps pluvieux.

Le Verbe Nevar, *Neiger*.

Niéva, *está nevando*,	Il neige.
nevava, *estava nevando*,	il neigeoit.
nevó,	il neigea.
ha nevádo,	il a neigé.

avia nevado,	il avoit neigé.
nevarí,	il neigera.
que niéve,	qu'il neige.
es meneſtér que niéve,	il faut qu'il neige.
ſi nevaſſe, ſi nevára,	s'il neigeoit.
aun que nevára,	encore qu'il neigeroit.
aun que áya nevado,	encore qu'il ait neigé.
ſi uviéra nevado,	s'il eût neigé.
aunque uviéra nevado,	encore qu'il auroit neigé.
nevaria,	il neigeroit.
quando niéve, quando nevåre,	quand il neigera.
en aviendo nevado,	quand il aura neigé.
eſta nevado à grandos copos,	il neige à force.
la niéve,	la neige.
agua de niéve,	eau de neige.
niéve derretida,	neige fondue.
la niéve ſe derrite,	la neige ſe fond.

Le Verbe Granizar, *Grêler.*

Graniza, eſtá granizando,	Il grêle.
granizava, eſtava granizando,	il grêloit.
granizo,	il grêla.
ha granizado,	il a grêlé.
avia granizado,	il avoit grêlé.
granizará,	il grêlera.
que granizo,	qu'il grêlât.
ſi granizaſſe, granizára,	s'il grêloit.
aun que granizára,	encore qu'il grêleroit.
aun que áya granizádo,	encore qu'il ait grêlé.
ſi uviéra granizado,	s'il eût grêlé.
aun que uviéſſe granizado,	encore qu'il eût grêlé.

granizaria,	il grêleroit.
quando granize, ò quando granizare,	quand il grêlera.
en aviendo granizado,	quand il aura grêlé.
el granizo;	la grêle.

Le Verbe Helàr, *Geler.*

Yéla,	Il gele.
yelava,	il geloit.
yelò,	il gela.
ha yelado,	il a gelé.
avia yelado,	il avoit gelé.
yelara,	il gelera.
que yéle,	qu'il gele.
es menestér que yéle;	il faut qu'il gele.
si yelasse, si yelára,	s'il geloit.
aun que yelára,	encore qu'il geleroit.
aun que àya yelado,	encore qu'il ait gelé.
si uviésse yelado,	s'il eût gelé.
aun que uviéra yelado,	encore qu'il auroit gelé.
yélaria,	il gêleroit.
quando yele, ò quando yeláre,	quand il gêlera.
en aviendo yelado,	quand il aura gelé.
la yelada,	la gelée.
el yelo,	la glace.

Le Verbe Relampaguéar, *Eclairer.*

Relampaguéa,	Il éclaire, il fait des éclairs.
relampaguéava,	il éclairoit.
relampaguéo;	il éclaira.
ha relampagueado,	il a éclairé.
avia relampagueado,	il avoit éclairé.
relampagueará,	il éclairera.
que relampaguèe,	qu'il éclaire.

si relampagueásse,	s'il éclairoit.
aun que relampagueára,	encore qu'il éclaireroit.
aun que àya relampaguéado,	encore qu'il ait éclairé.
si uviésse, ò si uviéra relampaguéado,	s'il eût éclairé.
aun que uviéra relampaguéado,	encore qu'il auroit éclairé.
relampagueria,	il éclaireroit.
quando relampaguée, ò quando relampagueáre,	quand il éclairera.
en aviendo relampaguéado,	quand il aura éclairé.
relàmpago,	éclair.

Le Verbe Atronàr, *Tonner.*

Atruéna, esta atronando,	Il tonne.
atronava, estáva atronando,	il tonnoit.
atronò,	il tonna.
ha atronado,	il a tonné.
avia atronado,	il avoit tonné.
atronarà,	il tonnera.
que atruéne,	qu'il tonne.
si atronásse,	s'il tonnoit.
aun que atronára,	quand même il tonneroit.
aun que dya atronado,	encore qu'il ait tonné.
si uviesse atronado,	s'il eût tonné.
aun que uviéra atronado,	encore qu'il auroit tonné.
atronaria,	il tonneroit.
quando atruene, ò *quando atronáre,*	quand il tonnera.
en aviendo atronado,	quand il aura tonné.
el truéno,	le tonnerre.

La foudre qui tombe quand il tonne s'appelle *reyo* & *centella*.

Le Verbe Ahumar, *Fumer*.

Ahuma,	Il fume.
ahumava,	il fumoit.
ahumò,	il fuma.
ha ahumado,	il a fumé.
avia ahumado,	il avoit fumé.
ahumarà,	il fumera.
el humo,	la fumée.
el humo y la mala muger echan el hòmbre de casa,	la fumée & la méchante femme chassent l'homme de sa maison.

Le Verbe Heder, *Puer*.

Hiéde,	Il put.
hedia,	il puoit.
ha hedido,	il a pué.
hederá,	il puera.
el heder, la hediondez,	la puanteur.

Le Verbe Hueler, *Sentir de l'odeur*.

Huèle, bien ò mal,	il sent, bon *ou* mauvais.
olia,	il sentoit.
olerá,	il sentira.
el olòr,	la senteur.

Usage de certains Verbes.

Dar la en hora buena,	Féliciter quelqu'un.
dòy à v. m. la en hora buéna,	je vous félicite.
sèa en hora buena,	à la bonne heure.
me huélgo que v. m. aya conseguido lo que pre-	je suis bien aise que vous ayez obtenu ce que

tend

tendia.	vous désiriez.
me huélgo que v. m. àya logrado su pretension,	je suis bien aise que vous ayez réussi dans votre entreprise.
me huélgo que v. m. àya salido con su pretension,	je suis bien aiseque vous soyez venu à bout de votre entreprise.
me hoglaré siempre de su bien de v. m.	je ferai toujours bien aise de votre avantage.
dàr el pesame,	faire un compliment de condoléance.
me pesa de la muerte de su padre de v. m.	je suis affligé de la mort de M. votre pere.
me pesa de la desgracia que le aconteció à v. m.	je suis affligé du malheur qui vous est arrivé.
me pesarà de todo el mal que le aconteciére à v. m.	je serai affligé de tout le mal qui vous arrivera.
le pesa de nuestra desgracia,	il est affligé de notre malheur.
nos pesa,	nous sommes marris.
le pesava,	il étoit marri.
les pesava,	ils étoient marris.
le pesará,	il sera marri.
les pesará,	ils seront marris.
no lo pesará,	il ne sera pas marri, elle ne sera pas marrie.
amanecer,	faire jour, *ou* commencer à faire jour.
amanece à las très, à las quatro, à las cinco, à las séis, &c.	le jour commence à trois heures, à quatre heures, à cinq heures, à six heures, &c.
ènochecer,	être soir, *ou* commencer à être soir.
ènochece à las ocho, à las siéte, à las quatro, &c.	le soir commence à huit heures, à sept heures, à quatre heures, &c.

Le Verbe impersonnel Acontecer, *ó* Acaécer, *Arriver.*

Acontece cada dia alguna desgracia.	Il arrive tous les jours quelque malheur.
acontecen desdichas ne pensadas.	il arrive des malheurs sans y penser.
acontecio una desdicha à mi hermano quando estava en Paris.	il est arrivé un malheur à mon frere quand il étoit à Paris.
no le acontecerà ninguna desgracia,	il ne lui arrivera point de malheur.
no me acontecio nada,	il ne m'est rien arrivé.
no le acontecio à usted nada?	ne vous est-il rien arrivé?
aconteзca lo que aconteciére, es menester que me vaya.	qu'il arrive ce qu'il voudra, il faut que je m'en aille.

Les Espagnols se servent de l'Optatif au lieu du futur Conjonctif, généralement dans tous les Verbes, excepté dans le Verbe *Querer*. On se sert aussi presque toujours du Gérondif du Verbe auxiliaire *Haver*, dans tous les seconds Futurs du Conjonctif généralement; & cette façon de parler est fort élégante. Ce Gérondif sert pour les dix personnes de tous les seconds Futurs Conjonctifs; & au lieu de dire.

Quando uviére dado,	*hablado, sido, estado, &c.*
uviéres dado,	*hablado, sido, estado,*
uviére dado,	*hablado, sido, estado,*
uviéremos dado,	*hablado, sido, estado,*
uviéredes dado,	*hablado, sido, estado,*
uviéren dado;	*hablado, sido, estado,*

On peut dire,

En aviendo dado,	*hablado, sido, stado;*

Prépositions qui servent à l'Accusatif.

Sobre , acuestas ,	Dessus , sur.
ante , contra ,	devant , contre.
por , para ,	par , pour.
salvo , excepto ,	sauf , excepté.
segun ,	selon , suivant.
junto ,	auprès.

hasta , jusques ; *sin* , sans ; *con* , avec ; *en* , en ; *entre* , entre , ou parmi ; *àzia* , vers ; *cabo* , auprès ; *tras* , derriere.

Cette préposition *acuestas* , qui signifie en Italien *adosso* , *sur* la personne en quelque lieu que ce soit , *sur* la tête , *sur* le dos , *sur* les épaules , ou ailleurs ; Exemples : *Si crayera à Celestina , con sus seis dozenas de años acuestas , &c.* Si j'eusse cru à Célestine , avec six douzaines d'années qu'elle a sur la tête. Autre exemple : *Al passar del rio tòmele acuestas , y le lleve à la otra parte* ; au passage de la riviere , je le pris sur mes épaules , ou sur mon dos , & je le portai de l'autre côté.

Ante ou *antes*, sont différents , en ce que *Ante* signifie le *coram* Latin , qui veut dire *en présence*, & devant la personne , ce qui ne marque aucun temps ni lieu : & *antes* vaut autant que l'*ante* Latin , & signifie , *avant* , marquant le temps & le lieu : mais étant sans cas , il perd sa nature de préposition , & devient adverbe , signifiant en François , *mais* ou *plutôt* , & en Latin , *imò* ou *potiùs*.

Contra signifie quelquefois , *vis-à-vis* , ou *à l'opposite* ; mais il vaut mieux dire , *enfrente* ou *defrente*.

Por & *para* , qui tous deux en Italien signifient *per* , sont bien différens en Latin , en Espagnol , & en François : car *por* , vaut autant que les Prépositions Latines , *per* , *pro* & *prop-*

ter, & *para* a la force de *pro*, *ut* & *ad*. Le premier, qui est *por*, signifie la cause efficiente, comme aussi la finale. Exemple de l'efficiente: *Lo que por mi proprio yo no pudiere acabar, yó tentaré de hazerlo por otro*: ce que je ne pourrai effectuer par moi-même, je tâcherai d'en venir à bout par le moyen d'un autre. Exemple de la finale: *Por mi ha havido una pendencia*; on a fait une querelle pour l'amour de moi; *Han venido por mi*, on est venu me querir. Cette façon de parler semble aux François assez étrange: *voy por vino*, *voy por agua*, qui signifie mot à mot, je vais pour du vin, je vais pour de l'eau; mais, selon la propriété du langage, il faut entendre, je vais querir du vin, je vais querir de l'eau: *Por amor de Dios*; pour l'amour de Dieu: *Yo muero por ti*; je meurs pour toi. Ces exemples font voir que *por* signifie aussi-bien *pour* que *par*: *pour*, préposition de la chose finale, en Latin *propter*; & *par*, de la cause efficiente, en Latin *per*. Il signifie aussi quelquefois *à*, comme, *aun*, *está por nacer quien lo haga*, celui qui le fera est encore à naître: *esto me quedava por oyr*; j'avois encore à ouir cela; *aun esta por hazer*, il est encore à faire.

Le mot *por* se met toujours avant l'infinitif du Verbe *haver*, quand il suit immédiatement un prétérit de telle conjugaison que ce soit; & alors il veut dire *pour* en François. Exemples: *Le castigáron por haver blasphemado*, on l'a châtié pour avoir blasphêmé: *le han reñido por haver mentido*, il a été grondé pour avoir menti; *le desterráron por haver murmurado de la justicia*, on l'a banni pour avoir murmuré de la justice: *le açotarán por haver hurtado*, on l'a fouetté pour avoir volé.

Quand on parle du prix de quelque chose qu'on a achetée, ou vendue, ou que l'on veut

vendre ou acheter, on se sert aussi du mot *por*. Exemples : *Quanto quiere usted por este sombrero ?* combien voulez-vous pour ce chapeau ? *quanto ho dado usted por su cavallo ?* combien avez-vous donné pour votre cheval ? *hé dado diez pesos por una espada*, j'ai donné dix écus pour une épée : *quanto quiére usted por su casa ?* combien voulez-vous pour votre maison ? *quanto paga usted cada año por este aposento ?* combien payez-vous par an pour cette chambre ? &c.

Quand on parle de la récompense de quelque service rendu ou à rendre, on se sert aussi du mot *por* : Exemples : *Le daré à usted cien Reales de à ocho por el servicio que me ha hecho*, je vous donnerai cent écus pour le service que vous m'avez rendu : *le di quarenta pesos por recompensa*, je lui donnai quarante écus pour récompense : *no me ha dado mos de véynte pesos por mi travajo*, il ne m'a donné que vingt écus pour ma peine ; *le daré à usted seis Reales de à ocho por el tiempo que me ha servido en mis dependencias*, je vous donnerai six écus pour le temps que vous m'avez servi dans mes affaires. J'ajouterai à cette occasion, que les Espagnols disent *medio peso*, *un peso*, *seis pesos*, *diez pesos*, *cien pesos*, *&c.* au lieu de dire *medio Real de à ocho*, *un Real de à ocho*, *seis Reales de à ocho*, *diez Reales de à ocho*, *cien Reales de à ocho*, *&c.* ce qui veut dire un demi écu, un écu, six écus, dix écus, cent écus, &c.

Un *peso* veut dire proprement, une balance dont on se sert pour peser quelque chose. Cette maniere de parler & beaucoup d'autres semblables, propres à la Langue Espagnole, sont bien expliquées dans le Dictionnaire publié par l'Auteur de cette Grammaire.

Para signifie utilité ou dommage à la personne, comme : *para quien es esto ?* pour qui

eſt ceci? *es para mi*, c'eſt pour moi: *el daña ſera para mi, y el provecho para ti*, le dommage ſera pour moi, & le profit pour toi: *eſto es para comer*, ceci eſt pour manger: *el dinero es para comprar lo neceſſario*, l'argent eſt pour acheter ce qui eſt néceſſaire: *eſte dinero es para ſu viage*; cet argent eſt pour faire ſon voyage.

Para que & *por que*, ſont adverbes & conjonctions.

Ces trois, *ſalvo*, *excepto*, *ſacando fuera*, ſont exceptives. *Segun*, eſt prépoſition & adverbe, ayant même ſignification de l'un & l'autre; exemples: *ſegun dize Ariſtoteles*, ſelon que dit Ariſtote: *ſegun ſu parezer*, ſelon ſon avis. *Junto*, ſe met auſſi avant le datif, comme, *junto à mi*, *junto à ti*, auprès de moi, auprès de toi: *haſta*, juſques; *haſta la caſa*, juſques à la maiſon; *haſta mañana*, juſques à demain.

Con ſignifie, avec, & ſe compoſe avec les pronoms, *mi*, *ti*, *ſi*; exemple: *con migo*, *con tigo*, *con ſigo*, qui ſignifient, avec moi, avec toi, avec ſoi, ou avec lui. La même prépoſition, *con*, ayant *para* avant ſoi, change de ſignification, & tous deux enſemble valent l'*erga* Latin, qui veut dire en François, envers, à l'égard; comme: *Seamos piadoſos para con los pobres*, ſoyons pitoyables à l'égard des pauvres, ou envers les pauvres: on dira de même *para con migo*, à mon égard: *paro con ſigo*, à ſon égard: *para con todos es liberal y franco*, il eſt libéral à l'égard de tout le monde.

Házia, qui s'écrit quelquefois *hácia*, ſignifie vers, comme *hácia caſa*, vers la maiſon, *házia el Oriente*, vers l'Orient: mais il le faut prononcer avec l'accent ſur la premiere, afin de le diſcerner de *hazia*, premiere & troiſieme perſonne du paſſé imparfait de l'*indicatif* du Verbe *hazer*, qui ſe prononce avec l'accent

ſur l'*i* ; ce qui eſt d'autant plus difficile à connoître, qu'ils ſe trouvent tous deux rarement accentués dans les livres Eſpagnols : défaut conſidérable, & qui cependant eſt fort commun.

Trás ſignifie, après ; comme : *tràs los dias viene el ſeſo*, l'entendement vient après les jours : *Trás ſu deſſeo camina cada uno*, après ſon deſir un chacun chemine. Il me ſouvient d'avoir lu, *trás la llave*, pour dire enfermé ſous la clef ; mais c'eſt une propriété de langage : *Cabe*, auprès, *ſienteſe v. m. cabe mi*, aſſeyez-vous auprès de moi. Ce mot *Cabe*, n'eſt plus en uſage.

Des Conjonctions.

PArmi les Conjonctions, les unes s'appellent copulatives, liant les paroles & leur ſignification : les autres ſont disjonctives, ſéparant les ſens, & joignant ſeulement les dictions : d'autres s'appellent cauſales ou conditionnelles, montrant les cauſes des choſes ; d'autres rationnelles ou concluſives, que quelques-uns nomment collectives ou illatives, & d'autres adverſatives, par leſquelles ſe démontre ce que nous diſons ne pouvoir nuire, ni empêcher. Outre ces Conjonctions, les Latins en ont encore d'autres qu'ils appellent ordinatives, comme auſſi des explétives ; mais ces dernieres ne ſervent que pour l'ornement ; car elles n'augmentent, ni ne diminuent en rien le diſcours.

Remarques ſur les Copulatives.

Y, & ; *tambien*, auſſi ; *aun*, encore. *Aun* a trois ſignifications, ſavoir : encore, auſſi, & même : où l'on obſervera que *tambien* & *aun* ſe compoſent avec la premiere *y*, pour plus grande affirmation ; comme : *yo heze eſtó*, *y*

tambien ſtotro, je fis ceci, & auſſi cela : *yo te dare eſto, y aun mas*, je te donnerai ceci, & encore plus.

Il faut ici remarquer que pour la Conjonction *y*, l'on met quelquefois la lettre *e* avant les dictions qui commencent par un autre *y*, ce qui ſe fait pour éviter la rencontre des deux *y* : comme, *Antonio è Ynigo* : *Catalina è Yſabel* : *Francès è Ytaliano*.

Je trouve une certaine différence entre *tambien* & *aun*, qui pourra ſembler à quelques-uns trop ſubtile ; c'eſt que *tambien* regarde l'agent ou efficient, & *aun* ſe rapporte au patient ou matériel ; mais cela n'étant pas aſſez important, je n'en donnerai pas des exemples.

Remarques ſur les Adverſatives.

Aun que, *dado que*, *pueſto que*, *pueſto caſo que*, qui toutes ſignifient une même choſe, comme l'on verra dans la liſte des adverbes ; auſſi-bien que celles qui leur répondent, comme, *empero*, *todavia*. Ces trois, *mas*, *pero*, *antes*, ſont pareillement adverſatives ou exceptives. *Si*, eſt proprement conditionelle, & quelquefois affirmative. *Como*, s'emploie ſouvent avec le *ſi*, en cette maniere : *Como ſi fuera el Rey, aſſi mandava à los otros* ; comme ſi lui eût été le Roi, ainſi commandoit-il aux autres : *como ſi no tuvieſſe que hazer*, comme s'il n'avoit rien à faire.

Con tal que, *con condicion que*, & *con tal condicion que*, veulent dire une même choſe : comme *yo haré eſſo, con tan que vos hagays lo que os he dicho* ; je ferai cela, pourvu que vous faſſiez ce que je vous ai dit : *Con condicion que me eſpereys yo yrè*, pourvu que vous m'attendiez j'irai.

A lo menos & *ſi quiera*, n'ont qu'une même

ſignification, comme : *Pues avemos gaſtado là harina, demos à Dios ſi quiera los ſalvados*; Puiſque nous avons conſommé là farine, donnons à Dieu au moins le ſon : *dadme à lo menos un pedaço de pan*, donnez moi au moins un morceau de pain.

Remarques ſur les Rationelles.

Anſi que,	Tellement que.
por que,	parce que.
por que à la verdad,	car à la vérité.
cierto es,	certainement.
à ſabér,	à ſavoir.
convienne à ſabér,	c'eſt à ſavoir, il faut ſavoir.
luego, pues;	donc.
por eſſo, por tanto,	pour cela, pour tant.

Ces deux *luego* & *pues*, en cette ſignification, veulent tous deux dire, *donc* : car *luego*, en un autre ſens, ſignifie *incontinent*, & alors il eſt adverbe de temps. *Pues*, en un autre uſage, vaut autant que, *puis*, *puiſque*; & au commencement d'une période, ou de quelque diſcours que ce ſoit, il ſignifie, *or*; comme *Eſtava pues toda la gente de guerra à ponto para pelear*; or toute la Gendarmerie étoit au moment de combattre. Peu importe que *pues* ſoit le premier, ſecond ou troiſieme mot de la période, il a toujours la même ſignification *or*.

Des Interjections.

Les Interjections ſont des Particules qui ſont employées dans le diſcours, pour marquer les paſſions de l'ame. Comme elles ſont peu importantes dans la Grammaire, je ne m'arrête point à les expliquer : on peut cependant remarquer celles qui ſuivent.

Jesus, valame Dios,	Jesus, Dieu me soit en aide.
Dios me libre.	Dieu me veuille délivrer.
Valame ô valgame santa Maria,	Sainte Marie me soit propice.
Valame ô valgame nuestra Señora,	Notre-Dame me secoure.
Valame ô valgame la Madre de Dios,	La Mere de Dieu soit mon aide.



Recueil & Observations, tant de quelques dictions simples, qui ont diverses significations, que de certaines façons de parler propres & particulieres à la Langue Espagnole.

APrès avoir parlé généralement des parties du discours & de leur nature, j'ai cru nécessaire d'ajouter à la fin diverses annotations & remarques sur quelques difficultés, tant à l'égard des dictions, que de certaines phrases ou manieres de parler, propres & particulieres à la Langue Espagnole.

Je dis donc d'abord que la particule *des* qui est une préposition inséparable, se trouve seulement en composition, & sert pour montrer le défaut, la contrariété, ou la privation de la chose, de même qu'en François; comme: *deshonra*, déshonneur; *desdicha*, malheur; *desventura*, infortune; *desaprovechado*, inutile; *deshecho*, défait; *desarmado*, désarmé; *desâtinado*, écervelé; *desvergonzado*, effronté; & autres semblables compositions, où il se voit que *des* est privatif de la chose signifiée par le nom qui lui est enjoint.

Il y a de certaines dictions composées, qui se peuvent compter entre les adverbes, d'autant qu'elles sont idéclinables, & se joignent à ces Verbes, *andar*, *venir*, *estar*, *poner*; aussi gouvernent-elles quelques cas: *en cuerpo*, en pourpoint, ou sans manteau; *en piernas*, les jambes nues; *en carnes*, tout nud: *yo estoy en cuerpo*, je suis en pourpoint; *vos estays en piernas*, vous êtes jambes nues; *púsose en carnes*, ou *en cueros*, il se dépouilla tout nud.

De la diction Hideputa.

Les Espagnols ont une expression moqueuse ou interjection, savoir: *hideputa*, qui s'emploie pour exprimer du mépris. *O hideputa y que Roland, para hazer fieros!* O quel Roland pour faire des bravades! *ô hideputa y que Nembroth, que magno Alexandro!* ô quel Nembroth, quel grand Alexandre! *ô hideputa, y que hombre eres!* ô quel homme tu es! *ô hideputa, y que consejero nos à venido!* ô quel conseiller nous est venu! Dans la colere ce mot signifie autant que *hijo de puta*, étant abrégé par syncope, pour *hijo de puta*, fils de putain. Elle se trouve en composition avec ce Verbe Impératif *andad*, qui s'accomode fort bien aux injures avec la préposition *para*, comme *andad para hideputa*, allez, fils de putain que vous êtes: *ándad para vellaco, ruin, perro, Moro, Judio, ladron, hereje, puto*, allez, vilain que vous êtes, méchant, chien, More, Juif, larron, hérétique, bougre, (ce dernier ne devroit jamais sortir de la bouche des honnêtes-gens, j'aimerois mieux le rendre par ce mot, paillard:) *hideputa ruin*, méchant fils de putain: *hide ruin*, se dit pour *hijo de ruin*.

Du mot Hidalgo.

Hidalgo eſt un abrégé de *hijo dalgo*, duquel je n'ai jamais lu ni oui dire *hidalga*, féminin, mais bien *hija dalgo*; ſi ce n'eſt quand il eſt adjectif, comme *condicion hidalga*, condition noble; mais remarquez ici qu'une condition ſe prend pour l'humeur de la perſonne & non pour ſa qualité; les François diſent, naturel noble. Le premier, qui eſt *hidalgo*, ou *hijo dalgo*, ſignifie, Gentilhomme; & *hijo dalgo*, veut dire Demoiſelle, c'eſt-à-dire, fille ou femme noble: de ce nom eſt dérivé *hidalguia*, nobleſſe.

L'Etymologie de *hidalgo* ou *hijo dalgo*, eſt amplement déduite dans l'*Examen de los ingenios*: j'en dirai ſeulement un mot en paſſant. L'Auteur fait une comparaiſon de ce mot, *algo*, dont la diction eſt en partie compoſée; & de ſon contraire, qui eſt *nada*; le premier ſignifiant en Latin *aliquid*, & en François quelque choſe; l'autre veut dire, *nihil*, rien. Or il rapporte ledit *nada* au péché, ou vice, qui eſt à bon droit dit, rien: & par *algo*, il entend la vertu: voulant inférer que *hijo dalgo*, ſignifie fils de la vertu, ou des œuvres vertueuſes; il n'y auroit pas moyen de dire en François, fils de quelque choſe, pour expliquer ce mot.

J'ai appris une autre Etymologie du même mot, qui a bien de l'apparence; c'eſt que *hidalgo* ſeroit compoſé de ces trois mots *hijo de Godo*, fils de Goth; & cela à cauſe que les Goths, ayant été les premiers Chrétiens en Eſpagne, ils ſont tenus pour les plus nobles, à la différence des nouveaux Convertis; tellement que par corruption de *hijo de Godo*, ſe ſeroit formé *hidalgo*.

De la Diction Merced.

Il sera bon de dire encore touchant ce mot *merced*, que les Espagnols ne le répetent pas toujours en parlant ou en écrivant ; mais à sa place ils mettent le relatif ; comme pour dire *vm. me haga merced desto*, ils diront ainsi, *vm. me la haga desto* : tellement que l'article *la* relatif, vaut autant que *merced*. Ils disent aussi *la de vm. recebi*, où il faut sous-entendre *carta*, pour signifier . j'ai reçu votre lettre ; nous disons aussi en François, j'ai reçu la vôtre ; & en se saluant réciproquement, l'un dira, *Beso las manos de vm.* L'autre répondra, *y yo las de vm.* Néanmoins si deux inégaux en qualité se rencontrent, le moindre ayant dit au plus grand, *Beso las manos de vm.* le grand ne lui répondra pas, *y yo las de vm.* mais bien, *servidor de vm.* Au cas toutefois que l'inégalité ne soit pas trop grande entr'eux (car s'il y en avoit beaucoup, alors il ne seroit pas bienséant au grand, de s'abaisser si fort,) il pourroit dire, selon la qualité de son inférieur, *buena noche tengá*, ou, *bien venido sea el Señor fulano*, ou bien, *vm. sea bien venido* ; & au contraire, il ne conviendroit pas au petit de dire à son Supérieur, *servidor de vm.* ou *de vuestra Señoria*, d'autant que *beso los manos* est plus humble.

J'ai dit *v. m. sera bien venido*, & non pas *venida*, comme disent quelques-uns non encore versés en la Langue, pendant que l'adjectif doit s'accorder avec *vuestra merced* ; mais je les avertis qu'il faut toujours l'accorder avec le genre de la personne à laquelle l'on écrit ou parle : car si c'est à un homme, il le faut du genre masculin : comme *V. Md. V. S. V. Ex. V. Al. V. Mag. V. Santitad sea bien venido* ; mais si c'est à une femme, il faudra le fémi-

nin, & dire, *bien venida*. Et s'il arrivoit que l'on parlât à deux personnes de sexe différent, le masculin l'emporteroit, & l'on diroit : *Vuestras mercedes sean bien venidos*, & non *venidas*. Et au cas pareil si l'on spécifie les deux genres, le masculin aura le dessus, comme *Fulano tiene un Esclavo, y esclava muy buenos*.

On pourroit, après ce que j'ai dit, penser que *vuestro* & *vuestra* se dussent comprendre sous cette regle, comme étant adjectifs ; mais pour ne point laisser d'équivoque, je dirai que cela ne se doit entendre que de l'adjectif qui vient après ; ainsi *vuestro* ou *vuestra*, conviendra toujours à la parole y jointe, sans avoir égard à la personne ; on ne dira donc pas à un homme *vuestro merced*, mais *vuestra merced* ; & au pluriel, tant aux hommes qu'aux femmes, on dira *vuestras mercedes*; savoir : à des hommes, *vuestras mercedes son buenos* ; & à des femmes, *vuestras mercedes son buenas*.

Vuestro & *vuestra*, veulent dire en François ; votre. Exemples. *Vuestro padre*, *vuestra madre*, votre pere, votre mere ; *vuestros hermanos*, *vuestras hermanas*, vos freres, vos sœurs.

De ces deux noms Fulano & Çutano.

Les Espagnols se servent bien souvent de ces noms *Fulano* & *Çutano*, pour signifier une personne sans nom ou supposé, comme qui diroit en François, tel ou telle ; à l'imitation des Latins, qui se servent de ces noms *Titius* & *Mevius*. Ils ont aussi les féminins, car ils disent *Fulana* & *çutana*. Exemples, *Fulano es hombre de bien*: *Fulana es hermosa* : & s'ils en veulent signifier deux ensemble, ils disent *Fulano y çutano*, c'est-à-dire, tel & tel ; mais il faut noter qu'ils ne commencent jamais par *çutano*, ni par *çutana*.

Deux comparaisons propres à la Langue Espagnole.

Il ne faut pas oublier de dire, qu'en cette Langue on se sert assez souvent de comparaisons, & en plusieurs manieres; savoir : en démontrant, interrogeant, affirmant & niant, dont je mettrai quantité d'exemples, tirés la plûpart de la Grammaire de Miranda, auxquels j'ajouterai le François.

Et premiérement, en démontrant & affirmant, comme :

Es mas blanco que la nieve, il est plus blanc que la neige.

Es mas negro que la pez, il est plus noir que la poix.

Es mas pegajoso que levadura, il est plus gluant que le levain.

Es mas amargo que la hiel, il est plus amer que le fiel.

Es mas dulce que la miel, il est plus doux que le miel.

Es mas duro que una piedra, il est plus dur qu'une pierre.

Es mas brave que un leon, il est plus fier qu'un lion.

Es mas manso que una oveja, il est plus doux qu'une brebis.

Es mas suzio que un puerco, il est plus sale qu'un pourceau.

Item, par forme d'interrogation,

Torna en ti, que haria mas uno falto de juyzio? Retourne à toi, que feroit de plus un homme sans jugement ?

Que haria mas un hombre idiota? un loco? Que feroit de plus un idiot ? un fou ?

Que major locura puede aver en el mundo? Quelle plus grande folie peut-il y avoir au monde?

Que haria mas uno falto de experiencia y de todo consejo? Que feroit de plus un homme manquant d'expérience & de tout conseil ?

Que haria mas uno que uviesse nacido entre las fieras ? Que feroit de plus un homme né parmi les bêtes sauvages ?

Que haria mas un Ciceron ? un Virgilio ? un Aristoteles? Que feroit de mieux un Cicéron? un Virgile ? un Aristote ?

Que haria mas el mayor letrado del mundo ? Que feroit de mieux le plus grand lettré du monde?

De donde mas fama ? mas prosperidad ? mayor riqueza ? D'où plus grande renommée ? plus de prospérité ? plus grande richesse ?

De donde mas bien ? mas salud ? mas honora ? mas gravedad ? mayor bien aventurança ? D'où plus de bien ? plus de santé ? plus d'honneur ? plus de gravité ? plus grande félicité ?

Ey en el mundo mas desdichado hombre que yo? no por cierto. Y a-t-il au monde un plus malheureux homme que moi ? non certainement.

Ay mas afligido hombre que yo ? Y a-t-il un homme plus affligé que je suis?

Ay hombre que mas le pese de bivir ? no cierto. Y a-t-il homme plus ennuyé de vivre ? non vraiment.

Ay hombre mas dichoso ni mas bien aventurado? no por cierto. Y a-t-il homme plus heureux, plus fortuné ? certainement non.

Et ainsi de plusieurs autres sortes de comparaisons, qui se peuvent faire en forme d'interrogations.

Il y en a encore une infinité d'autres Belles, comme celles qui suivent.

Vengo tan cargado de buenas nuevas, como el abeja viene à la colmena, en tiempo de mucha flor.	Je viens chargé de bonnes nouvelles, comme l'abeille vient à la rûche au temps des fleurs.

Vengo tan contento, como Roland en ganar su espada.	Je viens aussi content, que Roland quand il regagna son épée.
Me huelgo tanto de verte, como si huviera dos años que no te huviera visto.	Je suis aussi réjoui de te voir, que s'il y avoit deux ans que je ne t'eusse vu.
Es como una nieve.	Il est comme la neige.
Es como hecho de perlas.	Il est fait comme de perles.
Es como el perro del hortelano, que no come las bercas, ni las dexa comer à los otros.	Il est comme le chien du jardinier, qui ne mange pas les choux, & ne les laisse pas manger aux autres.
Es como unto de mana, que no es bueno no para nada.	Il est comme graisse de singe, qui n'est bonne à rien.
Es como la gallina, que escarvando halla el cuchillo, con que la deguellan.	Il est comme la poule, qui en grattant trouve le couteau avec lequel on lui coupe la gorge.
Es como el conojo, que huyendo del perro, cayò en el lazo.	Il est comme le lapin, qui en fuyant le chien, tombe dans le lacet.

Pour signifier choses impossibles & inutiles, on dira :

Es como dar con el puño on el Cielo.	C'est comme donner du poing contre le ciel.
Es como hechar lanças en la mar.	C'est comme jetter des lances en la mer.
Es como dar bozes al desierto.	C'est comme crier au désert.
Es como coger agua en cesto.	C'est comme puiser de l'eau avec un panier.
Es como andar à caça sin perro.	C'est comme aller à la chasse sans chien.

Es como querer bolar sin alas. C'est comme vouloir voler sans aîles.

Exemples avec la négative.

No holgo, tanto, Antipatro con las saludes escritas en la carta del grande Alexandro, quanto yo me holgué con la tuya : ni tan grata fué al Senado la jutileza del niño Papirio, quanto à mis ojos es tu sobrada hermosura y gracia.

Antipater ne fut pas si réjoui des saluts que lui envoya Alexandre-le-Grand en sa lettre, que je l'ai été de recevoir la tienne: & la subtilité du petit enfant Papirius ne fut pas si agréable au Sénat que l'est à mes yeux ton excessive beauté & bonne grace.

O que gran merced ! pro cirto la que hizo el grande Alexandro al Athenience Phocion ; ni la que hizo Caton à los ciudadanos de Utica, no se ygualan con harra parte, à la que tu me has hecho.

O quelle grande faveur ! celle que fit Alexandre-le-Grand à Phocion l'Athénien, & celle que fit Caton aux citoyens d'Utique, ne sont de beaucoup à comparer à celle que tu m'as faite.

J'en pourrois mettre ici beaucoup d'autres ; mais je les laisserai pour retourner aux particularités des dictions.

Explication du Verbe Acabar.

Acabar signifie proprement, achever, finir ; venir à bout d'une chose. *No puedo acabar con migo* ; je ne puis gagner sur moi. Les Espagnols se servent de *Acabar* pour faire cesser ou arrêter la personne qui fait quelque chose dont ils s'offensent, comme : *acabe v. m. por su vida*, &

en redoublant, *eh! por amor de Dios acabe*; laissez cela, je vous prie : hé! pour l'amour de Dieu laissez cela : *acabe, no me diga mas*, laissez cela, ne me dites plus rien : *acaba, que eres nescio*, hé! laisse cela, que tu es sot : ce qui se prononce avec dédain.

Explication du Verbe Alcançar.

Ce Verbe *Alcançar*, outre plusieurs significations qu'il a, comme acquérir, obtenir, parvenir, atteindre, en a encore une autre assez différente, qui est : *alcançar en la cuenta*, rabattre du compte, rendre reliquataire : *alcançado de cuenta*, qui est en reste, qui demeure débiteur, reliquataire. Il signifie aussi poursuivre, atteindre; comme : *alcançar lo que huye*, atteindre ce qui s'enfuit : *alcançar los enemigos*, atteindre les ennemis : *yva an alcance de los enemigos*, il alloit à la poursuite des ennemis.

Explication du Verbe Alçar.

Alçar signifie proprement & simplement; hausser, élever : mais en composition il a d'autres significations, comme il se voit par ces exemples : *alçarse con el Reyno*, se révolter & se rendre maître du Royaume ; cela s'entend d'un Viceroi ou d'un Gouverneur de Province, & se peut dire de même de tout Gouvernement. Item, *alçarse à su mano*, se dédire d'une promesse qu'on auroit faite : *alçarse con toda su hazienda*, faire banqueroute; *alçar el destiero*, révoquer le bannissement : *alçar el naype*, couper la carte en jouant : *alçarse à mayores*, prendre tout pour soi, & ne faire point de part d'un butin aux autres compagnons.

Explication du Verbe Allegar.

Allegar veut dire assembler, amasser, condescendre, consentir & venir ; *allegarse mucha gente*, assembler beaucoup de gens : *allegar muchos dineros*, amasser beaucoup d'argent : *allegarse à la razon*, venir à la raison, y consentir, & condescendre.

Armar.

Armar, signifie, armer, bander, tendre ; dresser ; comme : *armar una celada*, dresser une embûche : *armar cancadilla*, donner le croc en jambe : *armar una ballesta*, bander une arbalete : *armar una cama*, dresser un lit : *la armazon de la cama*, la couche ou le châlit.

Abaxo.

Abaxo veut dire en bas ; mais il a d'autres significations, comme : *da Dios abaxo yo lo hize hombre*, je l'ai fait homme après Dieu : *del Rey abaxo*, après le Roi : *manda me poner las manos à alguno del Rey abaxo, que yo lo hare por tu servicio*, commande-moi de battre qui que ce soit, excepté le Roi, & je le ferai pour ton service.

Le Verbe Bolver.

Bolver, signifie, tourner, retourner, revenir, devenir, rendre. Exemples : *Al enemigo que buelve la espalda, la puente de plata*, à l'ennemi qui tourne le dos, il faut faire un pont d'argent. *No huye el que buelve à casa*, celui-là ne fuit pas qui retourne en sa maison. *El se ha buelto loco por amores*, il est devenu fol d'amour. *Buelveme mi dinero*, rendez-moi mon argent.

Outre toutes ces ſignifications, il en a une bien différente, comme il ſe peut voir en ces exemples : *bolver por alguno*, prendre le parti de quelqu'un : *bolver por los ſuyos*, faire pour les ſiens, prendre le parti & la cauſe des ſiens. *Tornar* ſignifie la même choſe en ces ſens, comme : *O mi Señor y mi Dios! ſi no tornas por mi.* O mon Seigneur & mon Dieu! ſi tu ne prens ma cauſe en main.

A Bueltas.

A bueltas, qui sembleroit dériver de *bolver*, parce qu'on dit *buelto* & *buelta*, ſe prend néanmoins dans un ſens bien différent ; car il a la nature de prépoſition, & ſignifie, avec, quand, & par même moyen ; exemples : *A bueltas de otras coſas, diole una cadena de mucho valor*, avec autres choſes, il lui donna une chaîne de grande valeur : *à bueltas del caſtigo, mueſtrales amor*, après le châtiment, montre-leur de l'amitié.

Du mot Cabo.

Cabo a diverſes ſignifications, comme : *à cabo de tres dias*, au bout de trois jours : *al cabo eſtoy*, je ſuis à l'extrêmité : *hermoſa por el cabo*, extrêmement belle : *tomar la coſa muy por el cabo*, prendre la choſe fort à l'étroit, à toute extrêmité.

Cargo.

Cargo ſignifie, poids & charge, & ſe prend auſſi pour obligation, comme : *ſer en cargo*, être obligé. Il ſert auſſi à affirmer quelque choſe, comme ; *à mi cargo*, en ma conſcience, ſur ma foi : il veut dire auſſi ſur mon compte, à ma charge.

Du Verbe Caér.

Caér, outre qu'il signifie proprement cheoir, ou tomber, se trouve encore en diverses significations, desquelles il faut donner des exemples, comme : *caér en alguno cosa*, se ressouvenir de quelque chose : *caér en la cuenta*, se ressouvenir du compte : *aun no caygo en v. m.* je ne me puis remettre qui vous êtes. Il signifie aussi, entendre & comprendre une chose, comme : *Entiendo v. m. esto que he dicho ? aun no caygo en ello.* Entendez-vous ce que j'ai dit ? je ne le comprens pas encore bien : *caér en el rastro*, trouver & prendre à la trace, découvrir la piste : *de cayda vamos*, nous allons de mal en pis, nous sommes prêts à tomber, nous allons tomber en ruine.

Du Verbe Dar.

Le Verbe *Dar* n'a aucune difficulté dans sa signification propre ; mais il peut, en certaines acceptions, en avoir ; comme : *Dar en cara*, qui signifie, reprocher, jetter au nez : *Dar de punta en blanco*, donner ou frapper au but, directement : *Dar con la carga en tierra*, jetter sa charge par terre : *Dar consigo en algun lugar*, se rendre en quelque lieu ; *antes que la noche viniesse di con migo en Torijos*, devant que la nuit vînt, je me rendis à Torijos : *Dar el para bien*, féliciter quelqu'un. J'ai lu *Dar*, en la signification de *hazer*, comme en cet exemple de Céleftine, *el diablo me da penar por el, &c.* Le diable me fait peiner pour lui, &c. *darse maña*, user d'adresse ; *diose tan bueno maña*, il usa d'une telle adresse ou dextérité : *Escuchad que hora da el relox*, écoutez quelle heure sonne l'horloge.

Du Verbe Dexar.

Le Verbe *Dexar*, composé avec le pronom réciproque & la particule *de*, signifie se déporter, comme : *dexate de esso*, déporte-toi de cela : *dexemonos de esso*, déportons-nous de cela, laissons cela. Sa propre signification est laisser.

De la Particule De.

Cette particule *de* se trouve quelquefois avoir la signification de *par*, en François, comme en ces exemples : *tirar de la capa*, tirer par le manteau : *llevar del sobaco*, mener par dessous le bras : *asir de los braços*, saisir & prendre par les bras. Célest. *toma de essos pies à nuero amo*, prends notre Maître par ses pieds: *tiral del braço*, tirer par le bras.

Du Verbe Echar.

Echar signifie jetter, rejetter, chasser, pousser, mettre, imposer, faire, se coucher, verser: *Echar por tierra*, jetter par terre : *Echar àtras*, rejetter en arriere : *Echar fuera*, chasser: *Echar mano à la espada*, mettre la main à l'épée : *Echar en saco roto*, mettre en un sac rompu, en François, mettre en un panier percé : *Echar tributo*, imposer tribut : *Echar vando*, publier un édit : *Echarse en cama*, se coucher : *Echar agua*, verser de l'eau : *Echar à mal*, & *Echar à perder*, mettre perdition, dissiper. J'ai trouvé en Montemayor, *Echar menos*, qui signifie autant que, avoir faute. Voyez à la fin du troisieme livre de la Diane. *Y por que ya eran mas de tres horas de la noche, aun que la Luna era tan clara, que no echavan menos el dia, cenaron de lo que en sus currones los pastores*

tratan: Et parce qu'il étoit déjà plus de trois heures de la nuit, bien que la Lune étoit si claire, qu'ils n'avoient besoin du jour, ils souperent de ce que les Bergers avoient apporté dans leurs panetieres.

Item.

Ya los muertos me echan menos,
Y entre los vivos no estóy.
Parmi les morts je ne suis plus,
Et des vivans je suis exclus.

Il y a encore une signification différente de toutes les autres, en cette phrase : *Echar de ver*, qui veut dire, s'appercevoir, remarquer.

Du Verbe Estar.

On pourroit ici mettre beaucoup d'exemples du Verbe *Estar*, qui auroient quelques diversités; mais d'autant qu'ils se peuvent presque tous expliquer par le Verbe être, qui est sa propre signification, je n'en mettrai que quelques-uns, comme : *está mal con migo, y yo no estóy muy bien con el*; qui veut dire en François briévement, nous ne sommes pas bien ensemble : *Quien está mal con Dios, no puede hazer cosa buena*, celui qui est mal avec Dieu, ne peut rien faire de bon : *No está en su sesa*, il n'est pas dans son bon sens : *En mi sese estóy*, je sais bien ce que je dis, je ne m'abuse pas. *Estóy en ello*, j'entends, je comprends bien cela, j'y suis : *estár sobre aviso*, prendre garde à soi.

Du Verbe Hazer.

Hazer, qui veut dire simplement, faire, signifie aussi, contrefaire, & faire semblant, comme *haze del bovo*, il fait ou contrefait le sot : *haze del*

del loco, il fait le fou : *haz que no los oyes*, fais semblant de ne pas l'entendre ; *hazerse de nuevas*, faires semblant de ne savoir rien d'une chose. On en use comme en François à l'égard du temps, savoir : *haze frio*, il fait froid : *haze calor*, il fait chaud : *haze viento*, il fait vent : *haze lodo*, il fait de la boue : *haze claro*, *nublado*, il fait clair, il fait sombre, ou le temps est couvert : *haze niebla*, il fait du brouillard : *haze Sol*, *Luna*, il fait le Soleil, la Lune : *haze sereno*, il fait serein : *haze bueno*, il fait bon temps ; *hazer vantaja*, surpasser.

Sereno, est aussi le serein qui tombe le soir, comme il se peut voir en cet exemple : *guardaos del sereno*, *que es malo paro la cabeça*, gardez-vous du serein, car il fait mal à la tête.

Hazer mal à los cavallos, piquer & exercer, ou travailler les chevaux, comme font les Ecuyers ; *Hazer rostro*, faire tête ; *rostro* signifie visage ; & *hazer rostro*, devroit aussi signifier, mot à mot, faire visage ; mais en la propriété de la langue, c'est en François, faire tête ou montrer les dents : *hazer rostro*, n'est guere en usage à présent ; & en sa place, on dit *hazer cara*, qui veut aussi dire faire tête. *Hazer de un tiro dos cuchilladas*, faire d'une pierre deux coups. *No hará carrera un ciego*, un aveugle ne gagnera pas à la course. *Hazer* signifie aussi, contenir & tenir, comme : *este jarro haze dos azumbres*, ce pot tient deux pots.

Du Verbe Haver.

Touchant le Verbe *Haver*, je ne me souviens pas d'avoir trouvé d'autres remarques que, *con quien lo has* ? à qui en as-tu ? à qui en veux-tu ?

Du Verbe Hallar.

Miranda rapporte quelques exemples du Verbe *Hallar*, qui ne montrent point de différence quant à la signification, mais servent pour assurer la chose ; comme *hallado lo haveis el comedor, hallado lo haveis el bevedor, hallado lo haveis el jugador*, qui signifient : vous l'avez certainement trouvé le gourmand, l'ivrogne, le joueur. J'ai lu dans la Célest. *No me hallo de plazer y alegria*, je suis tout transporté de plaisir & de joie. *Darse por hallado*, se découvrir, ou déclarer. *Bolved presto Señor, que y a fin vos no me hallo*, revenez bientôt, Seigneur, car sans vous je ne sais où je suis, ou tout simplement, je ne me trouve pas bien sans vous.

Du Verbe Yr.

Outre la signification propre, j'ai remarqué quelques manieres de parler dont on se sert, qui sont un peu difficiles, comme : *yr à la mano*, empêcher, comme qui diroit, aller au devant de la main d'un qui veut mal faire, & l'empêcher de passer outre : *yr en çaga*, être moins qu'un autre, soit en bravoure, ou en talens, *ne le yva en çaga*, il ne lui cédoit en rien ; *yr de golpe*, & *yr de tropel*, aller à la foule, aller en troupe : *yrse de boca*, parler insolemment : *alagarse en palàbras*, être long en ses discours.

Va & *van*, pour *es* & *son*, comme : *esta obrilla va dirigada à N.* ce petit ouvrage est adressé à N. *estas historias van disfraçadas de bazo do otras nombres*, ces histoires sont déguisées sous d'autres noms.

Du Verbe Llevar.

Ce Verbe *Llevar* est comme corrélatif opposé de *traer*, d'autant qu'il signifie, mener, porter

& emporter ; & *traer* veut dire, amener & apporter. Il a d'autres significations composées, lesquelles se trouvent en certaines façons de parler bien différentes, comme en ces exemples : *buen camino lleva el negocio*, l'affaire est en bon chemin, l'affaire s'achemine bien : *le llevan la pena*, ils lui font payer l'amende : *llevdron me medio escudo por la hechura*, on m'a fait payer demi-écu pour la façon : *la cosa no lleva remedio*, il n'y a pas de remede à cela : *el me lleva tres años*, il me passe de trois ans, c'est-à-dire, il est plus âgé que moi de trois ans.

De Nadie & Ninguno.

On pourroit se tromper en la signification de ces deux dictions, *nadie* & *ninguno*, d'autant que toutes deux peuvent signifier en François aucun ; mais il y a de la différence, en ce que *nadie* s'entend seulement des personnes, & ne se joint jamais au substantif, signifiant proprement, personne, que nous employons avec la négative, ou sans elle ; par exemple : *yo no hago mal à nadie*, je ne ferai mal à personne. *Quien està ay* ? qui est-là ? *nadie*, personne, ou bien, *no ay nadie*, il n'y a personne. Et *ninguno* se joint à tout, étant adjectif, & change au féminin l'*o* en *a*, comme : *Obra de uno*, *obra de ninguno*, œuvre d'un seul, œuvre d'aucun. Il perd son *o* quand il est joint au substantif, comme : *ningun hombre*, nul homme : *ningùna* est le féminin qui ne s'abrege point.

Du Verbe Parar.

Parar veut dire proprement, arrêter ; mais on s'en sert encore diversement, comme, *parar mientes*, prendre garde, se ressouvenir : *tu que mientes y lo que dizes para mientes*. Toi qui

ments, prends garde à ce que tu dis : *En que paró el negocio*? qu'en arriva-t-il ? *dexa-me entre manos à quel asnejonazo, y veras qual te lo paro*; donnez-moi la direction de ce grand âne, & vous verrez comment je vous l'accommoderai : *paro se bueno*, il devient bon : *cavallo de buena para*, cheval de bon arrêt.

Du Verbe Passar.

Il n'y a point de difficulté en ce Verbe, quant à sa signification propre; j'ai remarqué seulement que les Espagnols l'emploient à certaines phrases, comme : *Passar por la imaginacion*, ou *por el pensamiento*, penser ou s'aviser : *nunca tal cosa me passò por la imaginacion*, jamais je ne pensai à telle chose. Ils disent : *Passar de claro en claro*, pour signifier de part & en part. J'ai lu en Montemayor, *passo solia*, notre bon temps est passé, ou nos beaux jours sont passés, qui est une façon de parler, quand on se ressouvient de ce qui a été, & n'est plus comme du temps qu'on a vu, des plaisirs & de la jeunesse passée. Ils usent de cette façon de parler, *passar la mano por el cerro*, pour dire flatter & caresser, comme on fait à un cheval farouche pour l'amadouer, en lui passant la main par-dessus le dos : *cerro*, c'est le dos de l'animal en cet endroit; mais il a encore d'autres significations.

Du Verbe Pedir.

Je n'ai rien remarqué de difficile en ce Verbe, sinon en cette maniere de parler; *pedir celos*, qui signifieroit mot à mot, demander des jalousies; mais c'est donner à entendre à quelqu'un que l'on aime, que l'on est jaloux de lui, comme dans Montemayor : *Y quantas vezes llorando, me pedia celos de cosas de que yo estaya bur-*

lando : Et combien de fois en pleurant elle m'alléguoit des motifs de jalousie, sur des choses dont je me moquois.

Je n'ai pas voulu omettre la différence entre *pedir* & *preguntar*, d'autant qu'en François, tous deux signifient demander. *Pedir*, veut dire demander pour avoir, comme : *pedir pan*, *dinera*, *limosna*, demander du pain, de l'argent, l'aumône; & *preguntar* veut dire interroger. Ceux qui entendent le Latin, n'ont que faire de cette explication; car ils peuvent incontinent juger que *pedir* signifie *petere*, & *preguntar* veut dire *interrogare*.

Du Verbe Picarse.

Picarse se prend par les Espagnols en une signification bien différente de celle que marque le Verbe actif *picar*; car il veut dire, faire profession ou état de quelque chose; comme : *picase de valiente*, il fait profession de vaillant : *picase de galan*, *picase de musico*, *picase de letrado*, *picase de cortesano*, & autres semblables. On dit aussi *preciarse de valiente*, *de musico*, *&c.* Ils disent aussi quelquefois, *tiene puntas*, comme : *tiene puntas de letrado*, il est un peu lettré ; *tiene puntas de hechizera*, il est un peu sorcier.

Du Verbe Quebrar.

Quebrar signifie proprément rompre. *Quebrar el ojo al diablo*, faire ripaille : *Quebrar un ojo*, crever un œil : *Quebrar el enojo*, décharger sa colere.

e Recaudar *&* Recaudo.

Recaudar a la même signification que *cobrar*, qui veut dire, recouvrer & recevoir les revenus,

Célest. *no heze si no llegar y recaudar*, je n'ai fait qu'arriver, & recouvrer tout aussi-tôt ce que je demandois. *Recaudo*, que la plûpart des Espagnols prononcent *recado*, s'étend bien plus que son Verbe en diversité de significations; car tantôt il signifie ce que l'Italien dit *recapito*, qui veut dire, adresse; quelquefois il se prend pour provision, comme: *à buen recaudo vengo*, je ne viens pas dépourvu. Item, *poner recaudo*, mettre soin. Il signifie aussi tout message, que l'on envoie de part & d'autre; & en général, quand ils veulent signifier tacitement, tout ce qu'on met en œuvre, & dont on a besoin, ils emploient ce mot *recado*, qui vaut autant que si l'on disoit en François, de quoi: comme si, pour écrire, on demandoit du papier & de l'encre, ce seroit bien dit, *dame recado para escrivir*, donnez-moi de quoi écrire; & en demandant à déjeûner, on diroit proprement, *dad nos recado para almorzar*, donnez-nous de quoi déjeûner.

Du Verbe, Rebolver.

Rebolver, composé de *bolver*, signifie troubler, remuer & bouleverser; d'où vient *rebuelta*, révolte: *Rebuelta*, participe, se dit d'une femme qui vient de se lever, qui est toute déchevelée, & qui n'est pas encore habillée. On dit aussi *rebolverse con una muger*, se mêler avec une femme, c'est-à-dire, mêler ses coquilles ensemble.

Du Verbe Sacar.

Sacar signifie tirer: mais voici un proverbe où il s'explique en François par crever: *Cria cuervo, y sacarte ha el ojo*, nourris un corbeau, & il te crevera l'œil. Toutefois cela ne change point la signification; mais c'est une

propriété de l'une & de l'autre langue : il ne faudroit pas dire *rebentar los ojos*, pour *sacar los ojos*, encore que *rebentar* signifie proprement crever; mais en François nous disons aussi-bien, tirer ou arracher, que crever.

Du Verbe Ser.

Les Espagnols usent diversement de ce Verbe *Ser*, & quelquefois assez différemment de ce qu'il signifie en François, comme : *Que? todo ha de ser jugar?* quoi! ne fera-t-on que jouer? *Todo ha de se passear?* se promenera-t-on toujours? *Se que no ha de ser todo, andarse à la flor del berro*, on sait bien qu'il ne faut pas que tout s'en aille à cueillir la fleur du cresson; c'est une façon de parler, qui se dit à gens oisifs, & qui ne veulent rien faire. *Si Dios fuere servido*, s'il plaît à Dieu, *Si v. m. fuere servido*, s'il vous plaît, comme qui diroit : si Dieu y est servi, ou, s'il s'en contente; & si vous êtes content, en sa propre signification on dit : *Es un perdido, un necio, un vellaco, un bobo, un harangan, es un fullero*, c'est un débauché, un sot, un méchant, un lourdaut, un fainéant c'est un pipeur : pour décrire un larron, ils disent : *Es un gato, es de tierra de Asia, tiene uñas*, c'est un chat, il est du pays d'Asie, il a des griffes ou des ongles. Sur le mot de *Asia*, l'allusion est belle; car *asir* signifie, saisir & empoigner : nous disons en François jouer de la harpe. Pour peindre un homme fin, ils usent de ces façons de parler : *Es un meno*, c'est un singe : *es un zorro*, c'est un fin renard; *es un vividor*, que nous pouvons expliquer en François, c'est un matois; *es un perro viejo*, c'est un vieux chien : on n'use pas de ce dernier en François, & à ce propos, pour signifier un homme fin, Miranda ajoute les formules qui suivent : *Bien*

sabe quantas son cinco, *llega os à el que sé le cae la capa* : *no le ecareis dado falso* ; *que bobo es el moço. Pues tenedle el pie al herrar* ; *meteldc el dedo en la boca* : qui sont toutes façons de parler propres aux Espagnols, lesquelles se rapportent en François à celles-ci : Il sait bien ce que c'est de vivre, il n'est point sot, il ne se laissera pas affiner, il sait plus que manger son pain, il est bien dessalé, & autres semblables. On use aussi de ce Verbe aux comparaisons sans l'adjectif, comme : *Es un Cesar*, *es una gallina* : *es como un oro* : *es como una cera* : *es como una nieve* : *es como una pez*; c'est un César ; c'est un lâche : il est beau comme l'or : il est souple comme cire : il est blanc comme neige : il est noir comme poix. *Esso es miel y manteca*, *y pan pintado* ; cela est miel & beurre & pain coloré ; pour dire voilà qui est doux comme miel, c'est tout sucre ; *pan pintado*, ce sont petits pains ou gâteaux dorés, comme les Pâtissiers en font. *Ser parte*, être suffisant. *Esso no fuè parte para que yo lo hiziesse*, cela ne fut pas suffisant pour me le faire faire ; *yo no soy parte para ello* ; je ne suis pas suffisant pour cela.

Du Verbe Traer.

Traer, qui est, comme j'ai déja dit, l'opposé de *llevar*, outre qu'il signifie, apporter & amener, se prend quelquefois pour traiter, pratiquer, & mettre en usage, comme : *traer entre manos*, pratiquer, mettre en œuvre. Céleſt. Centurio parlant des diverses manieres de tuer, dit : *Las que mas uso y traygo entre manos*, *son espaldarazos sin sangre*, celles dont j'use & que je pratique le plus, sont de grands coups de plat d'épée sur les épaules, sans faire sang : *traer en lenguas*, dire de l'un à l'autre : *mira no seas traydo en lenguas*, regarde que tu ne sois la fable du peuple, qu'on ne fasse des contes de toi.

Du Verbe Tomar.

Tomar tino ò tiento, aſſeoir jugement : *tomar la boz à alguno*, ſignifie, recevoir des nouvelles de ſon ennemi, comme *tomole la boz que el Emperador eſtava muy cerca con ſu exercito*, il eut nouvelle que l'Empereur étoit fort proche avec ſon armée. Céleſt. *por que abonde me tomáre la boz, me hálle apercebída*, afin que là où j'aurai nouvelle de mon ennemi, je me trouve en état de combattre : *Eſta caſo es de tomo*, cette choſe eſt d'importance. *Tomar* ſignifie ſimplement, prendre.

De Votar & Voto.

Votar, ſignifie opiner, donner ſa voix ; & *voto* eſt cette voix ou opinion. Exemple : *aprovechate del viejo, y valdra tu voto en conſejo*, ſers-toi du vieillard, & ta voix aura lieu au conſeil ; c'eſt-à-dire, prends conſeil des vieux, qui ont de l'expérience. *Votar* veut auſſi dire vouer, & faire un vœu ou promeſſe à Dieu, & le ſubſtantif *voto* marque ce vœu. Les Eſpagnols uſent de cette derniere ſignification en leurs juremens, comme : *voto à Dios*, je jure pour Dieu. Ils diſent auſſi, *juro à Dios* : ceux qui n'ont pas tant d'impiété, diſent : *voto à diez*, qui s'entendrà *à diez diabolos*.

Des Accents qui doivent ſervir à la prononciation Eſpagnole.

POUR en dire autant que je pourrai, en un ſi petit traité, il faut faire une diviſion des mots qui ſe terminent par une voyelle & par une conſonne.

Or, il faut ſavoir que ſi le mot ſe termine par

une consonne, qui ne peut être qu'une de ces six, *d*, *l*, *n*, *r*, *x*, *z*, (auxquelles se pourra ajouter *es*, quand il se trouve au singulier) & qu'il soit d'une seule syllabe, il n'est besoin d'aucune regle, parce que l'accent ne peut être que sur elle; mais si le mot est composé de plusieurs syllabes, l'accent (qui est presque toujours grave aux finales) sera sur la derniere: Exemples de ceux qui finissent en *d*, *lealdàd*, *humanidàd*, *ciudàd*, *mercèd*, *parèd*, (*huésped* en est excepté) *Valladòlid*, *Madrid*, *virtúd*, *senectúd*; auxquels se peut joindre la seconde personne du pluriel de l'Impératif de toutes les conjugaisons des Verbes, qui se finit toujours en *ád*, en *éd*, ou en *íd*, comme: *amád*, *andád*, *havéd*, *coméd*, *veníd*, *dezíd*: & ainsi de tous les autres terminés en *d*.

Remarquez toutefois que les mêmes Impératifs, je dis les secondes personnes, se trouvent souvent abrégées de la même lettre finale *d*: mais cependant, il ne faut pas laisser d'y mettre l'accent, comme vous verrez encore ci-dessous, lorsqu'on parlera de la prononciation des Verbes.

En *l*, comme *generàl*, *animál*, *señál*, *mièl*, *bièl*, *batèl*, *abrìl*, *brasìl*, *candìl*, *caracòl*, *Españòl*, *arrebòl*. Il y en a d'exceptés, comme, *árbol*, *cònsul*, *hábil*, *débil*, *fértil*, *frágil*, *móbil*, *trébol*, lesquels se prononcent avec l'accent aigu sur la premiere syllabe, comme vous le voyez marqué: & pour mieux connoître l'accent des uns & des autres, il faut avoir égard au nombre pluriel, où l'accent doit être mis sur la même syllabe ou voyelle que dans le singulier, comme, *generàl*, *generàles*; *animàl*, *animàles*: *batèl*, *batèles*: *àrbol*, *àrboles*: *cònsul*, *cònsules*: *hábil*, *hábiles*, &c. & ceci soit dit pour toutes les autres terminaisons qui pourroient avoir des exceptions; ce qui sera assez facile à

connoître à ceux qui auront tant soit peu d'intelligence de la langue latine.

En *n*, comme *faisàn*, *capitàn*, *Juàn*, *Alcoràn*, *almazén*, *rehén*, *mastín*, *hellín*, *mesòn*, *caraçòn*, *çurròn*, *atùn*, *Sahagùn*.

J'en ai trouvé quelques-uns d'exceptés, comme sont *Estévan*, *ordén*, *imàgen*, *origen*, & quelques autres que l'on connoîtra par l'accent du pluriel, qui est sur l'antepénultieme, comme *òrdenes*, & non pas *ordénes*, qui seroit un temps du Conjonctif du Verbe *ordenar*.

En *r* les uns ont l'accent sur la pénultieme, comme: *alcàçar*, *althéytar*, *açúcar*, *acíbar*, *almíbar*: d'autres sur la derniere, comme: *Gaspàr*, *Baltazàr*, *hazér*, *bolvér*, *dezír*, *morír*, *reñír*, *mugér*, *plezér*. Le mot *mártir* est excepté. En *or*, comme, *amadòr*, *hazedòr*, *labradòr*, *oradòr*, *peccadòr*, *favór*, & une infinité d'autres.

En *x*, comme *carcàx*, *almofréx*, *relóx*, *almoradux*, & peu d'autres.

En *z*, comme, *rapáz*, *capàz*, *fugáz*, *axedréz*, *juéz*, *perdíz*, *naríz*, *matíz*, *arròz*, *albornòz*, *Badazòz*, *capúz*, *orozùz*.

De ceux-ci sont exceptés certains noms, ou plutôt surnoms de familles, qui sont terminés en *az* & en *ez*, comme: *Diàz*, *Alvaréz*, *Núñez*, *Pérez*, *Suárez*, *Gòmez*, *Sànchez*, *Martínez*, *Rodríguez*, *Benítez*, *Sàyez*, *Làynez*, tous lesquels ont l'accent sur la pénultieme ou antepénultieme.

Parmi les mots déclinables qui finissent en *s*, je n'en ai trouvé aucun autre qui ait l'accent sur la finale, que *Diós*, qui est presque monosyllabe; *Jesùs* & *ansí* pour *Jesus*, est différent, ayant quelquefois l'accent sur la premiere syllabe, & quelquefois sur la derniere.

Ces noms des jours, qui sont *Lúnes*, *Mártes*, *Miércoles*, *Juéves* & *Viérnes*, ont l'accent sur la premiere syllabe.

Des indéclinables, plusieurs l'ont sur la pénultieme, comme : *ántes*, *de brúces*, *à gátas*, *à sabiéndas léxos*, *emtónces*. Quelques-uns aussi le mettent sur la derniere, comme : *al través*, *al revés*, *después*, *jamás*, & autres semblables.

Quant aux mots qui se terminent par une voyelle, ils ont l'accent fort incertain, & il sera mal-aisé d'en donner une regle assurée; toutefois il en faut dire ce qu'on pourra.

Il faut premiérement remarquer que si le mot n'est que de deux syllabes, l'accent qui sera aigu sera sur la premiere ; ceux de trois ou plus, l'auront les uns sur la pénultieme, les autres sur l'antepénultieme ; & de ce dernier rang seront ceux qui ont la voyelle *i* en la pénultieme, avant ces consonnes, *c*, *t*, *l*, *s*, comme : *músico*, *síndico*, *físico*, *flemático*, *colérica*, *exército*, *hábito*, *azéyte*, *deléyte*, *aféyte*, *báyle*, *fráyle*, *peráyle*, *boníssimo*, *malíssimo* ; & enfin tous les superlatifs en *ssimo*.

Les noms diminutifs terminés en *ico* & *ito*, sont exceptés de cette regle, ayant l'accent sur la pénultieme, comme *boníco*, *chiquíto*, & généralement tous les autres diminutifs, de quelques terminaisons qu'ils soient, comme : *asníllo*, *cestíllo*, *mocuélo*, *borrachuélo*, & aussi ceux qui sont du genre féminin.

Les noms terminés en *ia*, qui sont ou naturels Espagnols, ou bien Grecs : ils ont l'accent sur l'*i*, qui fait la pénultieme syllabe, comme, *alegría*, *covadía*, *philosofía*, *fantasía*, *alcanzía*, *profía*, *señoría*, *sangría*, *valentía*, *&c.* Les autres qui sont plus Latins, mettent l'accent sur l'antepénultieme : *ausséntia*, *blasphémia*, *clemáncia*, *doléncia*, *eficácia*, *glória*, *indústria*, *infámia*, *injúria*, *Lazéria* & *escória* : ces quatre qui suivent ont l'accent sur l'antepénultieme. *Académia*, *miséria*, *memória*, *rábia*, & plusieurs autres pareillement.

Il y en a grand nombre qui se terminent en *a*; les uns ont l'accent sur la pénultieme, les autres sur l'antepénultieme. Parmi ceux de la pénultieme, j'ai trouvé, *alcavála*, *sepultúra*, *locúra*, *cordúra*, *dispúta*, & autres : de l'antepénultieme, j'ai remarqué *alcántara*, *alhóndiga*, *pérdida*, perte, différent du participe féminin *perdida*, perdue, qui suit la regle de son masculin *perdido*, perdu, lequel a l'accent sur la pénultieme, comme l'ont aussi tous les autres participes.

Il faut observer ici, qu'il y a des dictions Espagnoles semblables, dont les unes sont noms substantifs, & les autres Verbes ; & ainsi différentes dans la prononciation, comme *lástimo*, *fábrica*, qui étant noms, ont l'accent sur la premiere syllabe ; mais lorsqu'ils sont Verbes, ils se prononcent avec la pénultieme longue ; *Estíma*, soit nom, soit Verbe, a l'accent sur l'*i* : *diferencia* aussi, étant l'un ou l'autre, se prononce toujours *diferéncia*, comme : *la estíma que usted haze del*, l'estime que vous faites de lui : *estíma muchos à sus amigos*, il estime beaucoup ses amis: *no hày ninguna diferéncia*, il n'y a point de différence : *se diferencia mucho*, il est bien différent.

Ces adverbes *acà*, *allà*, *acullà*; ont l'accent sur l'*a* final, comme vous les voyez marqués ; aussi bien que cet autre, *quiçà*, & de même ceux qui sont terminés en *i*, comme : *aí*, *alí*, *aquí*, avec leurs composés *Maravedí* & *çaquiçamí*.

Quant aux mots terminés en *io*, j'y ai trouvé autant de difficulté qu'aux autres ; car quelques-uns ont l'accent sur l'*i*, comme : *alvedrío*, *desafío*, *estío*, *Judío*, *navío*, *señorío*, *vazío*, *embí* Verbe, & autres.

D'autres ont l'accent sur l'antepénultieme, comme, *adultério*, *agrávio*, *adversário*, *boticário*, *bárrio*, *contrário*, *pátio*, *précio*, nom & Verbe, *menosprécio*, *palácio*, *Saltério*, *Por-*

ſtrio, *Augário*, *Tugúrio*, *Glório*, Verbe qui vient de *gloriarſe*, ſe glorifier, & pluſieurs autres.

Quelques-uns pourroient dire ici, que ce n'eſt pas ſur l'antepénultieme qu'eſt l'accent, parce que la diphtongue n'eſt qu'une ſyllabe; mais je la compte pour deux en cet endroit.

Ceux terminé en *o*, différent auſſi bien que ceux en *a*, comme: *tabernáculo*, *báculo*, *obſtáculo*, *zígado*, leſquels ont l'accent ſur l'antepénultieme; & d'autres l'ont ſur la pénultieme, comme: *tavernéro*, *hornéro*, *harnéro*, leſquels ſe pourront diſcerner avec un peu d'attention.

Quelques particules terminées en *e*, sembleroient demander l'accent ſur cette voyelle, comme: *aun qué*, *dado qué*, *por qué*, & généralement tous les mots qui ont *e* final. Toutefois il faut remarquer que l'accent ſe place proprement ſur la ſyllabe de la premiere partie de la diction compoſée; tellement qu'il faut lire: *aunque*, *dádoque*, *pórque*: Il ne faut pas oublier d'obſerver que ce dernier a deux différentes prononciations: l'un eſt avec l'accent ſur l'*e*, & alors il eſt Adverbe interrogatif, qui ſignifie *Pourquoi*? l'autre ſur la premiere ſyllabe *por*, & ſignifie *Car*, ou *parce que*; & ce dernier eſt une conjonction cauſale.

Voilà ce que j'ai pu remarquer touchant les noms. Quant aux Verbes, ce que nous avons marqué dans les conjugaiſons, pourroit ſuffire, ayant mis des accents où ils ſont le plus requis; toutefois il ne ſera pas inutile d'en dire encore ici quelque choſe, d'autant que dans les livres, ils ſe trouvent rarement accentués, & qu'il eſt néceſſaire d'entendre la Langue Eſpagnole, avant que de pouvoir la prononcer.

Tous les Infinitifs des Verbes ont l'accent ſur la derniere ſyllabe généralement ſans exception, comme: *amár*, *hablár*, *podér*, *déſir*, *morír*, &c.

La premiere & troisieme personnes des singuliers du Parfait indéfini, l'ont aussi sur la derniere, comme *yo amé*, *el amó* : *yo enseñé*, *el enseñó* : *yo perdí*, *el perdió* : Exceptez quelques-uns qui ont la pénultieme longue, comme sont : *húve*, *húvo*, de *haver* : *hìze*, *hìzo*, de *hazer* : *andúve*, *andó*, de *andar* : *púde*, *púdo*, de *poder* : *dìze*, *dìzo*, de *dezir* : *túve*, *tùvo*, de *tener* : *estúve*, *estúvo*, de *estar* : *trúxe*, *trúxo*, de *traer* : *súpe*, *súpo*, de *saver* : *vìne*, *vìno*, de *venir* : *cúpe*, *cúpo*, de *caber* : *quíse*, *quíso*, de *querer* : *púse*, *púso*, de *poner* : & quelques autres que l'usage enseignera.

Au Futur de l'Indicatif, les trois personnes du singulier, & la troisieme du pluriel ont l'accent grave sur la finale, comme : *amarè*, *amaràs*, *amarà*, *amaràn* : *harè*, *haràs*, *harà*, *haràn* : *dirè*, *diràs*, *dirà*, *diràn*, & tous les autres. Et quant à la premiere & seconde personne du pluriel, elles l'auront sur la pénultieme, & il sera aigu, d'autant qu'elles s'allongent presque toujours d'une syllabe, comme : *amarémos*, *amaréys* ; *harémos*, *haréys* ; *dirémos*, *diréys*, *&c.* encore qu'il semble que la seconde personne du pluriel le mette plutôt sur la derniere syllabe, qui est formée d'une diphtongue.

En parlant du *d* final, j'y ai compris la seconde personne du pluriel de l'Impératif, qui finit toujours par cette consonne, qui est la raison pourquoi l'accent grave se met sur la derniere de cette même personne : comme, *amàd*, *hazéd*, *comèd*, *venìd*, *&c.*

L'Imparfait, l'Optatif, & le Conjonctif, & le Plus que parfait des deux derniers, comme aussi le Futur du Conjonctif, au nombre du singulier, ont toujours l'accent aigu sur la pénultieme, en toutes les trois personnes : & au pluriel en la premiere & seconde, sur l'antepénultieme, comme pour l'Indicatif *amáva*, *amávas*, *amáva*,

amávamos, *amávades*, *amávan*. Pour l'Optatif & Conjonctif, *amáſſe*, *amáſſes*, *amáſſe*, *amáſſemos*, *amáſſedes*, *amáſſen*. Item *amára*, *amáras*, *amára*, *amáramos*, *amárades*, *amáran*. Pour le Futur Conjonctif : *amáre*, *amáres*, *amáre*, *amáremos*, *amáredes*, *amáren*. Enfin, on peut facilement connoitre, que là où l'accent ſe met au ſingulier, il ſe trouve au pluriel, c'eſt-à-dire, ſur la même voyelle, ſoit qu'il y ait addition de ſyllabe ou non.

Il faut encore dire pour concluſion, qu'il y a certains noms & Verbes, qui ont grande reſſemblance, quant à l'écriture, & néanmoins ſont différents dans la prononciation, comme : *Magnifico*, *magnifica*, *magnificos*, qui, étant adjectifs ſe prononcent avec l'accent ſur l'antepénultieme ; mais *magnifico*, *magnificas*, *magnifica* Verbe, a ledit accent ſur la pénultieme : & il en eſt de même de pluſieurs autres qui ont cette affinité.

Il ne faut pas oublier de dire que la Langue Eſpagnole n'a que trois Verbes différents, un terminé en *ár*, un autre en *ér*, & le troiſieme en *ír*.

ADVERBES,

Prépositions & autres Expressions de la Langue Françoise, par Ordre Alphabétique; expliqués en Espagnol.

A.

Aujourd'hui,	*Oy.*
il fait beau aujourd'hui,	*haze buen dia oy.*
j'irai promèner aujourd'hui,	*Irè à passearme oy.*
que ferez-vous aujourd'hui?	*que hara usted oy.*
Alors,	*Entonces.*
A l'avenir,	*En lo venidèro.*
A savoir,	*A savèr.*
à savoir s'il viendra,	*à savèr si vendrà.*
A peine,	*A pénas.*
à grande peine,	*à malas pénas.*
A tort,	*A tuerto.*
vous m'accusez à tort,	*v. m. me causa à tuérto.*
A toute heure,	*Cada hora.*
à tout moment,	*cado momento, cada instante.*
A dessein,	*A dreda, ò à posta.*
il l'a fait à dessein,	*lo ha decho adréde.*
Aveuglément,	*A ciegas, ciegamente.*
A mon côté,	*A mi lado.*
à votre côté,	*al lado de v. m.*

à son côté,	*à su lado.*
A ce moment,	*Al instante.*
A moins que,	*Si no que.*
Avec moi,	*Con migo.*
avec toi,	*con tigo.*
avec vous,	*con usted.*
avec lui,	*con el.*
avec nous,	*con nosotros.*
avec soi,	*con sigo.*
Avec négligence,	*Descuydadamente. con descuydo.*
Ailleurs,	*A otra parte, en otra parte.*
aller ailleurs,	*ir à otra parte.*
être ailleurs,	*estár en otra parte.*
Au moins,	*Por lo menos, si quiera.*
A-peu-près;	*Poco mas ò menos.*
Assez.	*Harto.*

Cet adverbe *harto* change avant un substantif, comme l'on voit ci-dessous : il ne change pas devant un adjectif.

Assez de pain,	*Harto pan*
assez d'eau,	*harta agua.*
assez d'hommes,	*hartos hombres.*
assez de femmes,	*hartas mugeres.*
Autrement,	*De otra manera.*
Au commencement,	*Al principio.*
A mon plaisir,	*A mi gusto.*
à votre plaisir,	*à su gusto de v. m.*
à son plaisir,	*à su gusto.*
à sa volonté,	*à su voluntad.*
à notre volonté,	*à nuestra voluntad.*
à notre plaisir,	*à nuestro gusto.*
à leur plaisir,	*à su gusto dellos.*
Au pis aller,	*Por mal que succeda.*
A cette heure,	*Aora, agora, al presente.*
A propos.	*A proposito.*

à quel propos ?	*à que propòsito ?*
cela ne vient pas à propos,	*esso no viene à propòsito.*
Auprès de moi,	*Junto à mi.*
auprès de vous,	*junto à v. m.*
auprès de lui,	*junto à el.*
auprès de nous,	*junto à nosotros.*
Après,	*Después.*
A quoi songez-vous?	*En que piensa usted ?*

Notez qu'en Espagnol on dit, *pensar en alguna cosa, ò en alguno.* Et en François on dit, penser à quelque chose, ou penser à quelqu'un.

Ainsi,	*Assi, assi.*
A condition que,	*Con condicion que.*
Après midi,	*A la tarde, por lo tarde.*
après demain,	*passado mañana.*
après tout,	*al cabo, à la postre.*
A la fin,	*Al fin, al cabo, à la postre.*
A mon insçu,	*Si saverlo yo.*
il l'a fait à mon insçu,	*lo à hecho sin saverlo yo.*
à votre insçu,	*sin saverlo v. m.*
à son insçu,	*sin saverlo el.*
à notre insçu,	*sin saverlo nosotros.*
à leur insçu,	*sin saverlo ellos.*
A présent,	*Al presente, aora, agora.*
Au contraire,	*Al contrario.*
Assez bien,	*Harto bien.*
Au revers, au rebours,	*Al rebés.*
A souhait,	*A pedir de boca.*
tout lui vient à souhait,	*todo le viene à pedir de boca.*
tout vous vient à souhait,	*todo le viene à v. m. à pedir de boca.*
A l'improviste,	*Al improviso.*
A qui parlé-je ?	*A quien digo ? con quien hablo.*

A la boule-vue,	*A bulio inconsideradamente.*
faire quelque chose à la boule-vue.	*hazer las cosas à bullo, ò sin consideracion.*

L'Adverbe *aussi-tôt* a deux significations. Quand il y a un Verbe après, il veut dire *luego que*, comme l'on voit ci-dessous. Mais quand il y a un Verbe avant, il veut dire *tan presto como*, ou *tan apriessa como*; car *tan presto como*, ou *tan apriessa como*, ont la même signification en Espagnol; Exemples: Aussi-tôt qu'il aura achevé, nous jouerons, *luego que aya acabado jugarémos*: il arrivera à Paris aussi-tôt que vous, *llegará à Paris tan presto como usted*: Il arrivera aussi-tôt que moi: *acabará tan presto como yo.*

Aussi-tôt qu'il viendra nous sortirons,	*Luego que venga saldrémos.*
Aussi-tôt que moi,	*Tan presto como yo.*
aussi-tôt que vous,	*tan presto como usted.*
aussi-tôt que lui,	*tan presto como el.*
j'arriverai aussi-tôt que lui,	*llegaré tan presto como el.*
aussi-tôt que nous,	*tan presto como nosotros.*
Aussi-bien que moi,	*Tan bien como yo.*
aussi-bien que vous,	*tan bien como usted.*
Il écrit aussi-bien que moi,	*escrive tan bien como yo.*
il parle aussi-bien que vous,	*habla tan bien como usted.*
Afin de,	*Para.*
afin que,	*para que.*
A l'entour, autour,	*Alderredor.*
à l'entour de moi,	*alderredor de mi.*
à l'entour de la table,	*alderredor de la mesa.*
A force de lire,	*A puro leer, de tanto leer.*
à force d'étudier,	*à puro estudiar, de tanto estudiar,*

il crevera à force de boire,	*reventará à puro bebér, de tanto bebér.*
Avant-hier,	*Ante-ayer, ò antayer.*
avant-hier au matin,	*ante-ayer por la mañana.*
avant-hier à midi,	*ante-ayer à medio dia.*
avant-hier au soir,	*ante ayer por la tarde.*
auparavant, avant,	*Antes, ante.*
avant toutes choses.	*ante todas cosas.*
A l'ombre,	*A la sombra.*
asseyons-nous à l'ombre.	*sentémonos à la sombra.*
Autrefois,	*En tiempo passado.*
Amiablement,	*Amigablemente.*
Attentivement,	*Atentadamente.*
Avec attention,	*Con atencion.*
Au soir,	*A la noche.*
nous nous verrons au soir.	*nos verèmos à la noche.*
venez le soir.	*venga usted à la noche.*
Au plutôt.	*Quanto antes.*
revenez au plutôt,	*buelva v. m. quanto antes.*
A la mode,	*Al úso.*
ce n'est pas la mode,	*no es mal el úso.*
Assez tôt,	*Harto presto.*
assez souvent,	*hartas vezes.*
A tort,	*A tuerto.*
vous m'accusez à tort,	*usted me acusa à tuerto.*
on l'a accusé à tort,	*le han acusado à tuerto.*
A tort & à travers,	*A troche moche.*
A la foule,	*A montones.*
les gens venoient en foule,	*la gente venia à montones.*
A plus forte raison,	*Quanto más.*
A main droite,	*A mano derecha.*
à main gauche,	*à mano izquierda.*
Arriere,	*Atrás.*
A mon tour,	*A mi vez.*
à votre tour,	*à su vez de v. m.*

à son tour, à leur tour,	*à su vez.*
à notre tour,	*à nuestra vez.*
A la hâte,	*De priessa.*
l'ouvrage fait à la hâte, n'est jamais bon,	*obra hecha de priessa nunca es buena.*
Au lieu de,	*En lugar de, en vez de.*
au lieu d'aller à la Messe il est allé jouer.	*en lugar de ir à Missa, se fue à jugar.*
Autant que moi,	*Tanto como yo.*
il a autant d'argent que moi,	*tiene tanto dinero como yo.*
autant que vous,	*tanto como v. m.*
Assurément,	*A buen seguro.*
Aux dépens d'autrui,	*A costa agena.*
manger aux dépens d'autrui,	*comer à costa agena.*
à mes dépens,	*à mi costa.*
à vos dépens,	*à costa de v. m.*
à nos dépens,	*à nuestra costa.*
à leurs dépens,	*à costa dellos.*
aux dépens de celui qui perdra,	*à costa del que perdiére.*
Aux environs de Paris,	*En los contornos de Paris.*
A tâton,	*A tientas, à tiento.*
aller à tâton,	*ir à tientas.*
A bon marché,	*Barato.*

Cet adverbe change, comme l'on voit ci-après.

Toutes les choses sont à bon marché,	*Todas las cosas son baratas.*
à meilleur marché,	*mas barato.*
la viande est à meilleur marché aujourd'hui que hier,	*la carne es mas barata oy que ayer.*
A la fois,	*A la vez.*
tout à la fois,	*todo la vez.*

A jamais,	*Para siempre, jamas.*
Au reste,	*Quanto à la demás.*
A la dérobée,	*A hàrtadillas, à hurto,*
A quatre pattes,	*A gatas.*
aller à quatre pattes,	*andar à gatas.*
A l'envi, à qui mieux.	*A porfia.*
A mon avis,	*A mi parecer.*
A loisir,	*Despacio.*
à votre loisir, quand vous aurez le loisir,	*quando usted tuviére lugar, quando v. m. tenga lugar.*
Avec lui.	*Con quien.*
à qui avez-vous parlé?	*à quien habló v. m.?*
A perte de vue,	*A perdida de vista.*
faire des discours à perte de vue,	*dezir disparates.*
A ce que je vois,	*Segun véo.*
Actuellement,	*Actualmente.*
Après quoi,	*Tras lo qual.*
Alternativement,	*Alternativemente.*
A l'opposite,	*Enfrente.*

B.

Bien,	*Bien.*
le bien & le mal,	*el bien y el mal.*
connoître le bien & le mal,	*conocer el bien y el mal.*
faire du bien à quelqu'un,	*hazer bien à alguno.*
Bientôt,	*Presto.*
Beaucoup,	*Mucho.*

Mucho est aussi adjectif, comme on voit ci-après.

Beaucoup de peine,	*Mucho travajo.*
beaucoup de chair,	*mucha carne.*
beaucoup de vin,	*mucho vino,*

beaucoup de soldats,	*muchos soldados.*
beaucoup de filles,	*muchas muchachas.*
beaucoup meilleur,	*mucho mejór.*
beaucoup mieux,	*mucho mejor.*
beaucoup de bonheur,	*mucha dicha.*
beaucoup de malheur,	*mucha desdicha.*
beaucoup de malades,	*muchos enfermos.*
beaucoup de blessés,	*muchos heridos.*
beaucoup d'argent,	*mucho dinero.*
beaucoup d'eau,	*mucha água.*
Bonnement.	*Buenamente.*

C.

Ce, *ou* ceci,	*Esto.*
ceci est bon,	*esto es bueno.*
cela est bon,	*esto es bueno.*
Ce que, ce qui,	*Lo que.*
C'est que,	*Es que.*
ce que vous dites est vrai,	*lo que v. m. dize es verdad.*
c'est qu'il n'a pas compris ce que vous avez dit,	*es que no ha comprehendido lo que v. m. ha dicho.*
C'est pourquoi,	*Por lo mal, por esto razon.*
C'est assez,	*Básta, harto es.*
ce n'est pas assez,	*no es harto, no básta.*
Certainement,	*Certissimamente.*
Combien?	*Quanto?*
combien d'hommes?	*quantas humbres?*
combien de femmes?	*quantas mugéres?*
combien vous coûte ce chapeau-là?	*quanto le cuesta à usted esse sombrero?*
Civilement,	*Cortesmente.*
Charitablement,	*Caritativamente.*
Comme? comment?	*Como?*
comment cela?	*como assi?*
Cruellement,	*Cruelmente.*

Communément,

Communément,	*Communemente.*
Compatible,	*Compatible.*
Car,	*Por que.*
C'est-à-dire.	*Quiere dezir.*
Ce matin,	*Esta mañana.*
cet après midi,	*esta tarde.*
ce soir,	*esta noche.*
C'est pour rire,	*Es para reìr,*
Cependant,	*Entretanto, sin embargo, mientras.*
C'est dommage;	*Es lástima.*
c'est tout ce que l'on peut dire,	*es quanto se puede dezir.*
c'est mon tour,	*es mi vez.*
c'est tout un,	*todo es uno.*
Chaque fois;	*Cada vez.*
chacun à son tour;	*cada uno à su vez.*
Cela ne me regarde pas,	*Esso no me vá ni me viene.*
Ci-dessus,	*Aqui arriba.*
ci-dessous,	*aqui abaxo.*
Celui de,	*El de.*
celle de,	*la de.*
ceux de;	*los de.*
celles de,	*las de.*
le chapeau de Jean est meilleur que celui de Pierre,	*el sombrero de Juan es mejor quel el de Pedro.*
la chemise de Marie est plus blanche que celle de Jeanne,	*la camisa de Maria es mas blanca que la de Juana.*
les chevaux de M. le Barón sont plus grands que ceux de M. le Duc,	*los cavallos del Señor Baron son mayores que los del Señor Duque.*
C'est la même chose,	*Es lo mismo.*
ce n'est pas la même chose,	*no es lo mismo.*
Courage Monsieur,	*Animo Señor.*

Cher,	*Caro.*
la viande eſt chere,	*la carne es cara.*
le vin eſt cher,	*el vino es caro.*
les pommes ſont cheres,	*las mançanas ſon caras.*
les chevaux ſont chers,	*los cavallos ſon caros.*
tout eſt cher,	*todo es caro.*
Civilement, avec civilité,	*Corteſmente.*
il eſt civil, elle eſt civile,	*es cortès.*
Courageuſement.	*Fuèrtemente.*

D.

Demain,	*Mañana.*
je viendrai demain,	*vendrè mañana.*
viendrez-vous demain?	*vendra uſted mañana?*
demain au matin,	*mañana por la mañana.*
demain à midi,	*mañana à medio dia.*
demain après midi,	*mañana por la tarde.*
demain au ſoir,	*mañana por la noche.*
De temps en temps,	*De quando en quando.*
Dans peu de jours,	*De aqui à pocos dias.*
Dès à préſent,	*Deſde aora.*
dès-lors,	*deſde entonces.*
Dans la poche,	*En la faltriquera.*
dans votre poche,	*en ſu faltriquera de v. m.*
Diſcrétement,	*Diſcretamente.*
il eſt diſcret,	*es diſcreto.*
elle eſt diſcrete,	*es diſcreta.*
ils ſont diſcrets,	*ſon diſcretos.*
elles ſont diſcretes,	*ſon diſcretas.*
D'abord que,	*Luégo que.*
d'abord qu'il viendra nous ſortirons,	*luégo que venga ſaldremos.*
Dans la rue,	*En la calle.*
dans un moment,	*en un inſtante, en un momento, luego.*

Doucement,	*Poco à poco.*
De bonne heure,	*Temprano.*
de meilleure heure,	*mas temprano.*
venez de bonne heure,	*venga usted temprano.*
il est de bonne heure,	*es temprano.*
il viendra de meilleure heure,	*vendrà mas temprano.*
De grand matin,	*Muy de mañana.*
de plus en plus,	*de mas en mas.*
de cette grandeur,	*de este tamaño.*
de ma grandeur,	*de mi tamaño.*
de votre grandeur,	*de su tamaño de v. m.*
de la même grandeur,	*del mismo tamaño.*
Davantage,	*Mas.*
Derriere moi,	*Detràs de mi.*
il étoit derriere moi, elle étoit derriere moi.	*estava detràs de mi.*
derriere vous,	*detràs de v. m.*
derriere lui,	*detrás del.*
derriere nous,	*detràs de nosotros.*
De mal en pis,	*De mal en péor.*
il va de mal en pis,	*và de mal en péor.*
Dessus,	*Encima.*
Dessous,	*Debaxo.*
dessus la table,	*encima de la mesa.*
dessous la chaise,	*debaxo de la silla.*
dessus vous,	*encima de usted.*
dessous lui,	*debaxo del.*
Dès le commencement jusquès à la fin.	*Desde el principio hasta el fin.*
Devant, ou vis-à-vis.	*Delante en frente.*
De sorte que,	*De suerte que, de modo, de manera que.*
Dedans,	*Dentro.*
Dehors,	*Fuera.*
De près,	*Desde cerca.*

De loin,	*Desde lexòs.*
je vous vis de loin,	*vi à v. m. desde lexòs.*
il me regarde de près,	*me mirò desde cerca.*
Dès hier,	*Desde ayer.*
Depuis trois jours,	*De tres dias à esta parte.*
depuis un mois,	*de un mes à esta parte.*
depuis un an,	*de un año à esta parte.*
Donc,	*Pues.*
Dont,	*Cuyo, cuya, cuyos, cuyas,*
un homme dont le Pere est riche,	*un hombre cuyo padre es rico.*
c'est une femme dont j'ai épousé la fille,	*es una muger con cuya hija me he casado.*
Dont.	*De quien, del qual, de la qual, de los quales, de las quales.*
l'homme dont je vous parle,	*el hombre de quien hablo à usted, ô del qual hablo à usted.*
la femme dont vous me parlez,	*la muger de quien usted me habla, ô de la qual usted me habla.*
les hommes dont vous m'avez parlé,	*los hombres de quienes usted me ha hablado, ô de las quales usted me ha hablado.*
les femmes dont je vous parle,	*las mugeres de quienes hablo à v. m. ô de las quales hablado à usted.*
Du quel, de la quelle,	*Del qual, de la qual.*
desquels,	*de los quales.*
desquelles,	*de las quales.*

De qui parlez-vous?	*De quien habla v. m?*
Déjà,	*Yà.*
De si bonne heure,	*Tan temprano.*
Du matin jusques au soir,	*Desde la mañana hasta la noche.*
D'ici en avant,	*De aqui adelante.*
De part & d'autre,	*De ambas partes.*
Démesurément,	*Sin medida.*
D'où?	*De donde?*
d'où venez-vous?	*de donde viene usted?*
d'où vient-il?	*de donde viene?*
Dieu me soit en aide,	*Valame Dios, valgame Dios.*
De tout mon cœur,	*De todo coraçon.*
De pair, à l'égal,	*A la par.*
aller de pair, à l'égal avec quelqu'un,	*ir à la par con alguno.*
ils alloient de pair, à l'égal,	*ivan à la par.*
Difficilement,	*Dificilemente, con dificultad.*
Délicatement,	*Délicadàmente.*
De suite,	*Arreo.*
trois jours de suite,	*trés dias arreo.*
De trop bonne heure,	*Demasiado temprano.*

E.

En un clin d'œil,	*En un certas de ojos.*
Ensemble,	*Juntos, juntas.*
les hommes vont ensemble,	*los hombres van juntos.*
les femmes vont ensemble,	*las mugeres van juntas*
En passant,	*De camino, de passada.*
acheter un livre en passant,	*compre v. m. un libro di camino.*
Encore, encore que,	*Aun, aun que.*

Entiérement,	*Enteramente.*
En cachette,	*A escondidas.*
En particulier,	*En particular.*
en un moment,	*en un instante, en un momento.*
En gros,	*Por junto.*
acheter en gros,	*comprar por junto.*
vendre en gros,	*vender por junto.*
marchand en gros,	*mercader de por junto.*
en détail,	*por menudo.*
vendre en détail,	*vender por menudo.*
faire le détail d'une affaire,	*referir alguna cosa por menudo.*
En haut,	*Arriba.*
En bas,	*Abaxo.*
Egalement,	*Igualmente.*
Evidemment,	*Evidentemente.*
Expressément,	*Expressamente.*
Encore une fois,	*Aun una vez.*
En vérité,	*De verdad.*
En deçà,	*A esta parte.*
en deçà de Paris,	*à esta parte de Paris.*
en deçà de la riviere,	*à esta parte del rio.*
En peu de mots,	*En pocas palabras.*
en un mot,	*en una palabra.*
En dépit,	*A despecho.*
en dépit de moi,	*à despecho mio.*
en dépit de vous,	*à despecho de v. m.*
en dépit de lui,	*à despecho suyo.*
en dépit d'elle,	*à despecho della.*
en dépit de nous,	*à despecho nuestro.*
Enfin,	*Enfin,*
Excepté,	*Excepto.*
En effet.	*En efeto.*
en vain,	*en vano, en balde.*
c'est en vain,	*es en vano.*
en mon pouvoir,	*en mi poder.*
en façon quelconque,	*en ninguna manera.*

Extrêmement,	*En extremo.*
elle est extrêmement belle,	*es hermoso en extremo.*
Entre chien & loup, sur le soir,	*Entre dos luzes, ó à boca de noche.*

F.

Facilement,	*Fácilmente.*
Follement,	*Locamente.*
Fidélement,	*Fielmente, lealmente.*
Faussement,	*Fálsamente.*
Fort bien, fort mal,	*Muy bien, muy mal.*
Fort souvent,	*Muchissimas voces, muy amenudo.*
cela arrive fort souvent,	*esso acontéce muy amenudo.*
Franchement,	*Francamente.*
Fraternellement,	*Hermanablamente.*
Familiérement,	*Familiarmente.*
il est familier, elle est familiere,	*es familiar.*
ils sont familiers, elles sont familieres,	*son familiares.*
le trop de familiarité cause du mépris,	*la mucha familiaridad causa menesprecio.*
Finalement,	*Finalmente.*

G.

Gratis *ou* pour rien,	*Debalde.*
Généreusement,	*Generosamente.*
Gracieusement,	*Gratiosamente.*
Grossiérement,	*Toscamente, grosseramente.*
Généralement,	*Generalmente.*
Gentiment,	*Gentilmente.*
Glorieusement,	*Gloriosamente.*

H.

Hier,	*Ayér.*
hier au matin,	*ayér por la mañana.*

hier à midi,	*ayér à medio dia.*
hier après midi,	*ayér por la tarde.*
hier au ſoir,	*ayér à noche.*
Hormis,	*Menos.*
Heureuſement,	*Felizmente, dichoſamente.*
Hélas !	*Hái de mi !*
Hardiment,	*Atrevidamente.*
Hola,	*Hola.*
Habilement,	*Hábilmente.*
Honnêtement,	*Honeſtamente.*
Honorablement,	*Honradamente.*
Honteuſement,	*Vergonzoſamente, afrentoſamente.*
Humblement,	*Humilmente, ô humildemente.*

I.

Joliment,	*Lindamente.*
Incontinent,	*Al inſtante.*
Jamais,	*Nunca, jamas.*
Juſtement.	*Juſtamente, cabalmente.*
Injuſtement,	*Injuſtamente.*
Inutilement,	*Inutilmente.*
Ici,	*Aqui, aca.*
Juſques,	*Hoſta.*
venez juſques ici,	*venga v. m. haſta aqui.*
juſques-là,	*haſta alla.*
allons juſques-là,	*vamos haſta alla.*
juſques à demain,	*haſta mañana.*
juſqu'à une autre fois,	*haſta otra vez.*
juſques à Dimanche,	*haſta el Domingo.*
juſques au retour,	*haſta la buelta.*
juſques à mon retour,	*haſta mi buelta.*
juſques à votre retour,	*haſta ſe buelta de v. m.*
juſques à ſon retour,	*haſta ſu buelta.*
juſques à notre retour,	*haſta nueſtra buelta.*

Infailliblement ,	*Infaliblemente.*
Judicieusement ,	*Judicialmente.*
Insensiblement ,	*Insensiblemente.*

L.

Là ,	*Ay , allí , allá.*

Pour bien appliquer ces trois mots *ay* , *allí* & *allá* , il faut savoir que *ay* , est le lieu où est la personne à qui l'on parle ; *allí* , est un lieu un peu éloigné de la personne qui parle , & de celle à qui l'on parle , que l'on peut montrer avec le doigt ; *allá* , est un lieu fort éloigné , & que la personne qui parle , ni celle à qui l'on parle ne peuvent voir d'où elles sont.

Le lendemain ,	*La mañana siguiente.*
Le jour après ,	*El dia despues.*
le même , la même ,	*el mismo , la misma.*
les mêmes ,	*los mismas , las mismas*
le tout ,	*el todo.*
Légérement ,	*Ligeramente.*
Loin ,	*Lexos.*
loin d'ici ,	*lexos de aqui.*
loin de moi ,	*lexos de mi.*
loin de lui ,	*lexos del.*
loin d'elle ,	*lexos de ella.*
loin d'eux ,	*lexos dellos.*
loin d'elles ,	*lexos de ellas.*
loin de-là ,	*lexos de alla.*
Le moindre de tous ,	*El mas minimo de todos.*
La moindre chose ,	*La mas minima cosa.*
le plus petit ,	*el menor.*
la plus petite ,	*la menor.*
les plus petits ,	*los menores.*
les plus petites ,	*las menores.*
le plus grand ,	*el mayor.*
la plus grande ,	*la mayor.*
les plus grands ,	*los mayores.*

les plus grandes,	*las mayores.*
Le pis est,	*Lo peor es.*
Lequel? laquelle?	*Qual?*
lequel des deux?	*qual de los dos?*
laquelle des deux?	*qual de las dos?*
lequel,	*el qual.*
laquelle,	*la qual.*
lesquels,	*los quales.*
lesquelles,	*las quales.*
La plûpart,	*La major parte.*
Le plus souvent,	*Las mas veces.*
Le plutôt c'est le mieux,	*Lo mas presto es lo mejor.*
le plus nécessaire,	*lo mas necessario.*
Le reste,	*El resto, lo demas.*
les autres,	*Los otros, las otras; los demos, las demás.*
Long-temps,	*Mucho tiempo.*
Lorsque,	*Quando.*
Le plus apparent,	*Lo mas aparente.*
Le voici,	*He le aqui, aqui està.*
la voici,	*he la aqui, aqui està.*
les voici,	*he los aqui, aqui estàn.*
L'un & l'autre,	*El uno y el otro.*
l'une & l'autre,	*la una y la otra.*
les uns & les autres,	*los unos y los otros.*
les unes & les autres,	*las unas y las otras.*
Le voilà, la voilà,	*Allì està.*
La veille de S. Jean, de S. François, de S. George, &c.	*La vispera de san Juan, de san Francisco, de san Jorge, &c.*

M.

Mal,	*Mal.*
Mon, ma,	*mi.*
mon frere,	*mi hermano.*

ma sœur,	*mi hermana.*
mon pere,	*mi padre.*
ma mere,	*mi madre.*
mon oncle,	*mi tio.*
ma tante,	*mi tia.*
mes,	*mis.*
mes parents,	*mis pariéntes.*
mes parentes,	*mis pariéntas.*
Mais,	*Pero, mas.*
Médiocrement,	*Medianamente.*
Moins,	*Menos.*
moins què moi,	*menos que yo.*
moins que vous,	*menos que usted.*
Malgré moi,	*A pesár mio.*
malgré vous,	*à pesár de v. m.*
malgré lui,	*à pesár del, à pesár suyo.*
malgré elle,	*à pesár della, à pesár suyo.*
malgré nous,	*à pesár nuestro.*
malgré eux,	*à pesár dellos.*
malgré elles,	*à pesár dellas.*
malgré tous,	*à pesár de todos.*
Moi-même,	*Yo mismo.*
Malicieusement,	*Maliciosamente.*
Moi non plus,	*Yo tampoco.*
Malheureux,	*Desdichado, desgraciado.*
Mal à propos,	*Mal à proposito.*
Mieux,	*Mejor.*
mieux que lui,	*mejor que el.*
il vaut mieux rire que pleurer,	*mas vale reir què llorar.*
il vaut mieux se taire que mal parler,	*mas vale callar que mal hablar.*
il vaut mieux borgne qu'aveugle,	*mas vale tuerto que ciego.*
Moyennant,	*Mediante.*

N.

Négligemment,	*Descuydadamente, por descuydo.*
il est négligent,	*es decuydado.*
elle est négligente,	*es descuydada.*
ils sont négligents,	*son descuydados.*
elles sont négligentes,	*son descuydadas.*
Non,	*No, na tal.*
non certes,	*no por cierto.*
Ni l'un ni l'autre,	*Ni el uno, ni el'otro.*
ni les uns, ni les autres,	*ni los unos, ni los otros.*
ni moi aussi,	*yo tampoco.*
ni plus, ni moins,	*ni mas, ni menos.*
Nonobstant,	*No obstante.*
Nullement,	*En ninguna manera.*
Nettement,	*Limpiamente.*
Nouvellement,	*Nuémamente.*
N'importe pas,	*No importa.*
Ne faire rien qui vaille,	*No hazer cosa à derechas.*

O.

Où, *adverve de lieu*,	*Adònde, dònde, adò, do,*
où serez-vous ?	*adonde estara v. m. ?*
où est-il ?	*adonde està ?*
Ou, *conjonction*,	*O.*
dix ou douze,	*diez ô doze.*
quatre ou cinq,	*quatro ô cinco.*
l'un ou l'autre,	*el uno ô el otro.*
les uns ou les autres,	*los unos ô los otros.*
Oui,	*Si.*
oui certes,	*si por cierto.*
On dit que,	*Si dize que.*
on a dit que,	*se ha dicho que, han dicho que.*
on dira que,	*se dirá que, dirán que.*
on l'a dit,	*se ha dicho, lo han dicho.*

on me l'a dit,	*me lo han dicho.*
Outre cela,	*Demas desso.*
outre ceci,	*demas desto.*
Ouvertement.	*Claramente.*

P.

Peut-être.	*Quiça, puede ser.*
Pourquoi?	*Porque?*
pourquoi pas?	*porque no?*
pour quelle raison?	*por que razon.*
Pour,	*Para, por.*
pour l'amour de Dieu,	*por amor de Dios.*
Par,	*Por.*
par exemple,	*por exemplo.*
par négligence,	*por descuydo.*
par raillerie,	*de burlas.*
par bonheur,	*por dicha, por ventura.*
par malheur,	*por desdicha, por desgracia.*
Particuliérement,	*Particularmente.*
Pis, pire,	*Peor.*
tant pis,	*tanto que peor.*
Premiérement,	*Premeramente.*
Pourvu que,	*Con tal que, come quiéra que.*
Principalement,	*Principalmente.*
Par force,	*Por fuerza.*
Précisément,	*Precisamente.*
Ponctuellement,	*Puntualmente.*
Presque,	*Casi.*
Plusieurs fois,	*Muchas vezes.*
Pas un,	*Ninguno.*
pas une,	*ninguna.*
Plus volontiers,	*De mejor gana.*
Puisque,	*Pues, ya que.*
Plutôt,	*Antes.*
plutôt que moi,	*antes que yo.*
plutôt que vous,	*antes que v. m.*
plutôt mourir qu'offenser Dieu,	*antes mori que offender á Dios.*

Promptement,	*Promptamente.*
Personne,	*Nadie.*
il n'y a personne,	*no hày nadie.*
Parce que,	*Por que.*
Par-tout,	*Por todas partes.*
il va par-tout,	*va por todas partes.*
il me suit par-tout,	*va sigue por todas partes.*
par-tout où il ira, il trouvera des amis,	*por donde quiera que vaya hallar à amigos.*
je me souviendrai de vous par-tout où je serai,	*me accordarà de v. m. abonde quira que estuviére.*
Pendant que,	*Mientras.*
pendant qu'il mange,	*mientras come.*
Par dépit,	*Por despecho.*
Parmi,	*Entré.*
parmi les hommes,	*entre los hombres.*
Précipitamment,	*Precipitadamente.*
Par cœur,	*De coro, de memoria.*
je le sais par cœur,	*lo sé de coro, de memoria.*
il le sait par cœur,	*lo savo de coro, de memoria.*
Par de-là,	*De la otra parte.*
par de-là Paris,	*de la otra parte de Paris.*
Par ma foi,	*Por vida mia.*
Peu,	*Poco.*
il vaut mieux peu que rien,	*mas vale poco que nada.*

Poco est adjectif avant un substantif, & l'on dit : *poca agua, poco pan, pocos hombres, pocas mugeres* ; à moins qu'il ne soit précédé du mot *un*, comme *un poco de vino, un poco de agua.*

Par heure,	*Cada hora.*
par jour,	*cada dia.*

par ſemaine ,	*cada ſemana.*
par mois ,	*cada mes.*
par an ,	*cada año.*
il gagne un écu par heure ,	*gagna un real de à ocho cada hora.*
je lui donne une piſtole par an ,	*le doy un doblon cada año.*
combien vous donnera-t-il par ſemaine ?	*quanto le dara à uſted cada ſemana ?*
il ne vaut pas moins qu'un demi écu par jour ,	*no quieres menos de medio real de à ocho cada dia.*
je vous donnerai un eſcalin par heure ,	*daré à v. m. un eſcalin cada hora.*

Q.

Quand ,	*Quando*
quand on parle du loup on en voit la queue,	*en nombrando al ruyn de roma luego aſſoma.*
Quoique ,	*Aun que*
quoi qu'il en ſoit ,	*ſea lo que fuére , ſea como fuére.*
Quelques fois ,	*Avezes , algunas vezes.*
quelque choſe ,	*algo , alguna coſa.*
quelquefois ,	*alguna vez.*
quelqu'un ,	*alguno , alguien.*
quelqu'une ,	*alguna.*
quelques-uns ,	*algunos.*
Que , qui ,	*Que.*
Qui , *Pronom.*	*Quién*, au Plur. *quienes.*
qui vous l'a dit ?	*quién ſe lo dixo à v. m.*
qui ſont ces gens-là ?	*quienes ſon aquellos hombres ?*
qui eſt celui-là ?	*quien es aquel ?*
qui eſt celle-là ?	*quien es aquella ?*
qui êtes-vous ?	*quien es v. m.*

qui que ce soit,	*quien quiéra, que see.*
Quand même,	*Aun que*
Qu'est-il devenu ?	*Que se ha hecho ?*
qu'est-il ?	*que es ?*
qu'êtes-vous ?	*que es v. m. ?*

R.

Rien,	*Nada.*
rien sans Dieu,	*nada sin Dios.*
Rarement,	*Raras vezes.*
Réciproquement,	*Reciprocamente.*
Réellement,	*Realmente.*
Rudement,	*Asperamente.*
Rusé,	*Astùto.*
un homme rusé,	*un hombre astùto.*
une femme rusée,	*una muger astùta.*
Raisonnablement,	*Razonablemente.*
Rez,	*A raiz.*
il a coupé l'herbe rez la terre,	*a cortada la yerva à raiz de la tierra.*

S.

Saint,	*Santo.*
c'est un Saint,	*es un Santo.*
c'est une Sainte,	*ès una Santa.*
Saintement,	*Santamente.*
Sans,	*Sin.*
sans moi,	*sin mi.*
sans vous,	*sin usted.*
sans lui,	*sin el.*
sans elle,	*sin ella.*
sans nous,	*sin nosotros.*
Son, sa,	*Su.*
son pere, sa mere,	*su padre, su madre.*
son frere,	*su hermano.*
sa sœur,	*su hermana.*
ses amis,	*sus amigos.*
ses ennemis,	*sus enemigos.*
ses parents,	*sus parientes.*

Selon, ſuivant,	*Segun.*
ſelon les apparences,	*ſegun las apparencias.*
ſelon qu'il m'a dit,	*ſegun me ha dicho.*
ſelon mon deſir,	*ſegun mi deſſeo.*
ſelon notre deſir,	*ſegun nueſtro deſſeo.*
ſelon ſon deſir,	*ſegun ſu deſſeo.*
ſelon leur deſir,	*ſegun el deſſeo de ellos; ô de allas.*
ſelon ce qu'il dit;	*ſegun dize.*
Sans rien dire,	*Sin dezir nada.*
ſans faire du bruit,	*callandico.*
ſous prétexte,	*Con achaque; con pretexto.*
Seulement,	*Solamente.*
Sincérement,	*Sencillamente.*
Sagement,	*Cuerdamente.*
Secrétement,	*Secretamente.*
Sûrement,	*Seguramente.*
Semblable,	*Semejante.*
Suffiſamment,	*Baſtantemente, ſuficientemente.*
Souvent,	*A menudo.*
il vient ſouvent,	*viene à menudo.*
ſi ſouvent,	*tan à menudo.*
la cruche va ſi ſouvent à la fontaine qu'elle ſe caſſe,	*tantas vezes và el cantaro à la fuente que ſe quiebra.*
Si tôt,	*Tan preſto.*
ſi tard,	*tan tarde.*
Si-fait,	*Si tal.*
Subitement,	*De repente.*
Sans lumiere,	*A eſcuras.*
Sans doute,	*Sin duda.*
Soit que,	*Sea que.*
Sur,	*Sobre.*
ſur tout,	*ſobre todo.*
ſur la table,	*ſobre la meſa.*
Sous,	*Debaxo.*
ſous la table,	*debaxo de la meſa.*

sous terre,	*debaxo de tierra.*
Solitairement,	*Solitariamente.*

T.

Tantôt a deux significations : quand on parle d'un temps passé, il veut dire *en denantes* ; & si l'on parle d'un temps à venir, il veut dire *luégo.*

il est sorti tantôt,	*saliò en denantes.*
il viendra tantôt,	*luégo vendrà.*
Tard,	*Tarde.*
il est tard,	*es tarde.*
vous venez tard,	*usted viene tarde.*
il est fort tard,	*es muy tarde.*
tôt ou tard,	*tarde ô tempranó.*
il vaut mieux tard que jamais.	*mas vale tarde que nunca.*
Tout, tous, toute, toutes,	*Todo, todos, toda, todas.*
Tant soit peu,	*Un poquito.*
Tant d'argent,	*tanto dinero.*
tant d'eau,	*tanta agua.*
tant d'hommes,	*tantos hombres.*
tant de femmes,	*tantas mugeres.*
Trop,	*Demasiado.*
trop de vin,	*demasiado vino.*
trop de viande,	*demasiada carne.*
trop de malades,	*demasiados enfermos.*
trop de poires,	*demasiadas peras.*
trop grand, trop grande,	*demasiado grande.*
trop petit,	*demasiado pequeño.*
trop petite,	*demasiado pequeña.*
trop petits,	*demasiado pequeños.*
trop petites,	*demasiado pequeñas.*

Demasiado ne se décline point devant un adjectif, mais bien avant un substantif, comme on le voit ci-dessus.

Très-volontiers,	*De muy buena gana.*
Témérairement,	*Temerariamente.*
il est téméraire,	*es temerario.*
ils sont téméraires,	*son temerarios.*
Très-certain.	*Muy cierto.*
Tous deux,	*Ambos, entrambos.*
toutes deux,	*ambas, entrambas.*
Toujours,	*Siempre.*
Tellement,	*De tal manera.*
Tour à tour,	*Por vezes.*
Tout à la fois,	*Todo à la vez.*
Tant mieux,	*Tanto que mejor.*
tant pis,	*tanto que peor.*
Trop tôt,	*Demasiado presto, demasiado temprano.*
Ton, ta,	*Tu.*
ton pere, ta mere,	*tu padre, tu madre.*
ton frere, ta sœur,	*tu hermano, tu hermana.*
Touchant,	*Tocante, à cerca.*
Tout de bon,	*De veras.*
Tout à coup,	*De golpe.*
Toutes les heures,	*Cada hora.*
tous les jours,	*cada dia.*
toutes les semaines,	*cada semana,*
tous les mois,	*cada mes.*
tous les ans,	*cada asño.*
tous les dimanches,	*cada domingo.*
tous les lundis, &c.	*cada lunes, &c.*

V.

Vilainement,	*Ruynmente, villamente.*
il a agi vilainement,	*obrò ruynmente, ô ha obrado ruynmente.*
Vis-à-vis,	*En frente.*
Volontiers,	*De buena gana.*
très-volontiers,	*de muy buena gana.*
Volontairement,	*Voluntariamente.*

Visiblement,	*Visiblemente.*
Vers,	*Házia.*
vers Paris,	*házia Paris.*
venez vers moi,	*venga v. m. házia mi.*
Vîte, vîtement,	*Presto, apriessa.*
Utilement,	*Utilmente.*
Venir fort à point,	*Venir de molde, venir à pelo.*
Voir chaque chose en particulier,	*Ver cada cosa de por si.*
Véritablement,	*Verdaderamente.*

MANIERES DE PARLER

Singulieres, & autres.

A.

Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait,	*Dicho y hecho.*
aussi-tôt pris, aussi-tôt pendu,	*idem.*
A pieds joints,	*A pies juntos.*
sauter à pieds joints,	*saltar à pies juntos.*
au pied de la lettre,	*al pie de la lettra.*
à pied sec,	*à pie enjunto.*
A corps perdu,	*Con toda su fuerza.*
A vue,	*A vista.*
à vue d'œil,	*à vista de ojos.*
payer une lettre de change à vue,	*pagar una lettra de cambio à vista.*
Aller querir de la laine & revenir tondu,	*Ir por lana y volver trasquilado.*
A Dieu ne plaise,	*No quiera Dios.*
Avoir toujours un boyau vuide,	*Tener siempre hambre.*

A brûle pourpoint,	*A quema ropa.*
Au petit galop,	*A media rienda.*
à bride abattue,	*à rienda suelta.*
au grand galop,	*à passo tirado.*
au petit pas,	*à passo llano, muy despacio.*
Aller à la selle,	*Dar del cuerpo.*

B.

Bras dessus, bras dessous,	*A brazo partido.*
il est venu à moi, bras dessus, bras dessous,	*vino à mi à brazo partido.*
il est venu à lui, bras dessus, bras dessous,	*vino à el à brazo partido.*
Braver quelqu'un;	*Hechar roncas.*
il brave un chacun,	*hecha roncas à todos.*
Brutalement,	*Brutalmente.*
Battre la caisse,	*Tocar la caxa.*
battre la retraite,	*tocar la retirada.*
battre l'assemblée,	*tocar à recoger.*
Brebis comptées le loup les mange,	*De las contadas come el lobo.*
qui se fait brebis le loup le mange,	*quien se haze miel las moscas le comen.*

C.

Chercher par-tout,	*Escudriñar, buscar por todas partes.*
chercher querelle,	*buscar tres pies al gato.*
Compter sans son hôte,	*Hazer mal su cuenta.*
il a compté sans son hôte, elle a compté sans son hôte.	*hizo mal su cuenta.*
ils, ou elles ont compté sans leur hôte,	*hiziéron mal su cuenta.*

Coup,	*Golpe.*
coup fatal,	*golpe fatal.*
coup de dent,	*dentellado.*
coup d'estramaçon,	*cintarazo, varapalo.*
coup de tonnerre,	*trueno.*
coup mortel,	*golpe mortal.*
coup d'arbalete,	*ballestazo.*
coup de balai,	*escobazo.*
coup de bâton,	*palo.*
coup d'éperon,	*espolazo.*
coup de bec,	*picada.*
coup de hampe,	*astillazo.*
coup de brique,	*ladrillazo.*
coup de tuile,	*tejazo.*
coup de poing,	*puñada.*
coup de boule,	*bolazo.*
coup de corne,	*cornada.*
coup de coude,	*codazo.*
coup de lance,	*lanzada.*
coup de lancette,	*lancetada.*
coup du plat de la main,	*palmada.*
coup de la pointe d'une épée,	*estocada.*
coup du tranchant d'une épée,	*cuchillada.*
coup du plat d'épée,	*cintarazo, varapalo.*
coup de poignard,	*puñalada.*
coup de pied,	*patada.*
coup de la pointe du pied,	*puntapie.*
coup de ruade,	*coz.*
le cheval donne des ruades,	*el cavallo tira cozez.*
coup de pique,	*picazo, bote de pica.*
coup de pierre,	*pedrada.*
coup de poële,	*sartenazo.*
coup de fléche,	*flechazo.*
coup de pistolet,	*pistoletazo.*
coup de canon,	*canonazo.*

coup de hache,	*chazo.*
coup de mousquet,	*mosquetazo.*
coup de bombe,	*bonbazo.*
coup de sifflet,	*silvo.*
coup de filet,	*redada.*
coup de rame,	*bogada.*
coup de marteau,	*martillazo, martillada.*
coup de tison,	*tiçonazo.*
coup de flambeau,	*hachazo.*
coup de fesses,	*culada.*
coup de balle,	*balazo.*

D.

Dormir sans souci,	*Dormir à pierna tendida, dormir à sueno suelto.*
Demeurer d'accord,	*Convenir.*
De pied ferme,	*Sin moverse.*
Dormir séparément,	*Dormir apartados.*
Dire quelque chose avec assurance,	*Dezir con ahinco.*

E.

Echeoir en partage,	*Caèr en suerto.*
Employer le verd & le sèc,	*No dexar roso ni belloso.*
Etre en peine,	*Estar con pedasumbre, con cuydado.*
En plein jour,	*De dia claro.*
Etre hors d'haleine,	*Estàr jadeando.*
il est hors d'haleine,	*està jadeando.*
elle est hors d'haleine,	*idem.*
ils sont hors d'haleine,	*estan jadeando.*
elles sont hors d'haleine,	*idem.*
Etre les bras croisés,	*Estàr mano sobre mano.*

être en colere,	*estár enjoado, ayrado.*
être ivre,	*estár borracho.*
être content,	*estár contento.*
être triste,	*estár triste.*
être de bonne humeur,	*estár de buen humor.*
être de mauvaise humeur,	*estár de mal humor.*
être gai,	*estár alegre.*
être maître de ses passions,	*irse à la mano.*

F.

Faire de quelqu'un toutce qu'on veut,	*Hazer de alguno cera y pavillo.*
je fais de lui tout ce que je veux,	*hago de cera y pavillo.*
je fais d'elle tout ce que je veux,	*hago della cera y pavillo.*
Faire le chien couchant,	*Humilarse.*
il fait le chien couchant,	*se humilia.*
Faire des discours à perte de vue,	*Dezir disparates.*
Faire banqueroute,	*Quebras.*
il a fait banqueroute,	*hà quebrado.*
il fera banqueroute,	*quebrarà.*
Faire beaucoup de pas,	*Dar muchos passos.*
je ne ferai pas beaucoup de pas,	*no daré muchos passos.*
faire le pied de grue, attendre longtemps debout,	*Aguardar mucho tiempo en piè.*
il fit le pied de grue, elle fit le pied de grue,	*aguardo mucho tiempo en piè, estuvo aguardando mucho tiempo en piè.*

Faire

Faire des châteaux en Espagne, c'est-à-dire, se forger des chimeres, dont on se repaît l'esprit,	*Hazer torres de viento.*

H.

Habillé comme un moulin à vent,	*Bestido de tela, de lienço.*

I.

Il a un pied dans la fosse,	*Es muy viejo.*
Il s'est tiré d'un grand bourbier,	*Saliò de un grande embarazo.*
Elle s'est tirée d'un grand bourbier,	*idem.*
Il m'a tiré une méchante épingle du pied,	*Me sacó de gran peligro.*
Il est homme à tout faire,	*Es hombre para todo.*
Il fait beau temps,	*Haze buen tiempo.*
il fait mauvais temps,	*haze mal tiempo.*
il fait un temps étouffant,	*haze bochorno.*
il fait une belle journée,	*haze lindo dia.*
il fait clair,	*haze claro.*
il fait obscur,	*habe escuro.*
il fait brouillard,	*haze niebla.*
Il n'est pas à son aise,	*Nolas tiene todas consigno.*
elle n'est pas à son aise,	*idem.*
ils ne sont pas à leur aise,	*no las tienen todas consigno.*
Il est au bout de son latin,	*No save mas.*

Jamais à Dieu ne plaise,	*Nunca Dios tal quiera.*

L.

Le temps se remet,	*El tiempo assienta.*
le temps se remettra,	*el tiempo assentará.*
l'horloge avance,	*el relox anda andelantado,*
l'horloge retarde,	*el relox anda atrasado.*
l'horloge va bien,	*el relox anda bien.*
les oreilles me cornent,	*los oydos me zumban.*
la pierre en est jettée,	*la suerte está hechado.*
le vin pétille,	*el vino salta.*
Laisser quelqu'un dans le bourbier,	*Dexar à alguno en el peligro.*
il le laissera dans le bourbier,	*le dexará en el peligro.*

M.

Mettre la main à l'épée,	*Hechar mano à la espada.*
il mit la main à l'épée,	*hecho mano à la spada.*
Médire de quelqu'un,	*Dezir mal de alguno.*
Médisant,	*Deslenguado.*
c'est un médisant,	*es un deslenguado.*
c'est une médisante,	*es una deslenguada.*

P.

Prendre à cœur,	*Tomar à pechos.*
prendre au mot,	*coger la palabra.*
il me prit au mot,	*me cogiò la palabra.*
je vous prendrai au mot,	*le cogere à usted la palabra.*
prenez-moi au mot,	*cojame usted la palabra.*
prenez-le au mot,	*coiale usted la palabra.*

Prendre de bonne part,	*Tomar à bien.*
prendre de mauvaise part,	*tomar à mal.*
Prendre à crédit,	*Comprar fiado.*
Prêter l'oreille,	*Dar oydos.*
il a prêté l'oreille à tout ce qu'il a voulu lui dire,	*diò oydos à todo lo que quiso dezirle,*
Plier bagage,	*Huirse.*
il a plié bagage,	*se huyo, se ha huido.*
Permettre monts & merveilles,	*Prometer montes de oro.*
Porter de l'eau à la riviere,	*Llevar leña al monte.*
Porter la parole de quelqu'un,	*Hablar por boca de otro.*
je porte la parole de Monsieur le Marquis de...	*hablo por boca del Señor Marques de...*

R.

Remuer ciel & terre, faire tous ses efforts pour obtenir quelque chose, ou pour venir à bout de son dessein,	*Hazer todos sus esfuerzos para conseguir alguna cosa, ó para lograr su desinio.*
il a remué ciel & terre,	*hizo todos sus esfuerzos.*
il remuera ciel & terre,	*hará todos sus esfuerzos.*

S.

Sa vertu lui sert de caution,	*Su virtud le abona.*
S'en faire accroire,	*Preciarse à si mismo.*

il s'en fait accroire,	*se precio à si mismo.*
elle s'en fait accroire,	*se précia à si misma.*
ils s'en font accroire,	*se précian à si mismos.*
elles s'en font accroire,	*se précian à si mismas.*
Sans se mouvoir,	*Sin moverse.*
Se mêler des affaires d'autrui,	*Meterse en cosas agenas.*
Se repentir,	*Arrepentirse.*
Se donner des airs en marchant,	*Hechar piernas.*
se donner des airs en compagnie,	*hazer el gran Señor.*
Sonner l'heure,	*Dar la hora.*
l'heure sonne,	*al hora dá.*
l'heure est sonnée,	*la hora ha dado.*
sonner les cloches,	*tocar las campanas, tañer las campanas.*
sonner la Messe,	*tocar à Missa, tañer á Missa.*
Se donner de la tête contre quelque chose.	*Darse de cabezadas, darse de calabazadas.*

T.

Tête baissée,	*Con la cabeza baxa.*
Tirer l'épingle du jeu,	*Sacarse del peligro.*
Tomber sur ses pattes,	*Caer de piés como gato,*
Tromper quelqu'un comme un enfant.	*Dar papilla á alguno.*
il m'a trompé comme un enfant,	*me diò papilla.*
Il le trompera comme un enfant,	*le dara papilla.*

V.

Un de ces quatre matins,	*Un dia destos, uno destos dias.*

Une pincée,	*Un pellizco.*
donner une pincée à quelqu'un,	*dar un pellizco à alguno.*
une pincée de tabac,	*un polvo de tabaco, & un polvilo de tabaco.*
une chiquenaude,	*un papirote.*
une œillade,	*una ojeada.*
donner une œillade,	*dar un ojeada.*
un pet,	*un pedo.*
faire un pet,	*tirar un pedo, soltar un pedo, echar un pedo, saltar un preso.*
une fripponnerie,	*una picardia.*
faire une fripponnerie,	*hazer una picardia.*
une belle action,	*una hazaña.*
un soufflet,	*una bofetada; un bofeton.*

Autres Façons de parler propres aux deux Langues.

Abus, Abuso, Erreur, Yerro.

C'est un abus,	*Es un abuso, un error un yerro.*
s'abuser, se tromper,	*errarse, engañarse.*
je me suis abusé,	*me he errado, me engañado.*
il s'est abusé, elle s'est abusée,	*se ha errado, se ha engañada.*
ne vous abusez pas,	*no se yerre usted, no se engañe usted.*
abuser d'une fille, la séduire pour en jouir,	*engañar à una muchacha para gozar della.*
il a abusé une fille,	*ha engañado à una muchacha para gozar della.*

abuser de quelque chose,	*usar mal de alguna cosa.*
abuser de la bonté de quelqu'un,	*usar mal de la bondad de alguno.*
il a abusé de sa bonté, elle a abusé de sa bonté,	*ha usado mal de su bondad.*
il a abusé de son amitié, elle a abusé de son amitié,	*ha usado mal de su amistad.*

Au devant.

Aller au devant ou à la rencontre de quelqu'un,	*Ir á recivir á alguno.*
il est allé au devant d'un de ses amis,	*ha ido á recivir á un amigo suyo.*
allez au devant de lui,	*vaya usted á recivirle,*
allez au devant d'elle,	*vayo usted á recivirla.*
il viendra au devant de moi, elle viendra au devant de moi,	*vendrá á recivirme.*
viendrez-vous au devant de moi?	*vendrá usted á recivirme?*
aller au devant de ce qui fait plaisir à quelqu'un, le prévenir,	*prevenir á alguno*

Approcher, Acercar.

S'approcher de quelqu'un ou de quelque lieu,	*Acercarse á alguno, ó á algun lugar.*
approchez-vous de moi,	*acerquese usted á mi.*
approchez-vous du feu,	*acerquese usted á la lumbre.*
je m'approchai de lui, d'elle, d'eux, d'elles,	*me acerqué á el, á ella, á ellos, ó ellas.*

approchez-vous de lui,	*acerquese usted à el.*
approchez-vous d'elle,	*acerquese usted à ella.*
approcher de Madrid, de Paris, &c.	*acercarse à Madrid, à Paris, &c.*
approcher l'Espagne, la France, l'Angleterre, &c.	*acercarse à España, à Francia, à Ingalaterra, &c.*

Arracher, *Sacar.*

Arracher les yeux à quelqu'un.	*Sacar los ojos à alguno.*
on lui arracha les yeux,	*le sacaron los ojos.*
arracher les dents à quelqu'un,	*sacar los dientes à alguno.*
un arracheur de dents,	*un saca muelas.*

Bénédiction, *Benedicion.*

Bénir, *Bendezir.*

Donner la Bénédiction,	*Echar la Benedicion.*
le Pape donne la bénédiction aux Cardinaux;	*el Papa echo la benedicion à los Cardenales.*
donner la bénédiction après la Messe,	*echar la benedicion despues de acabada la Missa.*
donnez-moi la bénédiction,	*echeme usted la benedicion.*
donnez-lui la bénédiction,	*echele usted la benedicion, echela usted la benedicion.*
a-t-on donné la bénédiction?	*han dado la benedicion?*
bénir,	*bendezir.*
bénir l'eau, bénir le pain,	*bendezir el agua, bendezir el pan.*
eau bénite,	*agua bendita.*

pain béni,	*pan bendito.*
c'est pain béni,	*esta bien empléado.*

Bouche, *Boca.*

Dire quelque chose de bouche, ou de vive voix,	*Dezir algo de boca.*
fermer la bouche à quelqu'un, le faire taire,	*tapar la boca à alguno; hazerle callar.*
il dit tout ce qui lui vient à la bouche, elle dit tout ce qui lui vient à la bouche,	*dize todo quanto se le antoja.*
traiter quelqu'un à bouche que veux-tu, lui faire bonne chere,	*regalar à alguno à pedir de boca.*
ils étoient-là à bouche que veux-tu, ils avoient toutes choses à souhait,	*tenian allà todo lo que podian dessear.*
avoir bouche en Cour,	*tener mesa en palacio.*
selon ta bourse gouverne ta bouche,	*govierna tu boca segun tu bolsa,*
cela me fait venir l'eau à la bouche, ou m'en fait venir l'envie,	*esso me haze venir la gana.*
l'eau lui vient à la bouche,	*se le hac la boca agua.*

Bouche, entrée, ou embouchure de quelque chose, *Boca, ô embocadura.*

Les bouches d'un fleuve,	*Bocas de un rio.*
la bouche d'un canon,	*la boca de un canon.*
la bouche d'un cheval,	*la boca de un cavallo.*
un cheval fort en bouche,	*cavallo desbocado.*
Faire la petite bouche,	*Hazer el melindroso.*

Il fait la petite bouche,	*haze el melindroso.*
elle fait la petite bouche,	*haze la melindrosa.*

Chien, *Perro.*

Faire le chien couchant, faire des caresses basses & flatteuses,	*Hacer la gata ensogada.*

Chûte, *Cayda.*

Faire une chûte,	*Dar una cayda.*
je fis une chûte,	*di una cayda.*
il fit une grande chûte, elle fit une grande chûte,	*diò una grande cayda.*

Congédier quelqu'un, lui donner son congé, *Despedir alguno.*

Il a congédié son valet,	*Ha despedido su criado.*
il congédiera son cochér,	*despedirà su cochero.*
prendre congé de quelqu'un, lui dire adieu,	*despedirse de alguno.*
Il a pris congé de ses amis,	*se ha despedido de sus amigos.*
il a pris congé du Roi,	*se ha despedido del Rey.*
je vais prendre congé de mes parens,	*voy à despedirme de mis parientes.*
il n'a pas pris congé de personne, elle n'a pas pris congé de personne,	*no se ha despedido de nadie.*

Crever, *Quebrar.*

Crever les yeux à quelqu'un,	*Quebrar los ojos à alguno.*

on lui creva un œil,	*le quebraron un ojo.*
on lui creva les yeux,	*le quebraron los ojos.*

Crever, *Rebentar.*

Crever de rage,	*Rebentar de enojo.*
crever un cheval,	*rebentar un cavallo.*
se crever,	*rebentarse.*
crever de rire,	*rebentar de risa.*

Croix, *Cruz.*

Faire le signe de la croix,	*Presinarse, santiguarse.*
mettre une chose en croix,	*poner una cosa en cruz.*
être les bras croisés, ou sans rien faire,	*estar mano sobre mano, ô estar ocioso.*

Culbuter, *Caer de culo.*

J'ai culbuté,	*Caì de culo.*
il culbuta, elle culbuta,	*cayò de culo.*
ils culbuterent, elles culbuterent,	*cayeron de culo.*

Culbute, sorte de saut, *Bolteta.*

Faire une culbute,	*Dar una bolteta.*
il fit une culbute, elle fit une culbute,	*diò una bolteta.*
je fis une culbute,	*dì una bolteta.*

Difficile, *Dificil, Dificultoso.*

Etre difficile à contenter,	*Ser mal contentadizo.*
il est difficile à contenter, elle est difficile à contenter,	*es mal contentadizo, es mal contentadiza.*

ils ſont difficiles à contenter,	*ſon mal contentadizos.*
elles ſont difficiles à contenter,	*ſon mal contentadizas.*

Diſcours, *Diſcurſo.*

Faire des diſcours à perte de vue,	*Dezir diſparates, ò dezir diſlates.*
il fait des diſcours à perte de vue, elle fait des diſcours à perte de vue,	*dize diſparates, ò diſlates.*
ne faites pas des diſcours à perte de vue,	*no diga uſted diſparates, ò diſlates.*

Dupe ou celui qui eſt facile à tromper.

Etre dupe,	*Dexarſe engañar.*
il fut dupe,	*ſe dexò engañar.*

Donner, *Dar.*

Donner à manger,	*Dar de comer.*
donner à boire,	*dar de bever.*
donner du nez en terre,	*caer de ocicos.*
je donnai du nez en terre,	*caì de ocicos.*
il donna du nez en terre, elle donna du nez en terre,	*cayò de ocicos.*
donner une caſſade à quelqu'un,	*dar un chaſco à alguno.*
un donneur de caſſades,	*un chaſqueador.*

Ecorce, *Corteza*, *Càſcara.*

Ecorce d'arbre,	*Corteza de un àrbol.*
écorce d'orange.	*càſcara de naranja.*

écorce de citron,	*caſcara de limon.*
écorce de liege,	*corcho.*

Faire.

Faire des pas,	*Dàr paſſos.*
faire un pas,	*dàr un paſſo.*
j'ai fait beaucoup de pas,	*he dado muchos paſſos.*
je n'ai fait que quatre pas,	*no ho dado ſino quatre paſſos.*
faire des ſauts,	*dàr ſaltos.*
faire un ſaut,	*dàr un ſalto.*
il fit un ſaut, elle fit un ſaut,	*diò un ſalto.*
je fis un ſaut,	*dì un ſalto.*
faites un ſaut,	*dè uſted un ſalto.*
ſe faire prier,	*hàzerſe de rogar.*
il ſe fait prier, elle ſe fait prier,	*ſe haze de rogar.*
ne vous faites pas prier,	*no ſe haga uſted de rogar.*
pourquoi vous faites-vous prier ?	*por que ſe haze uſted de rogar ?*
faites-vous prier,	*hàgaſe uſted de rogar.*
ſe faire tirer l'oreille, être rétif,	*hazerſe reacio.*
ne vous faites pas tirer l'oreille,	*no ſe haga uſted reacio.*
il ſe fit tirer l'oreille, elle ſe fit tirer l'oreille,	*ſe hizo reacio, ſe hiza reacia.*

Fier, *Fiar.*

Se fier à quelqu'un.	*Fiarſe en alguno.*
fiez-vous à moi,	*fieſe uſted en mi.*
je me fie à vous,	*me fio en uſted.*
fiez-vous à ma parole,	*fieſe uſted en mi palabra.*
ne vous fiez pas à lui,	*no ſe fie uſted en el.*

ne vous fiez pas à elle,	*ne se fie usted en ella.*
il ne se fie à personne,	*no se fia en nadie.*
qui ne se fie à personne	*quien no se fia en nadie*
on ne doit pas s'y fier,	*nos es de fiar.*

Fuir, *Huyr.*

Fuir quelqu'un,	*Huyrse de alguno.*
fuyez-le,	*huyase usted del.*
fuyez-la,	*huyase usted della.*
fuyez-moi,	*huyase usted de mi.*
je vous fuirai,	*me huyerè de usted.*
il me fuit, elle me fuit,	*se huye de mi.*
je le fuis, je la fuis,	*me huyo del, me huyo della.*
fuyons,	*húyamonos.*
il s'est enfui de Madrid, de Paris, &c.	*se huyò de Madrid, de Paris, &c.*
ne fuyons pas,	*no nos huyamos.*
si nous ne fuyons pas nous sommes perdus,	*si no nos huymos somos perdidos.*
pourquoi fuyez-vous?	*por que se huye usted?*
je ne fuis personne,	*no me huyo de nadie.*

Gagner, *Ganar.*

Je lui ai gagné beaucoup d'argent,	*Le ganè mucho dinero.*
je lui ai gagné son cheval,	*le ganè su cavallo.*
gagner quelqu'un par argent, ou le corrompre,	*cohechar à alguno.*
je l'ai gagné,	*lo he cohechado.*
il a gagné deux juges,	*ho cohechado dos juezes.*
gagner aux pieds,	*echar à correr.*
il gagna aux pieds,	*echo à correr.*
elle gagna aux pieds,	
ils gagnerent aux pieds,	*echaron à correr.*
elles gagnerent aux pieds,	

Hennir, il se dit du cri d'un cheval, *Relinchar.*

Le cheval hennit,	*El cavallo relincha.*
hennissement,	*relincho.*

Herbe, *Hierba.*

Manger son bled en herbe,	*Gastàr anticipadamente, gastàr lo que està por gagnàr*
il mange son bled en herbe, elle mange son bled en herbe,	*gasta anticipadamente, gasta antes de verlo ganado.*
couper l'herbe sous les pieds à quelqu'un, le supplanter.	*ganar por la mano.*
je lui coupai l'herbe sous les pieds,	*le ganè por la mano.*

Joindre, mettre ensemble, *Juntar.*

Se joindre à quelqu'un,	*Juntarse con alguno.*
joignez-vous à moi,	*juntese usted con migo.*
joignez-vous à elle,	*juntese usted con ella.*
ils se sont joints, elles se sont jointes,	*se han juntado.*

Lâcher, laisser aller, *Soltar.*

Lâcher un prisonnier,	*Soltar un preso.*
lâcher la bride à un cheval,	*soltar la rienda à un cavallo,*
lâcher prise,	*soltar la presa.*
lâcher des chiens après quelqu'un,	*soltar los perros contra alguno.*
lâcher le pied,	*huyrse.*
ils lâcherent le pied,	*se huyeron.*

Loin, *Lexos.*

Etre loin l'un de l'autre,	*Estar lexos el uno del otro.*

c'est loin d'ici,	*es lexos de aqui.*
qui est loin des yeux, est loin du cœur,	*lexos de los ojos lexos del coraçon.*
allez-vous si loin?	*va usted tan lexos?*
il n'est pas loin d'ici, elle n'est pas loin d'ici,	*no está lexos de aqui.*
de plus loin,	*de mas lexos.*
voir quelqu'un de loin,	*ver à alguno de lexos.*
je la vis de loin,	*la vì de lexos.*
je le vis de loin,	*le vì de lexos.*

Loup, *Lobo.*

Entre chien & loup, pendant le crépuscule,	*Entre dos luzes.*
on apprend à hurler avec les loups,	*quien con lobos anda à aullar se enseña.*

Manger, *Comer.*

Le manger, tout ce qu'on mange,	*La comida.*
blanc-manger,	*mangàr blanco.*
le manger & le boire,	*el còmer y el beber.*
manger de la vache enragée, souffrir beaucoup de misères & de fatigues,	*comer del pan que el diablo amàsa.*
il a mangé de la vache enragée, elle a mangé de la vache enragée,	*ha comido del pan que el diablo amàsa.*
j'ai mangé de la vache enragée,	*he comido del pan que el diablo amasa.*
manger à ventre déboutonné,	*comer hastas mas no poder.*
j'ai mangé à ventre déboutonné,	*he comido hastas mas no poder.*

il a mangé à ventre déboutonné, elle a mangé à ventre déboutonné,	*ha comido hasta mas no poder.*

Médire.

Médire de quelqu'un,	*Decir mal de alguno.*
il a médit de moi, elle a médit de moi,	*ha dicho mal de mi.*
il a médit de vous, elle a médit de vous,	*ha dicho mal de usted.*

Mêler.

Mêler, mettre ensemble,	*Mezclar.*
mêler les cartes,	*barajar los naypes.*
se mêler de quelque chose,	*meterse en algo.*
mêlez-vous de vos affaires,	*metase usted en sus cosas.*
ne vous mêlez de rien,	*no se mete usted en nada.*
ne vous en mêlez pas,	*no se meta usted en ello.*
je ne m'en mêlerai pas,	*no me meterè en ello.*
ne vous mêlez pas des affaires d'autrui,	*no se meta usted en cosas agenas.*
je ne me mêle pas des affaires d'autrui,	*no me meto en cosas agenas.*
je ne me mêle de rien,	*no me meto en nada.*
de quoi vous mêlez-vous?	*en que se mete usted?*

Mettre, *Poner, Meter.*

Mettre un habit neuf,	*Ponererse un vestido nuevo.*
il a mis un habit neuf,	*se ha puesto un vestido nuevo,*
mettre par écrit,	*poner por escrito.*
mettre au jour,	*sacar à luz.*

mettre l'épée à la main,	*sacàr la espada ; arrancar la spada ,*
il mit l'épée à la main ,	*sacò la espada , arrancò la spada.*
mettre la main à la bourse ,	*echar mano à la bolsa.*
il mit la main à la bourse ,	*echò mano à la bolsa.*
mettre en doute ,	*poner en duda.*
mettre au net ,	*sacar en limpio.*
mettre les fers aux pieds à quelqu'un ,	*echar grillos à alguno.*
mettre quelqu'un en prison ,	*prender à alguno.*
on l'a mis en prison ,	*le han prendido.*
mettre une armée en campagne ,	*poner un exèrcito en campaña.*
mettre au hasard ,	*aventurar , arriesgar.*
mettre en comparaison ,	*poner en paralelo.*
mettre quelqu'un à l'amende ,	*condenar à alguno en una pena , multa.*
il fut mis à l'amende ,	*fuè condenado en una pena , multa.*
elle fut mise à l'amende,	*fuè condenada en una pena , multa.*
mettre du sien ,	*poner de lo suyo.*
il ne met rien du sien , elle ne met rien du sien ,	*no pone nada de la suyo.*
vous ne mettez rien du vôtre ,	*usted no pone nada de la suyo.*
je mets du mien ,	*pongo de lo mio.*
mettre ordre à ses affaires ,	*disponer sas cosas.*
je mettrai ordre à mes affaires ,	*dispondrè mis cosas.*
mettez ordre à vos affaires ,	*dispongo usted sus cosas.*

mettre de l'eau dans son vin, modérer son emportement,	*moderar su colera.*
il mettra de l'eau dans son vin, elle mettra de l'eau dans son vin,	*moderarà su colera.*
mettre la tête à la fenêtre,	*asomarse à la ventana.*
il mit la tête à la fenêtre, elle mit la tête à la fenêtre,	*se asomò à la ventana.*

Se mettre, *Ponerse.*

Se mettre en posture,	*Ponerse en postura.*
se mettre à l'ombre,	*ponerse à la sombra.*
se mettre au soleil,	*ponerse al sol.*
se mettre en colere,	*encolerizarse.*
il se mit en colere,	*se encolerizò.*
se mettre à rire,	*ponerse à reir.*
il se mit à rire,	*se paso à reir.*
se mettre au jeu,	*empezar à jugar.*
ils se mirent au jeu,	*empezaron à jugar.*
il se mit au jeu, elle se mit au jeu,	*empezò à jugar.*
se mettre à table,	*sentarse à la mesa.*
nous nous mîmes à table,	*nos sentamos à la mesa.*
ils se mirent à table, elles se mirent à table,	*se sentaron à la mesa.*
se mettre bien dans l'esprit de qnelqu'un,	*grangear la amistad de alguno, estar bien con alguno.*
se mettre en réputation,	*cobrar fama.*
il s'est mis en réputation, elle s'est mise en réputation.	*ha cobrado fama.*

il se mettra en réputation, elle se mettra en réputation,	*cobrarà fama.*
se mettre à la raison,	*reduzirse à la razon.*
il entendre la raison,	
mettez-vous à la raison,	*reduzcase usted à la razon.*
se mettre en danger;	*exponerse al peligro.*
se mettre en voyage,	*ponerse en camino.*
se mettre à la voile,	*hazerse à la vela.*
il se mit à la voile,	*se hizo à la vela.*
se mettre à genoux,	*arrodillarse, ponerse de rodillas.*
il se mit à genoux, elle se mit à genoux,	*se arrodillò, se puso de rodillas.*
mettez-vous à genoux,	*arrodillese usted.*

Montrer, *Mostrar.*

Montrer les talons, s'enfuir,	*huyrse, coger las de villadiego.*
il montra les talons,	*se huyò, cogiò las de villadiego;*

Mot, Parole, *Palabra.*

Prendre quelqu'un au mot,	*Coger la palabra à alguno.*
je le pris au mot,	*le cogì la palabra.*
je la pris au mot,	*la cogì la palabra.*
il me prendra au mot, elle me prendra au mot,	*me cogerà la palabra.*

Nez, *Nariz*, ó *Narizes.*

Le nez,	*La nariz, las narizes.*
il a un grand nez,	*es narigudo.*
elle a un grand nez,	*es nariguda.*
nez camus,	*nariz roma.*

parler du nez,	*hablar gangoso.*
il parle du nez, elle parle du nez,	*habla gangoso.*
il a bon nez,	*lo echo de ver.*
mener quelqu'un par le nez, le gouverner comme on veut,	*governar alguno à su modo.*
il le mene par le nez,	*le govierna à su modo.*
fermer la porte au nez à quelqu'un,	*dar con la puerta en la cara à alguno.*
il lui ferma la porte au nez,	*le diò con la puerta en la cara.*
avoir un pied de nez, demeurer confus,	*quedar corrido, quedar corrida.*
il eut un pied de nez,	*quedo corrido.*
elle eut un pied de nez,	*quedò corrida.*
donner du nez en terre,	*caer de hocicos.*
il donna du nez en terre, elle donna du nez en terre,	*cayò de hocicos.*
tirer les vers du nez à quelqu'un,	*sonsacra à alguno.*
il voulut me tirer les vers du nez, elle voulut me tirer les vers du nez,	*quiso sonsacarme.*

Obliger, *Obligar.*

Etre obligé,	*Estar obligado.*
je suis obligé de dire la vérité,	*estoy obligado à decir la verdad.*
il est obligé de payer,	*està obligado à pagar.*
elle est obligée de payer,	*està obligada à pagar.*
il a été obligé de se taire,	*ha estado obligado à callar.*
il a été obligé de faire ce qu'il a fait,	*ha estado obligado à hazer lo que ha hecho.*

Oreille, Oreja.

Les oreilles,	*Las orejas.*
avoir l'oreille juste,	*tener buen oido.*
il a l'oreille juste, elle a l'oreille juste,	*tiene buen oido.*
dire quelque chose à l'oreille,	*decir algo al oido.*
prêter l'oreille, écouter,	*dar oidos.*
parler à l'oreille,	*hablar al oido.*

Penser, Pensar.

Penser à quelqu'un ou à quelque chose,	*Pensar en alguno, ó en alguna cosa.*
pensez à moi;	*piense usted en mi.*
je penserai à vous,	*pensare en usted.*
j'ai pensé à vous,	*he pensado en usted.*
avez-vous pensé à moi?	*ha pensado usted en mi?*
vous ne pensez pas à moi,	*usted no piensa en mi.*
pensez-y bien,	*pienselo usted bien, piense usted bien en ello.*

Prendre, Tomar.

Prendre du chocolat, du thé, du café,	*Tomar chocolate, thé, café,*
prendre la fuite, s'enfuir,	*huyrse.*
il prit la fuite,	*se huyò.*
il prendra la fuite,	*se huyrà.*
il le prit en bonne part,	*lo tomò à bien.*
il le prit en mauvaise part,	*lo tomò à mal.*
ne le prenez pas en mauvaise part,	*no lo tomò usted à mal.*

ſe prendre à quelqu'un,	*tener las con alguno.*
ne vous prenez pas à lui,	*no las tenga uſted con el.*
ne vous prenez pas à moi,	*no las tenga uſted conmigo,*
je me prendrai à vous,	*las tendre con uſted.*

Près, *Cerca*, *Junto*.

Près d'ici,	*Cerca de aqui.*
s'aſſeoir près de quelqu'un,	*ſentarſe junto à alguno.*
il étoit aſſis près de moi,	*eſtava ſentado junto à mi.*

De Près, *Deſde*, *cecra*.

Regarder quelqu'un de près,	*Mirar à alguno deſde cerca.*
je le regardai de près,	*le mirè deſde cerca.*
je la regardai de près,	*la mirè deſde cerca.*
il me regarda de près,	*me mirò deſde cerca.*
elle me regarda de près.	
ils ſe regarderent de près, elles ſe regarderent de près,	*ſe miraron deſde cerca.*
regardez-le de près,	*mirele uſted deſde cerca.*
regardez-la de près,	*mirela uſted deſde cerca.*

Prier, Inviter, *Rezar*, *Rogar*, *Combidar*.

Prier Dieu s'adreſſer à lui dans l'oraiſon,	*Rezar.*
prier Dieu pour quelqu'un,	*rogar à Dios por alguno.*
priez Dieu, pour ſon ame,	*ruegue uſted à Dios por ſu alma.*
priez Dieu pour lui,	*ruegue uſted à Dios por el.*

je prierai Dieu pour lui,	*rogare à Dios por el.*
priez Dieu,	*rez usted.*
prier quelqu'un à dîner,	*combidar à alguno.*
je suis prié à dîner,	*estoy combidado à comer.*
se faire prier,	*hazerse de rogar.*
il viendra bien sans se faire prier, elle viendra bien sans se faire prier,	*vendrà sin hazerse de rogar.*
faites-vous prier,	*hagase usted de rogar.*
ne vous faites pas prier,	*no se haga usted de rogar.*
plus on prie un vilain, moins on gagne,	*al ruyn quanto mas le ruegan mas se ensancha.*

Soupir, *Boqueada.*

Jetter ou pousser des soupirs,	*dar, ò echar suspiros.*
le dernier soupir,	*la ultima boqueada.*
jusqu'au dernier soupir,	*hasta la ultima boqueada.*

Talonner.

Talonner quelqu'un, le poursuivre,	*Ir en el alcance de alguno, seguirle.*
il me talonna, elle me talonna.	*fuè en mi alcance.*
il le talonna, elle le talonna,	*fuè en su alcance.*

Tambour.

Mener quelqu'un tambour battant, avoir grand avantage sur lui au jeu ou autrement,	*Llevar à alguno de calles.*

je le menai tambour, battant,	*le llevè de calles.*

Ventre.

Avoir le cœur au ventre,	*Tener valor.*

Vivre, *Vivir.*

Vivre au jour la journée, *c'eſt-à-dire*, vivre de ce qu'on gagne chaque jour ſans rien épargner,	*Vivir à dia y vito, gaſtar en un dia todo lo que ſe gana el miſmo dia.*

Vouloir.

En vouloir à quelqu'un,	*Tenerlas con alguno.*
à qui en veut-il ? à qui en veut-elle ?	*con quien las tiene ?*
il en veut à vous, elle en veut à vous,	*con uſted las tiene.*
j'en veux à vous,	*con uſted las tengo.*
il en veut à moi, elle en veut à moi.	*con migo las tiene.*

Voir, *Ver.*

Voir de loin ; voir de près,	*Ver deſde de lexos, ver deſde cerca.*
je le vis de loin,	*le vi deſde lexos.*
il me vit de près,	*me viò deſde cerca.*
nous nous vîmes de loin,	*nos vimos deſde lexos.*

En, Particule relative, qui ſert à déſigner une choſe ou un lieu dont on a déjà parlé.

EXEMPLES.

C'eſt un importun, je veux m'en défaire,	*Es un importuno, quiero deshazerme del.*

Il avoit deux fils, il lui en est mort un,	*Tenia dios hijos, uno deilos se le muriò,*
Cette affaire est délicate, le succès en est douteux.	*Este negocio es delicado; el successio del es dudoso.*
Je vous ai donné un petit chien, ayez en soin,	*He dàdo à usted un perrillo, cuyde usted del.*
Il m'a donné un oiseau, j'en aurai soin,	*Me ha dado un pàxaro; cuydarè del.*
J'en viens.	*Vengo de allà.*

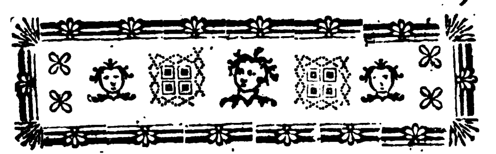
Y, Particule relative, qui sert à désigner un lieu ou une chose dont on a déjà parlé.

Exemples.

Paris est une belle ville, je veux y aller,	*Paris es una hermosa ciudad, quiero ir allà.*
Je me suis bien trouvé à Vienne, je veux y retourner,	*Me he hallado bien en Viena, quiero bolver allà.*
Qu'avez-vous dit? pensez-y bien,	*Que ha dicho usted? piensèlo bien.*
Songez-y bien,	*Piense usted bien ello.*
J'y penserai,	*Pensarè en ello.*
Il est allé à Madrid pour y demeurer,	*Se haido à Madrid para vivir alla.*
J'irai à la comédie, y viendrez-vous aussi?	*Yrè à la comedia, vendrà usted tambien alla.*
J'ai reçu une lettre de mon frere, il faut que j'y réponde,	*He recivido una carta de mi hermano, tengo de responder à ella.*
Cette maison me plaît, je veux y demeurer,	*Esta casa me agrado; quiero vivir en ella.*

Il y a de belles femmes en Angleterre, allons y pour les voir,	*Hay hermosas mugeres en Ingalaterra, vamos alla para verlas.*
L'Italie est un bon pays: voulez-vous que nous y allions?	*Italia es buena tierra, quiere usted que voyamos alla?*





DICCIONARIO ESPAÑOL Y FRANCES.

A B.

ABab, m.	*ABbé, m.*
Abada, f. animal silvestre,	*Rinoceros, m. animal sauvage.*
Abadejo, m.	*Morue seche, f.*
Abadessa, f.	*Abbesse, f.*
Abadia, f.	*Abbaye, f.*
Abanico, m.	*Eventail, m.*
Abantal, m.	*Tablier de femme, m.*
Abantar, bogar adelante,	*Voguer avant.*
Abaratàr,	*Baisser le prix.*
Abarrancadero,	*Chemin tortu & mauvais.*
Abarrancado,	*Embourbé dans un mauvais chemin.*
Abarrancarse,	*S'embourber.*
Abatanar el paño;	*Fouler le drap.*
Abatir,	*Abattre, jetter par terre.*
Abajar,	*Abaisser,*
Abeja, f.	*Abeille, f. mouche à miel.*
Abejarron, m.	*Haneton, m. Taon.*
Abejaruco, m. ave,	*Mesange, f. oiseau.*
Abenencia, convenencia, f.	*Convenance.*
Abertura, f.	*Ouverture, crevasse, f.*
Abestruz, m.	*Autruche, f.*
Abetunar,	*Enduire de bitume.*
Abierto, abierta,	*Ouvert, ouverte.*

Abil,	*Habile.*
Abilidad, f.	*Habileté, f.*
Abilmente,	*Habilement.*
Abilitàr,	*Rendre habile, rendre capable.*
Abion, m. género de paxaro,	*Martinet, m. sorte d'oiseau.*
Abismo, m.	*Abyme, m.*
Ablandado,	*Amolli.*
Ablandar,	*Amollir.*
Ablandadura, f.	*Amollissement, m.*
Ablucion,	*Ablution, f.*
Abobado,	*Stupide.*
Abobàr,	*Rendre stupide.*
Abochornado,	*A demi étouffé de chaleur.*
Abofeteado, abofeteada,	*Souffleté, souffletée.*
Abofetear,	*Souffleter.*
Abogàr,	*Avocasser.*
Abollàr,	*Bossuer.*
Abollado, abollada,	*Bossué, bossuée.*
Abolicion, f.	*Abolition, f.*
Abolido,	*Aboli.*
Abolir,	*Abolir.*
Abominacion,	*Abomination, f. détestation.*
Abominado,	*Détesté.*
Abominar,	*Détester.*
Abordar,	*Aborder.*
Aborrecèr,	*Avoir en horreur, haïr.*
Aborrecible,	*Odieux.*
Aborrecido,	*Haï.*
Aborrecimiento, m.	*Haine, f.*
Abortàr, malparir,	*Avorter, accoucher d'un enfant mort.*
Aborto, m.	*Avorton, m.*
Abotonado,	*Boutonné.*
Abotonar,	*Boutonner.*

Abraçado, abraçada,	*Embrassé, accollé, embrassée, accollée.*
Abraçar,	*Embrasser, accoller.*
Abrasado, abrasada,	*Embrasé, brûlé, embrasée, brûlée.*
Abrasar,	*Embraser; brûler.*
Abrasamiento, m.	*Embrasement, m.*
Abrevado,	*Abreuvé,*
Abrevadero, m.	*Abreuvoir; m.*
Abrevar,	*Abreuver.*
Abreviado,	*Abrégé.*
Abreviar,	*Abréger, accourcir.*
Abrir,	*Ouvrir.*
Abrir tienda,	*Ouvrir boutique.*
Abrir el ojo.	*Prendre garde à soi, ouvrir l'œil.*
Abrir la mano,	*Recevoir des présents.*
Abrirse,	*S'ouvrir, se gercer.*
Abrogado,	*Abrogé, annullé.*
Abrogar,	*Abroger, annuller.*
Abrojo, m.	*Chardon, m.*
Abrojos de yerro, m.	*Chausse-trape, f.*
Absolucion, f.	*Absolution, f.*
Absolvedor, m.	*Celui qui absout.*
Absolver,	*Absoudre.*
Abubilla, f. genero de paxaro,	*Hupe, f. sorte d'oiseau.*
Abuelo, m.	*Grand-pere, m.*
Abuela, f.	*Grand-mere, f.*

A C.

Acà,	*Ici.*
Acabado, acabada,	*Achevé; achevée.*
Acabàr,	*Achever.*
Acadèmia, f.	*Académie, f.*
Acadèmico, m.	*Académicien, m.*
Academista, m.	*Académiste, m.*
Acaecer,	*Avenir.*
Acaecimiento, m.	*Evénement, m.*

Acallàr ,	*Faire taire.*
Acardenalado ,	*Qui a des meutrissures.*
Acariciada ,	*Caressée.*
Acariciado ,	*Caressé.*
Acariciar ,	*Caresser.*
Acarreado ,	*Voituré.*
Acarrear ,	*Voiturer.*
Acarreo , m.	*Voiture , f.*
Acero , m.	*Acier , m.*

A D.

Adagio , m.	*Proverbe , m.*
Adarga , f.	*Bouclier , m.*
Adarme , m.	*Demi-dragme , f.*
Adelantade ,	*Avancé.*
Adelantàr ,	*Avancer.*
Adelantarse ,	*S'avancer.*
Adelante ,	*Avant , en avant.*
A demas ,	*De plus.*
Adentellado ,	*Blessé à coups de dents.*
Adentellar ,	*Blesser à coups de dents.*
Adentro ,	*Dedans.*
Adestrado ,	*Rendu adroit.*
Adestrar ,	*Rendre adroit.*
Adevinar ,	*Deviner.*
Adinerar ,	*Amasser de l'argent.*
Adinerado ,	*Pécunieux , qui a beaucoup d'argent.*
Adjectivo , m.	*Adjectif , m.*
Adjudicado ,	*Adjugé.*
Adjudicar ,	*Adjuger.*
Administracion , f.	*Administration, régle, f.*
Administrado ,	*Administré.*
Administrar ,	*Administrer.*
Administrador ,	*Administrateur , m.*
Admirado ,	*Etonné , émerveillé.*
Admirarse ,	*S'étonner, s'émerveiller.*
Adove , m.	*Gazon , m.*
Adolescència , f.	*Adolescence , f.*

Adolecido ,	*Devenu malade.*
Adolecer ,	*Devenir malade.*
Adonde ,	*Où.*
Adoptar ,	*Adopter.*
Adopcion , f.	*Adoption , f.*
Adoptivo ,	*Adoptif.*
Adornado ,	*Orné , paré.*
Adornar ,	*Orner , parer.*
Adragante ,	*Gomme Adragant.*
Adrede ,	*A dessein.*
Adredemente ,	*Expressément.*
Aduana , f.	*Douane , f.*
Aduaneros ,	*Officiers de la douane.*
Adversario , m.	*Adversaire , m.*
Adversidad , f.	*Adversité , f.*
Adverso ,	*Adverse , contraire.*
Advertencia , f.	*Avertissement , m.*

A F.

Afable ,	*Affable.*
Afamado ,	*Renommé.*
Afanar ,	*Travailler avec peine.*
Afear ,	*Enlaidir.*
Afeado ,	*Enlaidi.*
Afectado ,	*Affecté.*
Afectar ,	*Affecter.*
Afectacion , f.	*Affectation , f.*
Afeminar ,	*Efféminer , rendre efféminé.*
Aficion , f.	*Affection , f.*
Aficionado ,	*Affectionné.*
Aficionar ,	*Affectionner.*
Afinidad , f.	*Affinité , f.*
Afirmar ,	*Affirmer.*
Afligido ,	*Affligé.*
Afligir ,	*Affliger.*
Afloxado ,	*Relâché , ralenti.*
Afloxar ,	*Relâcher , ralentir.*
Afortunado ,	*Fortuné.*

Afortunar,	*Rendre heureux.*
Afrenta, f.	*Affront, m.*
Afrentado,	*Affronté.*
Afrentarse,	*Avoir honte.*
Afrentosamente,	*Honteusement.*

A G.

Agarrado,	*Saisi.*
Agarrar à alguno,	*Saisir quelqu'un.*
Agasajado,	*Bien reçu, bien traité.*
Agasajo, m.	*Bon accueil.*
Agata, f. piedra preciosa,	*Agate, f. pierre précieuse.*
Agonia, f.	*Agonie, f.*
Agonizar,	*Agoniser.*
Agotado,	*Epuisé.*
Agotar,	*Epuiser.*
Agradable,	*Agréable.*
Agradablemente,	*Agréablement.*
Agradar,	*Plaire.*
Agradecido,	*Reconnoissant.*
Agua, f.	*Eau, f.*
Agua ardiente,	*Eau de vie.*
Agua llovediza,	*Eau de pluie.*
Agua bendita,	*Eau bénite.*
Ahumar,	*Fumer.*

A L.

Ala, f.	*Aîle, f.*
Alabanca, f.	*Louange.*
Alabada,	*Louée, prisée.*
Alabado,	*Loué, prisé.*
Alabar,	*Louer, priser.*
Alambre, m.	*Fil d'archal.*
Albara, f.	*Blancheur, f.*
Altura,	*Hauteur, f.*

A M.

Amaestrado,	*Instruit.*
Amaestrar,	*Instruire.*

Amagar ,	*Faire semblant de frapper.*
Amago , m.	*Menace , f.*
Ambicion , f.	*Ambition , f.*
Ambiciosa ,	*Ambitieuse.*
Ambicioso ,	*Ambitieux.*
Amedrentada ,	*Epouvantée.*
Amedretando ,	*Epouvanté.*
Amedrentar ,	*Epouvanter.*
Amonestado ,	*Amonêté.*
Amonestar ,	*Amonêter.*

A N.

Analogia ,	*Analogie , f.*
Anatomia ,	*Anatomie , f.*
Ancianidad ,	*Ancienneté , f.*
Andrajo , m.	*Chiffon , haillon , m.*
Angulo , m.	*Angle , m.*

A P.

Apartado ,	*Séparé.*
Apartarse ,	*Se séparer.*
Apassionado ,	*Passionné.*
Apelacion , f.	*Appel , m.*
Apologia , m	*Apologie , f.*
Aposento , m.	*Chambre , f.*

A Q.

Aquel ,	*Celui-là.*
Aquella ,	*Celle-là.*
Aqui ,	*Ici.*
Aquietado ,	*Pacifié.*

A R.

Arado , m.	*Charrue à labourer la terre.*
Arar ,	*Labourer la terre.*
Araña , f.	*Araignée , f.*
Arañada ,	*Egratignée.*

Arañar,	*Egratigner,*
Araño,	*Egratignure, f.*

A S.

Asado,	*Rôti.*
Asar,	*Rôtir.*
Asido,	*Saisi.*
Asir,	*Saisir.*
Asombrado,	*Epouvanté.*
Assegurado,	*Assuré.*
Assegurar,	*Assurer.*

A T.

Atropellado,	*Foulé aux pieds.*
Atropellar,	*Fouler aux pieds.*
Atroz,	*Cruel.*
Atrozidad, f.	*Cruauté, f.*
Atufarse,	*Se fâcher.*
Atun, m. pescado,	*Thon, m. poisson.*
Aturdido,	*Etourdi.*
Aturdimiento, m.	*Etourdiment, m.*

A V.

Avançar,	*Avancer.*
Avantal, m.	*Tablier, m.*
Avuelo, avuela,	*Grand-pere, grand-mere.*
Avance, m.	*Assaut, m.*
Avaricia, f.	*Avarice, f.*
Abeja, f.	*Abeille, f.*
Avena, f.	*Avoine, f.*
Avenirse bien,	*Etre bien d'accord.*
Aventajado,	*Avantageux.*
Avestrux, m.	*Autruche, f.*

A X.

Axedrea, f. yerva,	*Sarriette, f. herbe.*
Axedrez, m.	*Echiquier, m.*

Axenjos, m. — *Absynthe, f.*
Axorca, ó manilla, f. — *Bracelet, m.*

A Y.

Ay, — *Là.*
Ayer, — *Hier.*
Ayo, m. — *Gouverneur d'un cavalier.*
Ayrado, — *En colere.*
Ayrarse, — *Se mettre en colere.*
Ayre, — *Air, m. un des quatre Elémens.*

A Z.

Az, m. ó haz, — *Face, surface, f.*
Az de leña, — *Un fagot.*
Az de heno, — *Botte de foin, f.*
Az de paja, — *Botte de paille.*
Azadon, m. — *Hayau, m.*
Azavache, m. — *Geais, ou jaïet, m.*
Azebo, m. arbol, — *Houx, m. sorte d'arbre.*
Azèmila, f. — *Mulet de somme.*
Azeña, f. — *Moulin à eau.*
Azero, — *Acier, m.*
Azerola, f. fruta muy agria, — *Azerole, f. fruit fort aigre.*

B A.

BAbado, ó babadero, m. — *BAvette, f.*
Bachiller, m. — *Bachelier, m.*
Bacla, f. — *Bassin de Barbier, m.*
Bacinete, m. — *Bassinet, m.*
Baço, ó bazo, — *La ratte.*
Bafan, f. — *Toute peau mise en couleur.*
Babil, m. — *Pelle à feu, f.*
Bado, m. — *Gué, m.*

Bagage, m.	*Bagage, m.*
Baja, f.	*Rabais, m.*
Bajar,	*Baisser.*
Bala,	*Balle d'une arme à feu, f.*
Baladron, m.	*Rodomont, fanfaron, m.*
Balandra, f.	*Balandre, f.*
Balcon, m.	*Balcon, m.*
Baldado,	*Perclus.*
Baldon, m.	*Reproche, m.*
Banquero, m.	*Banquier, m.*
Banquete, m.	*Festin, m.*
Banquillo, m.	*Escabelle, f. escabeau, m.*
Barahunda, f.	*Emotion, f.*
Barbero, m.	*Barbier, m.*
Barriga, vientre.	*Ventre.*

B E.

Beata, f.	*Fille dévote, f.*
Beatificacion, f.	*Béatification, f.*
Beatificado,	*Béatifié.*
Beatificar,	*Béatifier.*
Bedida, f.	*Boisson, f.*
Besa, f.	*Moquerie, f.*
Belicoso,	*Belliqueux, guerrier.*
Benda, f.	*Bandeau, m.*
Bendicion, f.	*Bénédiction, f.*
Berça, f.	*Chou, m.*
Bergantin, m.	*Brigantin, m.*
Bermejo,	*Vermeil.*
Bermellon, m.	*Vermillon, m.*
Berro, m.	*Cresson, m.*
Berruga, f.	*Verrue, f. porreau, m.*
Besar,	*Baiser.*
Beso, m.	*Un baiser, m.*
Bestia, f.	*Bête, f.*
Bebedero, m.	*Abreuvoir, m.*
Bebedor, m.	*Buveur, m.*

Bexiga, f.	*Vessie, f.*
Bexuco, m.	*Hard à lier, m.*

B I.

Biblia, f.	*Bible, f.*
Biga, f.	*Poutre, f.*
Bigamo, m.	*Bigame, m.*
Bigornia, f.	*Etau, m.*
Biombo, m.	*Ecran,*
Bira de un capato, f.	*Treponte d'un soulier, f.*
Bivar, m.	*Menagerie.*
Biuda, f.	*Veuve, f.*
Biudez, f.	*Veuvage, m.*
Biudo, m.	*Veuf, m.*
Biveza, f.	*Vivacité, f.*
Bivienda, f.	*Demeure, f.*
Biviente, m.	*Vivant, m. qui vit.*
Bivora, f.	*Vipere, f.*
Bizcocho, m.	*Biscuit, m.*
Bizcochero, m.	*Vendeur de biscuit.*
Bizma, f.	*Ciroëne, f.*

B L.

Blanca,	*Blanche.*
Blanco,	*Blanc.*
Blando,	*Mol.*
Blandura, f.	*Mollesse, f.*
Blason, m.	*Blason, m.*
Blasonar,	*Blasonner.*

B O.

Bobarron, m.	*Gros sot.*
Bobeda, f.	*Voûte, f.*
Bobo, m.	*Benêt, m. badaut.*
Boca, f.	*Bouche, f.*
Boca de calle,	*L'entrée d'une rüe.*
Bocado, m.	*Morceau, m.*

Bugia,	*Bougie, f.*
Buho, m.	*Hibou, m.*
Buhonero, m.	*Mercier, m.*
Bula, f.	*Bulle, f.*
Buñuelo, m.	*Beignet, m.*
Burato, m. paño gruesso,	*Burat, m. gros drap.*
Burdelear,	*Fréquenter les bordels.*
Bureo, m.	*Bureau, m.*
Burgo, m.	*Bourg, m.*
Buril, m.	*Burin, m.*
Burla, f.	*Raillerie, f.*

CA.

CAbal,	*ACcompli, complet.*
Cabaña, f.	*Cabane, f.*
Cabàr,	*Creuser la terre.*
Cabeça, f.	*Tête, f.*
Cabeça de un testamento,	*Le commencement d'un testament.*
Cabeçada, f.	*Coup de tête.*
Cabeçada de un cavallo, f.	*Têtiere d'un cheval, f.*
Camesera de mesa, f.	*Le haut bout de la table.*
Cabeçon, m.	*Cavesson, m.*
Cabeçon de una camisa, m.	*Cou d'une chemise, m.*
Cabeçudo, m.	*Têtu.*
Cabello, m.	*Cheveu, m.*
Cabestro, m.	*Licou, m.*
Cabinete, m.	*Cabinet, m.*
Cabra, f.	*Chevre, f.*
Cabrito, m.	*Chevreau, m.*
Cabron, m.	*Bouc, m. cocu volontaire.*
Cacao, m.	*Cacao, m.*
Caça, f.	*Chasse, f.*
Caçador, m.	*Chasseur, m.*

Cachette, m.	*Gourmande, f.*
Caço,	*Casserole.*
Cadahalso, m.	*Echafaud où l'on fait justice, m.*
Cadaver, m.	*Cadavre, m.*
Càdena, f.	*Chaine, f.*
Çanja, f. ó zanja,	*Rigole, f.*
Casa, f.	*Maison, f.*

C E.

Ceàtica, f.	*Sciatique, f.*
Cebada, f.	*Orge, f.*
Cebar,	*Engraisser, amorcer.*
Cebo, m.	*Appât, m. amorce, f.*
Cebolla, f.	*Oignon, m.*
Cecina, f.	*Chair salée & fumée.*
Cedaço, m.	*Tamis, m.*
Cedro, m. àrbol,	*Cedre, m. arbre.*
Cegado,	*Aveuglé.*
Cegàr,	*Aveugler.*
Ceguedа, f.	*Aveuglement, m.*
Ceja, f.	*Sourcil, m.*
Celebro, m.	*Le cerveau, m.*
Cencerro, m.	*Petite cloche de fer.*
Céndales, m.	*Coton d'un écritoire.*
Cenzia, f.	*Cendre, f.*
Censura, f.	*Censure, f.*
Censurar,	*Censurer.*
Centella, f.	*Etincelle, f.*
Centeno, m.	*Seigle, m.*
Centinela, f.	*Sentinelle, f.*
Cetro, m.	*Sceptre, m.*
Cera, f.	*Cire, f.*
Cercenada,	*Rognée.*
Carcenado,	*Rogné.*
Cercenar,	*Rogner.*

C H.

Chaça, f.	*Chasse au jeu de pomme, f.*

Chacona, f. pieça de musica,	*Chacone, f. piece de musique.*
Chalupa, f.	*Chaloupe, f.*
Chamelote, m.	*Camelot, m.*
Chapitel, m.	*Chapiteau, m.*
Chichon, m.	*Une bosse à la tête.*
Chinche, f.	*Punaise, f.*
Chitibia, f.	*Carotte, pastenade, f.*
Chirlo, m.	*Balafre au visage, f.*
Chisme, m.	*Faux rapport, m.*
Choça, f.	*Cahute, f.*
Chupar,	*Sucer.*

C I.

Ciçaña, f.	*Zizanie, f.*
Cidra, f.	*Citron, m. cidre, boisson.*
Ciego,	*Aveugle.*
Cieno, m.	*Fange, bourbe, f.*
Ciervo, m.	*Cerf, m.*
Cierva, f.	*Biche, f. la femelle du cerf.*
Cirujano, m.	*Chirurgien, m.*
Cisco, m.	*Poussiere de charbon, f.*
Cisne, m.	*Cigne, m.*
Citacion, f.	*Citation, f.*
Citado,	*Cité, assigné.*
Citar,	*Citer, assigner.*

C L.

Clamar,	*Crier pitoyablement.*
Clamor, m.	*Cri lamentable, m.*
Clarin, m.	*Clairon, m.*
Classe, f.	*Classe, f.*
Clavado,	*Cloué.*
Clavar,	*Clouer.*
Clavicordio, m.	*Epinette, f. clavessin, m.*
Clavo, m.	*Clou, m.*
Clausula, f.	*Clause, f.*
Clemència, f.	*Clémence, f.*

Clima, m.	*Climat, m.*
Climatèrico,	*Climatérique.*

C O.

Coadjutor, m.	*Coadjuteur, m.*
Cobarde,	*Lâche, poltron.*
Cobardia, f.	*Lâcheté, f.*
Cobdo, m.	*Coude, m.*
Cobre, m.	*Cuivre, m.*
Coche, m.	*Carrosse, m. coche.*
Cochera, m.	*Remise de carrosse, f.*
Cochino, m.	*Cochon, m.*
Cocina, f.	*Cuisine, f.*
Cocinero, m.	*Cuisinier, m.*
Codicilio, m.	*Codicile, m.*
Codo, m.	*Coude, m.*
Codorniz, f.	*Caille, f.*
Cohechar,	*Suborner.*
Cohechado,	*Suborné.*
Cojear,	*Boîter.*
Col, f.	*Chou, m.*
Colacion, f.	*Collation, f.*
Colada, f.	*Lessive, f.*
Colera, f.	*Colere, f.*
Colmena, f.	*Ruche d'abeilles, f.*
Colmillo, m.	*Dent œillere, f.*
Colmillos de un javali,	*Les crochets ou défenses d'un sanglier.*
Color, f.	*Couleur, f.*
Coluna, f.	*Colonne, f.*
Comarca, f.	*Contrée, f.*
Combate, m.	*Combat, m.*
Combatir,	*Combattre.*
Combòy, m.	*Convoi, m.*
Comboyar,	*Convoyer.*
Cometa, m.	*Comete, f.*
Comidad, f.	*Commodité, f.*
Conferència, f.	*Conférence, f.*
Confidència, f.	*Confidence, f.*

Confiscacion, f.	*Confiscation, f.*
Confiscado,	*Confisqué.*
Confiscar,	*Confisquer.*
Confusion,	*Confusion, f.*
Confuso,	*Confus.*

C R.

Cra, m. voz de cuervo,	*Le croassement du corbeau.*
Créacion, f.	*Création, f.*
Crecer,	*Croître.*
Crecido,	*Cru, devenu grand.*
Creer,	*Croire.*
Crecimiento, m.	*Croissance, f. accroissement, m.*
Credito, m.	*Crédit, m.*
Credulidad, f.	*Crédulité, f.*
Crédulo,	*Crédule.*
Crespo,	*Crépu.*
Cresta, f.	*Crête, f.*
Creyble,	*Croyable.*
Creydo, m.	*Crû.*
Criada, f.	*Servante, f.*
Criado, m.	*Valet, m.*
Criatura, f.	*Créature, f.*
Critica, f.	*Critique, f.*
Criticar,	*Critiquer.*
Critico.	*Critiqué.*
Crivado,	*Criblé.*
Crivar,	*Cribler.*
Crivo, m.	*Crible, m.*
Crònica, f.	*Chronique, f.*
Crònista, m.	*Chronologiste, m.*
Crucificado,	*Crucifié.*
Crucificar,	*Crucifier.*

C U.

Cuadrado,	*Quarré.*
Cuadrilla, f.	*Troupe de gens, f.*

Cuajada,	*Caillée.*
Cuajada, f.	*Lait caillé.*
Cuajo, m.	*De la présure.*
Cuba,	*Cube.*
Cubierta, f.	*Couvercle, f.*
Cubil de javali, m.	*La bauge du sanglier.*
Cucaracha, f.	*Cloporte., m.*
Cuchara, f.	*Cuiller, f.*
Cuchillo, m.	*Couteau, m.*
Cuchillo, m. paxaro,	*Coucou, m. oiseau.*
Cuello, m.	*Col, ou cou, m.*
Cuènca, f.	*Ecuelle de bois, f.*
Cuènta del ojo,	*Le creux de l'œil.*
Cuènta, f.	*Compte, m.*
Cuènto, m.	*Conte, m. fable, f.*
Cuèrda, f.	*Corde, f.*
Cuèrdo,	*Sage, prudent, avisé.*
Cuèrno, m.	*Corne, f.*
Cuéro, m.	*Cuir, m.*
Cuerpo, m.	*Corps, m.*
Cuèrpo de guardia,	*Corps de garde.*
Cuervo, m.	*Corbeau, m.*
Cùesco, m.	*Noyau de fruit, m.*
Cùeva, f.	*Cave, f.*
Cùevano, m.	*Panier, m.*
Cucujada, f. ave,	*Cochevis, m. oiseau.*
Culata, f.	*Culasse, f.*
Culazo, m.	*Gros cul.*
Culebra, f.	*Couleuvre, f.*
Culebrilla,	*Coulevreau, m.*
Culpado,	*Coupable.*
Cultivado,	*Cultivé.*
Cultivar,	*Cultiver.*
Cuña, f.	*Coin pour fendre le bois.*
Cuñada, f.	*Belle-sœur, f.*
Cuñado, m.	*Beau-frere,*
Cuño de monede, m.	*Coin à battre de la monnoie.*
Cura de una parroquia;	*Curé d'une paroisse.*

Curato, m.	*Cure, f.*
Curiosidad, f.	*Curiosité, f.*
Curioso,	*Curieux.*
Curso, m.	*Cours, m. course, f.*
Curtido,	*Tanné.*
Curtidor, m.	*Tanneur, m.*
Cuydado, m.	*Soin, souci, m.*
Cuydar,	*Soigner, avoir soin.*
Cuyta, f.	*Angoisse, f.*

Ç U.

Çumaque, m.	*Du tan à tanner.*
Çumo, m.	*Suc, jus, m.*
Çurdo,	*Gaucher.*

D A.

DAdiva, f.	*DOn, présent, m.*
Dadivoso,	*Libéral.*
Dado,	*Donné.*
Dama, f.	*Dame.*
Damasco, m.	*Damas, m.*
Damasquinado,	*Damasquiné.*
Damasquinar,	*Damasquiner.*
Dança, f.	*Danse, f.*
Dançar,	*Danser.*
Daño, m.	*Dommage, dégât, m.*
Dañoso,	*Dommageable.*
Dàr,	*Donner.*
Dar la hora,	*Sonner l'heure.*
Dar en cara,	*Reprocher.*
Dardazo, m.	*Coup de dard, m.*
Dardo, m.	*Dard, m.*
Dàtil, m.	*Date, f. sorte de fruit.*
Dativo, m.	*Datif, m.*

D E.

De balde,	*Pour rien, gratis.*
Debate, m.	*Débat, m.*
Debatir,	*Débattre.*
Debaxo,	*Dessous.*

Débil ,	*Debile , f.*
Debilidad , f.	*Débilité , f.*
Debilitàr ,	*Affoiblir.*
Debuxado ,	*Ebauché.*
Debuxo , m.	*Ebauche , f.*
Decidido ,	*Décidé.*
Decidir ,	*Décider.*
Decision , f.	*Décision , f.*
Decisivo , decisiva ,	*Décisif , décisive.*
Declaracion , f.	*Déclaration , f.*
Declarar ,	*Déclarer.*
Decretado ,	*Décrété.*
Decretar ,	*Décréter.*
Decreto , m.	*Décret , m.*
Deduccion , f.	*Déduction , f.*
Deducido ,	*Déduit.*
Deducir ,	*Déduire.*
Defecto , m.	*Défaut , m.*
Deidad , f.	*Déité , f.*
Delantul , m.	*Tablier de femme , m.*
Delegacion , f.	*Délégation , f.*
Delegado , m.	*Délégué , m.*
Delegar ,	*Déléguer.*
Deleytable ,	*Délectable.*

D I.

Dia , m.	*Jour , m.*
Diabla , f.	*Diablesse , f.*
Diablo , m.	*Diable , m.*
Diacono , m.	*Diacre , m.*
Diadema , m.	*Diadéme , m.*
Diamante , m.	*Diamant , m.*
Diametro , m.	*Diametre , m.*
Diario , m.	*Journal , m.*
Dibuxado ,	*Ebauché.*
Dibuxar ,	*Ebaucher.*
Dicha , f.	*Bonheur , m.*
Disciplina ,	*Discipline , f.*
Discipulo , m.	*Disciple , m.*

Diente, m.	*Dent, f.*
Diforme,	*Difforme.*
Diformidad, f.	*Difformité, f.*
Digeſtion,	*Digeſtion, f.*
Dignamente,	*Dignement.*
Dignidad, f.	*Dignité, f.*
Digno, digna,	*Digne.*
Dilacion, f.	*Dilation, f. délai, m.*
Diligencia, f.	*Diligence, f.*
Diligente,	*Diligent, diligente.*
Dinero, m.	*Argent monnoyé, m.*
Diſcòrdia, f.	*Diſcorde, f.*
Diſcrecion, f.	*Diſcrétion, f.*
Diſcreto,	*Diſcret.*
Diſſipado,	*Diſſipé,*
Diſſipàr,	*Diſſiper.*
Diſſolucion, f.	*Diſſolution, f. libertinage, m.*

D O.

Dobla, f.	*Piſtole d'Eſpagne, f.*
Doble,	*Double.*
Doblez, m.	*Pli, m.*
Docil,	*Docile.*
Docto,	*Docte.*
Doctorado, m.	*Doctorat, m.*
Doctrina, f.	*Doctrine, f.*
Documento, m.	*Document, f.*
Dogma, m.	*Dogme, m.*
Dogmatizar,	*Dogmatiſer.*
Dola, f.	*Doloire, f.*
Dolar,	*Doler.*
Doloroſo,	*Douloureux.*
Domado,	*Dompté.*
Domar,	*Dompter.*
Domèſtico, m.	*Domeſtique, m.*
Domicilio, m.	*Domicile, m.*
Dominante,	*Dominant, dominante.*
Dominio, m.	*Domaine, m.*

Donacion, f.

Donacion, f.	*Donation, f.*
Donativo, m.	*Don gratuit.*
Doncella, f.	*Pucelle, f.*
Donayre, m.	*Plaisanterie, f.*
Donoso,	*Plaisant.*
Dorado, dorada,	*Doré, dorée.*
Dorar,	*Dorer.*

D R.

Dragante, cierta goma,	*Adragant, sorte de gomme.*
Dragon, m.	*Dragon, m.*
Draſgo, m.	*Esprit follet, m.*
Droga, f.	*Drogue, f.*
Droguero, drogista, m.	*Droguiste, m.*
Dromedario, m.	*Dromadaire, m.*
Dryadas, f. ninfas del bosque.	*Driades, nymphes des bois, f.*

D U.

Duana, f.	*Douane, f.*
Ducado, m.	*Duché, m.*
Ducal,	*Ducal.*
Duda, f.	*Doute, m.*
Dudar,	*Douter.*
Dudosamente,	*Douteusement.*
Dudoso,	*Douteux.*
Duende, m.	*Lutin, m. Esprit follet.*
Dulçayna, f.	*Doukine, f.*
Duplica, f.	*Duplique, f.*
Duque,	*Duc.*
Duquesa,	*Duchesse.*
Durable,	*Durable.*
Duracion, f.	*Durée, f.*
Dureza,	*Dureté, f.*

E B.

EBanista, m.	*EBéniste, m.*
Ebano, m.	*Ebene, m.*
Ebra de hilo, f.	*Aiguillée de fil, f.*
Ebulicion de sangre, f.	*Ebulition de sang, f.*

E C.

Eception, f.	*Exception, f.*
Ecepto,	*Excepté.*
Echadizo,	*Aposté.*
Echizado,	*Ensorcellé.*
Echizar,	*Ensorceller.*
Echizero, m.	*Sorcier, m.*
Echizo, m.	*Sorcellerie, f.*
Eclesiàstico,	*Ecclésiastique.*
Eclipsado,	*Eclipsé.*
Eclipsar,	*Eclipser.*
Eclipse, m.	*Eclipse, f.*
Economia,	*Economie, f.*
Economo,	*Econome.*

E D.

Edad, f.	*Age, m.*
Edicion, f.	*Edition, f.*
Edicto, m.	*Edit, m.*
Edificacion, f.	*Edification, f.*
Edificado,	*Edifié.*
Edificar,	*Edifier.*
Edificio, m.	*Edifice, m.*
Educacion, f.	*Education, f.*

E F.

Efecto; m.	*Effet, m.*
Efectuado,	*Effectué.*
Efectuar,	*Effectuer.*
Efectivamente,	*Effectivement.*
Efectivo,	*Effectif.*
Eficacia, f.	*Efficace, f.*
Efigie, f.	*Effigie, f.*

E G.

Egipcio,	*Egyptien.*
Egipcios,	*Egyptiens.*

E L.

Elada, f.	*Gelée, f.*
Elado,	*Gelé.*
Elar,	*Geler.*
Eleboro, m. yerva,	*Ellébore, m. herbe.*
Elefante, m.	*Eléphant, m.*
Elegància, f.	*Elégance, f.*
Elegante,	*Elégant, ante.*
Elegia, canto triste,	*Elégie; chant triste.*
Elegido,	*Elu.*
Elegir,	*Elire.*
Elevacion, f.	*Elévation, f.*
Evelado,	*Elevé.*
Elevàr,	*Elever.*
Elision, f. supresion de una letra vocal,	*Elision, f. suppression d'une voyelle.*

E M.

Emanado,	*Emané.*
Emanar,	*Emaner.*
Emancipacion, f.	*Emancipation, f.*
Emancipado,	*Emancipé.*
Emancipar,	*Emanciper.*
Embalado,	*Emballé.*
Embalar,	*Emballer.*
Embalsamado,	*Embaumé.*
Embalsamar,	*Embaumer.*
Embaraçado,	*Embarrassé, empêché.*
Embaraçar,	*Embarrasser, empêcher.*
Embaraço, m.	*Embarras, m.*

E N.

Enalbardado,	*Bâté.*
Enalbardar,	*Bâter, mettre le bât.*
Enamorado,	*Amoureux.*
Enamorarse,	*S'amouracher.*
Enana, f.	*Naine, f.*
Enano, m.	*Nain, m.*

Enarbolado,	*Arboré.*
Enarbolàr,	*Arborer.*
En balde,	*En vain.*
Enbarnizado,	*Verni.*
Enbarnizar.	*Vernir.*

E P.

Epiphania,	*Epiphanie, f.*
Epigrama, m.	*Epigramme, f.*
Epilepsia, f.	*Epilepsie, f.*
Epilogo, m.	*Epilogue, m.*
Epitafio, m.	*Epitaphe, f.*

E Q.

Equidad, f.	*Equité, m.*
Equilibrio, m.	*Equilibre, m.*
Equinoxio,	*Equinoxe, m.*
Equivalente,	*Equivalent.*

E R.

Erbolario, m.	*Herboriste, m.*
Erboso,	*Herbu.*
Eredad, f.	*Héritage, m.*
Eredàr,	*Hériter.*
Erege, m.	*Hérétique, m.*
Eregia, f.	*Héréfie, f.*
Erizado,	*Hérissé.*
Erizarse el cabello,	*Se hérisser, en parlant des cheveux.*
Erizo, m.	*Hérisson, m.*
Ermita, f.	*Hermitage, m.*
Ermitaño,	*Hermite, m.*
Errado,	*Abusé.*
Errarse,	*S'abuser.*
Escalada, f.	*Escalade, f.*
Escalar,	*Escalader.*
Escaladado,	*Echaudé.*
Escaldar,	*Echauder.*
Esculon, m.	*Degré, m.*

Efcama, f.	*Ecaille de poiffon, f.*
Efcamar,	*Ecailler, ôter les écailles.*
Efcandalizado,	*Scandalifé.*
Efcandalizar,	*Scandalifer.*
Efcàndàlo, m.	*Scandale. m.*
Efcapada, f.	*Efcapade, f.*
Efcapado,	*Echappé.*
Efcapar,	*Echapper.*
Efcaparfe,	*S'échapper.*
Efcapatoria, f.	*Echappatoire, f.*
Efcaramuça, f.	*Efcarmouche, f.*
Efcaramuçar,	*Efcarmoucher.*
Efcaravajo, m.	*Efcarbot, m.*
Efcarlata, f.	*Ecarlate, f.*
Efcarola, f.	*Endive, f.*
Efcarpia, f.	*Crampon, m.*
Efcarpin, m.	*Chauffon, m.*
Efclamacion, f.	*Exclamation, f.*
Efclavo, m.	*Efclave, m.*
Efclufion, f.	*Exclufion, f.*
Efcluydo,	*Exclus.*
Efcluyr,	*Exclure.*
Efcoba, f.	*Balai, m.*
Efcobajo, m.	*Vieux balai, m.*
Efcrivir.	*Ecrire.*

E T.

Eternamente,	*Eternellement.*
Eternidad, f.	*Eternité, f.*
Eternizado,	*Eternifé.*
Eternizar,	*Eternifer.*
Eterno,	*Eternel.*
Etimologia, f.	*Etimologie,*
Etimologifta, m.	*Etimologifte, m.*

E V.

Evacuado,	*Evacué.*
Evacuer,	*Evacuer.*

Evangelio, m.	*Evangile, m. & f.*
Evangelista, m.	*Evangéliste, m.*
Evano, m.	*Ebene.*
Evaporado,	*Evaporé.*
Evaporar,	*Evaporer.*
Evapòrarse,	*S'épavorer.*
Evidencia, f.	*Evidence, f.*
Evidente,	*Evident, évidente.*
Evidentemente,	*Evidemment.*
Evitado,	*Evité.*
Evitar,	*Eviter.*
Evocacion, f.	*Evocation, f.*
Evocado,	*Evoqué.*
Evocar,	*Evoquer.*

E X.

Exactamente,	*Exactement.*
Exactitud, f.	*Exactitude, f.*
Exacto,	*Exact.*
Exageracion, f.	*Exagération, f.*
Exagerar,	*Exagérer.*
Exaltacion, f.	*Exaltation, f.*
Exaltàdo,	*Exalté.*
Exaltar,	*Exalter.*
Examen,	*Examen, m.*
Examinado,	*Examiné.*
Examinar,	*Examiner.*
Exceder,	*Excéder.*
Excedido,	*Excédé.*
Excelencia, f.	*Excellence, f.*
Excelente,	*Excellent.*
Excesso, m.	*Excès, m.*
Exclamacion, f.	*Exclamation, f.*
Exclusion, f.	*Exclusion, f.*
Excluydo,	*Exclus.*
Excluyr,	*Exclure.*
Execucion, f.	*Exécution, f.*
Executado.	*Exécuté.*
Executar,	*Exécuter.*

F A.

FAbrica, f.	*FAbrique, f.*
Fabricado,	*Fabriqué.*
Fabricar,	*Fabriquer.*
Fabula, f.	*Fable, f.*
Fabuloso,	*Fabuleux.*
Facil,	*Facile.*
Facilidad, f.	*Facilité, f.*
Facilitar,	*Faciliter.*
Facilmente,	*Facilement.*
Factoria, f.	*Factorie, f.*
Facultad, f.	*Faculté, f.*
Fagina, f.	*Fascine, f.*
Faldas, f.	*Jupes de dessus, f.*
Faldelin, m.	*Jupe de dessous, f.*
Falsa,	*Fausse.*
Falseado,	*Falsifié.*
Falsear,	*Falsifier,*
Falsedad, f.	*Fausseté, f.*
Falso,	*Faux.*
Falta, f.	*Faute, f.*
Faltriquera, f.	*Poche, f.*
Fama, f.	*Renommée, f.*
Familiar,	*Familier, familiere,*
Familiaridad, f.	*Familiarité, f.*
Familiarizado,	*Familiarisé.*
Familiarizarse,	*Se familiariser.*

F E.

Fé, f.	*Foi, f.*
Feo, fea,	*Laid, laide.*
Fealdad, f.	*Laideur, f.*
Feamente,	*Laidement.*
Fecha de una carta, f.	*Date d'une lettre, f.*
Felicidad, f.	*Félicité, f.*
Felicitar,	*Féliciter.*
Feligrés, m.	*Paroissien, chaland, m.*
Feliz,	*Heureux.*

Felonia, f.	*Félonie, f.*
Felpa, f.	*Peluche, f.*
Feluça, f.	*Felouque, f.*
Féria, f.	*Foire, f.*
Ferocidad, f.	*Férocité, f.*
Feroz,	*Féroce.*
Fértil,	*Fertile.*
Fervor, m.	*Ferveur, f.*
Fervoroso,	*Fervent.*
Feudatario,	*Feudataire.*
Feudo,	*Fief, m.*

F I.

Fiado,	*Fié, confié.*
Fiador, m.	*Répondant, m.*
Fiança, f.	*Caution, f.*
Fiar,	*Fier, confier.*
Ficcion, f.	*Fiction, f.*
Fidelidad, f.	*Fidélité, f.*
Fiel,	*Fidele.*
Fielmente,	*Fidélement.*
Fiereza, f.	*Fierté, f.*
Fiero,	*Fier.*
Fiesta,	*Fête, f.*
Figura, f.	*Figure, f.*
Figurado,	*Figuré.*
Figurar,	*Figurer.*
Figurativa,	*Figurative.*
Figurativo,	*Figuratif.*
Filigrana, f.	*Filigrane, f.*
Filosophal,	*Philosophal.*
Filosophia, f.	*Philosophie, f.*
Philosopho,	*Philosophe.*
Fin, m.	*Fin, m.*
Finèza, f.	*Finesse, f.*
Fingidar,	*Feindre.*
Fingido,	*Feint.*

F L.

Flaco, flaca,	*Maigre.*

Flanco, m.	*Flanc, m.*
Flanqueado,	*Flanqué.*
Flanquear,	*Flanquer.*
Flanqueza, f.	*Foiblesse, f.*
Flor, f.	*Fleur, f.*
Florecer,	*Fleurir.*
Florecido,	*Fleuri.*
Floreciente,	*Fleurissant, fleurissante.*

F O.

Fogada, f.	*Fougade, f.*
Fontanero,	*Fontainier.*
Fontezuela, f.	*Petite fontaine.*
Forastero, m.	*Etranger.*
Forçado,	*Forcé.*
Forçar,	*Forcer.*
Forja, f.	*Forge.*
Forjado,	*Forgé.*
Forjar,	*Forger.*
Formacion,	*Formation, f.*
Formado,	*Formé.*
Formar,	*Former.*

F R.

Fraccion,	*Fraction, f.*
Fragancia, f.	*Odeur.*
Fragata, f.	*Frégate.*
Fràgil,	*Fragile.*
Fragilidad, f.	*Fragilité, f.*
Fràgilmente,	*Fragilement.*
Fragua, f.	*Forge, f.*
Francamente,	*Franchement.*
Francolin, m.	*Francolin, m.*
Franja, f.	*Franche, f.*
Franqueado,	*Affranchi.*
Franquear,	*Affranchir.*
Fraternal,	*Fraternel.*
Fraternidad, f.	*Fraternité, f.*
Fraude, m.	*Fraude, f.*

Fraudulento,	*Frauduleux.*
Frayle,	*Moine.*
Fregon, m.	*Garçon de cuisine.*
Fregona, f.	*Servante de cuisine.*
Frenillo de la lengua, m.	*Le filet qui est dessous la langue, m.*
Freno, m.	*Mors de bride, m.*

F U.

Fuego, m.	*Feu, m.*
Fuelles, m.	*Soufflet à souffler le feu, m.*
Fuente, f.	*Fontaine, f.*
Fuentezuela, f.	*Petite fontaine, f.*
Fuera,	*Dehors.*
Fuerça, f.	*Force, f.*
Fuero, m.	*Privilege, foire, m.*
Fuerte,	*Fort.*
Fuertemente,	*Fortement.*
Fuga, f.	*Fuite, f.*
Fuina, f.	*Fouine, f.*
Fulga, f. ave,	*Foulque, f. oiseau.*
Fullera, f.	*Tricheuse, f.*
Fullero, m.	*Tricheur, m.*
Funcion, f.	*Fonction, f.*
Fundacion, f.	*Fondation, f.*
Fundado,	*Fondé.*
Fundar,	*Fonder.*
Fundarse,	*Se fonder.*
Funesto,	*Funeste.*
Furia, f.	*Furie, f.*

G A.

Gabia, f. Gabion, m.	*Hune, f. Gabion, m.*
Gaça, f.	*Gaze, f.*
Gaçapo, m.	*Lapereau, m.*
Gajo de ubas, m.	*Grappe de raisins, f.*
Gala, f.	*Habit de fête, m.*

Galanteria, f.	*Galanterie, f.*
Galapago, m.	*Tortue, f.*
Galardon, m.	*Récompense, f.*
Galeaça, f.	*Galéace, f.*
Galeon, m.	*Galion, m.*
Galeota, f.	*Galiote, f.*
Galeote, m.	*Galerien, forçat, m.*
Galera, f.	*Galere, f.*
Galeria, f.	*Galerie, f.*
Galgo, m.	*Levrier, m.*
Gallardete, m.	*Gaillardet, m.*
Gallardia, f.	*Gaillardise, f.*
Gallardo,	*Gaillard.*
Gallina, f.	*Poule, f.*
Gallinera, f.	*Poulaillerie, f.*
Gallo, m.	*Coq, m.*
Galon, m.	*Galon, m.*

G E.

Gemido, m.	*Gémissement, m.*
Gemir,	*Gémir.*
Genealogia, f.	*Généalogie, f.*
Genealogista, m.	*Généalogiste, m.*
Generacion, f.	*Génération, f.*
General, m.	*Général, m.*
Generalidad, f.	*Généralité, f.*
Generalmente,	*Généralement.*
Gènero, m.	*Genre, m.*
Gengibre, m.	*Gingembre, m.*

G I.

Giba, f.	*Bosse au dos, f.*
Gibado,	*Bossu.*
Gigote,	*Hâchis.*
Gilguero, m.	*Chardonneret, m.*
Girasol, m.	*Tourne-sol, m.*
Girifalte, m.	*Gerfaut, m.*
Gitàna, f.	*Egyptienne, f.*
Gitàno, m.	*Egyptien, m.*

G L.

Gloria, f.	*Gloire, f.*
Gloriarse,	*Se glorifier, faire gloire.*
Glorificacion, f.	*Glorification, f.*
Glorificado,	*Glorifié.*
Glorificar,	*Glorifier.*
Gloriosa,	*Glorieuse.*
Gloriosamente,	*Glorieusement.*
Glorioso,	*Glorieux.*
Glosa, f.	*Glose, f.*
Glosado,	*Glosé.*
Glosar,	*Gloser.*
Gloton, m.	*Gourmand, m.*

G O.

Gobio, m.	*Goujon, m.*
Golfin, m. delfin.	*Dauphin, m.*
Golfo, m.	*Golfe, m.*
Golondrina, f.	*Hirondelle, f.*
Golondrino, m.	*Le mâle de l'hirondelle.*
Golosina, f.	*Friandise, f.*
Goloso,	*Friand.*
Golpazo, m.	*Grand coup, m.*
Golpe, m.	*Coup, m.*
Goma, f.	*Gomme, f.*
Gonce, m.	*Gond, m.*
Gordo,	*Gros, gras.*

G R.

Gracia, f.	*Grace, f.*
Graciosa,	*Gracieuse.*
Graciosamente,	*Gracieusement.*
Gracioso,	*Gracieux.*
Grado, m.	*Degré, m.*
Graduado,	*Gradué.*
Graduar,	*Graduer.*
Grajo, m.	*Geai, m.*

Grenada, f. género de fruta,	*Grenade, f. sorte de fruit.*
Grenada de yerro,	*Grenade de fer.*

G. U.

Guadamacil, m.	*Cuir doré, m.*
Guadaña, f.	*Faux à faucher, f.*
Gualdrapa, f.	*Housse, f.*
Guante, m.	*Gant, m.*
Guantero, m.	*Gantier, m.*
Guapo,	*Brave.*
Guardapiès, f.	*Jupe de dessous, f.*
Guardado,	*Gardé.*
Guardar,	*Garder.*
Guardarse,	*Se garder.*

H A.

HAbil,	*HAbile.*
Habilidad, f.	*Habileté, f.*
Habilitar,	*Rendre habile, capable.*
Habitable,	*Habitable.*
Habitante,	*Habitant.*
Habitar,	*Habiter.*
Habituar,	*Habituer.*
Habitud, f.	*Habitude, f.*
Haca, f.	*Bidet, m.*
Hada, muger qué adevinava en tiempo de los Romanos.	*Fée, f. femme qui devinoit du temps des Romains.*
Hado, m.	*Destin, m. destinée, f.*
Halagar,	*Chérir.*
Haz,	*Face, visage.*
Haz de leña,	*Fagot.*
Haz de hano,	*Botte de foin.*
Haz de paja,	*Botte de paille.*

H E.

Hebreo,	*Hébreu, m.*
Hechizado,	*Enforcellé.*

Hechizar ,	*Ensorceller.*
Hechizera ,	*Sorciere.*
Hechizero ,	*Sorcier.*
Hechizo , m.	*Sorcellerie , f.*
Heder ,	*Puer.*
Hediondez , f.	*Puanteur , f.*
Hedionda ,	*Puante.*
Hediondo ,	*Puant , qui put.*

H I.

Hidrografia , f.	*Hydrographie , f.*
Hidromancia , f.	*Hydromancie , f.*
Hidromàntico ,	*Hydromancien.*
Hidropesia , f.	*Hydropisie , f.*
Hidropico ,	*Hydropique.*
Hiel , f.	*Fiel , m.*
Hiena , f. animal muy cruel ,	*Hienne , f. animal fort cruel.*
Higa , f.	*La figure qu'on fait en se moquant de quelqu'un.*
Higado , m.	*Le foie , m.*
Higo , m.	*Figue séche , f.*
Higuera , f.	*Figuier , m.*
Hijo , hija ,	*Fils , fille.*
Hipo , m.	*Hoquet , m.*
Hincar ,	*Enfler.*

H O.

Hocico , m.	*Museau , groin , m.*
Hocina , f.	*Serpe , ou serpette , f.*
Hogar ,	*Foyer , m.*
Hoja , f.	*Feuille , f.*
Hoja de espada ,	*Lame d'épée , f.*
Hollin , m.	*De la suie.*
Hombrazo ,	*Grand homme.*
Hombre , m.	*Homme.*
Homenage , m.	*Hommage , m.*
Homicida , m.	*Homicide , qui fait un meurtre.*

Homicido, m.	*Meurtre, m.*

H U.

Hucha, f.	*Tirelire à serrer de l'argent, f.*
Hueca,	*Creuse.*
Hueco,	*Creux.*
Huella, f.	*Trace, f.*
Huerta, f.	*Jardin potager, m.*
Hüesped, m.	*Hôte, m.*
Huespeda, f.	*Hôtesse, f.*
Huesso, m.	*Os, m.*
Huevo, m.	*Œuf, m.*
Humanidad, f.	*Humanité, f.*
Humano,	*Humain.*
Humedad, f.	*Humidité, f.*

J A.

JAvalina, f.	*JAveline, f.*
Jacarandina, f.	*Petite chanson, f.*
Jaco de maila, m.	*Jaque de mailles, m.*
Jadear,	*Haleter.*
Jamàs,	*Jamais.*
Jamon, m.	*Jambon, m.*
Jançenista,	*Jansénifte.*
Jaqueca, f.	*Demi graine, f.*
Jarave, m.	*Julep, m.*
Jardin, m.	*Jardin, m.*
Jardinero,	*Jardinier.*
Javali, m.	*Sanglier, m.*

I D.

Ida, f.	*Départ, m.*
Idas y venidas,	*Allées & venues.*
Idea, f.	*Idée, f.*
Idioma, m. lenguage,	*Idiome, m. langage.*
Idiota,	*Idiot, idiote,*
Idolatra,	*Idolâtre.*

Idolatrar ,	*Idolâtrer.*
Idolatria , f.	*Idolâtrie , f.*
Idolo , m.	*Idole , m.*

I G.

Ignominia , f.	*Ignominie , f.*
Ignorado ,	*Ignoré.*
Ignorancia , f.	*Ignorance , f.*
Ignorante ,	*Ignorant , ignorante.*
Ignorar ,	*Ignorer.*
Igual ,	*Egal.*
Igualdad , f.	*Egalité , f.*
Igualar ,	*Egaler.*
Igualmente ,	*Egalement.*

I L.

Illegitimo ,	*Illégitime.*
Iliada , f. poëma de Homero ,	*Iliade , f. poëme d'Homere ,*
Illicitamente ,	*Illicitement.*
Illicito ,	*Illicite.*
Illuminacion , f.	*Illumination , f.*
Illuminado ,	*Illuminé.*
Illuminar ,	*Illuminer.*

I M.

Imagen , f.	*Image , f.*
Imaginable ,	*Imaginable.*
Imaginado ,	*Imaginé.*
Imaginar ,	*Imaginer.*
Imaginario ,	*Imaginaire.*
Imitable ,	*Imitable.*
Imitacion , f.	*Imitation ,*
Imitar ,	*Imiter.*

I N.

Inabil ,	*Inhabile.*
Inaccessible ,	*Inaccessible.*
Inadvertència , f.	*Inadvertance , f.*

Inaudito ,	*Inoui.*
Incendio , m.	*Embrasement , m.*
Incerteza , incertidumbre ,	*Incertitude , f.*
Incesto , m.	*Inceste , m.*
Incidente , m.	*Incident , m.*
Incienso , m.	*Encens , m.*
Incierto ,	*Incertain.*
Incision , f.	*Incision , f.*
Inclinacion , f.	*Inclination , f.*

J O.

Jonquillo , m. flor ,	*Jonquille , f. fleur.*
Jornada , f.	*Journée , f. voyage , m.*
Jornalero , m.	*Journalier , m.*
Joven ,	*Jeune.*
Joya , f.	*Joyau , m.*
Joyelero , m.	*Jouaillier , m.*

I R.

Ir ,	*Aller.*
Ira , f.	*Colere , f.*
Ironia , f.	*Ironie , f.*
Irraccional ,	*Irraisonnable.*
Irregular ,	*Irrégulier.*
Irregularidad , f.	*Irrégularité , f.*
Irritacion , f.	*Irritation , f.*
Irritado ,	*Irrité.*
Irritar ,	*Irriter.*

I S.

Isla , f.	*Isle , f.*
Isleño , m.	*Insulaire , m.*
Isleta , f.	*Petite isle , f.*
Isopo ,	*Aspersoir , m.*

J U.

Jubileo , m.	*Jubilé , m.*
Jubon , m.	*Pourpoint.*

Judaico ,	*Judaïque.*
Judaiſmo , m.	*Judaïſme , m.*
Judaizar ,	*Judaïſer.*
Judia ,	*Juive.*
Judio ,	*Juif.*
Judias , f.	*Feves de haricots.*
Juez , m.	*Juge , m.*
Jugar ,	*Jouer.*
Jugo , m.	*Suc , m.*
Juguſo , m.	*Plein de jus , m.*
Juzgado ,	*Jugé.*
Juzgar ,	*Juger.*
Juycio , m.	*Eſprit , jugement , m.*

L A.

LAbandera , f.	*BLanchiſſeuſe , f.*
Laberinto , m.	*Labyrinthe , m.*
Làbia , f.	*Babil , m.*
Labio , m.	*Levre , f.*
Labranço , f.	*Labourage , m.*
Lacayo , m.	*Laquais , m.*
Lacre , m.	*Cire d'Eſpagne pour cacheter les lettres.*
Ladilla , f.	*Morpion , m.*
Ladrar ,	*Aboyer.*
Ladrido , m.	*Aboiement, jappement, m.*
Ladrillo , m.	*Brique , f.*
Latitud , f.	*Latitude , f.*
Lazo , m.	*Piege , m.*

L E.

Leal ,	*Fidele , loyal.*
Lealmente ,	*Fidélement.*
Leche , f.	*Lait , m.*
Lechon , m.	*Cochon , m.*
Lechuga , f.	*Laitue , f.*
Lectura , f.	*Lecture , f.*
Legado , m.	*Légat , m.*
Legalizacion , f.	*Légaliſation.*

Legalizar ,	*Légaliser.*
Legatario , m.	*Légataire , m.*
Legato , m.	*Legs , m.*
Legia , f.	*Leſſive , f.*
Legion , f. cuerpo de gente de guerra , en tiempo de los Romanos.	*Légion , f. corps de gens de guerre , parmi les Romains.*
Legiſlador , m.	*Légiſlateur , m.*

L I.

Libelado ,	*Libellé.*
Libelar ,	*Libeller.*
Libelo , m.	*Libelle.*
Liberal ,	*Libéral , libérale.*
Libertad ; f.	*Liberté , f.*
Libre ,	*Libre.*
Libremente ,	*Librement.*
Librea , f.	*Livrée , f.*
Licito ,	*Licite , permis.*
Ligeramente ,	*Légérement.*
Ligero , ligera ,	*Léger , légere.*
Lima ; f.	*Lime , f.*
Limar ,	*Limer.*
Limoſna , f.	*Aumône , f.*

L O.

Loado ,	*Loué.*
Loado ſea Dios ,	*Dieu ſoit loué.*
Loar ,	*Louer , dire des louanges.*
Loba , f.	*Louve , f.*
Lobo , m.	*Loup , m.*
Loca ,	*Folle.*
Loco ,	*Fou.*
Locura , f.	*Folie , f.*
Lodaçal , m.	*Bourbier , m.*
Lodo ,	*Boue , f.*
Lodoſo ,	*Boueux.*

Lodra, f.	*Loutre, m.*
Logrera, f.	*Usuriere, f.*
Logrero, m.	*Usurier, m.*
Logro, m.	*Usure, f.*
Lombriz, f.	*Ver de terre; c'est aussi le ver qui s'engendre dans le corps de l'homme, & de tous les animaux.*
Longitud, f.	*Longitude, f.*
Loor, m. alabança, f.	*Louange, f.*

L U.

Lucha, f.	*Lutte, f.*
Luchadero, m.	*Lieu où on lutte, m.*
Luchador, m.	*Lutteur, m.*
Luchar,	*Lutter.*
Lucido,	*Brillant.*
Luciente,	*Luisant, luisante.*
Lugar, m.	*Lieu, m. endroit, place, loisir.*
Lugubre,	*Lugubre, triste, morne.*
Luminarias,	*Luminaires, f.*
Lunàtico,	*Lunatique.*
Lustrado,	*Lustré.*
Lustrar,	*Lustrer.*
Luto, m.	*Dueil, m.*
Lucero,	*L'étoile du jour.*

L L A.

Llaga, f.	*Plaie, f.*
Llagar,	*Blesser.*
Llama, f.	*Flamme, f.*
Llamar,	*Appeller.*
Llaneza, f.	*Sincérité, f.*
Llano,	*Uni.*
Llanto, m.	*Lamentation, f. plainte.*
Llave, f.	*Clef, f.*
Llavero, m.	*Clavier, m.*

L L E.

Llegada, f.	*Arrivée, f.*
Llegado,	*Arrivé.*
Llegar,	*Arriver.*
Llenar,	*Emplir.*
Lleno,	*Plein.*
Llevadero,	*Supportable, portatif.*
Llevado,	*Porté, mené, emporté.*
Llevar,	*Mener, porter, emporter.*

L L O.

Llorado,	*Pleuré.*
Llorando,	*Pleurant.*
Lloron,	*Pleurer.*
Llorona,	*Pleureuse.*
Lloros,	*Pleurs.*
Llover,	*Pleuvoir.*
Llovinznar,	*Pleuviner, pleuvoir, petites gouttes.*

L L U.

Llueve,	*Il pleut.*
Lluvia, f.	*Pluie, f.*
Lluviosо,	*Pluvieux.*

M A.

MAcarron, m.	*MAcaron, m.*
Maça, f.	*Massue, f.*
Maçada,	*Coup de massue.*
Maçapan, m.	*Massepain, m.*
Macero, m.	*Bédeau, m. Massier qui porte la masse.*
Machacar,	*Ecacher.*
Machete, m.	*Coutelas, m.*
Machucado,	*Ecrasé.*
Machucar,	*Ecraser.*

Macizo ,	*Massif.*
Macito , m. paqueño maço ,	*Petit maillet , m.*
Maço , m.	*Maillet , m.*
Maço de una rueda ,	*Moyeu d'une roue.*
Maçorca de hilo , f.	*Fusée de fil , f.*
Madeja de hilo , f.	*Echeveau de fil , m.*
Maderage , m.	*Merrin , m. toute sorte de bois à bâtir.*
Madrina , f.	*Marraine , f.*
Madrugar ,	*Se lever matin.*
Madurez , f.	*Maturité , f.*
Maduro ,	*Mûr.*
Majada de ganado , f.	*Bergerie , f.*
Majadaria , f.	*Lourdise , f.*
Majadero ,	*Lourdaut.*
Majar ,	*Piler , broyer.*
Majuelo , m.	*Petit vignoble , m.*
Maleta , f.	*Maiette , f.*
Malicia , f.	*Malice , f.*
Maliciosamente ,	*Malicieusement.*
Malicioso ,	*Malicieux.*
Malignidad , f.	*Malignité , f.*
Malle, m. cierto juego,	*Mail , m. certain jeu.*
Malparir ,	*Avorter.*
Malparto , m.	*Avortement , m.*
Maltratado ,	*Maltraité.*
Maltratar ,	*Maltraiter.*
Malvasia , f. genero de vino ,	*Malvoisie , f. sorte de vin.*
Malvado ,	*Infame.*
Malvis , m. genero de pàxaro ,	*Mauvais , m. sorte d'oiseau.*
Mana , f. ròcio del Cielo ,	*Manne , f. rosée du ciel.*
Mañe , f.	*Adresse , f.*
Mançana , f.	*Pomme , f.*
Mascar ,	*Mâcher.*

M E.

Meador, m.	*Pisseur, m.*
Meadora, f.	*Pisseuse, f.*
Mear,	*Pisser.*
Mecha de càndil, f.	*Lumignon, m. mèche de lampe.*
Mecha de tocino para enlardar,	*Lardon, petit morceau de lard pour larder.*
Medalla, f.	*Médaille, f.*
Mediacion, f.	*Médiation, f.*
Medianera, f.	*Médiatrice, f.*
Medianero, m.	*Médiateur, m.*
Mediania, f.	*Médiocrité, f.*
Mediana, mediano,	*Médiocre.*
Mediante,	*Moyennant.*
Mediar,	*Moyenner.*
Medias, f.	*Bas, m.*
Medias de seda,	*Bas de soie.*
Medicina, f.	*Médecine, f.*
Médico,	*Médecin.*
Medida,	*Mesure, f.*
Medido,	*Mesuré.*
Medir,	*Mesurer.*
Meditacion, f.	*Méditation, f.*
Meditado,	*Médité.*
Meditar,	*Méditer.*
Medrosamente,	*Avec peur.*
Medrosa,	*Craintive.*
Medroso,	*Craintif.*
Mejor,	*Meilleur, mieux.*
Melancolia, f.	*Mélancolie, f.*
Melancolica, melancolico,	*Mélancolique.*
Melindre, m.	*Mignardise, f.*
Meloja, f.	*Hydromel, m.*
Membrana,	*Membrane, f.*
Membrillo, m.	*Coing, m. fruit du coignassier.*

Membrudo,	*Membru, qui a les membres gros & forts.*
Memorable,	*Mémorable.*
Memoria, f.	*Mémoire, f.*
Memorial, m.	*Placet, m.*
Menage, m.	*Ménage, m.*
Mencion, f.	*Mention, f.*
Mancionado,	*Mentionné.*
Mencionar,	*Faire mention.*
Mendigante,	*Mendiant. Mendiante.*
Menosprecio, m.	*Mépris, m.*
Menospreciar,	*Mépriser.*
Mensagero,	*Messager.*
Mezclado,	*Mêlé.*
Mezclar,	*Mêler, mélanger.*

M I.

Miar,	*Miauler,*
Miedo, m.	*Peur, f.*
Miel, f.	*Miel, m.*
Miembro, m.	*Membre, m.*
Mientras,	*Pendant que.*
Mierda, f.	*Merde, f.*
Milagro, m.	*Miracle, m.*
Milagrosamente,	*Miraculeusement.*
Milagroso, milagrosa,	*Miraculeux, miraculeuse.*
Mina, f.	*Mine sous terre, f.*
Minador, m.	*Mineur, m. qui mine.*
Minar, hacer una mina,	*Miner, faire une mine.*
Minéral, m.	*Minéral, m.*
Ministèrio, m.	*Ministere, m.*
Ministro, m.	*Ministre, m.*
Mira, f. consideracion,	*Egard, m. considération, f.*
Mira, designio,	*But, dessein, m.*

M O.

Mobil,	*Mobile.*

Moça

Moça, moço,	*Jeune fille, jeune garçon.*
Mocedad, f.	*Jeunesse, f.*
Mochilla, f.	*Besace, f.*
Mochuelo, m.	*Hibou, m. Chouette, f.*
Moco, m.	*Morve, f. ordure du nez.*
Mocos de yerro.	*Mâchefer, m. crasse du fer.*
Mocosa,	*Morveuse, f.*
Mocoso, m.	*Morveux, m.*
Modelo, m.	*Modele, m.*
Moderacion, f.	*Modération, f.*
Moderado,	*Modéré:*
Moderar,	*Modérer.*
Moderarse,	*Se modérer.*
Moderna, moderno,	*Moderne.*
Modesta, modesto,	*Modeste.*
Modèstia, f.	*Modestie, f.*
Modo, m.	*Maniere, f.*
Mofa, f.	*Moquerie, raillerie, f.*
Mofar,	*Moquer, railler.*
Mogigànga, f.	*Mascarade, f.*
Moho, m.	*Moisissure, mousse; rouille, f.*
Mohoso,	*Moisi, rouillé.*
Morir,	*Mourir.*

M U.

Mudado,	*Changé.*
Mudança, f.	*Changement, m.*
Mudar.	*Changer.*
Mudar de casa,	*Changer de maison.*
Muda,	*Muette.*
Mudo,	*Muet,*
Es muda, es mudo,	*Elle est muette, il est muet.*
Muebles, m.	*Meubles, m.*
Muela, f.	*Grosse dent, f.*
Muerte, f.	*La mort.*
Muerto, muerta;	*Mort, morte.*

Muesca,	*Mortaise, f.*
Muger, f.	*Femme, f.*
Mugra, f.	*Crasse, f.*
Mugriento, lleno de mugre,	*Crasseux, plein de crasse,*
Mula, f.	*Mule, f.*
Muleta, f.	*Bequille, f.*
Multar,	*Condamner à une amende.*
Multiplicado,	*Multiplié.*
Multiplicar,	*Multiplier.*
Multitud, f.	*Multitude, f.*
Mundàna,	*Mondaine.*
Mundano,	*Mondain.*
Mundo, m. el universo.	*Monde, m. l'univers.*

NA.

NAcer,	*NAître.*
Nacido,	*Né.*
Naciente,	*Naissant, naissante.*
Nacion, f.	*Nation, f.*
Nada,	*Rien.*
Nadador,	*Nageur.*
Nadar,	*Nager.*
Nadie,	*Personne.*
Nalgas, f.	*Les fesses, f.*
Nalgudo,	*Qui a de grosses fesses.*
Nao, f.	*Navire, m.*
Narracion,	*Narration, f.*
Naranja, f.	*Orange, f.*
Naranjo, m.	*Oranger, m.*
Narcisse, f. flor.	*Narcisse, f. fleur.*
Narigado,	*Celui qui a un grand nez.*
Nariz, f.	*Nez, m.*
Nave, f. navio, m.	*Navire, m.*
Navegar,	*Naviger.*
Naufragio, m.	*Naufrage, m.*
Navo, m.	*Naveau, m.*

Nayadas, f. ninfas de los rios, y de las fuentes,	*Nayades, f. nimphes des fleuves & des fontaines.*
Naypes, m.	*Cartes à jouer, f.*

N E.

Necedad, f.	*Sottise, f.*
Necessàrio,	*Nécessaire.*
Es necessàrio,	*Il est nécessaire.*
Necessidad, f.	*Nécessité.*
Necessitado,	*Pauvre, qui est en nécessité.*
Necessitar,	*Nécessiter.*
Necia, necio,	*Ignorante, ignorant.*
Negacion, f.	*Négation, f.*
Negar,	*Nier.*
Negativa, f.	*Négative.*
Negativo, m.	*Négatif, m.*
Negligencia, f.	*Négligence, f.*
Negligente,	*Négligent, négligente.*
Negociacion,	*Négociation, f.*
Negociado,	*Négocié.*
Negociador,	*Négociateur.*
Negociante,	*Négociant, négociante.*
Negociar,	*Négocier.*
Negocio, m.	*Négoce, trafic, m. affaire.*
Nereïdes, f. ninfas de la mar,	*Néréides, f. nymphes de la mer.*
Nervio, m.	*Nerf, m.*
Nervoso, nervudo.	*Nerveux.*
Nervar,	*Neiger.*

N I.

Nidada de pàxaros, f.	*Nichée d'oiseaux, f.*
Nido, m.	*Nid, m.*
Niubla, f.	*Brouillard, m. nielle, f.*
Nieve, f.	*Neige, f.*
Necromancia, f.	*Nécromantie, f.*

Necromàntico,	*Nécromantien, f.*
Ninfa, f.	*Nymphe, f.*
Niña,	*Petite fille.*
Niño,	*Petit garçon.*
Nitrària, f. yerva,	*Nitre, f. herbe.*
Nivel, m.	*Niveau, m.*
Nivelado,	*Nivelé.*
Nivelar.	*Niveler.*

N O.

Noble,	*Noble,*
Nobleza, f.	*Noblesse, f.*
Noche, f.	*Nuit, f.*
Nocivo,	*Nuisible.*
Nogal, m. arbol,	*Nour, m. arbre.*
Nombrado,	*Nommé.*
Nombrar,	*Nommer.*
Nombre, m.	*Nom, m.*
Nomenclator, m.	*Nomenclateur, m.*
Nominativo, m.	*Nominatif, m.*
Nota, f.	*Note, f.*
Notable,	*Notable, remarquable.*
Notado,	*Noté.*
Notar,	*Noter.*
Notàrio,	*Notaire.*
Notificado,	*Notifié.*
Notificar,	*Notifier.*
Notomia,	*Anatomie, f.*
Notoriamente,	*Notoirement.*
Notorio,	*Notoire.*
Noturno,	*Nocturne.*
Novicio,	*Novice.*

N U.

Nubada, f.	*Une ondée de pluie.*
Nube, f.	*Nuée, f.*
Nube en el ojo,	*Une taie dans l'œil.*
Nuca, f.	*La nuque du col.*
Nuera, f.	*La bru.*

Nuevo,	*Neuf, nouveau.*
Nuez, f.	*Noix, f.*
Nulidad, f.	*Nullité, f.*
Numerable,	*Nombrable.*
Numerado,	*Nombré.*
Numerar,	*Nombrer.*

O B.

OBalo,	*OVal, ovale.*
Obedecèr;	*Obéir.*
Obedecido,	*Obéi.*
Obediència, f.	*Obéissance, f.*
Obediente,	*Obéissant, obéissante.*
Obelisco, m.	*Obelisque, m.*
Objectado,	*Objecté.*
Objectar,	*Objecter.*
Objection, f.	*Objection, f.*
Objecto, m.	*Objet, m.*
Obispo,	*Evêque.*
Oblea, f.	*Pain à chanter.*
Obligacion, f.	*Obligation, f.*
Obligado, obligada,	*Obligé, obligée.*
Obligar,	*Obliger.*
Obligarse,	*S'obliger.*
Obrar,	*Agir, opérer.*
Obrero,	*Ouvrir.*
Observado,	*Observé.*
Observar,	*Observer.*
Obstaculo, m.	*Obstacle, m.*
Obstinacion, f.	*Obstination, f.*
Obstinado,	*Obstiné.*
Obstinarse,	*S'obstiner.*

O C.

Ocasion, f.	*Occasion, f.*
Ocho,	*Huit.*
Ocico, m.	*Museau, groin, m.*
Ocio, m. ociosidad. f.	*Oisiveté, f.*
Ocioso,	*Oisif.*

Ociosa,	*Oisive.*
Ocular,	*Oculaire.*
Testigo ocular.	*Témoin oculaire.*
Ocultar,	*Celer, cacher.*
Ocupacion, f.	*Occupation, f.*
Ocupada, ocupado,	*Occupée, occupé.*
Ocupar,	*Occuper.*
Ocuparse,	*S'occuper.*

O D.

Odiado;	*Haï.*
Odiar, abhorrecer;	*Haïr.*
Odio, m.	*Haine, f.*
Odioso,	*Odieux.*
Hazerse odioso,	*Se rendre odieux.*
Olor, m.	*Odeur, f.*
Odre, ó pellejo.	*Outre. Peau de bouc, de chevre, à mettre du vin, ou de l'huile.*

O F.

Ofender,	*Offenser.*
Ofenderse,	*S'offenser.*
Ofendido, ofendida,	*Offensé, offensée.*
Ofensa, f.	*Offense, f.*
Ofensiva,	*Offensive.*
Ofensivo,	*Offensif.*
Ofensor,	*Offenseur.*
Oficio, m.	*Office, métier, m.*
Ofrecer,	*Offrir.*
Ofrecido,	*Offert.*
Ofrecimiento, m.	*Offre, f.*
Ofrenda, f.	*Offrande, f.*
Ofuscacion, f.	*Offuscation, f.*
Ofuscado,	*Offusqué.*
Ofuscar,	*Offusquer.*

O J.

Oja, f.	*Feuille, f.*
Oja de aspada,	*Lame d'épée, f.*

Ojal, m.	*Boutonniere. f.*
Ojeado,	*Feuilleté.*
Ojear un libro,	*Feuilleter un livre.*
Ojo, m.	*Oeil, m.*
Los ojos.	*Les yeux.*

O L.

Ola de la mar, f.	*Onde, f. vague de la mer.*
Oleado,	*Huilé.*
Oleada,	*Huilée.*
Olear,	*Huiler.*
Oler,	*Flairer.*
Olimpiada, f. espacio de quatro años.	*Olympiade, f. espace de quatre ans.*
Olimpico,	*Olympique.*
Los juegos olimpicos,	*Les jeux Olympiques.*
Olio, m. azeyre, m.	*Huile, f.*
Oliva, f. azeytuna, f.	*Olive, f.*
Olivar, m.	*Olivet, m. lieu planté d'oliviers.*
Olivo, m.	*Olivier, m.*
Olla, f.	*Marmite, f.*
Ollin, m.	*Suie.*
Olor, m.	*Senteur, f.*
Oloroso,	*Odoriférant.*
Olvidado,	*Oublié.*
Olvidar,	*Oublier.*
Olvido, m.	*Oubli, m.*

O M.

Ombligo, m.	*Nombril.*
Ombro, m.	*Epaule, f.*
Omenage, m.	*Hommage, m.*
Omilcida, m.	*Homicide, m. celui qui commet un meurtre.*
Omicidio, m.	*Homicide, meurtre.*
Omission, f.	*Omission, f.*
Omitido,	*Omis.*
Omitir,	*Omettre.*

O N.

Onço, f. animal.	*Panthere, f. animal.*
Onça, parte de una libra.	*Once, f. partie d'une livre.*
Onda, f.	*Fronde à jetter des pierres, f.*
Onze,	*Onze.*
Onzeno,	*Onzieme.*

O P.

Operacion, f.	*Opération, f.*
Operar,	*Opérer.*
Opilacion, f.	*Opilation, f.*
Opinion, f.	*Opinion, f.*
Opio, m. zumo de adormideras,	*Opium, m. jus de pavots.*
Oponer,	*Opposer.*
Oponerse,	*S'opposer.*
Oportunidad, f.	*Opportunité, f.*
Oportuno, que viene à pelo,	*Opportun, qui vient bien à point.*
Oposition, f.	*Opposition, f.*
Oprimido,	*Opprimé.*
Oprimir,	*Opprimer.*
Opuesto,	*Opposé.*
Opulento,	*Opulent.*

O R.

Oracion, f.	*Oraison, f.*
Oràculo, m.	*Oracle, m.*
Orador,	*Orateur.*
Orchara, f.	*Orgeat, m.*
Orcuelo, que nàce en el ojo, m.	*Tumeur à l'œil, appellée grain d'orge, f.*
Ordeato, m.	*Orge mondé, m.*
Orden, f.	*Ordre, m.*
Ordenado,	*Ordonné.*
Ordenar,	*Ordonner.*
Ordinario,	*Ordinaire.*

Oreja, f.	*Oreille, f.*
Organista, m.	*Organiste, m.*
Organos, m.	*Orgues, m.*
Organos del cuerpo,	*Les Organes du corps.*
Origen, m.	*Origine, f.*
Original, m. lo que no es copia,	*Original, m. qui n'est pas copie.*
Original, lo que viene de origen,	*Original, qui vient de l'origine.*
Orila de paño, m.	*Lisiere de drap, f.*
Orrible.	*Horrible.*

O S.

Osa, ó ossa, f.	*Ourse, f. femelle de l'ours.*
Oso, ó osso, m.	*Ours, m.*
Ospedado,	*Logé.*
Ospedar,	*Loger.*
Ospital, m.	*Hôpital, m.*
Ostia, f.	*Hostie, f.*
Ostinado,	*Obstiné.*
Ostinarse,	*S'obstiner.*
Ostra, f.	*Huitre, f.*

O T.

Otorgado,	*Accordé.*
Otorgar,	*Accorder.*
Otorgante,	*Accordant, celui qui accorde.*
Otorgo, m.	*Octroi, m. permission, f.*
Otubre,	*Octobre.*

O V.

Ovado,	*Couvé.*
Huevo ovado,	*Œuf couvé.*
Ovalo,	*Oval, ovale.*
Oveja, f.	*Brebis, f.*
Ovejuela, f.	*Petite brebis,*
Ovillo de hilo, m.	*Peloton de fil.*

OX.

Oxala ,	*Plaise à Dieu.*
Oxereas de cavallo , f.	*Lunettes de cheval , f.*
Oxeriza , f.	*Haine , f.*
Oxete , m.	*Œillet , m. trou pour passer un lacet.*

PA

PAcer ,	*PAître.*
Paciencia , f.	*Patience , f.*
Paciente ,	*Patient , patiente.*
Pacificacion , f.	*Pacification , f.*
Pacificado ,	*Pacifié.*
Pacificar ,	*Pacifier.*
Pacifica , pacifico ,	*Pacifique.*
Pacto , m.	*Pacte , m.*
Padecer ,	*Pâtir , endurer.*
Padecido ,	*Pâti.*
Padrino ,	*Parrain.*
Paga , f.	*Paye , f.*
Pagado ,	*Payé.*
Pagador ,	*Payeur.*
Pagadora ,	*Payeuse.*
Pagamento ,	*Paiement , m.*
Paganismo , m.	*Paganisme , m.*
Pagano , m.	*Payen , m.*
Pagar ,	*Payer.*
Page , m.	*Page , m.*
Pàgina , f.	*Page d'un livre , f.*
Paja , f.	*Paille , f.*
Pajar , m.	*Grange , f.*
Pala , f.	*Pêle , f.*
Palabra , f.	*Parole , f. mot , m.*
Palàcio , m.	*Palais , m.*
Paladar de la boca , m.	*Palais de la bouche , m.*
Paleta de la espalda , f.	*Paleson de l'épaule , m.*
Palmo , m.	*Empan , m. autant que l'on peut comprendre en étendant la main.*

Palo, m.	*Bâton, m. coup de bâton.*
Palomino, m.	*Pigeonneau, m.*
Palama, f.	*Colombe, f.*
Palomo, m.	*Pigeon, m. le mâle de la colombe.*

P E.

Peca, f. pequeña mancha roxa en la cara,	*Lentille, f. tache de rousseur au visage.*
Pecho, m. parte del cuerpo,	*La poitrine.*
Pecina, f.	*Bourbe, fange, f.*
Peçon de la teta,	*Le bout du tetton.*
Pedaço, m.	*Morceau, m. piece, f.*
Pedaço de pan.	*Morceau de pain.*
Pedernal, m.	*Pierre à fusil, pierre à feu.*
Pedestal, m.	*Piédestal, m.*
Pedido,	*Demandé.*
Pedir,	*Demander pour avoir.*
Pedir pan,	*Demander du pain.*
Pedir dinero,	*Demander de l'argent.*
Pedigueña, f.	*Celle qui demande souvent.*
Pedigueño,	*Celui qui demande souvent.*
Pedo, m.	*Pet, m.*
Pedrea, f.	*Combat à coups de pierre, m.*
Pelea, f.	*Combat, m.*
Pelear,	*Combattre.*
Peligro, m.	*Péril, danger, m.*
Peligroso,	*Dangereux.*
Pella de nieve, f.	*Pelote de neige, f.*
Pellejero, m.	*Pelletier, m.*
Pellejo, m.	*Peau, f.*
Pellizco,	*Pincée, f.*
Pellizcar,	*Pincer,*
Pellizcar à alguno,	*Pincer quelqu'un.*

P I.

Pia,	*Pieuse.*
Piadosamente,	*Pieusement.*
Piadoso,	*Pieux.*
Piar,	*Piailler.*
Pica, f.	*Pique, f. sorte d'armes*
Picaça, f. ave,	*Pie, f. oiseau.*
Picada, f.	*Piquure, f.*
Picadillo, m.	*Hachis.*
Picaporte, m.	*Loquet d'une porte, m.*
Picar,	*Piquet.*
Picara,	*Fripponne.*
Picaro,	*Frippon.*
Picardia, f.	*Fripponnerie, f.*
Picàrra, f.	*Ardoise, f.*
Pico de ave, m.	*Bec d'oiseau, m.*
Pico de verro,	*Boyau, m.*
Picorea, f.	*Maraude, f.*
Yr à picorea,	*Aller à la maraude.*
Picotera, f.	*Causeuse, f.*
Picotero, m.	*Causeur, m.*
Pié, m.	*Pied, m.*
Estàr en pié,	*Etre debout.*
Pié con bola,	*Pied à boule.*
A pié exunto,	*A pied sec.*
Piedra, f.	*Pierre, f.*

P L.

Plaça, f.	*Place, f.*
Plaça de armas,	*Place d'armes.*
Plaça major,	*Grand marché, grande place.*
Placer, ó plazer,	*Plaire.*
Placer, ó plazer, m.	*Plaisir, m.*
Plaço, ó plazo, m.	*Terme qu'on donne à quelqu'un pour payer, &c.*
Plaga, f.	*Fléau, châtiment du ciel, m.*

Las plagas de Egypto,	*Les plaies d'Egypte.*
Plana de albañil, f.	*Truelle de Maçon.*
Plana de carpintero, f.	*Plante, f. outil de Charpentier.*
Planeta, m.	*Planete, f.*
Planta, f.	*Plante, f.*
Planta del pied,	*La plante du pied.*
Plantado,	*Planté.*
Plantar,	*Planter.*
Platàno, m. arbol,	*Platane, m. arbre.*
Plateado,	*Argenté.*
Platear,	*Argenter.*
Platero, m.	*Orfevre, m.*
Platillo, m.	*Assiette, f.*
Plato, m.	*Plat, m.*
Plebe, f.	*Le petit peuple, m.*
Plebeyo, m.	*Populaire, m.*
Pleyto,	*Procès, m.*

P O.

Poblacion, f.	*Peuplade, f.*
Poblado,	*Peuplé.*
Poblar,	*Peupler.*
Pobre,	*Pauvre.*
Pobreza, f.	*Pauvreté, f.*
Pobreza no es vileza,	*Pauvreté n'est pas vice.*
Pocilga, f.	*Etable à cochons, m.*
Poço, ó pozo, m.	*Puits, m.*
Podrida, podrido,	*Pourrie, pourri.*
Podrir,	*Pourrir.*
Podrirse,	*Se pourrir.*
Poëma, m.	*Poëme, m.*
Poësia, f.	*Poësie, f.*
Poëta, m.	*Poëte, m.*
Poëtico,	*Poëtique.*
Polaynas, f.	*Guêtres, f.*
Polido,	*Poli.*
Polir,	*Polir.*
Politica, f.	*Politique, f.*

Politico, m.	*Politique, m.*
Polvadera, f.	*Grande poussiere.*
Polvo, m.	*Poussiere, f.*
Polvos para echar en las cartas,	*Poudre que l'on met sur l'écriture.*
Polvos para los cabellos,	*Poudre pour les cheveux.*
Poner.	*Mettre.*

P R.

Prado, m.	*Pré, m. prairie, f.*
Pràctica, f.	*Pratique, f.*
Preàmbulo, m.	*Préambule, m.*
Prebenda, f.	*Prébende, f.*
Prevoste, m.	*Prévôt, m.*
Precedència, f.	*Préséance, f.*
Precedente,	*Précédent, précédente.*
Preceder,	*Précéder.*
Precedido,	*Précédé.*
Preceptor,	*Précepteur.*
Precio, m.	*Prix, m. valeur, f.*
Preciosa,	*Précieuse.*
Piedra preciosa,	*Pierre précieuse.*
Precioso,	*Précieux.*
Precipitacion, f.	*Précipitation, f.*
Precipitado,	*Précipité.*
Precipitar,	*Précipiter.*
Precipitarse,	*Se précipiter.*
Pregonero, m.	*Crieur public, m.*
Pregunta, f.	*Demande pour savoir, f.*
Preguntar,	*Demander pour savoir.*
Prelado,	*Prélat.*
Premeditacion, f.	*Préméditation, f.*
Premeditado,	*Prémédité.*
Premeditar,	*Préméditer.*
Premiado,	*Récompensé.*
Premiar,	*Récompenser.*

P U.

Pua, f.	*Echarde, f.*

Pua de yerro,	*Pointe de fer, f.*
Pùblica,	*Publique.*
Mugèr publica,	*Femme publique.*
Publicado,	*Publié.*
Publicar,	*Publier.*
Pùblico,	*Public.*
Pùdico, casto,	*Publique, chaste.*
Peblo, m.	*Peuple, m.*
Puesto,	*Lieu; poste, place.*
Puesto,	*Mis.*
Puesto en orden,	*Mis en ordre.*
Pujança, f.	*Puissance, f.*
Pujante,	*Puissant.*
Pujar,	*Pousser, enchérir.*
Pulga, f.	*Puce, f.*
Pulgada, ó pulgarada, f.	*Largeur d'un pouce.*
Pulgar, m.	*Pouce.*
Pulla, f.	*Brocard, lardon, m.*
Echar pullas,	*Brocarder, donner des lardons.*
Pùlpito, m.	*Chaire à prêcher.*
Pulso, m.	*Pouls, m. le mouvement des arteres.*
Punta, f.	*Pointe, f.*

QUA.

Quaderno, m.	*Cahier d'un livre, m.*
Quadra, f.	*Chambre, f.*
Quadrado,	*Quarré.*
Quadrados de la mèdias, m.	*Coins de bas, m.*
Quadratura, f.	*Quadrature, f.*
Quadragesimo,	*Quarantieme.*
Quadrar,	*Equarrer, rendre quarré.*
Quadrilla, f.	*Troupe de gens, f.*
Quadruplica, f.	*Quadruplique.*
Quajado, f.	*Caillé, f.*
Quajada, f.	*Lait caillé, m.*

Quajarse ,	*Se cailler.*
Quajo, m.	*Pressure , f.*
Qual ?	*Quel ? quelle ?*
Qualquier, qualquiera,	*Qui que ce soit.*
Quanto mas ,	*A plus forte raison.*
Quaresma , f.	*Carême , m.*
Quartago , m.	*Cheval , m.*
Quartana ,	*Fievre-quarte.*
Quartel de genre de guerra , m.	*Quartier de gens de guerre , m.*
Pedir quartel ,	*Demander quartier.*
Quarto , m.	*Chambre.*
Quatralbo, cavallo que tienes los quatro pies blancos.	*Cheval qui a les quatre pieds blancs.*

QUE

Quebrado ,	*Rompu , cassé.*
Quebrar,	*Rompre , casser.*
Quebradura , f.	*Rupture , f.*
Quebrantado ,	*Brisé.*
Quebrantar ,	*Briser.*
Quedar ,	*Demeurer , rester.*
Quemado ,	*Brûlé.*
Quemadura , f.	*Brûlure , f.*
Quemar ,	*Brûler.*
Querella , f.	*Querelle , f.*
Queso , m.	*Fromage , m.*
Quexa , f.	*Plainte , f.*
Quexarse ,	*Se plaindre.*
Quexido , m.	*Lamentation , f.*

QUI.

Quintal , m. peso de cien libras ,	*Quintal , m. poids de cent livres.*
Quintado ,	*Oté.*
Quintar ,	*Oter.*
Quitasol , m.	*Parasol , m. parapluie.*
Quixada , f.	*Mâchoire , f.*
Quizà ,	*Peut-être.*

R A.

RAbano, ó ràvano, m.	*RAve, f.*
Ràbia, f.	*Rage, f.*
Ràbiar,	*Enrager.*
Rabo, m.	*Queue, f.*
Rabon, animal ſin cola,	*Animal ſans queue.*
Rabudo, animal que tiene grande cola,	*Animal qui a une grande queue.*
Racimo de uvas,	*Grappe de raiſins, f.*
Ràcion, f.	*Ration, f.*
Racional,	*Raiſonnable.*
Raçon, f. ó razon.	*Raiſon, f.*
Raçonable,	*Raiſonnable.*
Raçonablemente,	*Raiſonnablement.*
Raçonamiento, m.	*Raiſonnement, m.*
Raçonar, raciocinar,	*Raiſonner, parler raiſon.*
Raedura, f.	*Ratiſſure, f.*
Raer,	*Ratiſſer.*
Rafinado,	*Rafiné.*
Rafinar,	*Rafiner.*
Raja, ó raxa, f.	*Serge, f.*
Rajado,	*Fendu.*
Rajar leña,	*Fendre du bois.*
Ralea, ó caſta, f.	*Race, f.*
Rallado,	*Rapé.*
Rallar,	*Raper.*
Rallo, m.	*Rape, f.*
Rama, f.	*Branche d'arbre.*
Rameta, f.	*Putain, garce, f.*
Ramplon,	*Crampon, m.*

R E.

Reabilitacion, f.	*Réhabilitation, f.*
Reabilitado,	*Réhabilité.*
Reabilitar,	*Réhabiliter.*
Realdad, f.	*Royauté, f.*
Realidad, f.	*Réalité, f.*
Rebajado,	*Rabattu.*

Rebajar,	*Rabattre.*
Rebaño, m.	*Troupeau, m.*
Rebato, m.	*Alarme, f.*
Rebelde,	*Rébelle.*
Rebeldia, f. rebelion,	*Rébellion, f.*
Rebolucion, f.	*Révolution, f.*
Rebolver,	*Remuer.*
Rebote, m.	*Bond, m.*
Rebuznar,	*Braire.*
Rebuzno, m.	*Braiment, m.*
Recelarse,	*Craindre.*
Recelo, m.	*Crainte, f.*
Receta, f.	*Recette, f.*
Recipròcamente,	*Réciproquement.*
Reciproco,	*Réciproque.*
Recompensa, f.	*Récompense,*
Recompensado,	*Récompense, f.*
Recompensar,	*Récompenser.*

R I.

Rica, rico,	*Riche.*
Es rica, es rico,	*Elle est riche, il est riche.*
Ricamente,	*Richement.*
Rienda, f.	*Bride, rêne, f.*
Dàr rienda à alguno,	*Lâcher la bride à quelqu'un.*
Riesgo, m.	*Risque, m.*
A su riesgo,	*A son risque.*
Rifa, f.	*Rafle, f.*
Rio, m.	*Fleuve, m. riviere, f.*
Rio caudaloso,	*Grand fleuve, large & profond.*
Riqueza, f.	*Richesse, f.*
Risueña,	*Riante.*
Cara risueña,	*Visage riant.*
Risueño, amigo de reyr,	*Riant, qui aime à rire.*
Rival, m.	*Rival.*
Rivete, m.	*Bord, m.*

R O.

Robado,	*Dérobé.*
Robar,	*Dérober.*
Robusto, robusta,	*Robuste.*
Rociada de agua, f.	*Ondée d'eau, f.*
Rociadero, m.	*Arrosoir, m.*
Romeria, f.	*Pélerinage, m.*
Romo, roma,	*Camus, camuse.*
Nariz roma,	*Nez camus.*
Rosa, f.	*Rose, f.*
Rosal, m.	*Rosier, m.*

R U.

Rubi, m.	*Rubis, m.*
Rùbia, rubio,	*Blonde, blond.*
Rùbrica, f.	*Paraphe, f.*
Rubricado,	*Paraphé.*
Rubricar,	*Parapher.*
Rudo,	*Rude, lourd, grossier.*
Rueca, f.	*Quenouille, f.*
Rueda, f.	*Roue, f.*
Ruego, m.	*Priere, supplication, f.*
Ruin,	*Méchant, méchante.*
Ruina, f.	*Ruine, f.*
Rumbo, m.	*Rumb, m. route, f.*
Rumiar,	*Ruminer.*
Rumor, m.	*Rumeur, f.*
Rusticidad, f.	*Rusticité, f.*
Rùstico,	*Rustique.*

S A.

SAbaño, m.	*MUle aux talons, f. cors au pied, m.*
Sabiamente,	*Sagement.*
Sabiduria, f.	*Sagesse, f.*
Sabor, m.	*Saveur, f.*
Sabroso,	*Savoureux.*

Sacar, f.	*Trait, f. transport de marchandises.*
Sacar,	*Tirer, mettre dehors.*
Sacar la spada,	*Tirer l'épée.*
Sacar à luz,	*Mettre au jour.*
Sacar en limpio,	*Mettre au net.*
Sacar un diente,	*Arracher une dent.*
Sacerdote, m.	*Prêtre, m.*
Saco, ó costal, m.	*Sac, m.*
Saco, ó robo,	*Sac, pillage.*
Dar una villa à saco,	*Mettre une ville au pillage.*
Sangrador, m.	*Chirurgien, m.*

S E.

Sed, f.	*Soif, f.*
Seda, f.	*Soie, f.*
Sedero, m.	*Marchand de soie, m.*
Sedicion, f.	*Sédition, f.*
Sedicioso,	*Séditieux.*
Seduccion, f. engaño m.	*Séduction, tromperie, f.*
Seductor, engañador m.	*Séducteur, trompeur, m.*
Seducido, engañado,	*Séduit, trompé.*
Seducir, engañar,	*Séduire, tromper.*
Segado,	*Fauché.*
Segador,	*Faucher.*
Segar,	*Faucheur.*
Seglar,	*Séculier.*
Següido,	*Suivi.*
Seguir,	*Suivre.*
Segun,	*Selon.*
Segunda,	*Seconde.*
Segundado,	*Secondé.*
Segundar,	*Seconder.*
Segundo,	*Second.*
Seguridad, f.	*Sûreté, f.*
Seguro,	*Sûr, assuré.*
Sellado,	*Scellé, cacheté.*
Sellar,	*Sceller, cacheter.*

Selva, f.	*Forêt, f.*
Semana, f.	*Semaine, f.*
Sembrado,	*Semé.*
Sembrar,	*Semer, enſemencer.*
Semejança, f.	*Reſſemblance, f.*
Semejante,	*Semblable.*
Semilla, f.	*Semence, f.*
Seminàrio, m.	*Seminaire, m.*
Senado, m.	*Sénat, m.*
Senador,	*Sénateur.*
Sencilla,	*Sincere.*
Eſta mugèr es ſencilla,	*Cette femme eſt ſincere.*
Sencillez, f.	*Sincérité, f.*
Sencillo,	*Sincere.*
Eſte hombre es ſencillo,	*Cet homme eſt ſincere, uni, ſimple*
Senda, f.	*Sentier,*
Seneſa, f.	*Falbala, tour de lit.*
Seno, m.	*Sein, m.*
Senſible,	*Senſible.*
Senſiblemente,	*Senſiblement.*
Senſitivo,	*Senſitif.*
Senſual,	*Senſuel.*
Senſualidad, f.	*Senſualité, f.*
Sentado, ſentada,	*Aſſis, aſſiſe.*
Eſtàr ſentado,	*Etre aſſis.*
Sentarſe,	*S'aſſeoir.*
Sienteſe uſted,	*Aſſeyez-vous.*
Sentencia, f.	*Sentence, f.*
Sentido, m.	*Sens, m.*
Los cinco ſentidos,	*Les cinq ſens.*
Señal, f.	*Signe, m.*
Señal de la cruz,	*Signe de la croix.*
Señalado,	*Marqué, ſignalé.*
Señaladar,	*Marquer, ſignaler.*
Se hà ſeñalado,	*Il s'eſt ſignalé.*
Señorial,	*Seigneurial, riale.*
Renta ſeñorial,	*Rente ſeigneuriale.*
Derecho ſeñorial,	*Droit ſeigneurial.*

Separable,	*Séparable.*
Separacion, f.	*Séparation, f.*
Separado, separada,	*Séparé, séparée.*
Separar,	*Séparer.*
Separarse,	*Se séparer.*
Sepulcro, ó sepulchro, m.	*Sépulcre, tombeau, m.*
Sepultado,	*Enterré.*
Sepultar,	*Enterrer.*
Sepultura, f.	*Sépulture, f.*
Sequaz, m.	*Adhérant, m.*
Sequedad, f.	*Sécheresse, f.*
Sequestracion, f.	*Séquestration, f.*
Sequestrado,	*Séquestré.*
Sequestrar,	*Séquestrer.*
Sequestro, m.	*Séquestre, m.*
Sequito,	*Suite d'un Seigneur, f.*
Serafin, m.	*Séraphin, m.*
Sereno, m.	*Serein, m.*
Sermon, m.	*Sermon, m.*
Serpiente, f.	*Serpent, m.*
Serrado,	*Scié.*
Serrar,	*Scier.*
Serva, f. fruta,	*Corme, f. sorte de fruit.*
Serval, m. àrbol,	*Cormier, m. arbre.*
Servicio, m.	*Service, m.*
Servido,	*Servi.*
Servir,	*Servir.*
Severamente,	*Sévérement.*
Severidad, f.	*Sévérité, f.*
Severo, severa,	*Sévere.*
Es severo, severa,	*Il est sévere, elle est sévere.*
Sevo, m.	*Suif, m.*
Sevoso, lleno de sevo,	*Plein de suif.*
Sexo, m.	*Sexe, m.*
Sexta en el juego de los cientos,	*Sixieme au jeu de piquet.*
Sexta,	*Sixieme.*

S I.

Sibila, f. prophetiza antigua,	Sibyle, f. Prophéteſſe ancienne.
Sidra, f.	cidre, m. ſorte de boiſſon
Sien, f.	Tempe, m. partie de la tête.
Les ſienes,	Les tempes.
Sierpe, f.	Serpent, m.
Sierra para ſerrar, f.	Scie à ſcier, f.
Sierra, ó monte, f.	Montagne, f.
Siglo, m.	Siecle, m.
Significacion, f.	Signification, f.
Significado,	Signifié.
Significar,	Signifier.
Significativo,	Significatif.
Signo celeſte, m	Signe céleſte, m. conſtellation.
Silencio, m.	Silence, m.
Silla, f.	Chaiſe, ſelle, f.
Sillero, m.	Cellier, m.
Silvar,	Siffler.
Silvato, m.	Sifflet, m.
Silvo, m.	Sifflement, m.
Simbolo, m.	Symbole, m.
El Simbolo de la fé.	Le Symbole de la foi.
Simente, f.	Semence, f.
Similitud, comparacion, f.	Similitude, f. comparaiſon, f.

S O.

Sobaco, m.	L'aiſſelle, f. le deſſous du bras.
Soberania, f.	Souveraineté, f.
Soberano,	Souverain.
Sobèrvia, f.	Orgueil, m.
Una muger ſobervia,	Une femme orgueilleuſe.
Un hombre ſobervio,	Un homme orgueilleux.
Sobornado,	Suborné.
Sobornar,	Suborner.

Soborno, m. cocheco,	*Subornation, f.*
Sobra, f.	*Reste, m. ce qui reste, ce qui est de trop.*
Hay de sobra,	*Il y a de reste.*
Hay de sobra ?	*Y a-t-il de reste ?*
No hay nada de sobra,	*Il n'y a rien de reste.*
Sobrar,	*Etre de reste.*
Sobras, lo que sobra de la comida al levantar de la mesa.	*Reliefs, ce qui reste quand on dessert une table, restes.*
Sobrecarga, f.	*Surcharge, f.*
Sobrecargado,	*Surchargé.*
Sobrecargar,	*Surcharger.*
Sobreparto, m.	*Le temps qu'une femme est en couche.*
Sobrepassar,	*Surpasser.*
Sobrepelliz, f.	*Surplis, m. vêtement Ecclésiastique*
Sobresaltado,	*Surpris.*
Sobresaltar,	*Surprendre.*
Sobrescrito de una carta, m.	*Adresse d'une lettre.*
Sobrescer,	*Surseoir.*
Sobre si,	*Sur ses gardes.*
Estàr sobre si,	*Se tenir sur ses gardes.*
Sobrevayno, f.	*Faux-fourreau, m.*
Sobrevenida,	*Survenue.*
Sobrevenido,	*Survenu.*
Sobrevenir,	*Survenir.*
Sobrevida,	*Survivance, f.*
Sobreviviente,	*Survivant.*
Sobrevivir,	*Survivre.*
Sobriamente,	*Sobrement.*
Sobriedad, f.	*Sobriété, f.*
Sobrio, sobria,	*Sobre.*
Socaren de tejado, m.	*Séveronde d'un toit, f.*
Socarron, malicioso,	*Homme plein de malice.*
Socarroneria, f.	*Malice, f.*
Sociable,	*Sociable.*

Sociedad

Sociedad, f.	*Société, f.*
Soez, vil,	*Vil, abject.*
Sophisma, m.	*Sophisme, m.*
Sombrero, m.	*Chapeau, m.*

S U.

Sueve,	*Souple, doux.*
Cuerto suave,	*Cuir souple.*
Tiempo suave,	*Temps doux.*
Olor suave,	*Odeur suave.*
Suavidad, f.	*Maniere douce & honnête.*
Subalterno,	*Subalterne.*
Subir,	*Monter.*
Subitamente,	*Subitement.*
Subito,	*Subit, soudain.*
Morir de subito;	*Mourir subitement.*
Sublimado, elevado,	*Elevé.*
Sublime, elevado, alto,	*Sublime, élevé, haut.*
Subrogacion, f.	*Subrogation, f.*
Subrogado,	*Subrogé.*
Subrogar,	*Subroger.*
Subsidio, m.	*Subside, m.*
Subsistència, f.	*Subsistance, f.*
Subsistir,	*Subsister.*
Substancia, f.	*Substance, f.*
Substantivo, m.	*Substantif, m.*
Suceder,	*Succéder.*
Succession, f.	*Succession, f.*
Successivamente,	*Successivement.*
Successivo,	*Successif.*
Successo, m.	*Succès, m.*
Successor, m.	*Successeur, m.*
Sucintamente,	*Succinctement.*
Sucinto, breve,	*Succinct, bref.*
Sucia, sucio,	*Sale.*
Sudar,	*Suer.*
Subdito, m.	*Sujet, m.*
Sudor, m.	*Sueur, f.*

Suela, f.	*Semelle, f.*
Sueño, m.	*Songe, ſommeil, m.*
Tengo ſueño,	*J'ai ſommeil.*
Suero, m.	*Petit lait.*
Suero, m.	*Séroſité, f.*
Suerte, f.	*Sorte, f. ſort, m.*
Suficiencia, f.	*Suffiſance, f.*
Suficiente,	*Suffiſant, ſuffiſante.*
Suficientemente,	*Suffiſamment.*
Sufocacion, f.	*Suffocation, f.*
Sufocado,	*Suffoqué.*
Sufocar,	*Suffoquer.*
Sumar de dinero,	*Somme d'argent, f.*
Suma,	*Additionner.*
Sumariamente,	*Sommairement.*
Sumario, m.	*Sommaire, m.*
Sumilier de cortina,	*Grand Chambellan.*
Sumptuoſo,	*Somptueux, magnifique.*

T A.

TAbaco, m.	*TAbac, m.*
Tabaco de hoja,	*Tabac en feuille.*
Tabaco de polvo,	*Tabac en poudre.*
Tabano, m. grande moſca,	*Tahon, m. grande mouche.*
Tabaquera, f.	*Tabatiere, f. boëte à tabac.*
Taberna, f.	*Taverne, f.*
Tabernaculo, m.	*Tabernacle, m.*
Tabernera, f.	*Taverniere, f.*
Tabernero, f.	*Tavernier, cabaretier, m.*
Tabla, f.	*Planche, f.*
Tabla de un libro,	*Table d'un livre, f.*
Tablica, ó tablilla, f.	*Tablette, f.*
Taburete, m.	*Tabouret, m.*
Taça, f.	*Taſſe, m.*
Tacañeria, f.	*Taquinerie, f. avarice.*
Tacaño, m.	*Taquin, m. avare.*

Taciturno ,	*Taciturne.*
Tafetan , m.	*Tafetas , m.*
Tahali , m.	*Baudrier , m.*
Tahur , m.	*Brelandier , m. grand joueur.*
Tajada , f.	*Tranche , f.*
Tajada de permil , de jamon ,	*Tranche de jambon.*
Tajo , m.	*Bloc , billot , m.*
Tajo , m.	*Coup de revers.*

T E.

Tea , f. gènero de arbol ,	*Méleze , f. sorte d'arbre.*
Teja , f.	*Tuile , f.*
Tejado , m.	*Toit , m.*
Temblar ,	*Trembler.*
Temer ,	*Craindre.*
Temerario ;	*Téméraire.*
Temeridad , f.	*Témérité , f.*
Temerosamente ,	*Avec crainte.*
Temeroso ,	*Craintif.*
Temido ,	*Craint.*
Temor , m.	*Crainte , f.*
Tempestad , f.	*Tempête , f.*
Templado ,	*Tempéré.*
Instrumento de musica templado ,	*Instrument de musique qui est d'accord.*
Templança , f.	*Tempérance , f.*
Templar ,	*Tempérer , tremper.*
Templar un instrumento de musica ,	*Accorder un instrument de musique.*
Temple , m.	*Trempe , f.*
Templo , m.	*Temple , m.*
Tenas , avariento ,	*Avare , chiche.*

T I.

Tia , f.	*Tante , sœur du pere ou de la mere.*
Tiara , f.	*Tiare , f.*

Tibieza ,	*Tiédeur , f.*
Tibio , tibia ,	*Tiede.*
Tienda , f.	*Boutique , f.*
Tienta , f. instrumento de Cirujano ,	*Sonde de Chirurgien , f.*
Tienta que se pone en una llaga ,	*La tente qu'on met dans une plaie.*
Tiernamente ,	*Tendrement.*
Tierno , tierna ,	*Tendre.*
Tixèras , f.	*Ciseaux , m.*
Tigre , m.	*Tigre , m.*
Tijana , f.	*Tine , f.*
Tiña ,	*Teigne , f.*
Tiñòso , tiñosa ,	*Teigneux , teigneuse.*
Tinta , f.	*Encre à écrire.*
Tio , m.	*Oncle , m.*
Tiranamente ,	*Tyranniquement.*
Tirano , m.	*Tyran , m.*
Tranizado ,	*Tyrannisé.*
Tiranizar ,	*Tyranniser.*
Tiron , m.	*Secousse.*
Tiro de aspada , m. de escopeta , de cañon.	*Coup d'épée , de fusil , de canon.*

T O.

Toga , f.	*Coëffe de femme , f.*
Togada ,	*Coëffée.*
Mugèr bien togada ,	*Femme bien coëffée.*
Togado , f.	*Coëffure de femme , f.*
Togador , m.	*Peignoir , m.*
Tocante ,	*Touchant.*
Tocante esto ,	*Touchant ceci.*
Tocar ,	*Toucher , appartenir ; sonner.*
Esto me toca ,	*Cela m'appartient.*
Tolerable ,	*Tolérable.*
Tolerado ,	*Toléré.*
Tolerància , f.	*Tolérance , f.*
Tolerar ,	*Tolérer.*

Tomar,	*Prendre.*
Tomar y dexar,	*Ne pas tout prendre.*
Tomar una cosa à pechos,	*Prendre une affaire à cœur.*
Tonsura, f.	*Tonsure, f.*
Tonsurado,	*Tonsuré.*
Tonsurar,	*Tonsurer.*
Torcer,	*Tordre, rendre tortu.*
Torcida de un candil, f.	*Mêche d'une lampe, f.*
Torcido,	*Tortu.*
Pierna torcida,	*Jambe tortue.*

T R.

Trabajo, m.	*Travail, m.*
Trabajar,	*Travailler.*
Trabajoso,	*Pénible.*
Traduccion, f.	*Traduction, f.*
Traducido,	*Traduit.*
Traducir,	*Traduire.*
Traficante, m.	*Négociant.*
Traficar,	*Trafiquer.*
Tràfico, m.	*Trafic, m.*
Tragadero, m.	*Gosier.*
Tragado,	*Avallé.*
Tragar,	*Avaller.*
Tragèdia, f.	*Tragédie, f.*
Trago,	*Gorgée de vin* ou *d'eau.*
Tragon,	*Gourmand.*
Traicion, f.	*Trahison, f.*
Traidor,	*Traître.*
Traidora,	*Traîtresse.*
Trampa, f.	*Trappe, f.*
Trampa, f.	*Tromperie, f.*
Hazer trampas en el juego,	*Tricher au jeu.*
No haga usted trampas,	*Ne trichez pas.*
Tramoya, f.	*Machine de théâtre, f.*
Tranchete, m.	*Tranchet de cordonnier, m.*

T U.

Tuerta,	*Borgne.*
Tuerta,	*Tortue, qui n'est pas droite.*
Tuerto,	*Borgne.*
Tuerto,	*Tortu, qui n'est pas droit.*
Tuerto, m.	*Tort, grief, m.*
A tuerto ô à derecho,	*A tort ou à droit.*
Tuètano, m.	*Moëlle des os, f.*
Tullido,	*Perclus.*
Tumba, f.	*Représentation d'une biere.*
Turquesa, f. piedra preciosa,	*Turquoise, f. pierre précieuse.*
Turbio,	*Trouble.*
Vino turbio,	*Vin trouble.*
Agua turbia,	*Eau trouble.*
Tuson, m.	*Toison, f.*
Tutela, f.	*Tutelle, f.*
Tutor,	*Tuteur.*
Tutora,	*Tutrice.*

T Y.

Tyrano, m. ô tyrana,	*Tyran, m.*

V A.

VAca, f.	*VAche, f.*
Vacacion, f.	*Vacation, f.*
Vacaciones,	*Vacations, f.*
Vacada, f.	*Troupeau de bœufs ou de vaches.*
Vacancia, f.	*Vacance, f.*
Vacante,	*Vacant, vacante.*
Vacar,	*Vaquer.*
Vadear,	*Guéer, passer à gué.*
Vado, m.	*Gué, m.*
Vadil, m.	*Pêle à feu, f.*
Vàguido de cabeza, m.	*Vertige, m.*

Vaho, m.	*Vapeur, f.*
Valadro, m. grito de carnero, ó de oveja.	*Bêlement, m. cri de mouton, ou de bebis.*
Valadron, m.	*Jaseur, m.*
Valar,	*Bêler.*
Valaustre, m.	*Balustre.*
Valcon, m.	*Balcon, m.*
Valedor, m.	*Protecteur, m.*
Valedora, f.	*Protectrice*
Valentia, f.	*Bravouré, f.*
Valenton, m.	*Rodomont, m. fier à bras.*
Valerosamente,	*Courageusement.*
Valeroso,	*Brave.*
Vasa,	*Levée au jeu de cartes, f.*

V E.

Vecina, f.	*Voisine, f.*
Vecino, m.	*Voisin, m.*
Vecindad, f.	*Voisinage, m.*
Vedado,	*Prohibé, défendu.*
Vedar,	*Prohiber, défendre.*
Vedamiento, m.	*Prohibition, défense, f.*
Vedija de lana, f.	*Flocon de laine, m.*
Vega, f.	*Plaine, f.*
Vehemencia, f.	*Véhémence, f.*
Vehemente,	*Véhément.*
Vejès, f.	*Vieillesse, f.*
Vela, f.	*Chandelle, f.*
Vela, f.	*Veillée, f.*
Vencedor,	*Vainqueur.*
Vencer,	*Vaincre.*
Vencido,	*Vaincu.*
Vengado,	*Vengé.*
Vengador,	*Vengeur.*
Vengadora,	*Vengeresse.*
Vengar,	*Venger.*
Vengarse,	*Se venger.*
Vestido, m.	*Habit, m.*
Vestirse,	*S'habiller.*

V I.

Via, f.	*Voie, f. chemin, moyen.*
Vianda, f.	*Viande, f.*
Vicario, m.	*Vicaire, m.*
Vicio, m.	*Vice, m.*
Vicioſa,	*Vicieuſe.*
Vicioſo,	*Vicieux.*
Vientre, barriga,	*Ventre.*
Victima, f.	*Victime, f.*
Viga, f.	*Poutre, f.*
Vigilancia, f.	*Vigilance, f.*
Vigòrnia, f.	*Tenaille à vis, f.*
Vinagre, m.	*Vinaigre, m.*

V O.

Voga, f. curſo de una galera,	*Vogue, f. courſe d'une galere.*
Vogar,	*Voguer.*
Volar,	*Voler avec des ailes.*
Volcarſe,	*Se veautrer.*
Vomitar,	*Vomir.*
Volteador,	*Voltigeur.*
Vomito, m.	*Vomiſſement, m.*
Voz, f.	*Voix, f.*
Vuelo, m.	*Vol des oiſeaux, m.*
Vueltas, f.	*Manchettes, f.*
Vuelta, f.	*Tour, retour, m.*

U R.

Uragan, m.	*Ouragan, m.*
Urdido,	*Ourdi.*
Urdir,	*Ourdir.*
Urdidura, f.	*Ourdiſſure, f.*
Urraca, f. ave,	*Pie, oiſeau, f.*

U S.

Uſado,	*Uſé.*
Uſado,	*Uſité.*
Uſar,	*Uſer.*
Uſo, m.	*Uſage, m.*

Usufruto, m.	*Usufruit, m.*
Usufructuario, m.	*Usufruitier, m.*
Usura, f.	*Usure, f.*
Usurero, m.	*Usurier, m.*
Usurpacion, f.	*Usurpation, f.*
Usurpado,	*Usurpé.*
Usurpador, m.	*Usurpateur, m.*
Usurpar,	*Usurper.*

U T.

Util,	*Utile.*
Utilidad, f.	*Utilité, f.*
Utilmente,	*Utilement.*

V U.

Vulgar,	*Vulgaire.*
Vulgarmente,	*Vulgairement.*
Vulgo, m.	*Le peuple, m.*
Vulpeja, ó zorra, f.	*Renarde, f.*
Vulto,	*Relief, figure, image.*

X A.

XAbèga, f. un genero de red.	*TRamail., m. sorte de filet.*
Xabon, m.	*Savon, m.*
Xabonado,	*Savonné.*
Xabonar,	*Savonner.*
Xabonera, f. yerva,	*Savonniere, f. herbe.*
Xabonero, m.	*Savonnier, m. faiseur de savon.*
Xacarandina, f.	*Petite chanson.*
Xaco de malla, m.	*Jaque de maille, m.*
Xalea, f. genero de marmelada,	*Gelée, marmelade, f.*
Xaqueca, f.	*Migraine.*
Xaquima, f. testera de un cabestro,	*Têtiere d'un licou, f.*
Xaral, m.	*Halkier, buisson, m.*
Xarcas, f. cuerdas de un navio,	*Cordage d'un vaisseau, m.*

Xarrete, m.	*Jarret, m.*
Xarro, m.	*Pot, m.*

X E.

Xèrga, f.	*Serge, f. étoffe de laine.*
Xergon, m.	*Paillasse de lit, f.*
Xeringa, f.	*Seringue, f.*
Xeringado,	*Seringué.*
Xeringar,	*Seringuer.*
Xeringar à alguno;	*Seringuer quelqu'un.*
Xerionde, f. yerva;	*Tue-coq, m. herbe.*
Xeta,	*Morille, m. sorte de champignon.*
Xèta, f.	*Museau, m.*

X I.

Xilguero, m. pàxaro,	*Chardonneret, m. oiseau.*
Ximia, ó mona, f.	*Guenon, f. la femelle d'un singe.*
Ximio, ó mono, m.	*Singe, m.*
Xiron, m.	*Déchirure, f.*

X U.

Xugo, m.	*Suc, jus, m.*
Xugoso,	*Plein de jus.*

Y A.

YA,	*DEja.*
Yacte, m.	*Yacht, m. petit navire.*
Yaque,	*Puisque.*
Yaque aqui,	*Ci-gît.*
Yazer,	*Etre en un lieu.*

Y Ç.

Yçado, ó Yzado,	*Hissé, guindé, haussé.*
Yçar,	*Hisser, guinder, hausser, terme de marine.*

Y E.

Yedra, f. arbolillo,	*Lierre, m. arbrisseau.*
Yega, f.	*Jument, cavalle, f.*

Yel, f.	*Fiel, m.*
Yema de huevo, f.	*Jaune d'œuf, m.*
Yermo, m.	*Désert, m.*
Yesca,	*Amorce pour avoi du feu.*
Yesso, m.	*Plâtre.*

Y J.

Yjada, f.	*Le flanc.*

Y O.

Yojo, m.	*Yvraie, f.*

Y U.

Yugo, m.	*Joug, m.*

Y Z.

Yzquierda, f.	*Gauchere;*
Yzquierdo, m.	*Gaucher, qui est à gauche.*
Mano yzquierda,	*Main gauche.*
Lado yzquierdo,	*Côté gauche.*

Z A.

ZAbullir,	*PLonger, submerger.*
Zecear,	*Grasseyer, parler gras.*
Zàfio,	*Greffier.*
Zafiro,	*Saphir.*
Zagal, m.	*Jeune Berger.*
Zagala, f.	*Jeune Bergere.*
Zaguan de una puerta, m.	*Porche, entrée de maison, parvis.*
Zahori, m.	*Celui qui voit & découvre ce qui est sous terre.*
Zapato, m.	*Soulier, m.*

Z E.

Zecha f.	*Seau à mettre de l'eau, m.*
Zedaço, m.	*Sas, m.*

Zedro, m. arbol.	*Cédre, m. arbre.*
Zeladò,	*Zélé.*
Zelar,	*Soigner, être jaloux.*
Zelo, m.	*Zele, m. jalousie, f.*
Zelosia, f.	*Jalousie, f. treillis.*
Zeloso, m.	*Jaloux, m.*
Zerro, m.	*Colline, f. terre.*

Z I.

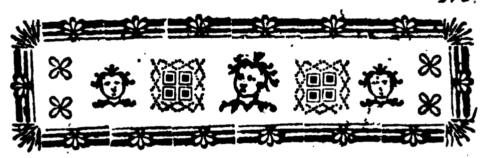
Zifra, f.	*Chiffre, f.*
Zifrado,	*Chiffré.*
Zifrar,	*Chiffrer.*
Zizaña, f.	*Zizanie, f. discorde.*
Zizaña, f. mala yerva.	*Zizanie, f. mauvaise herbe.*
Sambrar zizaña,	*Semer la zizanie, ou la discorde.*

Z O.

Zona, f.	*Zone, f.*
La zona torrida,	*La zone torride.*
Zonço,	*Lourdaut.*
Zorçal, f. ave,	*Grive, f. oiseau.*
Zorra, f.	*Renarde, f.*
Zorrera, f. nido de zorras,	*Renardiere, f. taniere de renards.*
Zorro, m.	*Renard, m.*

Z U.

Zullon, m. ventosidad que sale por el trasero sin ruido,	*Vesse, f. ventosité qui sort par derriere sans bruit.*
Zumaque, m.	*Sumac, m. du tan.*
Zumo, m.	*Suc, jus, m.*
Zuño, m. gesto desdeñoso,	*Mine dédaigneuse, f.*
Zurra, f.	*Châtiment, m.*
Zurrar à alguno,	*Donner les étrivieres à quelqu'un.*
Zurron, m.	*Panetiere, f.*



DICTIONNAIRE FRANÇOIS ET ESPAGNOL.

A B.

Abattre,	Derribar, abatir.
Abattu, renversé,	Derribado, abatido.
Abbé, m.	Abad, m.
Abeille, f.	Abeja, f.
Abîme, m.	Abismo, m.
Aboli, annullé,	Anulado.
Abolir, annuller;	Anular.
Abolissement, m.	Abolicion, f.
Abus.	Abuso, m.

A C.

Accablé, accablée,	Oprimido, oprimida.
Accabler,	Oprimir.
Académie, f.	Acadèmia, f.
Académiste, m.	Academista, m.
Accélérer, hâter,	Acelerar.
Accepté,	Aceptado.
Accepter,	Aceptar.
Accident, m.	Accidente, m.
Par accident, m.	Por ventura.
Acclamation, f.	Aclamacion, f.
Accroupi, accroupir,	Acorrucado, acorracada.

S'accroupir,	Acorrucarse.
Acéré,	Acerado.
Acérer, mettre de l'acier,	Acerar.
Acharné,	Encarnizado.
S'acharner,	Encarnizarse.

A D.

Adjugé,	Adjudicado.
Adjuger,	Adjudicar.
Admettre,	Admitir.
Administrateur, m.	Administrador, m.
Administration, f.	Administracion, f.
Administré,	Administrado.
Administrer,	Administrar.
Admiration, f.	Admiracion, f.
Admiré,	Admirado,
Admirer,	Admirar.

A F.

Affabilité, f.	Afabilidad, f.
Affable,	Afable.
Affablement.	Afablemente.
Affamé, affamée.	Hambriento, hambrienta.
Affermi,	Afirmado.
Affermir,	Afirmar.
Affirmation, f.	Afirmacion, f.
Affirmé,	Afirmado.
Affirmer,	Afirmar.
Affranchi,	Franqueado.
Affranchir,	Franquear.
Affreux, effroyable,	Espantoso.

A G.

Agraffe, f.	Corchete, m.
Agrandi,	Engrandecido.
Agrandir,	Engrandecer.
S'agrandir,	Engrandecerse.

Agrandissement,	Engrandecimiento, m.
Aggravé,	Agravado.
Aggraver,	Agravar.
Agréable,	Agradable.
Agréablement.	Agradablemente.

A I.

Aide, f. assistance.	Ayuda, f.
Aide de maçon, m.	Peon de albañil, m.
Aidé,	Ayudado.
Aider,	Ayudar.
S'aider,	Ayudarse.
Aigle, f.	Agulla, f.

A L.

Alchimie, f.	Alquimia, f.
Alégresse, f. joie, f.	Alegria, f.
Alerte,	Alerta.
Alezan, cheval alezan,	Alazan, cavallo alazan.
Algarade, f.	Algarada, f. alboroto, m.
Algebre, f.	Algebra, f.
Algébriste, m.	Algebrista, m.

A M.

Amaigri,	Enflaquecido.
Amaigrir.	Enflaquecer.
Amende, fruit, f.	Almendra, f.
Amende, peine, f.	Pena, f. multa.
Payer l'amende,	Pagar la pena, la multa.
Amandier, m. arbre.	Almendro, m.
Amant, m. amoureux,	Amante, m.
Ambassade, f.	Embaxada, f.
Ambassadeur, m.	Embaxador, m.
Ambitieux,	Ambicioso.
Ambitieuse,	Ambiciosa.
Ambition, f.	Ambicion, f.

A N.

An, année, f.	Año, m.
Anagramme, f.	Anagrama, f.
Analogie, f.	Analogia, f.
Ancêtres, m.	Antepassados, m.
Ancien, ancienne,	Anciano, anciana.
Ancre d'un vaisseau, f.	Ancora, f.
Jetter l'ancre,	Echar ancoras.
Lever l'ancre,	Levantàr ancoras.
Ancrer, jetter l'ancre,	Ancorar, echar àncoras.
Ancré.	Ancorado.

A P.

Appaisé,	Apaciguado.
Appaisée,	Apaciguada.
Appaiser,	Apaciguar.
S'appaiser,	Aplacarse.
La douleur s'est appaisée,	El dolor se ha aplacado.
Sa colere s'est appaisée,	Su còlera se ha aplacado.
Apparence, f.	Apariencia, f.
Apparent,	Aparente.
Appauvri,	Empobrecido.
Appauvrir,	Empobrecer.
S'appauvrir,	Empobrecerse.
Appeté, désiré.	Apetecido, desseado.
Appeter, désirer,	Apetecer, dessear.

A Q.

Aquatique, plein d'eau,	Aquàtico.
Aqueduc, m. canal, m.	Encañado, m. canal, m.
Acquérir,	Adquirir, aquistar.
Acquet, m.	Adquirimiento, m.
Acquiescement, m.	Consentimiento, m.
Aquilin,	Agulleño.

Nez aquilin,	Nariz, agullèña.
Acquis,	Aquiſtado.

A R.

Arbalete, *f.*	Balleſta, f.
Arbitrage, *m.*	Arbítrio, m.
Arbitraire,	Arbitrario.
Arbitral,	Arbitral.
Sentence arbitrale,	Sentencia arbitral.
Arbitre, *m.*	Arbitro, m.
Arbitre, *m. libre arbitre*,	Arbedrio, m. libre arbedrio.
Arboré,	Arbolado.
Arborer,	Arbolar.

A S.

As, *m.* un point de dez,	As.
Aſcendant,	Aſcendiente, predeceſſor.
Aſyle, *m.*	Aſilo, m.
Aſthmatique,	Aſmàtico.
Aſthme, *m.*	Aſma, f.
Aſpect, *m.*	Aſpecto, m.
Aſperge, *f.*	Eſparrago, m.

A S S.

Aſſailli, *aſſaillie*,	Acometido, acometida.
Aſſaillir,	Acometèr.
Aſſaiſonné,	Sazonado.
Aſſaiſonner,	Sazonar.
Aſſaſſin, *m.*	Aſſeſino, m.
Aſſaſſinat, *m.*	Muerte alevoſa.
Aſſaſſiner,	Matar alevoſamente.
Aſſiégé,	Sitiado.
Ville aſſiégée,	Ciudad ſitiada.
Aſſiéger,	Sitiar.

A T.

Attache, *f. lien*,	Atadura, f.

Mettre un chien à l'attache.	Atar un perro.
Attaché, attachée,	Atado, atada.
Attaché, appliqué à quelque chose,	Aplicado.
Attaché au jeu,	Dado al juego.
Attaché aux femmes,	Dado à las mugeres.
Attachement, m.	Aplicacion, f.
Attacher, lier,	Atàr.
Attacher avec une épingle,	Prender.
Attacher un mineur,	Poner un minador.

A U.

Aubade,	Concierto al alborada.
Auberge, f. cabaret, m.	Meson, m.
Aucun, pas un,	Ninguno.
Aucune, pas une,	Ninguna.
Aucunement,	En ninguna manera.
Avénement, m.	Advenimiento, m.
Avenir, arriver par accident,	Acontecer, suceder, acaecer.
Il avînt que,	Acontecio que, acaecio que.
Avéré,	Averiguado.
Avérer,	Averiguar.
Avide,	Codicioso.
Avidité, f.	Codicia, f.
Autorisé, autorisée,	Autorizado, autorizada.
Autoriser,	Autorizar.

A X.

Axiome, m. principe indubitable & généralement reçu dans une science,	Axioma, f. principio indubitable, y generalmente recivido en una ciencia.

A Y.

Ayeu, m. outil de tonnelier & de charpentier,	Açuela, ó azuela, f.
Ayeul, ayeule,	Abuelo ó aguelo, abuela ó aguela.

A Z.

Azerole, f. fruit aigre,	Azerola, f. fruta àgria.
Azerolier, m. arbre.	Azerolo, m. àrbol.
Azyme, pain sans levain.	Azymo, pan sin levadurà.

B A.

BAillement, m.	BOstezo, m.
Bâiller,	Bostesar.
Bâilleur,	Bostesador.
Bâillon, m.	Bordaza, f.
Badaud, badaude,	Bovo, bova.
Bague, f.	Sortija, f.
Bahu, m. grand coffre,	Baul, m. gran cofre.
Baisser,	Baxar.
Barbier, m.	Barbero, m.

B E.

Béant,	Boqui-abierto.
Béatification, f.	Beatificacion, f.
Béatifié,	Beatificado.
Béatifier.	Beatificar.
Bec d'oiseau, m.	Pico de pàxaro, m.
Bégaiement, m.	Ceceamiento, m.
Bégaier,	Cecear.
Béguin d'enfant, m.	Bàpillo de niño, m.
Béguines, f.	Beguinas, f.
Bélandre, f.	Balandra, f.
Bêlement, m.	Baladro, m.
Bêler,	Balar.

B I.

Bile, f.	Yel ô hiel, f. colera, f.
Billard, m.	Truços, m.

Billet, *m.*	Billete, m.
Bis, *brun*, *en parlant du pain*,	Bazo, moreno.
Pain bis,	Pan bazo.
Biscuit, *m.*	Bizcocho, m.
Bissac, *m.* *sorte de besace*,	Mochila, f.
Bitume, *m.*	Betun, m.
Bitumineux.	Betuminoso.

B L.

Blâmé, *blâmée*,	Vituperado, da.
Il me blâme, *elle me blâme*,	Me vitupera.
Blâmer,	Vituperar.
Blanc-manger, *m.*	Manjar blanco, m.
Blé ou *bled*, *froment*, *m.*	Tirigo, m.
Blessé, *blessée*,	Herido, herida.
Il est blessé, *elle est blessée*,	Està herido, està herida.
Blesser,	Herir.
Blesser quelqu'un,	Herir à alguien.
Se blesser,	Herirse.
Blessure, *f.*	Herida, f.

B U.

Bobine, *f.*	Canilla, f.
Boëte, *f.*	Caxa, f.
Bœuf, *m.*	Buey, m.
Boyau, *m.*	Tripa, f.
Boire,	Bever.
Bois, *m.*	Bosque, ó monte, m.
Bois à brûler, *m.*	Leña, f.
Boisson, *f.*	Bevida, f.
Boiter,	Coxear.
Boiteux,	Coxo.
Boiteuse,	Coxa.
Bonace, ou *bonasse*, *f.*	Bonança, f.
Bondir, *faire des bonds*,	Resurtir.

Bondissement, m.	Resurre, rebote, m.
Bonifier, rendre meilleur,	Mejorar.

B R.

Bracelet, m.	Manilla, ó ajorca, f.
Braie, f.	Metedor, m.
Brayette, f.	Bragueta, f.
Braire,	Rebuznar.
Braise, f.	Brasa, f.
Brêche, f. ouverture d'une muraille,	Portillo, m. brecha, f.
Breche d'un couteau, f.	Mella, f.
Brocard, m. sorte d'étoffe.	Brocado, m.
Brocard, m. moquerie,	Pulla, f.
Brocarder quelqu'un,	Echar pullas à alguien.
Brocatelle, f. sorte d'étoffe,	Brocadete, m.
Bruine, f.	Niebla, f.
Bruit, m.	Ruydo, m.
Brûlant, qui brûle,	Ardiente.
Brûlé, brûlée,	Quemado, quemada.
Brûler,	Quemar.
Se brûler,	Quemarse.

B U.

Bube, f. élevure sur la chair, bourgeon.	Peca, f.
Bulbe, oignon de plante,	Bulbe, m.
Bulle, f.	Bula, f.
Burat, m. grosse étoffe de laine,	Sayal, m.
Burette à mettre de l'huile, f.	Azeytera, f.

C A.

CAbale, f. sorte de tradition parmi les Juifs.	CAbala, ó caballa, f.

Cabale, complot,	Concierto ſecreto, m.
Cabane, f.	Cabaña, f.
Cabaret, m.	Taberna, ó taverna, f.
Cabaretier, cabaretiere,	Tabernero, tabernera.
Cabas, panier de jonc, m.	Eſpuerta, f. eſpoſtilla.
Cabaſſette, m. eſpece de morion,	Capacete, m.
Cabinet, m.	Cabinete, m.
Cable, m. groſſe corde de navire,	Cable, m. maroma, f.
Caboche, f. petit clou de Cordonnier pour aſſurer le ſoulier ſur la forme,	Broca, f.
Cabriole, f.	Cabriola, f.

C E.

Ceci,	Eſto.
Cédé,	Cedido.
Céder,	Cedar.
Cédre, m. arbre,	Cedro, m. arbol.
Ceindre,	Ceñir.
Ceint, ceinte,	Ceñido, ceñida.
Ceinture, f.	Cintúra, f.
Célebre, fameux,	Celebre, famoſo.
Célébrer,	Celebrar.
Cenſure, f.	Cenſura, f.
Cenſuré,	Cenſurado.
Cenſurer,	Cenſurar.
Cep, m.	Cepa de viña, f.
Cercueil, m.	Atahud, ó ataud, m.
Cérémonie, f.	Ceremonia, f.
Cerf, m.	Ciervo, m.
Cerfeuil, m. herbe,	Voleza, f. yerva.
Ceſſion, f.	Ceſſion, f.

C H.

Chabot, m. petit poiſſon,	Talpaire, m. piſcado.

Chagrin, m. tristesse, f.	Pesadumbre, f.
Donner du chagrin à quelqu'un,	Dar pesadumbre à alguno.
Chagriner,	Entristecer, afligir.
Chaîne, f.	Cadena, f.
Chaîne d'or,	Cadena de oro.
Chaloupe,	Chalupa, f.
Chapeau, m.	Sombrero,
Chasse, f.	Caza, f.
Chemin, m.	Camino, m.
Chêne, m.	Encina, f. roble, m.
Chiffonné, chiffonnée,	Descompuesto, descompuesta.
Chiffonner,	Descomponer.
Choc, heurt, m.	Empujon, m.
Choc de deux armées,	Choque, m.
Choisi, choisie,	Escogido, escogida.
Choisir.	Escoger.

C I.

Cicatrice, f.	Cicatriz, f.
Cierge, m.	Cirio, m.
Cicogne, f.	Cigueña, f.
Cicogneau, m. le petit de la cigogne.	Cigoñino, m.
Circoncis,	Circuncidado.
Circoncire,	Circuncidar.
Circoncision, f.	Circuncision, f.
Ciré, cirée,	Encerado, encerada.
Cirer,	Encerar.
Citadelle, f.	Ciudadela, f.
Citron, m.	Limon, m.

C L.

Clair, claire,	Claro, clara.
Parler clair.	Hablar claro.
Clair-voyant,	Perspicaz.
Clairement,	Claramente.
Clarté, f.	Claridad, f.

Clavessin, m.	Clavicòrdio, m.
Clavicule, f. *os au-dessus de la poitrine*,	Remate del pocho, m.
Clef, f.	Llave, f.
Clémence, f.	Clemència, f.
Clément,	Clemente.

C O.

Coq, m.	Gallo, m.
Coq d'inde, m.	Pavo, f.
Cocagne, f.	Cucaña, f.
Cochemar, m.	Pesadilla, f.
Cochon, m.	Cochino, m.
Codicile, m.	Codicilio, m.
Cofin, m. *panier d'osier*,	Cestica, ó cestilla, f.
Coffre, m.	Cofre, m.
Coëffe de femme,	Toga, cofia,
Coin, *angle*, m.	Rincon, angulo, m.
Coin qui pousse en dehors,	Esquina, f.
Coine, f. *la peau du lard*,	Correza de tocino, f.
Coins des bas, m.	Cuadrados de las medias.
Collé, *collée*,	Encolado, encolada.
Coller,	Encolar.
Combat, m.	Combate, m.
Combattre,	Pelear, combatir.
Comédie, f.	Comèdia, f.
Comédien, m.	Comediante, m.
Comédienne, f.	Comedianta, f.
Comete, f.	Cometa, m.
Comite, m. *Officier de galere*,	Comitre, m.
Commandé,	Mandado.
Commander, m.	Mandar.
Corbeau, m.	Cuervo, m.
Cotte de maille, f.	Cota de mallà, f.

CR.

CR.

Crabe, f. espece d'écrevisse,	Cangrejo, m.
Crachat, m.	Gargajo, m.
Craché,	Escupidor.
Cracher,	Escupir.
Craie, f.	Greda, f.
Craindre,	Temer.
Craindre quelqu'un,	Temer à alguno.
Craintif, craintive,	Temeroso, temerosa.
Cravate, f.	Corbata, f.
Crédit, m.	Crèdito, m.
Crédule,	Crèdulo, credula.
Crédulité, f.	Credulidad, f.
Crete, f.	Crèsta, f.
Cri, m.	Grito, m.
Criard, criarde,	Vozinglero, vozinglera
Crible, m.	Criva, f.
Crin, m.	Crin, ó cerda, f.
Crystal, m.	Cristal, m.
Crystalin,	Cristalino.
Critique, f.	Critica, f.
Critique, celui qui critique,	Critico.
Critiquer,	Criticar.
Croire,	Creer.
Croyable,	Creible.
Croyance,	Creència, f.
Cru,	Creido.
Croiser,	Cruzar.
Croître,	Crecer.
Crû, devenu grand,	Crecido.
Crud, qui n'est pas cuit,	Crudo.
La viande est crue,	La carne està cruda.
Cruche, f.	Càntaro, m.
Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise,	Tàntas vezes va el càntaro à la fuente que se quebra.

CU.

Cuiller, f.	Cuchara, f.
Cuire,	Cocer.
Cuisinier, m.	Cocinero, m.
Cuisiniere, f.	Cocinera, f.
Cuisse, f.	Muslo, m.
Cuit, cuite,	Cocido, cocida.
Cuivre, m.	Cobre, m.
Culbute, f.	Bolteta, f.
Faire une culbute,	Dar una bolteta.
Culte, m.	Culto, m.
Cultivé, cultivée,	Cultivado, cultivada.
Cultiver,	Cultivar.
Culture, f.	Cultura, f.
Curateur, m.	Curador, m.
Curatrice, f.	Curadora, f.
Cure, f. traitement,	Cura, f.
Cure, f. bénéfice ecclésiastique,	Curató, m.

DA.

Damas, m.	Damasco, m.
Damasquiner,	Damasquinar.
Dame, f.	Dama, f.
Danger, m.	Peligro, m.
Dangereuse,	Peligrosa.
Dangereusement,	Peligrosamente.
Dangereux,	Peligroso.
Danse, f.	Dansa, f.
Danser,	Baylar, dansar.
Danseur, m.	Baylarin, m.
Danseuse, f.	Baylarina, f.
Danseur de corde, m.	Volatin, m.
Date, f.	Fecha, f.
D'autant que,	Por quanto.

DE.

De nuit, de jour,	De dia, de noche.
De plus,	De mas.

Débarqué, débarquée.	Desembarcado, desembarcada.
Débarquer,	Desembarcar.
Débarquement, m.	Desembarco, m.
Débatire,	Debatir.
Débattu,	Debatido.
Débité,	Vendido.
Débiter,	Vender.
Débiteur, m.	Deudor, m.
Débitrice, f.	Deudora, f.
Débouché, débouchée,	Destapado, destapada.
Déboucher,	Destapar.
Débourſé,	Desembolsado.
Débourſement, m.	Desembolso, m.
Débourſer,	Desembolsar.
Décapité, décapitée,	Degollado, degollada.
Décapiter,	Degollar.
Déchargé, déchargée,	Descargado, descargada.
Décharger,	Descargar.
Décharné,	Descarnado.
Décharner,	Descarnar.
Décidé,	Decidido.
Décider,	Decidir.
Déclaré,	Declarado.
Déclarer,	Declarar.
Déclaration, f.	Declaracion, f.
Déconſeillé,	Desaconsejado.
Déconſeiller,	Desaconsejar.
Dégât, m. ruine, ravage,	Estrago,
Dégoût, m.	Hàstio, m.
Degoût, averſion, f.	Disgusto, m. aversion, f.
Dégoûté, dégoûtée,	Disgustado, disgustada.
Dégoûter,	Disgustar.

D E.

Diable, démon, m.	Diablo, demonio, m.
Diacre, m.	Diàcono, m.

Diadéme, m.	Diadema, m.
Dicté,	Dictado.
Dicter,	Dictar.
Diete, *f.*	Dieta, f.
Dieu, m.	Dios, m.
Diffamateur, m.	Disfamador, m.
Diffamation, *f.*	Disfamacion, f.
Diffamé, *diffamée*,	Disfamado, disfamada.
Diffamer,	Disfamar.
Differé,	Diferido.
Differer,	Diferir.
Difference, *f.*	Diferència, f.
Difficile,	Dificil, dificultoso.
Difficulté, *f.*	Dificuldad, f.
Difforme, *laid*,	Disforme, feo.
Difformité, *laideur*, *f.*	Disformidad, fealdad, f.
Discerné,	Discernido.
Discerner,	Discernir.
Discrétion, *f.*	Discrecion, f.
Discret, *discrete*,	Discreto, discreta.
Discrétement,	Discretamente.
Dispensé,	Dispensado.
Dispenser,	Dispensar.

DO.

Docile,	Dòcil.
Docte,	Docto.
Doctrine, *f.*	Doctrina, f.
Doyen, *m.*	Decano, m.
Domaine,	Dominio, m.
Domestique, *m.*	Domèstico, m.
Domicile, *m.*	Domicilio.
Dominant, *dominante*,	Dominante.
Dominer,	Dominar, señorear.
Dompté,	Domado.
Dompter,	Domar.
Donation, *f.*	Donacion, f.
Donc,	Pues.
Doré, *dorée*,	Dorado, dorada.

Dorer,	Dorar.
Doreur, *m.*	Dorador, m.
Dorure, *f.*	Doradura, f.
Dot, *f. le bien qu'on apporte en mariage*,	Doté, m.
Dotal, qui appartient à la dot,	Dotal.
Doter,	Dotar.
Douane, *f.*	Duana, f.
Double,	Double.
Doublé,	Aforrado.
Doubler,	Aforrar.
Doubler un habit,	Aforrar un vestido.
Doubler, mettre le double,	Doblar.
Doubler un cap,	Doblar un cabo.

D R.

Dragon, *m. espece de serpent*,	Dragon, m.
Dragon, *m. soldat à cheval*,	Dragon, m.
Dragon, *m. tache de l'œil*,	Nube en los ojos, f.
Drap, *m.*	Paño, m.
Drapeau, *m. enseigne*,	Bandera, f.
Drapeaux d'enfants, *m.*	Pañales, m.
Drapier, *m. Marchand de drap*,	Mercader de paños.
Drapier, *qui fait des draps*,	Pañero, m.
Droit, *droite.*	Derecho, derecha.
Le côté droit,	El lado derecho.
La main droite,	La mano derecha.
Droit, *m.*	Derecho, m.
Le droit civil,	El derecho civil.
Le droit canon,	El derecho canocico.
Le droit des gens,	El derecho de las gentes.

DU.

Du commencement,	Desde el principio.
Du moins,	Por lo menos, siquiera.
Du tout,	Del todo.
Dû, ce qui est dû,	Devido.
J'ai dû cent pistoles,	He devido cien doblones,
Duc, m.	Duque, m.
Ducal,	Ducal.
Couronne ducale,	Corona ducal.
Duché, m.	Ducado, m.
Duchesse, f.	Duquesa, f.
Duël, m.	Desafio, m.
Duellistes,	Desafiados.
Dupe, f.	Engañado.
Dupé,	Engañado.
Duper quelqu'un,	Engañar à alguno.
Duplicat, m.	Duplicado, m.
Duplique, f.	Duplica, f.
Dupliquer,	Duplicar.
Dur, dure,	Duro, dura.
Durée, f.	Duracion ó dura, f.
Durer,	Durar.
Dureté, f. rudesse, f.	Durèza, aspereza, f.
Dureté, qualité de ce qui est dur,	Durèza.

E A.

EAu, f.	AGua, f.
Eau de pluie,	Agua llovediza.
Eau bénite,	Agua bendita.
Eau de fleurs d'orange,	Agua de azar,
Eau de vie,	Aguardiente, m.

E B.

Ebauche, f.	Dibuxo, m.
Ebauché,	Dibuxado.
Ebaucher,	Dibuxár.

Ebene, *m.*	Ebano, m.
Ebéniste, *m.*	Ebanista, m.

E C.

Ecaché,	Machucado.
Ecacher,	Machucar.
Ecarlate, *f.*	Escarlata, f.
Ecarté, *écartée.*	Alejado, alejada.
Ecarter,	Alejar.
Echappatoire, *f.*	Escapatoria, f.
Ecrire,	Escribir.

E D.

Edifiant, *m.*	Edificador, m.
Edification, *f.*	Edificacion, f.
Edifié,	Edificado.
Edifier,	Edificar.
Edit, *m.*	Edicto, m.
Edition, *f.*	Edicion, f.
Education, *f.*	Educacion, f.

E F.

Effacé,	Borrado.
Effacer,	Borrar.
Effaçure, *f.*	Borradura, f.
Effectif,	Effectivo.
Effectivement,	Effectivamente.
Effectué,	Efectuado.
Effectuer,	Efectuar.
Effet, *m.*	Efecto, m.
Efficace, *f.*	Eficàcia, f.
Effroi, *m.*	Espanto, m.
Effroyable,	Espantoso.

E G.

Egal, *égale*,	Igual.
Egalé, *égalée*,	Igualado, igualada.
Egaler,	Igualar.
S'égaler,	Igualarse,

E L.

Elargi, élargie,	Enſanchado; enſanchada.
Elargir,	Enſanchar.
Electif,	Electivo.
Elégance, f.	Elegància, f.
Elégant; élégante;	Elegante.
Elévation, f.	Elevacion, f.
Elevé, hauſſé,	Elevado.
Elever, hauſſer,	Elevar.
Elever un enfant, le nourrir,	Criar un niño.

E M.

Email, m.	Eſmalte, m.
Emaillé,	Eſmaltado.
Emailler,	Eſmaltar.
Emaillure, f.	Eſmaltadura, f.
Embarras, m.	Embaraço.
Embarraſſant,	Embaraçoſo.
Embarraſſé, embarraſſée,	Embaraçado, embaraçada.
Embarraſſer,	Embaràçar.
S'embarraſſer,	Embaraçarſe.

E N.

En ça,	A èſta parte.
Depuis mil ans en ça,	Da mil años à eſta parte.
Enceinte,	Preñada,
Elle eſt enceinte,	Eſtà preñada.
Enchanté, enchantée,	Encantado, encantada;
Enchantement,	Encantamiento, m.
Enchanter,	Encantar.
Enchanteur, m.	Encantador, m.
Enchantereſſe, f.	Encantadora, f.
Encre à écrire, f.	Sinta, f.
Enfler,	Hinchar.

E P.

Epais, épaiſſe,	Eſpeſſo, eſpeſſa.
Epaiſſeur, f.	Eſpeſſura, f.
Epellé,	Deletreado.
Epeller,	Deletrear.
Epi, m.	Eſpiga, f.
Epice, f.	Eſpècia, f.
Epiceries, f.	Eſpècias, f.

E Q.

Equarri,	Quadrado.
Equarrir, rendre quarré,	Quadrar.
Equilibre, m.	Equilibrio, m.
Equipage, m.	Equipage, m.
Equitable, juſte,	Juſto.
Equité, f.	Equidad, f.
Equivoque, m.	Equivoco, m.

E R.

Ergot, m. ongle de derriere de certains animaux,	Eſpolon, m.
Erigé,	Erigido.
Eriger,	Erigir.
Errant,	Andante.
Chevalier errant,	Cavallero andante.
Erudition, f.	Erudicion, f.

E S.

Eſcabeau, m. eſcabelle, f.	Banquillo, eſcabel, m.
Eſcadre, f.	Eſcurada, f.
Eſcalade,	Eſcalada, f.
Eſcaladé,	Eſcalado.
Eſcalader,	Eſcalar.
Eſcarboucle, f. ſorte de pierre précieuſe,	Carbunclo, m.
Eſcarmouche, f.	Eſcaramuça, f.
Eſcarmoucher,	Eſcaramuçar.

E T.

Etable, *f.*	Eſtablo, m.
Etabli, *établie*,	Eſtablècido, eſtablècida.
Etablir,	Eſtablecer.
S'établir,	Eſtablecerſe.
Etabliſſement, *m.*	Eſtablecimiento, m.
Etalon, *m.*	Garañon, m.
Etamer,	Eſtañar.
Etamine, *f.*	Eſtameña, f.
Etançonné,	Apuntalado.
Etançonner,	Apuntalar.
Etat, *m.*	Eſtado, m.
Eteindre,	Apagar.
Eteint, *éteinte*,	Apagado, apagada.
Le feu eſt éteint,	La lumbre eſtà apagada.
La chandelle eſt éteinte,	La vela eſtà apagada.
Etendre,	Eſtender.
Etendu, *étendue*,	Eſtendido, eſtendida.
Eternel, *éternelle*,	Eterno, eterna.
Eternellement,	Eternamente.
Etudier,	Eſtuciar.
Etui, *m.*	Eſtuche, m.
Etuve, *f.*	Eſtufa, f.
Etuvée, *f.*	Eſtofado, m.
Mettre à l'étuvée,	Eſtofar.

E V.

Evacuation, *f.*	Evacuacion, vaciadura, f.
Evacué,	Evacuado, vaciado.
Evacuer,	Evacuar, vaciar.
Evader,	Eſcapar.
S'évader,	Eſcaparſe.
Evaluation, *f.*	Apreciamento, m.
Evalué,	Apreciado.
Evaluer,	Apreciar.
Evêché, *m.*	Obiſpado.
Eveillé, *éveillée*,	Deſpierto, deſpierta.
Eveiller,	Deſpiertar.

'veiller,	Despertarse.
'entail, m.	Abanico, m.
'éque, m.	Obispo, m.
'idence, f.	Evidencia, f.
'idemment,	Evidentemente.
'ident, évidente,	Evidente.
'ité,	Evitado.
'iter,	Evitar.
nuque, châtré, m.	Enucho, capon, m.
'ocation, f.	Evocacion, f.
'oqué,	Evocado.
'oquer,	Evocar.

E X.

:act,	Exacto.
:agéré,	Exagerado.
:agérer,	Exagerar.
:cédé,	Excedido.
:céder,	Exceder.
:cepté,	Exceptuado.
:cepté, hormis,	Excepto.
:cepter,	Exceptuar.
:pédié,	Despachado.
:pédier,	Despachar.
:pédient, m. moyen,	Expediente, m. medio.
:posé,	Expuesto.
:poser,	Exponer.
:xposer,	Exponerse.
:terminé,	Exterminado.
:terminer,	Exterminar.
:terne,	Externo.
xtirpation, f.	Extirpacion, f.
xtirpé,	Extirpado.
xtirper,	Extirpar.
xtraordinaire,	Extraordinario.
xtravagance, f.	Extravagancia, f. disparate, m.
xtravagant,	Extravagante, disparato
xtrême, m. extrémité, f.	Extremo, m.

F A.

FAble, f.	FAbula, f.
Fabrique, f.	Fabrica, f.
Fabriqué,	Fabricado.
Fabriquer,	Fabricar.
Face, f. visage, m.	Cara, f.
Face à face,	Cara à cara.
Fâché, fâchée,	Enojado, enojada.
Fâcher,	Enojar.
Se fâcher,	Enojarse.

F E.

Fécond,	Fecundo.
Fécondité, f.	Fecundidad, f.
Feindre,	Fingir.
Feint, dissimulé,	Fingido, dissimulado.
Félicité, f.	Felicidad, f.
Femelle, f.	Hembra, f.
Femme, f.	Muger, f.
Fendre,	Hender.
Fendu, fendue,	Hendido, hendida.
Fer, m.	Hierro, m.
Ferrandine, f. sorte d'étoffe,	Fernandina, f.
Ferme,	Firme.
Fermé,	Cerrado.
Fermer,	Cerrar.
Fermer à la clef.	Cerrar con llave.

F I.

Fiché, fichée,	Hincado, hincada.
Ficher,	Hincar.
Fidélité,	Fidelidad, ó lealdad, f.
Fier,	Fiar.
Se fier à quelqu'un,	Fiarse en alguno.
Ne vous fiez pas à lui,	No se fie usted en el.
Fierté, f. orgueil, m.	Altivez, f.
Fierté, f. férocité, f.	Fiereza, f.
Fievre, f.	Calentura.
Fievre tierce,	Tercianas, f.

Fievre quarte,	Quartanas, f.
Figue, f.	Higo, m.
Figuier, m.	Higuera, f.
Filé,	Hilado.
Fil,	Hilo.
Filer,	Hilar.
Finesse, f. qualité de ce qui est fin,	Fineza, f.
Finesse, f. ruse, astuce,	Astucia, f. fineza.
Finet,	Resinado, delgado.

F L.

Flagrant,	Fragante.
En flagrant délit, sur le fait,	En fragante delito.
Flambant, qui flambe,	Ardiente.
Flambeau, m.	Hacha, f.

F O.

Focile, m. l'os du bras,	Canilla del braço.
Foie, m.	Hidago, m.
Foyer, m.	Hoguar, m.
Folie, f.	Locura, f.
Fomenté,	Fomentado.
Fomenter,	Fomentar.
Fondation, f.	Fundacion, f.
Fondé,	Fundado.
Fonder,	Fundar.
Se fonder,	Fundarse.
Force, f.	Fuerca, f.
Forcer,	Forçar.
Forcé, forcée,	Forçado, forçada.
Fou,	Loco.
Foulé aux pieds,	Atropellado.
Fouler aux pieds,	Atropellar.
Fourche, f.	Horquilla, f.
Fourchette, f.	Tenedor, m.
Fournaise, f.	Hornaza, f.
Fourrage, m.	Forrage, m.
Fourragé,	Forregeado.

Fourrager,	Forrágear.
Fourrageur, *m.*	Forrageador, m.

F R.

Fracas, *grand bruit*,	Gran ruydo.
Fracas, *m. désordre*,	Desorden.
Fragile,	Fràgil.
Fragilité, *f.*	Fragilidad, f.
Fraîche,	Fresca.
Fraîcheur, *f.*	Frescura, f.
Frais,	Fresco.
Pain frais,	Pan reciente.
Frais, *récent.*	Reciente.
Fréquent, *qui arrive souvent*,	Frequente.
Fréquentation, *f.*	Frequentacion, f.
Fréquenté,	Frequentado.
Fréquenter,	Frequentar.
Fressure, *f.*	Assadura, f.
Friand,	Goloso, regalado.
Friandise, *f.*	Golosina, f.
Frilleux, *frilleuse*,	Friolento, friolenta.
Fripperie, *f.*	Roperia de viejo, f.
Frippier, *m.*	Ropero de viejo, m.
Frippon, *fripponne*,	Picaro, picara.
Fripponnerie, *f.*	Picardia, f.
Frire,	Freir.
Frisé,	Crespo.
Friser, *crêper*,	Crespar.

F U.

Fumé, *fumée*,	Ahumado, ahumada.
Fumée, *f.*	Humo.
Fumer,	Ahumar.
Il fume,	Ahuma.
Fumer la terre,	Estercosar la tierra.
Funebre,	Funebre.
Oraison funebre,	Oracion funebre.
Funéraille, *f.*	Obsequias, f.

Furet, m.	Huron, m.
Furie, f.	Furia, f.
Furieuse,	Furiosa.
Furieux,	Furioso.
Fuseau pour filer, m.	Huso, m.
Fuseau à faire la dentelle,	Palillo, m.
Fusée de fil, f.	Mazorca de hilo, f.
Fusée à poudre, f.	Cohete, m.
Jetter dès fusées,	Tirar cohetes.
Fusée volante,	Cohete de varilla.
Fusil, m.	Escopeta, f.
Fusil, m. piece d'acier pour tirer du feu,	Eslavon, m.
Fusion, f.	Fundicion, f.
Fuste, f. sorte de vaisseau,	Fusta; f. género de navio.
Futaine, f. sorte d'étoffe,	Fustàn, m.

G A.

GAbelle, f.	IMpuesto sobre la sal, m.
Gabion, m.	Cèston,
Gage, salaire, m.	Salàrio, m.
Gager, parier,	Apostar.
Gager, donner gage,	Asalariar.
Gageure, f. pari, m.	Apuesta, f.
Gagner,	Ganar.
Gai, joyeux,	Alegre.
Galant, amant, m.	Galan, amante, m.
Galanterie, f.	Galanteria, f.
Gale, f.	Sarna, f.
Galeux, galeuse,	Sarnoso, sarnosa.
Galimatias, m.	Discurso confuso, m.
Galon, m.	Galon.
Galonné,	Galoneado.
Galonner,	Galonear.
Galop,	Galope, m.

Galopade, f.	Galopeadura, f.
Galoper,	Galopear.
Galopin, marmiton, m.	Galopin de cocina, m.
Gant, m.	Guante, m.
Gantier, m.	Guantero, m.

G E.

Geai, m. sorte d'oiseau,	Gràjo, m.
Géant, m.	Gigante, m.
Gélinote, f. oiseau,	Faysana, f.
Gémir,	Gemir.
Gémissant,	Gemiendo.
Gémissement, m.	Gemido, m.
Gencive, f.	Enzia, f.
Généalogie, f.	Genealogia, f.
Généalogiste, m.	Genealogista, m.
Génération, f.	Generacion, f.

G I.

Gingembre, f.	Gengibre, m.
Girafe, f. animal sauvage qui se trouve en Afrique,	Camello pardal, m. animal silvestre que se halla en Africa.
Giron, m. partie d'une personne assise, depuis la ceinture jusques aux genoux,	Regaço, ó regazo, m.
Girouette, f.	Valeta, f.
Gît, ci-gît, formule d'Epitaphe,	Yace aqui.

G L.

Glace, f.	Yelo, m.
Glace d'un miroir,	Luna de un espejo, f.
Glan, m.	Bellota, f.
Gland d'un mouchoir,	Borla, f.
Glandes, f. partie spongieuse du col,	Secas, ó agallas, f.
Glissade, f.	Resvaladura, f.

Gliſſer,	Reſvalar.
Globe, m.	Globo, m.
Glorieux, glorieuſe,	Glorioſo, glorioſa.
Glorieuſement,	Glorioſamente.

G O.

Gobelet, m.	Gubilete, m.
Goguenard, m.	Chacotero, m.
Goguenarder,	Chacotear.
Gomme, f.	Goma, f.
Gommé, gommée,	Engomado, engomada.
Gommer,	Engomar.
Gond, m.	Gozne, m.
Gondole, f.	Gondolá, f.
Gorge, f.	Garganta, f.

G R.

Grace, f.	Gràcia, f.
Gracieuſement,	Gracioſamente.
Gracieux, gracieuſe,	Gracioſo, gracioſa.
Gradué,	Gráduado.
Graduer,	Graduar.
Grêle, f.	Granizo, m.
Grêler,	Granizar.
Grenade, f. ſorte de fruit,	Granada, f.
Grenade, f. globe de fer creux,	Granada de yerro, f.
Grenadier, m. ſoldat qui jette des grenades,	Granadero, m.
Grenadiere, f. gibeciere d'un grenadier,	Granadera, f. bolſa para meter las granadas.
Grené, qui a de la graine.	Granado.
Grener, produire de la graine,	Granar.
Grenier, m.	Deſvan, m.
Grenouille,	Rana, f.
Grevé, grevée,	Agraviado, agraviada.

Grever, m.	Agraviar.
Grief, m. tort,	Agràvio, m.
Griffe, f.	Gatra, f.

G U.

Gué, m.	Vado, m.
Passer la riviere à gué,	Passar el rio à vado; vadear el rio.
Guéer,	Vadear.
Guénille, f. haillon, m.	Andrajo, m.
Guepe, f. grosse mouche,	Abispa, f.
Guéri, guérie,	Curado, sano, curada, sana.
Guérir,	Curar, sanar.
Guérison, f.	Cura, f.
Guérissable,	Curable,
Guérite, f.	Garita, f.
Guerre, f.	Guerra, f.
Faire la guerre,	Guerrear.
Guet, m. action d'observer,	Acechança, ó acechanza,
Guêtres, f.	Polaynas, f.
Guetter,	Açechar.
Guichet, m.	Postigo, m.
Guide, m.	Guia, f.
Guidé, guidée,	Guiado, guiada.
Guider,	Guiar.
Guigner, faire signe,	Guiñar, hazer señas con los ojos.

H A.

HAbile,	HAbil.
Habilement,	Habilmente.
Habileté, f. adresse,	Habilidad, f.
Habilité, rendu capable,	Habilitado.
Habiliter, rendre capable,	Habilitar.

Habillé, habillée,	Vestido, vestida.
Habiller,	Vestir.
S'habiller,	Vestirse.
Habit, m.	Vestido, m.
Habit de religieux, m.	Habito, m.
L'habit ne fait pas le moine,	El habito no haze el monge.
Habitable,	Abitable.
Habitant,	Abitador, abitante.
Habitation, f.	Abitacion, f.
Habiter,	Abitar.
Habitude, f.	Abitud, f.
Habitué, habituée,	Abituado, habituada.
Habituer,	Abituar.
S'habituer,	Abituarse.
Hableur, hableuse,	Hablador, habladora.
Haché,	Picado.
Hacher la viande,	Picar la carne.
Hachis, m.	Picadillo, m.
Haï, haïe,	Odiado, odiada.
Haïr.	Odiar.

H E.

Héaume, ou casque, m.	Morrion, m. celada, f.
Hébété,	Abestializado.
Hébéter, rendre stupide,	Abestializar.
Hébraïque,	Hebraico.
Langue hébraïque,	Lengua Hebraica.
Hébraïsme, m. maniere de parler hébraïque,	Hebraismo, m.
Hébreu, Juif,	Hebreo, Judio.
Hémisphere, f. la moitié d'une sphere,	Emisferio, ó hemisferio, m. mèdio globo.
Hémorroïdes, f.	Almorranas, f.
Hennir,	Relinchar.
Hennissement, m.	Relincho, m.
Herbage, m.	Herbage, m.
Herbe, f.	Yerva, f.
Couper l'herbe sous les pieds à quelqu'un,	Engañar à alguno.

Hérésie, *f.*	Heregia, f.
Hérétique, *m.*	Herege, m.
Hériter,	Heredar.
Héritier, *héritiere*,	Heredero, heredera.
Hermitage, *m.*	Hermita, f.
Hermite, *m.*	Hermitaño, m.

H I.

Hideusement,	Horriblemente.
Hideux, horrible à voir,	Horrible.
Hydre, *f.*	Hidra, f.
Hydrographie, *f. description des mers & des rivieres*,	Hidrogràphia, f. descripcion de los mares, y de los rios.
Hydrographique,	Hidrographico.
Hydromancie, *f. divination par le moyen de l'eau*,	Hidromancia, f. adivinacion por el agua.
Hie, ou *demoiselle*, *f. instrument pour battre le pavé*,	Mazo, ó pison, m.
Hypocras, *f.*	Hipocras, m.
Hirondelle, *f.*	Golondrina, f.
Histoire, *f.*	Historia, f.
Historien, *m.*	Historiador,
Historiographe, *m.*	Historiographo, m.
Historique,	Historico,
Hiver, *m.*	Invierno, m.
Hiverner, passer l'hiver,	Invernar, passar el invierno.

H O.

Hombre, *m. sorte de jeu*,	El juego del hombre.
Homélie, *f.*	Homilia, f.
Homicide, *m. meurtre*,	Homicidio, m.
Homicide, *m. un meurtrier*,	Homicida, m.
Hommage, *m.*	Vassallage, m.

naga.

Homasse, qui tient de l'homme,	Muger varonil.
Homme, m.	Hombre, m.
Hongre, cheval châtré,	Cavallo capado.
Honnête,	Honesto, honesta.
Honnête homme,	Hombre de bien.
Honnête femme,	Muger de bien.
Honnête fille,	Moça honorada.
Honnêteté, f.	Honestidad, f.
Honneur, m.	Honra, f. honor, m.
Honorable,	Honroso.
Honorablement,	Honradamente, honrosamente.
Honoré,	Honrado.
Honorer,	Honrar.
Honte, f.	Verguanza, f.
Honteuse, honteux,	Vergonzosa, vergonzoso.
Elle est honteuse, il est honteux,	Tiene verguenza.
Ne soyez pas honteuse, ne soyez pas honteux,	No tenga usted verguenza.

H U.

Hue; mot dont on se sert pour faire avancer les bêtes de somme,	Arre; voz para hazer andar las cavalgaduras,
Huguenot, m.	Herege, m.
Huile, f.	Azeyte, m.
Huissier dans une Cour de Justice, m.	Alguazil, m.
Huitre, f.	Ostra, f.
Humain, humaine,	Humano, humana.
Humainement,	Humanamente.
S'humaniser,	Humanarse.
Humanité, f.	Humanidad, f.
Humble,	Humilde.
Humblement,	Humildemente.

Humecté,	Humedecido.
Humecter,	Humedecer.
Humé,	Sorbido.
Humer, avaler,	Sorber.
Humeur, f.	Humor, m.
Humide,	Humedo, humeda.
Humidité, f.	Humedad, f.
Hupe, f. sorte d'oiseau,	Abubilla, f. género de ave.
Hyacinte, f. pierre précieuse.	Jacintho, m.

J A.

Jabot, m. poche des oiseaux, où est reçue leur nourriture,	Buche ó papo, m. Bervera, f.
Jachere, f. terre qu'on laisse reposer,	Barbecho, m.
Jacinte, f. sorte de fleur,	Jacinto, m. género de flor.
Jaque de mailles, m.	Cota de malla, m.
Jayet, m.	Agabache, m.
Jaillir,	Manar.
Jaillissant,	Manantial, m.
Fontaine jaillissante,	Fuente Manantial.
Jalet, m.	Bodoque, m.
Arbalete à jalet,	Ballesta para tirar bodoques.
Jalousie, f.	Zelo, m.
Jalousie, f. treillis,	Zelosia, f.
Jaloux, m.	Zeloso, m.
Il est jaloux de sa femme,	Tiene zelos de su muger.
Jamais,	Nunca, jamas.
Jambon, m.	Pernil, m. jamon.
Jappement, m.	Ladrido, m.
Japper, abboyer,	Landar.
Jar, m. le mâle de l'oie.	Ansar, m.

I D.

Idéal,	Ideal.
Idée, *f.*	Idea, f.
Idiome, *m.*	Idioma, m.
Idiot,	Idiota.
Idolâtre,	Idolatra.
Idolâtrer,	Idolatrar.
Idolâtrie, *f.*	Idolatria, f.
Idole, *m.*	Idolo, m.

J E.

Jet, *m. action de jetter*,	Arrojamiento, m. arrojadura, f.
Jet d'eau, *m.*	Caño de agua, m.
Jet, *m. rejetton d'arbre*,	Renuevo, m.
Jetté,	Echado, ó arrojado.
Jetter,	Echar, arrojar.
Jeu, *m.*	Juego, m.
Jeune, *qui n'est pas vieux*,	Mozo.
Jeûne, *m. abstinence*,	Ayuno, m.
Jour de jeûne,	Dia de ayuno.
Jeûner,	Ayunar.
Jeûner au pain & à l'eau,	Ayunar à pan y agua.
Jeûneur, *jeûneuse*,	Ayunador, ayunadora.

I G.

Ignominie, *f.*	Ignominia, f.
Ignominieusement,	Ignominiosamente.
Ignominieux,	Ignominioso.
Ignorance, *f.*	Ignorancia, f.
Ignorant, *ignorante*,	Ignorante.
Ignorer,	Ignorar.

I L.

Illégitime,	Illegitimo,
Illégitimement,	Illegitimamente.

Illicite,	Illicito.
Illumination, *f.*	Illuminacion, f.
Illuminé,	Illuminado.
Illuminer,	Illuminar.

I M.

Image, *f.*	Imàgen, f.
Imaginaire,	Imaginario.
Imagination, *f.*	Imaginacion, f.
Imaginer,	Imaginar.
Imbu, *informé d'une chose*,	Enterado.
Imitation, *f.*	Imitacion, f.
Imité, *imitée*,	Imitado, imitada.
Imiter,	Imitar.
Immense,	Immenso.
Immobile,	Immovible; immobil.

I N.

Inaccessible,	Inaccessible.
Incapable,	Incapaz.
Incapacité, *f.*	Incapacidad, f.
Incendiaire, *m.*	Incendiario.
Incendie,	Incèndio.
Inceste, *m.*	Incesto, m.
Incident, *m.*	Incidente, m.
Incitation, *f.*	Incitacion, f.
Incité, *incitée*,	Incitado, incitada.
Inciter,	Incitar.
Inconstance, *f.*	Inconstancia, f.
Inconstant, *inconstante*,	Inconstante.
Inconvénient, *m.*	Inconveniente, m.
Incorruptible,	Incorruptible.
Incrédule,	Incrèdulo, incrèdula.
Incurable,	Incurable.

J O.

Joli, *jolie*,	Lindo, linda.
Joliment,	Lindamente.

Jonc,

nc , m.	Junco , m.
uaillier , m.	Joyero , m.
ué ,	Jugado.
uer ,	Jugar.
ueur , joueuſe ,	Jugador , jugadora ,
ug , m.	Yugo , m.
uir ,	Gozar.
uiſſance , f.	Gozo , m.
yeuſement ,	Alegremente.
yeux ,	Alegre.
eſt joyeux , elle eſt joyeuſe ,	Eſtà alegre.

I R.

onie , f. raillerie fine ,	Ironia , f. burla.
raiſonnable ,	Irracionable.
régulier ,	Irregùlar.
riſion , f.	Irriſion , f. burla.
ritation , f.	Irritacion , f.
rité , irritée ,	Irritado , irritada.
riter ,	Irritar.
ruption , f.	Irrupcion , f.

I S.

ſer , terme de mer ,	Içar , ó Izar.
ſue , ſortie , f.	Salida , f.
ſue , f. ſuccès ,	Succeſſo , m. acontecimiento.

J U.

ubilé , m. Indulgence ,	Jubileo , m.
ubilé , exempt ,	Jubilado.
uge , m.	Juez , m.
ugé ,	Juzgado.
ugement , m.	Juyzio , m.
uger ,	Juzgar.
uif , juive ,	Judio , judia.
ulepe , m.	Jarave , m.
ument , cavalle , f.	Yegua , f.

S

Ivre,	Borracho.
Il est ivre, elle est ivre,	Està borracho, està borracha.
Ivresse, *f.*	Borrachez, f.
Ivrogne, *ivrognesse*,	Borracho, borracha.
C'est un ivrogne, c'est une ivrognesse,	Es un borracho, es una borracha.
Jurisdiction, *f.*	Jurisdicion, f.
Jurisprudence, *f.*	Jurisprudencia, f.
Juriste, *m.*	Jurista, m.
Jus, *suc*, *m.*	Jugo, ó zumo, m.
Juste,	Justo.
Justement,	Justamente.
Justesse, *f.*	Justeza, f.
Lustice, *f.*	Justicia, f.
Justicier, *m.*	Justiciero, m.

L A.

LAbeur, *m.*	LAbor, f.
Laborieux,	Laborioso.
Labouré,	Arado, labrado.
Labourer,	Arar, labrar.
Laboureur, *m.*	Arador, labrador, m.
Lai, ou, *lay*, *séculier*,	Seglar.
Laïque,	Lego.
Laine, *f.*	Lana, f.
Laissé, *laissée*,	Dexado, dexada,
Laisser,	Dexar.
Lait, *m.*	Leche, f.
Laitue, *f.*	Lechuga, f.
Lame d'une épée.	Hoja de espada, f.
Lamentation, *f.*	Lamentation, f.
Lamenté,	Lamentado.
Lamenter,	Lamentar.
Se lamenter,	Lamentarse.
Lance, *f.*	Lanza, f.
Lancette, *f.*	Lanceta, f.
Lande, *f. terre en friche*,	Paramo, m.
Langage, *m.*	Lenguage, m.

L E.

hé, léchée,	Lamido, lamida.
her,	Lamer.
on, f.	Leccion, f.
teur, m.	Lector, m.
ture, f.	Lectura, f.
alisé,	Legalizado.
aliser,	Legalizar.
at du Pape, m.	Legado, m.
s, m.	Legado, m.
er, légere,	Ligero, ligera.
érement,	Ligeramente.
ereté, f.	Ligereza, f.
on, f. corps de gens de guerre parmi les Romains.	Legion, f.
légions Romaines.	Las legiones Romanas.
slateur, m.	Legislador, m.
time,	Legitimo, legitima.
timé,	Legitimado.
timer,	Legitimar.
mes, m.	Legumbres, f.

L I.

on, f. union.	Travazon.
on, f. lien d'ami-,	Ligazon, f.
le, m.	Libèlo, m.
al, m.	Liberal.
alement,	Liberalemente.
alité, f.	Liberalidad, f.
té, f.	Libertad, f.
ire, m.	Librero, m.
irie, f.	Libreria, f.
ce, f.	Licència, f.
cié, m.	Licenciado, m.
cier, [illegible]	Licenciar. [illegible]
liée,	Atado, atada.

Lier,	Atar.
Lievre, m.	Liebre, f.
Ligue, f. confédération,	Liga, f. confederacion.
Liguer, faire une ligue,	Cenfederar, hazer una liga.
Lime,	Lima, f.
Limé,	Limado.
Limer,	Limar.
Limité,	Limitado.
Limiter,	Limitar.

L O.

Local,	Local.
Locataire, m.	Inquilino, m.
Lodier, m. Couverture, f.	Colcha, f.
Logé,	Hospedado, Alojado.
Loger,	Hospedar, alojar.
Loger les gens de guerre,	Alojar la gente de guerra.
Long, longue,	Largo, larga.
Longueur, f.	Largura, f.
Louable,	Loable.
Louange, f.	Alabanza, f.
Loué, à qui on donne des louanges,	Alabado.
Loué, pris ou donné à louage,	Alquido.
Louer, donner des louanges,	Alabar.
Louage, prendre où donner à louage,	Alquilar.
Loup, m.	Lobo, m.
Louve, f.	Loba, f.
Louveteau, m. petit loup,	Lobillo, ó lobito, m.
Louvier, f. taniere des loups,	Guarida de lobos, f.

L U.

bricité, lasciveté, f.	Lubricidad, lascivai, f.
carnes, f. fenêtres de galetas,	Lumbrera, f.
cratif,	Gananciosó.
cre, m. grain,	Ganància, f.
eur, clarté foible,	Claridad, f.
eur, f. splendeur,	Claridad, splendor.
gubre, triste,	Lugubre, triste.
ire,	Luzir.
isant, luisante, qui luit,	Luziente.
miere, f.	Luz, f.
mineux,	Luminoso.
unettes, f.	Antejos, m.
unette d'approche,	Antejo de larga vista.
upins, m. espece de légumes, pois sauvages,	Altramuzes, m. un género de alverjones.
ustre, m.	Lustre, m.
ustre, espace de cinq ans,	Lustro, m. espacio de cinco años.
ustre, m. chandelier à plusieurs branches,	Araña, f.
uth, instrument de musique,	Laud, m. instrumente de musica.
utter,	Luchar.

M A.

MAcaron, m.	MAcarron, m.
Macarons,	Macarrones.
Mâché,	Mascado,
Mâcher,	Mascar.
Mâchoire, f.	Quixada, f.
Magasin, m.	Almazen, m.
Magnificence, f.	Magnificencia, f.
Magnifique,	Magnifico.
Magnifiquement,	Magnificamente.
Mahomet, m.	Mahoma, m.

Mahométan,	Mahomatano.
Majesté, *f.*	Magestad, f.
Majestueux,	Magestuoso.
Maigre,	Flaco.
Maillet, *m.*	Mazo, m.
Mangé,	Comido.
Mangeable,	Comedero, comestible.
Manger,	Comer.
Manche, *m. partie d'un instrument, par où on le prend*,	Mango, m. mano.
Manche, *f. partie d'un vêtement*,	Manga, f.
Manchon, *m.*	Manguito, m.
Manchot,	Manco.
Maniere, *f.*	Modo, m.
Maison, *f.*	Casa, f.

M E.

Méchanique,	Mecànico,
Méchaniquement,	Macanicamente.
Méchanceté, *f.*	Maldad, f.
Meche, *f.*	Torcida.
Meche pour des armes à feu,	Pabilo, m. mecha, f.
Médaille, *f.*	Medalla, f.
Médecin,	Medico, doctor, m.
Médiateur, *m.*	Medianero, m.
Médiatrice, *f.*	Medianera, f.
Médiation, *f.*	Mediacion, f.
Médicament, *m.*	Medicamento, m.
Médiocre,	Mediano.
Médiocrement,	Medianamente.
Médiocrité, *f.*	Mediania, f.
Médisance, *f.*	Deslenguamiento, m.
Médisant,	Deslenguado.
Médisante,	Deslenguada.
Méditation, *f.*	Meditacion, f.
Médité,	Meditado.

Méditer,	Meditar.
Melon, *m.*	Melon, m.
Membre, *m.*	Miembro, m.
Mettre,	Poner.

M I.

Miaulement, *m.*	Maullido.
Miauler,	Maullar.
Microſcope, *m.*	Microſcopo, m.
Mie,	Miga, f.
Miel, *m.*	Miel, f.
Miéleux,	Mieloſo.
Miette,	Migaja.
Mignard,	Melindroſo,
Mignardiſe, *f.*	Melindre, m.
Mine, *f. viſage*,	Cara, f.
Mine, *f. travail ſouterrain*,	Mina, f.
Miné,	Minado.
Miner,	Minar.
Mineur, *m.*	Minador, m.
Mineur, *qui eſt en bas âge*,	Menor de edad.
Miniſtre, *m.*	Miniſtro, m.
Miniſtre d'état,	Miniſtro de eſtado.
Miroir, *m.*	Eſpejo, m.
Miſere, *f.*	Miſeria, f.
Miſéricorde, *f.*	Miſericordia, f.

M O.

Mobile,	Mobil.
Mode, *f.*	Uſo, m.
Ce n'eſt plus la mode,	No es mal el uſo.
Mode, *m. maniere*,	Modo, m.
Modele, *m.*	Modelo, m.
Modération, *f.*	Moderacion, f.
Modéré,	Moderado.
Modérément,	Moderadamente.
Modérer,	Moderar.

Se modérer,	Moderarse.
Modeste,	Modesto.
Modestie, f.	Modèstia, f.
Moine, m.	Frayle, m.
Monarchie, f.	Monarquia, f.
Monarque, m.	Monarca, m.
Monastere,	Monasterio, m.
Monde, m.	Mundo, m.
Monnoie, f.	Moneda, f.
Monnoyeur, m.	Monedero, m.
Montagnard, m.	Montañès, m.
Montagne, f.	Montaña.
Montagneux,	Montañoso.
Morpion, m.	Ladilla, f.
Mortaise, f.	Muesca, f.
Mortalité, f.	Mortalidad, f.

MU.

Mulâtre, celui qui est né d'un negre & d'une blanche, ou d'une negresse & d'un blanc,	Mulàto.
Mule, f.	Mula, f.
Mulet, m.	Macho, m.
Muletier, f.	Mozo de mulas.
Multiplicateur, m.	Multiplicador, m.
Multiplié,	Multiplicado.
Multiplier,	Multiplicar.
Multitude, f.	Multitud, f.
Meûnier, m.	Molinero, m.
Muraille, f. mur, m.	Pared, f. muro, m. muralla, f.
Muré,	Cercado de muros.
Murene, f. sorte de poisson,	Murena, f. pescado.
Murmure, m. bruit sourd,	Murmullo, m.
Murmure, plaintes,	Murmuracion, f.
Le murmure de l'eau,	Zurrio, m.

Murmurer,	Murmurar.
Musc, m.	Mízcle, m.

N A.

NAcarat, m.	NAcarado.
Nacre de perle, f.	Nacar de perlas, m.
Nadir,	Nadir.
Nager,	Nadar.
Nageur, m.	Nadador, m.
Naissance, f.	Nacimiento, m.
Naître,	Nacer.
Nappe, f.	Manteles.
Mettre la nappe,	Poner los manteles.
Narration, f. récit,	Narracion, f.
Natte, f.	Estera, f.
Natté,	Esterado.
Natter,	Esterar.
Nation, f.	Nacion, f.
Naturalisé, naturalisée.	Naturalizado, naturalizada.
Naturaliser,	Naturalizar.
Nuturalité,	Naturalidad, f.
Naval,	Naval.
Armée navale,	Armada naval.
Nouveau, m.	Navo, m.
Naufrage, m.	Naufragio, m.
Navigable,	Navegable.
Navigation, f.	Navegacion, f.
Naviger,	Navegar.

N E.

Nez, m.	Nariz, ó narizes, f.
Nez aquilin,	Nariz agulleña.
Parler du nez,	Hahlar gangoso.
Né, née,	Nacido, nacida.
Néant, m.	Nada, m.
Nébuleux,	Nebuloso, ó nublado.
Nécessaire,	Necessario.

Se rendre nécessaire,	Hazerse necessario.
Nécessairement,	Necessariamente.
Nécessité, *f.*	Necessidad, f.
Négligence, *f.*	Descuydo, m.
Négligent, *négligente*,	Descuydado, descuydada.
Négoce, *trafic*,	Tràfico, comercio, negòcio, m.
Négociant, *m.*	Negociante, traficante, m.
Négociation, *f.*	Negociacion, f.
Négocier, *trafiquer*,	Negociar, traficar.
Neige, *f.*	Nieve, f.
Neiger,	Nevar.
Néréides, *f.* *nymphes de la mer*,	Nereïdas, f. ninfas de la mar.
Nerf, *m.*	Nervio, m.
Nerveux,	Nervudo, nervoso.
Netteté, *f.*	Limpièza, f.
Nettoyer,	Limpiar.

N I.

Ni,	Ni.
Ni plus ni moins,	Ni mas ni mènos.
Niais,	Tonto.
Niaiserie, *f.*	Niñeria, f.
Niche, *f.*	Nicho, m.
Nid, *m.*	Nido, m.
Nier,	Negar.
Nippes, *f.*	Checherias, f.
Nique, *f.*	Higa, f.
Nître, *m.* *sorte de salpêtre*,	Nitro, m. género de salitre.
Niveau, *m.*	Nivel, m.
Nivelé,	Nivelado.
Niveler,	Nivelar.

N O.

Noble,	Noble.

obleſſe, f.	Nobleza, f.
ôces, f.	Bodas, f.
oyau de fruit, m.	Cueſço, m.
oyé,	Ahogado.
oyer.	Ahogar.
: noyer,	Ahogarſe.
oyer, m. arbre,	Nogal, m. arbol.
oirci, noircie.	Tiznado, tiznada.
oircir,	Tiznar.
oirciſſure, f.	Tiznadura, f.
oiſettier, m.	Avellano, m.
oiſette, f.	Avellana, f.
oix, f.	Nuez, f.
oix de galle,	Agalla, f.
ombré,	Numerado.
ombrer,	Numerar.
ombreux, nombreuſe,	Numeroſo, numeroſa.
ombril, m.	Ombligo, m.
ommé, nommée,	Nombrado, nombrada.
ommer,	Nombrar.
ommer quelqu'un,	Nombrar à alguno.
otable,	Notable.
ote, f.	Nota, f.
oté,	Notado.
oté d'infamie,	Notado de infame.
oter,	Notar.
otification, f.	Notificacion, f.
otifié,	Notificado.
otifier,	Notificar.
otaire,	Notario.

N U.

Nud, nue,	Deſnudo, deſnuda.
Etre nud, être nue,	Eſtàr deſnudo, eſtàr deſnuda.
Nudité, f.	Deſnudez, f.
Nuire, faire tort,	Hazer agravio, dañar.
Nuiſible, dommageable,	Dañoſo.
Nuit, f.	Noche, f.

De nuit,	De noche.
Pendant la nuit,	Durante la noche.
Nul, qui n'est d'aucune valeur,	Nulo.
Nulle,	Nula.
Etre nul, être nulle,	Ser nulo, ser nula.
Nul, nulle, aucun, pas un.	Ninguno, ninguna, nadie.
Nul homme,	Ningun hombre.
Nulle femme,	Ninguna mugèr,
Nullement, en nulle manière,	En ninguna manera.
Nullité, f.	Nulidad, f.
Numéral, qui désigne un nombre,	Numeral.
Numérateur, m.	Numerador, m.
Numéroter,	Poner números.
Nuptial,	Nupcial.
Nuque, f.	Nuca, f.
Nutritif, nourrissant,	Nutritivo, substancial.

O B.

OBéi, obéie,	OBedecido, obedecida.
Obéir,	Obedecer.
Se faire obéir,	Hazerse obedecer.
Obéissance, f.	Obediencia, f.
Obéissant,	Obediente.
Objecté,	Objectado.
Objecter,	Objectar.
Objection, f.	Objecion, f.
Obligation, f.	Obligacion, f.

O C.

Occasion, f.	Ocasion, f.
L'occasion fait le larron,	La ocasion haze el ladron.
Par occasion,	Por ocasion.
Ocre, f.	Almagre, m.

Octroi, *m.*	Otorgo, m.
Oculaire,	Ocular.
Témoin oculaire,	Testigo ocular.
Occulte, *caché*,	Oculto.
Occupation, *f.*	Ocupacion, f.
Occupé, *occupée*,	Ocupado, ocupada.
Occuper,	Ocupar.
S'occuper,	Ocuparse.
Occurrence, *f.*	Occurència, f.
Occurrent,	Occurente.

O D.

Ode, *f. sorte de Poëme*,	Oda, f. género de poëma.
Odeur, *f. senteur*,	Olor, m.
Odieuse,	Odiosa.
Odieusement,	Odiosamente.
Odieux,	Odioso.

Œ.

Œil, *m.*	Ojo, m.
Œillet, *m. sorte de fleur.*	Clavel, m.
Œillet, *petit trou pour passer un lacet*,	Ojéte, m.
Œuf, *m.*	Huevo, f.
Œuvre, *f.*	Obra, f.
Œuvres,	Obras.
Œuvres pies,	Obras pias.

O F.

Offense, *f.*	Ofensa, f.
Offensé, *offensée*,	Ofendido, ofendida.
Offenser.	Ofender.
S'offenser,	Ofenderse.
Offensif, *offensive*,	Ofensivo, ofensiva.
Offert,	Ofrecido.
Offre, *f.*	Ofrecimiento, m. oferta, f.

Offrir,	Ofrecer,
Offusqué, offusquée,	Ofuscado, ofuscada.
Offusquer,	Ofuscar.

O I.

Oie, f.	Caso, ansar,
Oignon, m.	Cebolla, m.
Oiseau, m.	Pàxaro, m.
Oisif, oisive,	Ocio, ociosa.
Oisiveté, f.	Ociosidad, f.

O L.

Olimpiade, f. espace de quatre ans,	Olimpiada, f. espacio de quatro años.
Olympique,	Olimpico.
Les jeux olympiques,	Los juegos olimpicos.
Olive, f.	Azeytuna, f. oliva.
Olivier, m.	Azeytuno, m. olivo.

O M.

Ombrage, m.	Sombra, f.
Ombrage, soupçon,	Sospecha, f.
Ombrageux, en parlant d'un cheval,	Espantadizo.
Ombre, f. obscurité,	Sombra, f.
Omettre,	Omitir.
Omis,	Omitido, omisso.
Omission, f.	Omission, f.

O N.

Once, f. la seizieme partie d'une livre,	Onza, f.
Oncle, m.	Tio, m.
Onde, f.	Ola, f.
Ondé, façonné en ondes,	Ondeado.
Ondée, grosse pluie,	Chàparron de agua.
Ongle, m.	Uña, f.
Onguent, m.	Unguento, m.

O P.

ɩération, f.	Operacion.
ɔérer,	Operar.
ɔiner,	Votar, opinar.
ɔiniâtre,	Porfiado.
ɔinion, f.	Opinion, f. parecer, m.
ɔpreſſion, f.	Oppreſſion, f.
pprimé, opprimée,	Oprimido, oprimida.
pprimer.	Oprimir.

O R.

racle, m.	Oràculo, m.
rage, m.	Borraſca, f.
raiſon, f.	Oracion, f.
range, f.	Naranja, f.
ranger, m.	Naranjo, m.
rateur, m.	Orador, m.
rdonné,	Ordenado.
rdonner,	Ordenar.
rdre, m.	Orden, f.
riginal, qui n'eſt pas copié,	Original.
riginel,	Original.
Le péché originel,	El peccado original.

O S.

Oſtentation, f.	Oſtentacion, f.

O T.

Otages, m.	Rhènes, f.
Oté, ôtée,	Quitado, quitada.
Oter,	Quitar.
Otez-vous d'ici,	Quiteſe uſted de aqui.
Ottoman,	Otomano.

O U.

Ovale,	Ovalo.
Oubli, m.	Olvido.

Oublié,	Olvidado.
Oublier,	Olvidar.
Ourdi,	Urdido.
Oudir,	Urdir.
Ourdissoir, m.	Urdidor, m.
Ourler, faire un ourlet,	Repulgar ô dobladillo.
Ourlet, m.	Dobladillo, m.
Ours, m. animal féroce,	Oso, m.
Ourse, f. la femelle de l'ours,	Osa, f. hembra del oso.
Ourse, constellation,	Bozina, f. constelacion.

P A.

PAcificateur, m.	PAcificador, m.
Pacification, f.	Pacificacion, f.
Pacifié,	Pacificado.
Pacifier,	Pacificar.
Pacifique,	Pacifique.
Pacifiquement,	Pacificamente.
Pacte, m.	Pacto, m.
Payable,	Pagable.
Paye, f.	Paga, f.
Payer,	Pagar.
Paisible,	Apacible.
Pâle, blême,	Palido, palida.
Pâlir, devenir pâle,	Palecer,
Pâmé, pâmée,	Pasmado, pasmada.
Se pâmer,	Pasmarse.
Pâmoison, f. défaillance,	Parasismo, m.
Paraphe, f.	Rubrica, f. parrapho, m.
Paraphé,	Rubricado.
Parapher,	Rubricar.
Paresse, f.	Pereza, f.
Paresseuse,	Perezosa.
Paresseux,	Perezoso.
Parfum, m.	Perfume, Sahumerio, m

Parfumé,	Sahumado.
Parfumée,	Sahumada.
Parfumer,	Sahumar.

P E.

Péage, *m.*	Peazgo, m. alcabala, f.
Peau, *f.*	Pallejo, m. pied, f.
Pêche, *f. sorte de fruit*,	Merlicoton, m.
Pédagogue, *m.*	Pedagogo, m.
Peigne, *m.*	Peyne, m.
Peigné, *peignée*,	Peynado, peynada.
Peigner,	Peynar.
Se peigner,	Peynarse.
Peindre,	Pintar.
Peine, *f. travail*,	Trabajo, m. Pena, f. Ansia, f.
Peine, *f. punition*,	Pena, f.
A peine,	A penas.
A grand peine,	Traverjo grande.
Peint, *peinte*,	Pintado, pintada.
Peintre, *m.*	Pintor, m.
Peinture, *f.*	Pintura, f.
Pélerin, *m.*	Peregrino, m.
Pénétrable,	Penetrable.
Pénétré,	Penetrado.
Pénétrer,	Penetrar.
Pensé,	Pensado.
La pensée, *f.*	El pensamiento, m.
Penser,	Pensar.
Penser à quelqu'un,	Pensar en alguno.

P I.

Piailler,	Gritar.
Picorée, *f.*	Picorea, f.
Aller à la picorée,	Ir à picorea.
Piece,	Pieza, f.
Piece de monnoie,	Pieza de moneda.
Pied, *m.*	Pie, m.
Piédestal, *m.*	Pedestal, m.

Piédestal, tout ce qui sert à soutenir une figure,	Peaña, f.
Piege, m.	Lezo, m.
Pierre, f.	Piedra, f.
Pierre de taille,	Piedra cuadrada, labrada.
Pierre précieuse,	Piedra preciosa.
Piété, f.	Piedad, f.
Pigeon, m. pigeoneau, m.	Palomo, pichon, m.
Pilastre, m. pilier, m.	Poste, m.
Pilé,	Majado.
Piler,	Majar.
Pillage,	Saco, saqueo, m.
Mettre une ville au pillage.	Dar una ciudad à saco.
Pillard, m.	Saqueador, m.

P L.

Placard, m.	Placarte, m.
Place, f.	Plaza, f.
Place d'armes,	Plaça de armas.
Placet, m requête,	Memorial, m.
Plage, f. rivage de la mer,	Paya, f.
Plaidé,	Pleyteado.
Plaider,	Pleytear.
Pluie, f.	Llaga, f.
Plaie, fléau, châtiment du ciel,	Plaga, f.
Les plaies d'Egypte,	Las plagas de Egypte.
Plané, rendu uni,	Alisado.
Planer, unir,	Alisar.
Planté, plantée,	Plantado, plantada.
Planter,	Plantar.
Plombé,	Emplomado.
Plomber,	Emplomar.
Plongé,	Chapuzado.
Plonger,	Chapuzar.

e plonger dans l'eau,	Chapuzarse.
'lume, f.	Pluma, f.
lumé, plumée.	Desplumado, desplumada.
lumer,	Desplumar.

P O.

oche, f.	Bolsillo, m. faltriquera, f.
oche, petit violon,	Bandurria, f.
oële,	Sarten, f.
oésie, f.	Poësia, f.
oëte, m.	Poëta, m.
oignard, m.	Puñal, m.
oignarder,	Dar de puñaladas.
oignet du bras, m.	Muñeca del braço, f.
oil, m.	Pelo, m.
oil follet,	Bozo, primer vello.
oinçon, m.	Punzon, m.
oindre,	Punzar, picar.
oing, m. main fermée,	Puño, m.
oint en cousant, m.	Puntada, f.
oint qu'on met sur une lettre, m.	Punto, m.
oint d'honneur, m.	Punto de honra, pundonor, m.
ur le point de mourir,	A pique de morir.
fut sur le point d'être tué,	Estuvo à pique de ser muerto.
est là le principal point,	En esso consiste.

P R.

ré, m. prairie, f.	Prado, m.
réambule, m.	Préambulo, m.
rébende, f.	Prebenda, f.
récaution, f.	Recato, m. precaucion, f.
rendre ses précautions.	Recatarse, precaucionarse.

Précédé,	Precedido.
Précédent, précédente,	Precedente.
Précéder,	Preceder.
Précepte, *m*.	Precepto, m.
Prêché,	Predicado.
Prêcher,	Predicar.
Prieur, *m*.	Prior, m.
Principe, *m*.	Principio, m.
Prison, *f*.	Càrcel, prison, f.
Prison, *le temps que quelqu'un a été en prison*,	Prission, f.
Procuré,	Procurado.
Procurer,	Procurar.
Procureur, *m*.	Procurador, m.
Prodige, *m*.	Prodigio, m.
Prodigue, *m*.	Prodigo, m.
Production, *f*.	Produccion, f.

P U.

Puant, *puante*,	Hediondo, hedionda.
Puanteur, *f*.	Hedor, m. hediondez, f.
Public, *publique*,	Publico, publica.
Publicain, *m*.	Publicano, m.
Publication, *f*.	Publicacion,
Publié,	Publicado.
Publier,	Publicar.
Puce, *f*.	Pulga, f.
Pucelle, *f*.	Doncella, f.
Pucélage, *m*.	Virgo, m.
Puer, *sentir mauvais*,	Heder.
Puissance, *f*.	Potencia, f. poder, m.
Puissant, *puissante*,	Poderoso, poderosa.
Puits, *m*.	Pozo, m.
Punaise, *f*.	Chinche, f.
Pupile, *m*.	Pupilo, m.
Pur, *pure*,	Puro, pura.
Vin pur.	Vinò puro.

au pure,	Agua pura.
urement,	Puramente.
ureté, f.	Pureza, f.
urgé, purgée,	Purgado, purgada.
urger,	Purgar.
e purger,	Purgarse.

Q U A.

QUadrille, f.	QUadrilla, f.
Quai, m.	Muelle, m.
Qualification, f.	Calificacion, f.
Qualifié,	Calificado.
Qualifier,	Calificar.
Qualité,	Calidad, f.
Quantité, f.	Cantidad, f.
Quartier de ville, m.	Barrio, m.
Quartier de gens de guerre,	Quartel, m.
Demander quartier,	Pedir quartel, m.
Quartier de noblesse,	Costado, m.
Noble de quatre quartiers,	Noble de quatro costados.

Q U E.

Que,	Que,
Que dit-il? que dit-elle?	Que dize?
Quel? quelle?	Qual?
Quel des deux?	Qual de los dos?
Quelqu'un,	Alguno, alguien.
Quelqu'une,	Alguna.
Quelques-uns,	Algunos.
Quelque jour,	Algun dia.
Querelle, f.	Pendencia, f.
Faire une querelle à quelqu'un,	Armar pendencia à alguien.
Quereller,	Reñir.
Querelleur, m.	Pendenciero, m.
Question, f.	Pregunta, f.
Quête, f.	Busca, collecta, f.

Quêter,	Buſcar.
Queue, f.	Cola, f.

QUI.

Qui?	Quien?
Qui que ce ſoit,	Quien quiera que ſea.
Quinteſſence, f.	Quinta eſſencia, f.
Quittance, f.	Carta de pago, f.
Quitte, libre de ce qu'il devoit,	En paz.
Quitter, laiſſer,	Dexar.

RA.

RAbais, m.	RAxa, Rebaxa, f.
Rabais de la monnoie,	Baxa de la moneda.
Rabaiſſé, rabaiſſée,	Rebaxado, rebaxada,
Race, f.	Caſta, f. generacion.
Rachat, m.	Reſcate, m.
Racheté,	Reſcatado.
Racheter,	Reſcatar.
Racine, f.	Rayz, f.
Jetter racines,	Echar rayzes.
Raccourci, raccourcie,	Acortado, acortada.
Raccourcir,	Acortar.
Raccourciſſement, m.	Acortamiento, m.
Rade, f. plage de mer,	Playa, f.
Radeau, m.	Balſa, m.
Raffiné, rendu plus fin,	Afinado, refinado.
Raffiné, ſubtil,	Aſtuto.
Raffiner, rendre plus fin,	Afinar, refinar.
Rayé, qui a des rayes,	Rayado.
Une carabine rayée,	Una carabina rayada.
Railler quelqu'un,	Dar baya à alguno.
Railler de quelque choſe,	Hazer burla de alguna cosa.
Se railler, ne parler pas ſérieuſement,	Hazer burla.

illerie, *f.*	Burla, f.
illeur, *railleuse*,	Burlon, burlona,
isin, *m.*	Uba, f.
isins secs,	Passas, f.
ison, *f.*	Razon, f.
isonnable,	Razonable.
isonnablement,	Razonablemente.
me de papier,	Resma de papel, f.
me de bateau, *f.*	Remo, m.
mé, *tiré à la rame*,	Remado.
mer, *tirer à la rame*,	Remar.
mer, *en fait de plantes*,	Enramar.

R E.

belle,	Rebelde.
rebeller,	Rebelarse.
bellion, *f.*	Rebelion, f.
bondi, *arrondi comme une boule*,	Cachigordillo, cachigordete.
bondir, *faire des bonds*,	Rebotar, recudir.
buté, *dégoûté*,	Disgustado.
buter, *dégoûter*,	Disgustar.
buté, *rejetté*,	Desechado.
buter, *rejetter*,	Desechar.
célé,	Encubierto.
céler,	Encubrir.
céleur, *recéleuse*,	Encubridor, encubridora.
cepissé, *m.*	Recipico, m.
ception, *f.*	Recivimiento, m.
cette, *f.*	Receptа, ó receta, f.
çu, *reçue*,	Recivido, recivida.
çu, *m.*	Recivo, m. Carta de pago, f. finiquito, m.
ceveur, *m.*	Recividor, m.
cevoir,	Recivir.
chassé, *repoussé*,	Rechazado.

Rechasser, repousser.	Rechazar.

R I.

Riant, riante,	Risueño, risueña.
Un visage riant,	Una cara risueña.
Il l'a dit en riant,	Lo dixo de burlas.
Riche,	Rico.
Richement,	Ricamente.
Rideau, m.	Cortina, f.
Tirer le rideau.	Correr la cortina.
Rigole, f.	Zanja, ó çanja, f.
Rigoureusement,	Rigurosamente.
Rigoureux, rigoureuse,	Riguroso, rigurosa.
Rime, f.	Rima, f.
Rimé,	Rimado.
Rimer,	Rimar.
Rhinoceros, m.	Rinoceronte, m.
Rinsé, rinsée,	Enjugado, enjugada.
Rinser,	Enjugar.
Rinser la bouche,	Enjugar la boca.
Rinser les verres,	Enjugar los vasos.
Rire,	Reyr, reyrse.
Crever de rire,	Rabentar de risa.
Il le disoit pour rire,	Lo dezia para reyr.

R O.

Robe, f.	Bata de muger, f.
Robe de chambre,	Bata de hombre, f.
Robe de gens de justice,	Garnacha, f.
Robin,	Letrados.
Robinet de cannelle,	Canilla, f.
Robuste,	Robusto, robusta.
Roc, m.	Roca, f.
Roc, m, piece du jeu des échecs, c'est la tour,	Roque de algedrez, m.
Roche, f.	Peña, f.
Rocher, m.	Peñasco, m.

odomont, m. faux brave,	Baladron, m. fanfarron,
ıire le rodomont,	Fanfarronear.
odomontade, f.	Baladronada, f.
ogne, f.	Roña, f.
ogné,	Cercenado.
ogner,	Cercenar.
ognure, f.	Cercenadura, f.
ogneux, rogneuse,	Roñoſo, roñoſa.
ıi, m.	Rèy, m.
yaliſte, m.	Realiſta, m.
yauté, f.	Realdad, f.
ıis, m.	Rèyes, m.
yaume, m.	Reino, m.
itelet, m.	Rèyecillo, m.
man, m.	Romance, m.
marin, m.	Romèro, m.
mpre, briſer; caſſer,	Quebrar, romper.
mpu, rompue,	Roto, rota, quebrado, quebrada.
nd, ronde,	Redondo, redonda.
nde, f.	Ronda, f.
la ronde,	A la redonda.
ire à la ronde,	Bebor à la redonda.
ndeau, m. piece de poéſie,	Redondilla, coplilla, f.
ndeur, f.	Redondez, f.
nfler,	Roncar.
ngé,	Roydo.
nger,	Roer.
nger un os;	Roer un hueſſo.
ſaire, m.	Roſario, m.
ſe, f. fleur;	Roſa, f.
ſeau, m.	Caña, f.
ſée, f.	Ròcio, m.
ſier, m.	Roſal, m.
ſſe, m. cheval ſans vigueur,	Cavallo haron, m.

Rossé,	Apporreado.
Rosser quelqu'un,	Apporrear à alguno.
Rossignol,	Ruyseñor, m.
Rot, m.	Regueldo, m.
Rôti,	Assado.
Rôtir,	Assar.
Rôtie de pain, f.	Tostada de pan, f.
Rôtir le pain,	Tostar el pan.
Roter,	Regoldar.
Roturier,	Mecànico.
Roturiers, m.	Gente mecànica.
Roue, f.	Rueda, f.
Roué, sur une roue,	Enrodado.
Rouer,	Enrodar.
Roué de coups,	Aporreado.
Rouer quelqu'un de coups,	Aporrear à alguno.
Rougeole,	Serampion, m.
Rougeur, f. pustule rouge,	Peca,
Roussâtre,	Bermejo, roxo.
Route, f.	Camino.

R U.

Ruade, f.	Coz, f.
Ruban,	Cinta, f. fiston, m.
Rhubarbe, f.	Ruybarbo, m.
Rubican, sorte de cheval,	Rubican, ó rubicano.
Rubis, m. pierre précieuse,	Rubi, m.
Ruche, f.	Colmena, f.
Rue, f.	Calle, f.
Rufien, m. paillard,	Rufian, m.
Rugir,	Rugir, bramar.
Rugissement, m.	Rugido, m. bramido, m.
Ruine, f.	Ruyna, perdicion, f.

ié, ruinée,	Arruynado, destruydo, arruynada, destruyda.
er, détruire,	Arruynar, destruyr.
'eau, m.	Arroyo, m.
natisme, m.	Reumatismo, m.
b, m.	Rumbo, m.
eur, f.	Rumor, m.
, fin.	Astuto.

S A.

ble, m.	ARena, f.
abot, m.	AZueco, m.
, m.	Alfange, m.
m.	Costal, m.
à mettre de l'argent,	Talego, m.
pillage,	Saqueo, saco, m.
gé, pillé,	Saqueado.
ger, piller,	Saquear.
fié,	Sacrificado.
fier,	Sacrificar.
se, f.	Sabiduria, f.
é, saignée,	Sangrado, sangrada.
ée, f.	Sangria, f.
er,	Sangrar.
eur, qui saigne,	Sangrador, m.
re, f.	Salero, m.
, rendre sale,	Ensuciar.
tre, m.	Salitre, m.
le, f.	Ensalada, f.
,	Saludado.
r,	Saludar.
r quelqu'un,	Saludar à alguno.
luer les uns les autres,	Saludarse los unos à los otros.
aire,	Saludable.

T 2

Salutation, f.	Salutacion, f.
Sanctifié,	Santificado.
Sanctifier,	Santificar.
Sandale, f.	Sandalia, f.
Sang, m.	Sangre, f.
Sanglant, sanglante,	Ensangrentado, ensangrentada.
Sangle, f.	Cincha, f.
Sanglé,	Cinchado.
Sangler,	Cinchar.
Sangler, battre,	Zurrar, ó çurrar.
Sanglot, m.	Sollozo, m.
Sangloter,	Sollozar.
Sangsue, f.	Sanguja, f.
Sape, f.	Zapa, ó çapa, f.
Sapé,	Zapado, ó çapado.
Saper,	Zapar, ô çapar.
Sapeur,	Zapador, ô çapador, m.
Saphir, m. pierre précieuse,	Safiro, ó çafiro, m.
Sapin, m. sorte d'arbre,	Pino, m. un genero de arbol.
Sarclé,	Rozado.
Sarcler,	Rozar.
Sarcloir, m.	Rozador, m.

S E.

Se,	Se.
S'aimer,	Amarse.
Se repentir,	Arrepentirse.
S'abstenir,	Abstenerse.
Se souvenir,	Acordarse.
Sec, seche,	Seco, seca.
Etre à sec,	Estàr en seco.
Sécher,	Secar.
Sécheresse, f.	Sequedad, f.
Secondé, secondée,	Segundado, segundada.

nder,	Segundar.
nder quelqu'un,	Segundar à alguno.
ué, sécouée,	Sacudido, sacudida.
uer,	Sacudir.
couer,	Sacudirse.
urir,	Socorrer.
uru, secourue,	Socorrido, socorrida.
urs, m.	Socorro, m.
aire, m.	Sectario, m.
e, f.	Secta, f.
ilier,	Seglar, ó secular.
itieuse, séditieux,	Sediosa, sedioso.
ition, f.	Sedicion, f.
lé, scellée,	Sellado, sellada.
ler,	Sellar.
, m.	Sal, m.
e qu'on met à un heval, f.	Silla de cavallo, f.
ler un cheval,	Ensilla un cavallo.
lé,	Ensillado.
cheval est sellé,	El cavallo està ensillado.
cavalle est sellée,	La yegua està ensillada.
né, semée,	Sembrado, sembrada.
ner,	Sembrar.
nelle d'un soulier, f.	Suela de un çapato, f.
nelle de bas, f.	Soleta, f.
at, m.	Senado, m.
ateur, m.	Senador, m.
tence, f.	Sentencia, f.
teur, f.	Olor, m.
tier, m. petit chemin,	Senda, f.
ntinelle, f.	Centinéla, f.
parable,	Separable.
paration, f.	Separacion, f.
paré, séparée,	Separado, separada.
parément,	Separadamente.

Séparer,	Separar, apartar.
Se séparer,	Separarse, apartarse.

S I.

Sibylle, f. prophétesse,	Sibila, prophetissa.
Siecle,	Siglo, m.
Siege pour s'asseoir, f.	Silla, f.
Siege d'une ville, m.	Sitio, m.
Sifflé,	Chiflado, Silvado.
Sifflement, m.	Silvo, m.
Siffler,	Chiflar, Silvar,
Sifflet, m. instrument pour siffler,	Silvato, m.
Signal, m.	Señal, f.
Signalé,	Señalado.
Signaler,	Señalar.
Se signaler,	Señalarse.
Signature, f.	Firma, f.
Signé, signée,	Firmado, firmada.
Signer,	Firmar.
Significatif, significative,	Significativo, significativa,
Signification, f.	Significacion.
Signifié,	Significado.
Signifier,	Significar.
Silence, m.	Silencio, m.
Simoniaque, m.	Simoniaco, m.
Simonie, f.	Simonia, f.
Simple,	Simple.
Simple, niais,	Simple, tonto, bobo.
Simplement,	Llanamente.
Simple soldat,	Soldado raso.
Simplicité, naïveté, simplicité, f.	Sencillez, f.
Simplicité, f. niaiserie,	Simplicidad, f.
Sincère,	Sencillo.
Il est sincere, elle est sincere,	Es sencillo, es sencilla.

incérement,	Sencillamente.
incérité, *f.*	Sencillez, f.
yndic, *m.*	Sindico, m.
inge, *m.*	Mono, m.
ingerie, *f.*	Monería, f.
ingularité, *f.*	Singularidad, f.
ingulier,	Singular.
inguliérement,	Singularmente.
irene, *f.*	Sirena, f.
irop, *m.*	Atrope, m.
iroter, *boire à petits coups*,	Beber à la regalada.
ituation, *f.*	Situation, f.
itué, *ſituée*,	Situado, ſituada.
ituer,	Situar.

S O.

oie, *f.*	Seda, f.
oie, *poil de cochon*, *ou de ſanglier*,	Cerdas, f.
oif, *f.*	Sed, f.
oigner, *traiter avec ſoin*,	Cuydar.
oigner un malade,	Cuydar en un enfermo.
oigneuſement,	Cuydadoſamente.
oin, *m.*	Cuydado, m.
lvoir ſoin de quelqu'un,	Cuydar de alguno.
ole, *poiſſon de mer*,	Lenguado, m.
oleil, *m.*	Sol, m.
olemnel,	Solemne.
olemnellement,	Solemnemente.
olemniſé,	Solemnizado.
olemniſée,	Solemnizada.
olemniſer,	Solemnizar.
olemnité, *f.*	Solemnidad, f.
olide,	Sòlido.

Solidité, f.	Solidez, f.
Solive.	Viga, f.
Soliveau, m. petite solive,	Viga pequeña, crucero, m.
Sollicitation, f.	Solicitacion, f.
Sollicité,	Solicitado.
Solliciter,	Solicitar.
Soulier, m.	Zapato, m.

S U.

Suave,	Suave.
Une odeur suave,	Un olor suave.
Suavité, f.	Suavidad, f.
Subalterne, m.	Subalterno, m.
Subit,	Subito, repentino.
Mourir d'une mort subite,	Morir de repente.
Subitement,	Subito, de repente.
Submergé,	Anegado.
Submerger,	Anegar.
Subornation,	Soborno, m.
Suborné, subornée,	Sobornado, sobornada.
Suborner,	Sobornar.
Subside,	Subsidio, m.
Subsistance, f.	Subsistencia, f.
Subsister,	Subsistir.
Subsistanciel,	Substancial.
Substitué,	Substituydo.
Substituer,	Substituyr.
Substitut, m.	Substituto, m.
Substitution, f.	Substitucion, f.
Subtil,	Sutil.
Subtilement,	Sutilmente.
Subtilité, f.	Sutileza, f.
Suffoqué, suffoquée,	Sufocado, sufocada.
Suffoquer,	Sufocar.

T A.

TAbac, *m.*	TAbaco, m.
Tabac en poudre,	Tabaco de polvo.
batiere, *f.*	Tabaquera, f. caxa, f.
bernacle,	Tabernàculo, m.
bis, *m. sorte de taffetas ondé*,	Tafetan ondeado, m.
ble, *f.*	Mesa, f.
ble à jouer,	Mesa de juego.
uvrir la table,	Poner la mesa.
mettre, *ou s'asseoir à table*,	Sentarse à la mesa.
nir table ouverte,	Tener mesa franca.
bleau, *m.*	Pintura, f.
blier, *m.*	Delantal, ó abantal, m.
bouret, *m.*	Tabureta, f.
mbourin, *m.*	Tamboril, m.
che, *f.*	Mancha, f.
ché, *tachée*,	Manchado, manchada.
cher, *souiller*,	Manchar.
cher, *faire son possible.*	Procurar.
tâcherai de vous satisfaire,	Procuratè satisfazer à v. m.
cheté,	De diversas colores.
cheter, *peindre de diverses couleurs.*	Pintar de diversas colores.
fetas,	Tafetan, m.
e, *f. pellicule blanche qui se forme sur l'œil*,	Nube en el ojo, f.
e d'oreiller, *f.*	Funda de almohada, f.
llade, *f. balafre*,	Cuchillada. f.
lladé,	Cortado.
llader, *couper*, *tailler.*	Cortar.

Taillé, taillée,	Cortado, cortada.
Tailler un habit,	Çortar un vestido.
Tailler une plume,	Tajar una pluma.
Tailler en pieces, défaire entiérement une armée.	Derrotar un exército.
Taire,	Callar.
Se taire,	Callarse, ó callar.
Tambour, m. instrument militaire,	Caxa, f. tambor, m.
Tambour, m. celui qui bat le tambour,	Tambor.
Tambouriner,	Tamborilear.
Tambourineur, m.	Tamborilero, m.
Tamis, m.	Cedazo, m.
Tamisé,	Cernido.
Tamiser,	Cerner.
Tanche, f. sorte de poisson,	Tenca, f.
Taon, m. sorte de grosse mouche,	Tàbano, m. grande mòsca.
Tavernier, m.	Tabernero, m.
Teigne, f. gale.	Tiña, f.
Teigne, ver qui ronge le drap & les étoffes,	Polilla, f.
Teigneux, teigneuse,	Tiñoso, tiñosa.
Teindre,	Teñir.
Teint, teinte,	Teñido, teñida.
Teint de visage,	Tez, f. la tez del rostro.
Téméraire,	Temeràrio.
Témérairement,	Temeràriamente.
Témérité, f.	Temeridad, f.
Témoigner, déclarer,	Testificar.
Témoigner, faire connoître,	Dar à conocer, mostrar.
Témoin, m.	Testigo, m.
Témoin oculaire,	Testigo de vista.

:mpéré, ni trop chaud ni trop froid,	Templado.
:mpérer,	Templar.
:mple, m. Eglise,	Templo, m.
:mpe, f. partie de la tête,	Sien, f.
:s tempes,	Las sienes.
:mporel,	Temporal.
:mporisé,	Temporizado.
:mporiser,	Temporizar.
:mps, m.	Tièmpo, m.
:mps, loisir, m.	Lugar.
n'ai point le temps,	No tengo lugar.
'ans ce temps-là,	En aquel tiempo.
:ndre,	Tender.
:ndre un filet,	Tender una red.
:ndre une tapisserie,	Colgar una tapiceria.
:ndre la main,	Alargar la mano.
:ndre le pied à quelqu'un, pour le faire tomber,	Echar zançadilla à alguno.
'endre, qui n'est pas dur,	Tierno.
'iande tendre,	Carne tierna.
Avoir le cœur tendre,	Tener el coraçon tierno.
'endrement,	Tiernamente.
'endresse, f.	Ternura, terneza, f.
'endu, tendue,	Tendido, tendida.
'énebres, f.	Tinieblas, f.
'eneur, f. ce qu'il y a dans un écrit,	Tenor, m.
'eneur de livres, m.	Oficial de libros, m.
'enir,	Tener.
'enir au jeu,	Topar en el juego.
'enir jeu à quelqu'un,	Hazer juego à alguno.
'enir boutique,	Tener tienda.
'enir un Concile général,	Tener un concilio general.

T I.

Tique, f. insecte,	Garrapata, f.
Tiede,	Tibio.
Tiédeur, f.	Tibieza, f.
Tiédir,	Entibiar.
Tige, f.	Tallo, m.
Tigre, m.	Tigre, m.
Tillac, m.	Tilla, f.
Timbale, f.	Atabal, timbal, m.
Timbalier, m.	Atabalèro, timbalero, m.
Timide,	Tímido.
Timidité, f.	Temor, m. timidez.
Timon, m.	Timon, m.
Tyràn,	Tirano.
Tyrànne,	Tirana.
Tyrannie, f.	Tirania, f.
Tyrannique,	Tirànico.
Tyrannisé,	Tiranizado.
Tyrannisée,	Tiranizada.
Tyranniser,	Tiranizar.
Tirer à soi,	Tirar.
Tirer quelqu'un par le manteau,	Tirar à alguno por la capa.
Tirer, mettre hors,	Sacar.
Tirer l'épée,	Sacar la espada.
Tirer de l'argent de la poche,	Sacar dinero de la faltriquera.
Tirer la langue pour se moquer de quelqu'un,	Sacar la lengua para hazer burla de alguno.
Tirer de l'eau,	Sacar agua.
Tirer du vin,	Sacar vino.
Tirer une ligne,	Hazer una raya.
Tirer quelqu'un de prison,	Sacar à alguno de la càrcel.
Tirer au blanc,	Tirar al blanco.

Tirer les vers du nez à quelqu'un ,	Sonſacar à alguno.
Tirer la courte paille ,	Echar pajas.
Tirer une arme à feu ,	Dìſputar una boca de fuego.
Tirer un piſtolet , un fuſil , un canon , &c.	Diſparar una piſtola ; una eſcopeta , una pieça de artilleria , &c.
Tiretaine , f. ſorte d'étoffe ,	Tiritayna , f.
Tireur , m.	Tirador , m.
Tireur de laine , filou qui vole les manteaux de nuit ,	Çapeador , m.

T O.

Tocſin , m. alarme ;	Rebato , m. arma , f.
Sonner le tocſin ,	Tocar à rebato , tocar arma.
Toile , f.	Tela , f.
Toiles de moulin à vent.	Velas de un molino de viento , f.
Tolérable ,	Tolerable.
Tolérance , f.	Tolerancia , f.
Toléré ,	Tolerado.
Tolérer ,	Tolerar.
Tombé , tombée ,	Caydo , cayda.
Tombeau , m.	Sepulchro , m.
Tomber ,	Caer.
Ne tombez pas ,	No cayga uſted.
Il tomba mort.	Se cayo muerto.
Elle tomba morte ,	Se cayo muerta.
Se laiſſer tomber ,	Dexarſe caer.
Tomber en diſgrace ;	Caer en deſgràcia.
Tondeur , m.	Tundidor , m.
Tondre le drap ,	Tundir el paño.
Tondre les moutons , les brebis , &c.	Traſquilar los carneros , las ovejas , &c.

Tondu,	Trasquilado, ó tundido.
Drap tondu,	Paño tundido.
Mouton tondu,	Carnero trasquilado, ó tundido.
Brebis tondue,	Oveja trasquilada, ó tundida.
Tonsure, *f.*	Tonsura, f.
Tonsuré,	Tonsurado.
Tonsurer,	Tonsurar.
Tonte, *f. action de tondre*,	Tundidura, f.
Tonsuré, *f. laine tondue, poil que l'on tond sur les draps*,	Tondidura, f.
Topaze, *f. pierre précieuse*,	Topazio, m.
Toper, *Consentir.*	Topar.
Torche, *f. sorte de flambeau*,	Autorcha, f.
Tordeur, *m.*	Torcedor, m.
Tordeuse, *f.*	Torcedora, f.
Tordre,	Torcèr.
Tordre la soie,	Torcèr la seda.
Tordre le cou à quelqu'un,	Torcèr el pescuezo à alguno.
Tordu,	Torcido.
Taureau, *m.*	Toro, m.
Torrent, *m.*	Torrente.
Torture, *f. gêne, question*,	Tormento, m.
Donner la torture à quelqu'un,	Dar tormento à alguno.
Touché, *touchée*,	Tocado, tocada.
Toucher,	Tocar.
Toucher, *émouvoir*,	Mover.
Il en fut touché de pitié,	Le movo à piedad.
Dieu lui a touché le cœur,	Dios le tocò el coraçon.

racas, m. bruit.	Ruydo, m.
racas, désordre,	Desorden, f.
race, piste, f.	Pisada, f.
uivre quelqu'un à la trace,	Seguir à alguno por los pisadas.
uivre les traces de ses ancêtres,	Imitar à sus antecessores.
racé,	Trazado.
racer,	Trazar.
raducteur, m.	Traductor, m.
raduction, f.	Traduccion, f.
raduire,	Traducir.
raduit, traduite,	Traducido, traducida.
rafic, m.	Trafico, m.
rafiquer,	Traficar.
rafiqueur, m.	Negociante, m.
ragédie, f.	Tragèdia, f.
ragicomédie, f.	Tragicomedia, f.
ragique,	Tràgico.
rahi, trahie,	Vendido, vendida.
rahir quelqu'un,	Vender à alguno.
l a trahi son maître,	Vendio à su amo.
rahison, f.	Traycion, f.
uer quelqu'un en trahison,	Matar à alguno à traycion.
raîné,	Arrastrado.
raîner,	Arrastrar.
raire les vaches.	Ordeñar las vacas.
rait, m. ce qu'on avale d'un coup,	Trago,
Boire à longs traits,	Beber à grandes tragos.
Trait de plume,	Rasgo, m.
Trait d'esprit,	Sutilèza de ingenio.
Traitable, affable,	Tratable, afable.
Tremblant, tremblante,	Temblante.
Trembler,	Temblar.
Trembler de froid,	Tiritar, temblar de frio.

Tribulation, f.	Tribulacion, f.
Tribunal, m.	Tribunal, m.
Tribut, m.	Tributo, m.
Tributaire,	Tributario, tributaria.
Tricher au jeu,	Hazer fullerias.
Tricherie, f.	Fulleria, f.
Tricheur, tricheuse,	Fullero, fullera.
Trompe, f. cor de chasse,	Bocina, f. trompa;
Trompe, f. instrument qu'on met entre les dents,	Trompa, f.
Trompé, trompée,	Engañado, engañada.
Tromper,	Engañar.
Tromper quelqu'un,	Engañar à alguno.
Trompette, f.	Trompèta, f.
Trompette, m. celui qui sonne de la trompette,	Trompetero, ô trompèta, m.
Trompetté,	Trompeteado,
Trompetter,	Trompetear.
Trompeur, m.	Tromposo, m.
Trompeuse, f.	Tromposa, f.
Tronc, m.	Tronco, m.
Tronc à recevoir les aumônes, m.	Copo pare recivir las limosnas, m.
Tronçon, m. morceau coupé ou rompu,	Trozo, m.
Le tronçon d'une lance,	El trozo de una lança.
Trône, m.	Trono, m.
Trophée, m.	Trofeo, ô tropheo, m.
Troqué,	Trocado.
Troquer,	Trocar.
Troc, m.	Trote, m.
Trotter,	Trotar.
Trotteur, m.	Trotador, m.
Trotteuse,	Trotadora, f.
Trou, m.	Agugero, m.

Troué,	Agujerado,
Trouer,	Agujerear, agujerar.

T U.

Tué, tuée;	Matado; matada;
Tuer,	Matar.
Tuerie, f. carnage;	Matànça, f.
Tuyau, conduit d'eau, m.	Encañado, m.
Tuyau de fontaine, m.	Caño, m.
Tuile, f.	Tèja, ò tèxa, f.
Tulipe,	Tulipan, m.
Tumeur, f.	Hinchazon, f.
Tumulte, m.	Tumulto, alboroto, m.
Tuorbe, m. instrument de musique.	Tiorba, ò tiorva, f.
Turbulemment,	Sedìciosamente.
Turbulent,	Turbulento.
Turbulente,	Turbulenta.
Turc, m. turque, f.	Turco, m. Turca, f.
Les Turcs,	Los Turcos.
Turquin, sorte de couleur, Bleu,	Turqui, género de color. Azul.
Bleu Turquin,	Azul Turqui.
Turquoise, f. pierre précieuse,	Turquesa, f. piedra preciosa.

V A.

VA-t-en en paix,	VEte con dios.
Va, ou tope,	Và, topo.
Vacances, f.	Vacaciones, f.
Vache, f.	Vaca, f.
Vacher, m. qui garde les vaches,	Vaquero, m.
Vacillant, chancelant,	Vacilante,
Vaciller, chanceler,	Vacilar.

Vade, m. ce qui se met au jeu,	Tanto, m. lo que se pone en el juego.
Vagabond, m.	Vagamundo, m.
Vague,	Vago.
Espace vague,	Espacio vago.
Vague, f. flot de la mer,	Ola del mar, f.
Vaguer, errer çà & là,	Vagar.
Vaillance, f. valeur, courage,	Valentìa, f. valor, m.
Vaillant, courageux,	Valiente.
Vaincre,	Vencer.
Vaincu,	Vencido.
Vaincue,	Vencida.
Vainqueur, m.	Vencedor, m.
Vaisseau, m. navire,	Navìo, ó batel, m.
Vaisseau de guerre,	Navìo de guerra,
Vaisselle, f.	Baxilla, f.
Vaisselle d'étain,	Baxilla de estaño.
Vaisselle d'argent,	Baxilla de plàta.
Vaisselle d'or,	Baxilla de oro.
Valable,	Valido, valedero,
Valet, m.	Criado, m.
Valet de chambre,	Ayunda de camera, ó camerero, m.
Valet au jeu de cartes,	Sota, f.
Valétudinaire,	Achacoso.
Validé,	Validado.
Valider,	Validar.
Vallée, f.	Valle, m.
Vallon, m.	Vallejo, m. valon.
Valoir,	Valer.
Vanté,	Alabado.
Vanter,	Alabar.
Se vanter,	Alabarse.
Vapeur, f.	Vapor, m.
Variable,	Variable.
Variation,	Variacion, f.

V E.

Veau, m.	Becerro, ternero, vitelo, m. ternera, vitela, f.
Chair de veau,	Vernera, f.
Cuir de veau,	Becerro, m.
Vautré,	Rebolcado.
Se vautrer,	Rebolcarse.
Véhémence, f.	Vehemència, f.
Véhément,	Vehemente.
Passion véhémente,	Pàssion vehemente.
Veiller,	Velàr.
Vélocité, f.	Velocidad, f.
Velours, m.	Tèrciopelo, m.
Vendange, f.	Vendimia, f.
Vendangé,	Vendimiado.
Vendanger,	Vendimiar.
Vendangeur, m.	Vendimiador, m.
Vendangeuse, f.	Vendimiadora, f.
Vendre,	Vender.
Vendu, vendue,	Vendido, vendida.
Vénérable,	Venerable.
Vénération, f.	Veneracion, f.
Vénérer,	Venerar.
Vengé, vengée,	Vengado, vengada.
Venger,	Vengar.
Se venger,	Vengarse.

V I.

Vicaire, m.	Vicàrio, m.
Vicariat, m.	Vicariato, m.
Vice, m.	Vicio, m.
Vice-Roi, m.	Vi-Rèy, m.
Vicieuse,	Viciosa.
Vicieux,	Vicioso.
Vicomte, m.	Vizconde, m.

Vicomté,	Vizçondado, m.
Vicomtesse, f.	Vizcondesa, f.
Victime, f.	Victima, f.
Victoire, f.	Victoria, f.
Victorieux,	Victorioso.
Vieille,	Vieja.
Vieux,	Viejo.
Vif, vive;	Vivo, viva.
Vigilance, f.	Vigilancia, f.
Vigilant,	Vigilante.
Vigile, f. veille de fête,	Vispera de una fiesta.
Vin, m.	Vino, m.
Vin d'Espagne,	Vino de España.
Vin du Rhin,	Vino del Rhin.
Vin de Champagne, de Bourgogne, &c.	Vino de Champaña, de Borgoña, &c.
Vindicatif, vindicative.	Vengativo, vengativa.

U L.

Ulcere, m.	Ulcera, m.
Ulcéré,	Ulcerado.
Ulcérer,	Ulcerar.
Ultérieur,	Ulterior.
Ultérieurement.	Ulterioramente.

U N.

Uni, unie,	Unido, unida.
Uniforme.	Uniforme.
Union, f.	Unìon, f.
Unique,	Unico.
Fils unique,	Hijo ùnico.
Fille unique,	Hija ùnica.
Uniquement,	Unicamente.
Unité, f.	Unidad, f.
Unir,	Unir.
Université, f.	Universidad, f.

V O.

Voguer, ramer,	Vogar.
Voyage, m.	Viage, m.
Voyager,	Caminar, peregrinar.
Voile d'une religieuse, m.	Velo, m.
Voile d'un vaisseau, f.	Vela, f.
Faire voile,	Hazerse à la vela.
Vraiment,	Verdaderamente.
Vraisemblable,	Verisimil, lo que pareceser verdad.

U R.

Urgent, pressant,	Urgente.
Urinal, m.	Orinal, m.
Urine, f.	Orina, f.
Uriner,	Orinar.

U S.

Usage, m. coutume, f.	Uso, m. usanza, f.
Cela est hors d'usage,	Esso no es mas en uso.
Usance, f.	Usança.
Usance, terme de banque,	Uso, m. tèrmino de cambio.
Usé, usée,	Usado, usada.
User,	Usar.
Usité,	Usitado.
Usufruit, m.	Usufructo, m.
Usufruitier, m.	Usufructuario.
Usufruitiere,	Usufructuaria.
Usurier,	Usurero, logrero, m.
Usuriere,	Usurera, logrera, f.
Usurpateur, m.	Usurpador, m.
Usurpation, f.	Usurpacion, f.
Usurpatrice, f.	Usurpadora, f.
Usurper,	Usurpar.

U T.

Utile,	Util.
Utilement,	Utilmente.
Utilité,	Utilidad.

V U.

Vu, vue,	Visto, vista.
Vue, f.	Vista, f.
Vuidanges, f. ordure qu'on tire des fosses, des privés, des cloaques, &c.	Vaciaduras, f.
Vuidangeur, m. celui qui vuide les fosses & les privés,	Limpiador de fossos y de necessarias, m.
Vuide,	Vacio.
Bourse vuide,	Bolsa vacia.
Chambre vuide,	Aposento vacio.
Vuidé, vuidée,	Vaciado, vaciada.
Vuider,	Vaciar.
Vulgaire, commun,	Vulgar.
Vulgaire, le peuple,	Vulgo.
Vulgairement,	Vulgarmente.

Y A.

YAcht, m. sorte de navire,	YActe, m. genero de navio.

Y E.

Yeuse, sorte de chêne, m.	Roble, m.
Yeux, m.	Ojos, m.
Yeux enfoncés,	Ojos hundidos.
Yeux de linx,	Ojos de lince.

Arrêter les yeux sur quelque chose,	Mirar alguna cosa con atencion.
Regarder quelqu'un entre les yeux,	Mirar à alguno cara à cara.

Y V.

Yvoire, f.	Marfil, m.
Yvraie, f. sorte de mauvaise herbe,	Yojo, m. mala yerva.
Yvre, yvrogne,	Borràcho.
Yvrognerie, f.	Borrachez, f.
Yvrognesse,	Borracha.

Z A.

ZAgaie, f. javelot dont les Mores se servent,	AZagaya, f. darbo Morisco.
Zain, cheval zain,	Zàyno.

Z E.

Zélateur, m.	Zelador, m.
Zele, m. affection ardente,	Zelo,
Zélé, qui a du zele,	Zeloso.
Zélée,	Zelosa.
Zenith, m. point du Ciel qui est sur nos têtes,	Zenith, f.
Zéphyre, m.	Zéphiro, m.
Zest, m. petite pelure d'orange qu'on leve de dessus l'écorce,	La superficie del casco de una narànja.
Zest, ce qui est au-dedans de la noix & qui la sépare en quatre,	Tela de nuez, f.

Z I.

Zibeline, fem. animal ſauvage, qui reſſemble à la martre,	Zebelina, f. animal ſilveſtre que ſe parece à la martra.
Zizanie, yvraie, f.	Zizàña, f. yojo, m.
Zizanie, f. diſcorde.	Zizàña, f. diſcòrdia.

Z O.

Zodiaque,	Zodiaca, m.

FIN.

